

El Colegio de México

ESPACIOS DIVIDIDOS: NACIONES, FRONTERAS, POLÍTICA,
CIUDADANOS

Tesis presentada por

LAURA CARBALLIDO CORIA

en conformidad con los requisitos
establecidos para recibir el grado de

DOCTORA EN ESTUDIOS DE ASIA Y ÁFRICA
ESPECIALIDAD: INDIA

Centro de Estudios de Asia y África

2005

Agradecimientos

En primer lugar, me gustaría mencionar a mi asesor, Saurabh Dube, cuya dedicación y apoyo fueron importantes para esta tesis. En segundo lugar, me gustaría agradecer a Ishita Banerjee, quien no sólo leyó el manuscrito, sino que además organizó un seminario sobre la Partición en Bengala y un curso de bengalí. En una etapa inicial, Uma Thukral me ayudó a entrar al mundo de la literatura de la Partición en hindi. Asimismo, mi asesor durante mi estancia en India, Sabyasachi Bhattacharya, me ayudó a elaborar el proyecto inicial y, bajo su guía, realicé el trabajo de archivo.

Laura Machuca y Javier Mollano realizaron comentarios útiles para versiones previas del trabajo. Wilda Western, además de leer el texto, me hizo sugerencias sobre literatura relevante.

También quiero reconocer a las instituciones que hicieron posibles mis estudios de doctorado: El Colegio de México, The Tokyo Foundation y el Indian Council for Cultural Relations. El taller de estudios culturales realizado en 2003 por el Centre for Studies in Social Sciences, Calcuta y el South-South Exchange Programme for Research on the History of Development me permitió discutir un avance del proyecto con especialistas en India.

Finalmente agradezco a Francisco, a mis padres y a mi hermano, a quienes está dedicada esta tesis.

Espacios Divididos: Naciones, Fronteras, Política, Ciudadanos

Laura Carballido Coria

Contenidos

Introducción	1
Ciudadanía y espacio	1
Fuentes y obras	8
Conceptos	16
Un poco de historia	20
La Comisión	30
Espacio y ciudadanía	35
Respuestas al Radcliffe award	39
Rutas	41
1. La Comisión	43
El censo, el mapa y la comisión	44
Los esquemas	48
Los términos de referencia	71
La comisión como un teatro de poder	79
Las audiencias públicas	83
Problemas de representatividad o quién es un ciudadano	87
El resultado final	93
2. Memorandos	98
Espacio social	99
Bengala: Geografía e historia	101
El National Congress	115
La Hindu Mahasabha	119

La Muslim League	125
El lado equivocado de la frontera	132
Religiosas	134
Culturales	142
Étnicas	146
Unidad geográfica	151
 3. La prensa	 158
La prensa y la esfera pública burguesa	161
Prensa política	169
Cartas a editores	188
Los especialistas	191
 Conclusiones	 200
Conceptos otra vez	201
Al final	206
 Glosario	 207
 Bibliografía	 209
 Mapas	 221

Mapas

1. Fronteras entre India y Pakistán, 1947
2. División de Bengala de acuerdo con el Radcliffe award, 1947
3. División de Panjab de acuerdo con el Radcliffe award, 1947
4. Territorios propuestos para formar parte de Pakistán del este
5. Mapa de Bengala dirigido al virrey Mountbatten, 1947
6. Mapa perteneciente a un memorandum que pedía la rectificación de las fronteras en Sylhet, 1948

Introducción

Cuando dos naciones India y Pakistán surgieron en agosto de 1947, cada una se declaró un estado secular, asegurando la protección de las minorías dentro de sus bien definidas fronteras (véase Mapa 1). Ambas habrían de otorgar la ciudadanía a la gente que quisiera continuar viviendo o emigrar a los territorios nacionales definidos por un documento político, el Radcliffe award.¹ Sin embargo, en teoría y en la práctica nacionalidad y ciudadanía, territorios y fronteras presentaron una gran complejidad. Esto tuvo que ver con los problemas del proceso de la partición, ligados a las ambigüedades para definir la nación, el territorio, la etnicidad y la ciudadanía.

Ciudadanía y espacio

Es ampliamente aceptado hoy en día que el espacio es social, política y simbólicamente construido, vivido de manera diferente y experimentado en la formación de identidades, ya sean de género, clase, casta, religión o nacionalidad. Pero esta dimensión de la producción del espacio como parte de la práctica histórica ha sido olvidada, no sólo en historias de la partición, sino incluso ignorada en historias del sur de Asia.² En este trabajo busco analizar cómo en el proceso de la partición intervienen concepciones distintas aunque traslapadas del espacio, que se intersecan con formaciones de nación y de ciudadanía. Esto también

¹ El Radcliffe award fue el documento elaborado por el juez Cyril Radcliffe, con base en los reportes de las comisiones de Bengala y Panjab, para determinar las fronteras entre India y las dos partes que formaron Pakistán: Pakistán del oeste y Pakistán del este – actualmente Bangladesh.

² Para excepciones importantes véase por ejemplo: Nihal Perera. *Decolonizing Ceylon. Colonialism, Nationalism, and the Politics of Space in Sri Lanka*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1999; Manu Goswami. *Producing India. From Colonial Economy to National Space*. Chicago, The University of Chicago Press, 2004. Los trabajos que tratan el espacio con respecto a la partición serán mencionados más adelante.

tomará en cuenta configuraciones cotidianas del Estado y la naturaleza de su poder. Mi objetivo particular estará en las representaciones y prácticas centradas en la Bengal Boundary Comission (la Comisión de aquí en adelante), una de las dos comisiones formadas para marcar las fronteras entre India y Pakistán en 1947.

Antes de continuar es necesario hacer algunas precisiones respecto a mi uso de los términos nación y ciudadanía. B. Anderson ha definido la nación o el sentimiento de ser parte de una como una comunidad política imaginada, inherentemente limitada y soberana.³ Dicha comunidad está caracterizada por un sentimiento de camaradería horizontal, que hace posible dejar de lado momentáneamente diferencias de clase y de género. Los elementos que permiten tal tipo de comunidad son una nueva concepción del tiempo: homogéneo y vacío, donde la frase “mientras tanto” se torna clave. Esta concepción del tiempo se hace evidente en la novela y el periódico, cuya lectura refrenda en el lector la pertenencia a una comunidad que imagina, porque al ser ésta tan grande nunca verá al resto de sus miembros.⁴ Anderson ha propuesto la existencia de una serie de formas modulares de la nación. La primera forma habría surgido durante los procesos de independencia de Latinoamérica, cuando se pensó por primera vez que los integrantes de las unidades administrativas iberoamericanas eran ciudadanos: estas unidades se habían convertido en patrias.⁵ La segunda forma habría surgido en la Europa del siglo XIX: un nacionalismo popular fincado en lenguas nacionales impresas y que contaba ya con un modelo, lo que hizo que la nación se convirtiera “en algo capaz de ser conscientemente deseado desde le

³ Benedict Anderson. *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. México, Fondo de Cultura Económica, 1993: 23.

⁴ Tanto el capitalismo como la imprenta hicieron posible el surgimiento de una nueva forma de comunidad imaginada. *Ibidem*: 43-48.

⁵ Sin perder de vista que el sentimiento de unidad surgido en los criollos se alimentó de la dureza del régimen colonial y de su último proyecto de centralización – las Reformas borbónicas –, además de la influencia del liberalismo. *Ibidem*: 82-83, 84-89.

principio del proceso.”⁶ El tercer modelo lo aportarían las familias dinásticas europeas en la segunda mitad del siglo XIX, cuando afrontaron el proceso de nacionalizarse y de homogeneizar a sus súbditos o lo que Anderson llama rusificación, por ser el ejemplo más conocido.⁷

La última oleada de nacionalismos sería la ocurrida en el mundo colonial, en Asia y África, adonde llegaron estos tres modelos. Tomando elementos de estos – particularmente del modelo europeo del siglo XIX, los Estados coloniales se volvieron estados-nación gracias a los viajes burocráticos dentro de la unidad administrativa, a la creación de una burocracia bilingüe y a la difusión de la educación de al estilo moderno.⁸ La propuesta de Anderson ha sido importante para el estudio del nacionalismo, pues ha permitido verlo como una construcción cultural, no obstante resulta problemático el que conciba la existencia de modelos que simplemente se trasladan al ámbito colonial. Tal como ha apuntado Partha Chatterjee esto equivaldría a declarar que los colonizados son “consumidores perpetuos de la modernidad.”⁹ Es justamente en la diferencia con respecto a las formas modulares, que deben buscarse las innovaciones de los nacionalismos anticoloniales. Esto es posible si se considera el nacionalismo no sólo como una forma política y se ve la división que los movimientos anticoloniales hicieron entre el mundo material y el espiritual.¹⁰

Anderson respondió a esta crítica – y a algunas otras – en una edición posterior de su obra y elaboró un capítulo titulado “El censo, el mapa y el museo,” donde buscó la

⁶ *Ibidem*: 102.

⁷ *Ibidem*: 126-130.

⁸ *Ibidem*: 162-165.

⁹ “perpetual consumers of modernity.” Partha Chatterjee. *The Nation and Its Fragments. Colonial and Postcolonial Histories*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1994: 5.

¹⁰ *Ibidem*: 5-6.

genealogía de los nacionalismos anticoloniales en las formas mismas del Estado colonial.¹¹

Es de ambas visiones, la de la comunidad imaginada y la mirada crítica de Chatterjee, que se nutre mi entendimiento de la nación.

Para el tema de la ciudadanía, el estudio de T. N. Marshall ha sido el punto de partida para trabajos posteriores. Marshall define los derechos que componen la ciudadanía: derechos civiles, sociales y políticos y afirma que estos tuvieron un desarrollo histórico. Así los derechos civiles, que se ubican en el ámbito de la libertad individual, habían sido obtenidos en el siglo XVIII; seguidos de los políticos, que permiten la participación en el ejercicio del poder, surgidos en el siglo XIX; y de los sociales, que garantizan un nivel de vida digno y que aparecen finalmente en el siglo XX.¹² El problema de este análisis no es sólo que haya adjudicado una serie de derechos a cada fase del capitalismo – convirtiéndolos en una especie de estadios –, sino que además ha obviado las diferencias al interior de las clases sociales y entre regiones.¹³ Estas y otras críticas se han lanzado a su estudio, aunque la aportación importante para muchos es la distinción establecida y la interdependencia de los tres tipos de derechos.¹⁴

¹¹ La primera edición en inglés data de 1983. Benedict Anderson. *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. op. cit. : 228. Más adelante en el capítulo I elaboro sobre mi idea de la conformación del Estado colonial y cómo esto influyó en el proceso de la Partición, el último en el que aquél estuvo involucrado.

¹² T. H. Marshall y Tom Bottomore. *Ciudadanía y clase social*. Madrid, Alianza Editorial, 1998: 22-23.

¹³ Margaret R. Somers. “Citizenship and the Place of the Public Sphere: Law, Community, and Political Culture in the Transition to Democracy” en *American Sociological Review*, vol. 58, octubre 1993: 590-592.

¹⁴ Stephen Castles, por ejemplo, afirma que la globalización y la migración han obligado a dirigir la mirada hacia los derechos nuevamente, para lo cual el trabajo de Marshall sigue siendo un punto de partida importante. Así que después de tomar la definición de los tres tipos de derechos, él se aboca al estudio de los derechos sociales de las minorías. Stephen Castles. “Underclass or Exclusion: Social Citizenship for Ethnic Minorities” en Ellie Vasta, ed. *Citizenship, Community and Democracy*. Londres, Macmillan Press, 2000: 23-24.

Sin embargo, para los propósitos de este trabajo, el enfoque que resulta útil es el propuesto por Margaret R. Somers, quien, haciendo una lectura crítica de Marshall, vuelve el proceso de adquisición de los derechos algo histórico – no por fases – y regional – dependiendo de la configuración de las esferas públicas.¹⁵ Según Somers, la ciudadanía debe entenderse como un proceso instituido y no como un estatus, donde los derechos de un

¹⁵ *Ibidem*: 590-592. En años recientes la globalización, la migración y un examen del estado liberal – como en el artículo de Castles arriba citado, vid. Nota 14 – han contribuido al surgimiento de una vasta literatura sobre el tema. Sus aportaciones son interesantes, pero tienen la limitante – para este trabajo – de abocarse a un periodo y a una problemática distinta. Por ejemplo Kymlicka ha criticado la tradición liberal occidental por haber descuidado los derechos de las minorías: se ha pensado que las diferencias pertenecen al ámbito de lo privado, separándola del Estado, tal como se ha hecho con la religión. Así, el Estado reconoce las diferencias étnicas, pero no las anima. Por estas razones, Kymlicka considera que es necesario complementar la teoría. Su enfoque es novedoso porque lleva a cabo una clasificación de las sociedades de acuerdo a la genealogía de sus grupos étnicos (estado multinacional, estado poliétnico). Sin embargo, su propuesta no se ajusta un contexto colonial, donde apenas se estaban construyendo estas identidades y donde éstas negociaban con un Estado colonial. Will Kymlicka. *Multicultural Citizenship*. Oxford, Oxford University Press, 1996. Para otros textos que estudian la ciudadanía en el contexto posterior a 1945 véase: Catriona Mckinnon e Ian Hampsher-Monk, eds. *The Demands of Citizenship*. Londres, Continuum, 2000 y Stephen Castles y Alastair Davidson. *Citizenship and Migration. Globalization and the Politics of Belonging*. Nueva York, Routledge, 2000; Iris Marion Young. *La justicia y la política de la diferencia*. Valencia, Universitat de Valencia, 2000. Dentro de esta literatura, existe también una que se ha dedicado al estudio de los derechos ciudadanos desde una perspectiva de género, de entre los que podemos mencionar a Martha Minow. *Making all the Difference: Inclusion, Exclusion and American Law*. Ithaca, Nueva York, Cornell University Press, 1990; y Carol Pateman. *The Sexual Contract*. Stanford, Stanford University Press, 1998. En el caso de India, el origen del movimiento de mujeres estuvo ligado a los movimientos nacionalistas. El primer momento en que los dirigentes nacionalistas se dieron cuenta de la importancia de la participación femenina fue durante el movimiento *swadeshi* en Bengala, por la partición llevada a cabo por el gobierno británico en 1905. Esta preocupación permaneció allí durante las décadas de 1910 y 1920, hasta que en 1931 se incluyó en la Fundamental Rights Resolution, aunque el partido no tomó una acción específica inmediatamente. Con la independencia en 1947 se concedió el derecho al voto a las mujeres. Esto pareció confirmar la idea de que el movimiento de las mujeres, dentro del nacionalista, había obtenido sus objetivos. Véase Radha Kumar. *The History of Doing: An Illustrated Account of Movements for Women's Rights and Feminism in India, 1800-1990*. Londres, Verso, 1997. Para este trabajo no fue posible incluir la perspectiva de género por las características de los materiales consultados. Son tres las excepciones a esto: una carta escrita a un periódico por una mujer que consideró excesivas las demandas territoriales de “los hindúes” y que demandó moderación. La segunda, una organización de mujeres que demandó la partición de Bengala para proveer un hogar para los hindúes y que alude a los ataques contra mujeres y niños en Panjab. La tercera, una mención en una carta a los ataques a las mujeres hindúes por parte de los musulmanes. “Letter to Editor” de Shamser Nehar Begum en *Morning News*, 24 de Julio de 1947: 2; “Resolution passed at an extraordinary general meeting of the New Delhi Mahila Samity” AICC, 8666, File. No. CL14D/1946-47: 699; y “Letter to Mountbatten and Nehru” de Krishna Kumar Chatterjee, Secretario de la Arya Rastra Sanghya. AICC 8666, File. No. CL14D/1946-47: 1631.

ciudadano no son un conjunto pre-existente que el Estado otorga a los ciudadanos, sino un conjunto de derechos por los cuales estos luchan.¹⁶ Sin embargo, las configuraciones de normas de membresía nacional no garantizan el surgimiento de derechos, sino que su surgimiento depende del contexto, o como lo llama Somers de la situación relacional, entendida como una “... matriz de relaciones institucionales entre prácticas culturales, económicas, sociales y políticas.”¹⁷ Así, la existencia de una serie de leyes nacionales no da lugar a la configuración de derechos ciudadanos en diversas regiones de un mismo país, por las variaciones en las esferas públicas existentes. Esta concepción presupone que los derechos ciudadanos – civiles, sociales y políticos – pueden coexistir, sin tener que pensar en una serie de etapas donde un tipo de derecho ciudadano da paso a otro. Asimismo, estos derechos no son necesariamente el fruto de las aspiraciones de toda una clase social, pues dentro de ésta puede haber proyectos diferentes como resultado de prácticas políticas variadas en regiones concretas.¹⁸

En los meses previos a la independencia de India y Pakistán, particularmente cuando ya se había anunciado la división de la India británica, hubo discusiones en la alta esfera política respecto a las provincias que serían afectadas de alguna forma – incluidas en su totalidad o divididas para formar parte de un país o del otro –, asumiendo que sus poblaciones se quedarían en su lugar de origen o quizás serían intercambiadas en las zonas fronterizas. Esto evidenció un entendimiento particular de la nacionalidad y la ciudadanía: éstas se definieron a partir de la ubicación geográfica, combinada en circunstancias

¹⁶ Margaret R. Somers. “Citizenship and the Place of the Public Sphere: Law, Community, and Political Culture in the Transition to Democracy” en *American Sociological Review*, vol. 58, octubre 1993: 589.

¹⁷ “... matrix of institutional relationships among cultural, economic, social and political practices” en *Ibidem*: 595. Las traducciones son mías y para comodidad del lector se han incluido las citas en el original.

¹⁸ *Ibidem*: 590-592.

concretas con la comunidad religiosa, pues los musulmanes de zonas fronterizas en India se instalarían en Pakistán, mientras que los no-musulmanes harían lo propio. Así, el día de la independencia de los dos países, hallaría a sus habitantes convertidos en ciudadanos con toda una serie de derechos.

Pero estas no fueron las únicas discusiones que tuvieron lugar. En las provincias involucradas partidos políticos, organizaciones e individuos manifestaron sus puntos de vista, no siempre coincidentes con los de los líderes políticos mayores, y se expresaron ante diversas instancias – la Comisión, la prensa y las oficinas centrales de los partidos políticos, entre otros. Sus peticiones, que giraban en torno a la forma en que debía dividirse el territorio estaban fundamentadas en entendimientos específicos de sus identidades – religiosas, de clase, de casta, geográficas, nacionales, ciudadanas –, y en culturas políticas diferentes. Finalmente, el 17 de agosto se publicó el documento que contenía la configuración geográfica de India y Pakistán: fue evidente que los partidos mayores y el Estado colonial habían tenido la última palabra. Las respuestas de los habitantes involucrados fueron diversas y abarcaron desde la decisión individual o familiar de permanecer en el lugar de nacimiento, el desafío de las fronteras recién trazadas hasta la emigración – que no sólo fue voluntaria, sino también fue forzada. El análisis de este proceso – mi tema principal – muestra que la lucha de estos partidos y asociaciones en las provincias arroja luz sobre la formación del ciudadano y sobre la adquisición de sus derechos. Independientemente del peso que partidos y asociaciones hubieran tenido sobre la decisión final, producto de elementos contingentes, ellos evidencian una cultura política.

Tales procesos han sido pasados por alto en las historias de la partición.¹⁹ Veamos ahora algunos elementos relevantes para este estudio, que han sido elaborados por estas historias.

Fuentes y obras

Tomando como base mi trabajo anterior sobre las narrativas históricas, literarias y cinematográficas de la Partición,²⁰ mi investigación parte, por un lado, del estudio de materiales de varios archivos (West Bengal State Archives, Nehru Memorial Museum and Library, National Archives of India), cuya conformación se refleja en la organización de los materiales. Desafortunadamente, existen varias restricciones que se reflejarán en nuestra tesis, ya que no se pudo tener acceso a mapas o a documentos considerados confidenciales, a cincuenta años de los hechos. Por otro lado, están recuentos contemporáneos a la partición que ya se han vuelto parte del archivo histórico. Sus autores son en unas ocasiones funcionarios del Estado colonial y en otras, líderes subcontinentales, quienes en su mayoría escriben historias de la Partición desde la óptica de la alta esfera política.²¹ Igualmente, historias revisionistas proveen nuevas interpretaciones de la historia política, además de explorar la construcción del movimiento social para la Partición en regiones diversas, lo

¹⁹ Los estudios sobre migrantes y la violencia entre las comunidades religiosas constituyen la excepción a esto y exploran las tensiones en las aspiraciones al secularismo y/o aceptación de minorías de los dos nuevos estados que se reflejan en el tratamiento dado a la violencia, las labores de recuperación de mujeres y niños robados y los programas de recibimiento y rehabilitación de los migrantes.

²⁰ Laura Carballido Coria. *La Partición: Narrativas históricas y literarias*. México, El Colegio de México, 2005.

²¹ Penderel Moon. *Divide and Quit*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1999 (primera edición, 1961) y V. P. Menon. *The Transfer of Power in India*. Calcuta, Orient Longmans, 1957.

que aporta las bases para interrogar categorías homogeneizantes tales como “musulmán” e “hindú”,²² mismas que proveen un trasfondo y contrapunto importante para mis propósitos.

En mi entendimiento de las nociones de nación y ciudadanía tienen importante implicaciones las primeras orientaciones del proyecto *Subaltern Studies* que resaltan las diferentes construcciones de la nación y el nacionalismo, lo mismo que proyectos posteriores que incluyen discusiones del estado, la nación y la modernidad.²³ Estos elementos han sido elaborados en los trabajos de corte histórico realizados por Urvashi Butalia, Ritu Menon y Kamla Bhasin, quienes han explorado la interrelación de la violencia, el género, la comunidad y la nación durante la Partición.²⁴ Ellas han hecho una gran contribución al explorar la dimensión humana de la Partición, no sólo por las fuentes utilizadas – entrevistas, memorias, cartas, periódicos, además de fuentes gubernamentales – , sino porque las historias de la gente que sufrió la violencia evidencian la fragilidad de términos como nación y ciudadanía.²⁵ Por ejemplo, Butalia presenta la historia de un musulmán, Abdul Shudul, quien era miembro del ejército. Al momento de la división, él, como el resto de los miembros de dicha institución, debieron elegir entre India o Pakistán. Él decidió permanecer a India, pero ante la posibilidad de brotes de violencia envió a su familia a Pakistán. Sin embargo, en el proceso, fue el Estado indio quien envió a su mujer

²² Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1996; Ayesha Jalal. *The Sole Spokesman. Jinnah, the Muslim League and the Demand for Pakistan*. Cambridge, Cambridge University Press, 1994 (primera edición, 1985).

²³ Para las primeras tendencias del proyecto véase: Shahid Amin. “Gandhi as Mahatma. Gorakhpur District, Eastern UP, 1921-22” en Ranajit Guha, ed. *Subaltern Studies III. Writings on South Asian History and Society*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1984. Para las tendencias posteriores véase: Partha Chatterjee. *The Nation and Its Fragments. Colonial and Postcolonial Histories*. op. cit.; Gyanendra Pandey. *Remembering Partition. Violence, Nationalism and History in India*. Nueva Delhi, Cambridge University Press, 2001; Shail Mayaram. *Resisting Regimes. Myth, Memory and the Shaping of a Muslim Community*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1997.

²⁴ Urvashi Butalia. *The Other Side of Silence. Voices from the Partition of India*. Nueva Delhi, Viking, 1998; Ritu Menon y Kamla Bhasin. *Borders and Boundaries. Women in India's Partition*. Nueva Delhi, Kali for Women, 2000.

²⁵ Urvashi Butalia. *The Other Side of Silence. Voices from the Partition of India*. op. cit. : 6.

e hija, como parte del intercambio poblacional llevado a cabo por los dos nuevos estados. Cuando Shudul se enteró, decidió emigrar también. Una vez en Pakistán, las perspectivas laborales no fueron favorecedoras, además de que él y su familia se sentían extraños en su nuevo país, así que regresaron a India, buscando una mejoría económica. La pregunta que surge es cuál es la concepción de este hombre respecto a su identidad nacional y ciudadana: la respuesta parece ser que estas se definieron a partir del aquel lugar donde sus demandas, expectativas y responsabilidades hacia su familia se vieron cumplidas.²⁶

No menos críticos son los casos frecuentes de violencia sobre las mujeres, que involucraron el rapto, el matrimonio forzado y la recuperación conducida por los estados y que establecen la relación directa entre el honor de la comunidad y de las mujeres. Las labores de recuperación que los estados llevaron a cabo los situaron como el eje de una sociedad patriarcal, que definieron, a pesar de las aspiraciones seculares, la ciudadanía de las mujeres a partir de su identidad religiosa: de las mujeres raptadas que fueron recuperadas, se asumió que sólo las mujeres sikhs e hindúes fueran devueltas a India, mientras que las musulmanas lo fueran a Pakistán.²⁷

Todas estas obras han contribuido de manera diversa a este trabajo. De los *Subaltern Studies*, han sido importantes sobre todo las nuevas orientaciones, que apuntan “hacia la arena de las imaginaciones y negociaciones de la modernidad colonial, los nacionalismos dominantes y el Estado moderno, por parte de la clase media.”²⁸ Por un lado

²⁶ *Ibidem*: 72-75.

²⁷ *Ibidem*: 105-106.

²⁸ Saurabh Dube. *Sujetos subalternos. Capítulos de una historia antropológica*. México, El Colegio de México, 2001: 50. Mi conocimiento de los estudios subalternos procede especialmente de éste texto y de Saurabh Dube, ed. *Pasados poscoloniales. Colección de ensayos sobre la nueva historia y etnografía de la Indias*. México, El Colegio de México, 1999; y Silvia Rivera Cusicanqui y Rossana Barragán, eds. *Debates poscoloniales. Una introducción a los estudios de la subalternidad*. Bolivia, Historias/Sephis/Aruwiyiri, 1997; así como de varios escritos del colectivo *Subaltern*

porque estudiar un proyecto para la creación de fronteras implicó observar la dinámica de las relaciones entre el centro y las provincias al final de la época colonial, arrojando luz sobre ramas provinciales de partidos políticos y organizaciones locales de Bengala. Por otro lado, porque los *Subaltern Studies*, junto con otros estudios sobre el sur de Asia de corte histórico-antropológico, que han explorado la construcción de las formas del Estado colonial, de sus instituciones y de su archivo, me han permitido acercarme de forma crítica al proceso de la Partición y construir una historia política, partiendo de la alta esfera en Delhi para incluir la provincia Bengala y dentro de ésta a grupos políticos diversos, tales como asociaciones distritales, étnicas y religiosas entre otras.²⁹ Es interesante anotar que una de las ausencias de los estudios subalternos había sido la de las historias políticas, que ha ido remediándose paulatinamente como en el volumen VIII del colectivo y con los estudios que sobre el nacionalismo ha hecho Partha Chatterjee y el estudio de Shail Mayaram sobre los meos, un grupo habitante de Rajasthan durante la Partición; por citar sólo algunos ejemplos.³⁰ Asimismo, conforme mi proyecto aprende de estos énfasis y orientaciones, al establecer un diálogo con ellos busco compensar el descuido de las consideraciones del espacio en estos estudios, particularmente desarrollando lecturas críticas de registros oficiales.

Studies y de trabajos producidos por sus miembros; los que en conjunto modelan la forma en la que veo la historia, la política y la sociedad.

²⁹ Bernard Cohn. *An Anthropologist among the Historians and Other Essays*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1987; Bernard Cohn. "The Census, Social Structure and Objectification in South Asia" en *An Anthropologist among the Historians and Other Essays*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1987: 225-254. Nicholas Dirks. *Castes of Mind. Colonialism and the Making of India*. Princeton, Princeton University Press, 2001.

³⁰ David Arnold y David Hardiman, eds. *Subaltern Studies VIII. Essays in Honour of Ranajit Guha*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1999. Partha Chatterjee. *The Nation and Its Fragments. Colonial and Postcolonial Histories*. op. cit. Shail Mayaram. *Resisting Regimes. Myth, Memory and the Shaping of a Muslim Community*. op. cit. Para un análisis de las últimas orientaciones de los *Subaltern Studies* véase: Saurabh Dube. *Sujetos subalternos. Capítulos de una historia antropológica*. op. cit. : 75-88.

Entre los pocos estudios de la Partición que claramente tratan el tema del espacio, se encuentran el libro de Gyanesh Kudaisya y Tai Yong Tan.³¹ Ellos estructuran sus propuestas sobre el tratamiento del espacio alrededor de dos ejes: la pérdida de raíces de los emigrantes y los cambios en el paisaje de las ciudades capitales – de países y de provincias divididas – Delhi, Dhaka, Islamabad, Lahore, Calcuta, Chandigarh y Karachi. Comienzan proponiendo ver al espacio como entidades socialmente construidas, como arenas donde la gente deposita significados y donde se montan en escena un sinnúmero de actividades. Sin embargo, no existe una exploración mayor – en términos de clase, de relaciones de poder, por ejemplo – y terminan por definir a este “espacio” como un “lugar”, cuando se da este proceso de significación.³²

La mayoría de los trabajos que han resaltado el tema del espacio han sido aquellos enfocados a las consecuencias de la Partición, particularmente a los temas ligados a los refugiados, su rehabilitación y algunos estudios sobre la población que desafió las fronteras trazadas. Así, Manas Ray narra su experiencia de haber crecido como refugiado, proveniente de Bengala del este, en Calcuta y los cambios en la localidad durante los últimos cincuenta años.³³ En su relato, construido en torno a la comunidad, la violencia y el gobierno, se puede apreciar la apropiación de un nuevo espacio y la reformulación de la identidad, después de un proceso de inmigración por causas de la violencia comunalista.

³¹ Tai Yong Tan y Gyanesh Kudaisya. *The Aftermath of Partition in South Asia*. Londres, Routledge, 2000. Ayesha Jalal hace algunas reflexiones interesantes en *Self and Sovereignty* en torno a la alteración del espacio en Panjab. Jalal también examina los trabajos de la Punjab Boundary Commission y aunque no es uno de los temas principales, sí da cuenta de las distintas fuerzas políticas que se presentaron ante ésta. Ayesha Jalal. *Self and Sovereignty. Individual and Community in South Asian Islam Since 1850*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 2001: 504, 544, 548-554.

³² *Ibidem*: 24.

³³ Manas Ray. “Growing Up Refugee. On Memory and Locality” en Pradip Kumar Bose, ed. *Refugees in West Bengal. Institutional Processes and Contested Identities*. [Calcuta] Calcutta Research Group, 2000: 163-195.

Otro ejemplo es el estudio que Willem Van Schendel ha hecho sobre los cambios introducidos en la vida de los trabajadores de Bengala del oeste y de Pakistán del este al establecerse las fronteras y los fuertes lazos que continuaron entre uno y otro lado de éstas.³⁴ Un último ejemplo lo constituye el análisis que Gurdith Singh y Carol C. Fair hacen de las consecuencias de la división en Panjab sobre el espacio cultural y sagrado sikh, rastreadas en la continuidad en las escrituras de la canonización del espacio sagrado y de los peregrinajes anuales. A través de estas dos prácticas culturales, los sikhs en India renuevan su relación con los lugares sagrados que quedaron en Pakistán y que siguen recordándoles la centralidad que la gurudwara tiene en la vida cotidiana.³⁵

Aunque estos estudios aportan valiosos acercamientos, el problema con ellos es que las discusiones del espacio y del territorio son reducidas. Además, si tratan el periodo previo a la Partición, estas discusiones son presentadas generalmente a través de proyecciones de las intenciones de actores políticos de la élite y si se trata del periodo posterior se hace a través de los temas de refugiados.

Joya Chatterji ha afirmado que esto se debe a que por un tiempo se asumió que el trazado de la frontera había sido una operación quirúrgica: aséptica y precisa. Sin embargo, esto no ocurrió así y sus efectos se sienten hasta hoy en día. Esto se debe también a que se pensó que los políticos subcontinentales habían terminado su labor el 3 de junio, cuando se

³⁴ Willem Van Schendel. "Working Through Partition. Making a Living in the Bengal Borderlands" en *International Review of Social History* 46, 2001: 393-421.

³⁵ Gurdith Singh y Carol C. Fair. "The Partition of Punjab: Its Impact upon Sikh Sacred and Cultural Space" en Ian Talbot y Gurharpal Singh, eds. *Region and Partition. Bengal, Punjab and the Partition of the Subcontinent*. Karachi, Oxford University Press, 1999: 253-268.

había anunciado la división de India, y que los burócratas se habían encargado a partir de allí. Con esto se pasó por alto que los políticos habían influenciando este proceso.³⁶

El presente trabajo recupera estas propuestas de Chatterji: lo azaroso del proceso de fijación de las fronteras y la naturaleza política del mismo. No obstante, hay una diferencia sustancial: se busca explorar en la hechura de las fronteras una arena política más amplia que la de la alta esfera y en ésta, la definición de una ciudadanía junto con sus derechos.

La forma en que la frontera entre India y las dos partes de Pakistán fue trazada y los documentos publicados el 17 de agosto de 1947 – junto con sus implicaciones – han sido objeto de análisis sólo recientemente. Aquí, como en los estudios de la Partición en general, la frontera que ha recibido mayor atención ha sido la de Panjab.³⁷ Sin embargo, los estudios que se le han dedicado se han ocupado en inquirir en torno: a la posible influencia de Mountbatten en la decisión de Radcliffe, jefe de las dos comisiones,³⁸ a la descripción de las peticiones puestas ante la Comisión y³⁹ a la descripción únicamente de las demandas de

³⁶ Joya Chatterji. “The Fashioning of a Frontier. The Radcliffe Line and Bengal’s Border Landscape, 1947-52” en *Modern Asian Studies*, 33, 1999: 185-187.

³⁷ Exceptuando el artículo citado de Joya Chatterji y algunos otros que discuten las representaciones de la partición de la frontera este (Tapati Chakravarty. “The Paradox of a Fleeting Presence: Partition and Bengali Literature”; Partha Chatterjee. “The Films of Ritwik Ghatak and the Partition”; Anindita Mukhopadhyay. “Partition Relived in Literature” en S. Settari e Indira Baptista Gupta, eds. *Pangs of Partition*. 2 v. Nueva Delhi, Manohar, 2002: II, 261-281, 59-68, 209-226) no hay trabajos dedicados al tema, si se exceptúan los que se han hecho sobre refugiados. Sin embargo, estos trabajos se abocan a Bengala del oeste, pero no a la del este, por lo que cabe preguntarse, afirma Shelley Feldman, de qué manera este silencio explica las conformaciones de las memorias, percepciones y narrativas de la Partición: “The Silence of East Bengal in the Story of Partition” en *Interventions. International Journal of Postcolonial Studies*, 1, 2, 1999: 169.

³⁸ V. N. Datta. “Lord Mountbatten and the Punjab Boundary Commission Award” en S. Settari e Indira Baptista Gupta, eds. *Pangs of Partition*. 2 v. Nueva Delhi, Manohar, 2002: I, 13-39. Su conclusión es que el documento producido por Cyril Radcliffe reproduce las características del plan presentado por Lord Wavell, el penúltimo virrey, en 1946.

³⁹ Ishtiaq Ahmed. “The 1947 Partition of Punjab: Arguments Put Forth before the Punjab Boundary Commission by the Parties Involved” en Ian Talbot y Gurharpal Singh, eds. *Region and Partition. Bengal, Punjab and the Partition of the Subcontinent*. Karachi, Oxford University Press, 1999: 116-167.

los partidos políticos mayores.⁴⁰ Esto limita el análisis no porque se trate únicamente de la alta esfera política, sino porque los autores terminan ocupándose por construir una narrativa en términos de ganadores y perdedores – determinados por la exactitud mayor o menor con que el Radcliffe award coincidió con sus peticiones. Dentro de esta lógica, el examen de una esfera más amplia se vuelve simplemente redundante.

Dentro de esta tendencia, Joya Chatterji ha realizado el estudio más interesante, por las relaciones que establece respecto a la Comisión, explorando su carácter jurídico, algunas representaciones políticas ante ésta y las consecuencias de la división en la vida diaria en la frontera.⁴¹ Ella examina particularmente las complejidades del trazado de la frontera en torno a la participación de los partidos mayores que representaron el caso de las poblaciones musulmana e hindú de Bengala ante la Comisión.⁴² Presenta las demandas territoriales de cada grupo ligándolas a procesos políticos dentro de la provincia – las facciones dentro de la Muslim League o la relación de animadversión entre el norte de Bengala y el centro – y resalta la influencia que sobre futuros desarrollos tendría la frontera. Lo que pierde vista es la amplia gama de grupos políticos que se presentaron ante la Comisión y por el título de la sección donde discute las representaciones, “Claims and Counter-claims: The Bengal Boundary Commission” da la impresión que las discusiones a favor o en contra de ciertas propuestas se dieron sólo entre este sector.⁴³

No obstante, hay otros elementos valiosos en su artículo. Estudia algunos procesos que evidencian las razones superiores de Estado y que empujan al gobierno local a apoyar

⁴⁰ Tai Yong Tan y Gyanesh Kudaisya. *The Aftermath of Partition in South Asia. op. cit.*

⁴¹ Joya Chatterji. “The Fashioning of a Frontier. The Radcliffe Line and Bengal’s Border Landscape, 1947-52” *op. cit.* : 185-242.

⁴² La Comisión también fue encargada de llevar a cabo audiencias para definir el futuro de ciertos distritos de Assam.

⁴³ Joya Chatterji. “The Fashioning of a Frontier. The Radcliffe Line and Bengal’s Border Landscape, 1947-52” *op. cit.* : 195-213.

la propuesta del Congreso de conservar la ciudad de Calcuta dentro de India por cuestiones de seguridad y gobernabilidad. Analiza las incongruencias del documento que definió las fronteras entre Bengala del oeste y del este: la inclusión de territorios que por definición – población mayoritaria de cierta comunidad y continuidad geográfica – deberían haber quedado en una parte y quedaron en la “otra.” Estudia las dificultades que enfrentó la Comisión al haber elegido una unidad poblacional para la cual había información, pero cuyos datos se contradecían en algunas ocasiones, así como la falta de previsión al escoger ríos cuyo curso podía variar como fronteras. Con todo, la sección más sugerente de su artículo es la dedicada a las irrupciones en la vida cotidiana de los habitantes de las zonas fronterizas. Es en el examen de las dificultades enfrentadas por los pobladores que su texto adquiere mayor profundidad, pues explora parte de las presiones que les confrontaron para definirse como parte de la nueva nación.⁴⁴ Claramente, mi trabajo discute y elabora estas consideraciones.

Conceptos

Esta investigación busca extender los términos de estos análisis anteriores en el estudio la Comisión que trazó la frontera en Bengala usando tres series de conceptos, que giran en torno al Estado, el espacio social y la esfera pública y que convergen en el ciudadano. En primer lugar, desde una perspectiva antropológica de estudio del Estado, considera las preocupaciones, intenciones y proyecciones que el Estado tiene de sí mismo.⁴⁵ Asimismo,

⁴⁴ *Ibidem*: 225-242.

⁴⁵ Thomas Blom Hansen. “Governance and Myths of State in Mumbai” en J. C. Fuller y Véronique Bénéï. *The Everyday State and Society in Modern India*. Nueva Delhi, Social Science Press, 2000: 34; Saurabh Dube. *Sujetos subalternos. Capítulos de una historia antropológica. op. cit.* : 17-18; Saurabh Dube. *Stitches on Time: Colonial Textures and Postcolonial Tangles*. Durham, N.C., Duke

observa que el Estado tiene un lugar importante en las percepciones populares particularmente por medio de las prácticas cotidianas de los burócratas y de una serie de instrumentos y procedimientos pensados para la administración.⁴⁶ Este enfoque hace posible rastrear el tipo de mecanismo elegido por el gobierno colonial y los políticos indios para el trazado de la frontera: una Comisión que daría un carácter jurídico y, por tanto, de imparcialidad al proceso. En esta Comisión, montada como un escenario, concurrieron jueces y representantes legales.⁴⁷ Los jueces estaban allí para examinar las evidencias y escuchar las demandas para dividir el territorio. Los representantes, a nombre de un espectro social y político amplio, acudieron para pedir que la división geográfica se efectuara de la manera que satisficiera sus intereses. En el proceso fue evidente el manejo de los allí presentes de instrumentos diseñados por y para el Estado. En su proceso de adquisición de densidad a través de instituciones y procedimientos, el Estado también había alcanzado la esfera de lo cotidiano.

En segundo lugar, el espacio social, tal como lo planteó Henri Lefebvre, es un instrumento de poder y de dominación que hace palpable las relaciones de clase.⁴⁸ Lefebvre utiliza la noción de modos de producción que él relaciona con estas formas de control y dominación en su formulación de espacio social. Mi trabajo utiliza este concepto en un contexto colonial, particularmente para el estudio de los memorandos presentados por partidos y asociaciones políticas ante la Comisión, pues el espacio generado por esa sociedad colonial emerge en representaciones, prácticas y simbolismos espaciales

University, 2004; Saurabh Dube. *Genealogías del presente. Conversión, colonialismo, cultura*. México, El Colegio de México, 2003.

⁴⁶ C. Fuller y John Harris. "For an Anthropology of the Modern Indian State" en *Ibidem*.

⁴⁷ E. P. Thompson. *Costumbres en común*. Barcelona, Crítica, 1995.

⁴⁸ Henri Lefebvre. *The Production of Space*. Oxford, Blackwell, 1992: 26-31.

evidenciados en esos textos.⁴⁹ Y en un sentido más amplio, estos términos propuestos permiten entender la práctica espacial colonial simbolizada, por ejemplo, en la vida de un marinero o de un político de Calcuta, cada uno haciendo un uso distinto del espacio: del puerto de Calcuta o de un edificio gubernamental, de acuerdo a su origen de clase. Además, estos términos arrojan luz sobre las políticas coloniales de asentamiento humano, de diseño arquitectónico o simplemente de uso de un edificio. Es irónico, por ejemplo, los cambios en los usos de los edificios públicos: Cuando el Comité encargado de investigar la Masacre de Calcuta de 1946 falló en sus propósitos, se le hizo desalojar el edificio. El propósito era dar paso a una nueva empresa del Estado colonial: las audiencias públicas de la Comisión para la frontera en julio de 1947.

En tercer lugar, una lectura crítica del concepto de esfera pública de Habermas, apoyada en trabajos que lo han usado, arroja luz sobre las tareas de la prensa en la Partición. De acuerdo con Habermas, la esfera pública emerge como el intermediario entre el Estado y los ciudadanos: dentro de esta esfera, la prensa constituye la institución por excelencia. En India, la prensa había sido uno de los instrumentos usados por el National Congress en sus primeros años de actividad nacionalista, convirtiéndose en un intermediario que interpelaba con fuerza al régimen colonial. Era común que los líderes políticos tuvieran un periódico o que estuvieran ligados directamente a uno. En 1947, la prensa continúa con este papel y se puede ver a periódicos involucrados en la promoción de la división de Bengala y en la creación de un hogar para los bengalíes hindúes o de Pakistán, pero también interrogando al Estado colonial y a los partidos políticos. El examen del papel que la prensa tuvo dentro de procesos del Estado colonial y de nacionalismo anti-

⁴⁹ *Ibidem*: 38-39.

colonial nos permite extender la noción de Habermas de la esfera pública como un fenómeno principalmente europeo.

Estos aspectos de la intervención de la prensa están comprendidos dentro del análisis de Habermas, no así las tensiones y conflictos presentes en la conformación de la esfera pública. Es así que en esta investigación se busca estudiar cómo se comportan dos de las características importantes de la esfera pública: su apertura y la calidad y racionalidad del discurso. En los periódicos seleccionados – lo mismo que en los esquemas de la Partición y los memorandos – era palpable que se privilegiaba la información relativa a los partidos políticos mayores y al Estado colonial. Sin embargo, aquí y allá en las cartas a editores y en algunas notas, aparecían asociaciones y grupos políticos con menos presencia que los partidos. Esta presencia era producto de una tradición existente de movilización, pero también del manejo adecuado del lenguaje periodístico, de su economía y su contundencia.

En conjunto, estos tres conceptos coinciden en la figura del ciudadano, en cuestiones de ambivalencia, tensiones, y contradicciones en la concepción del estado y la articulación del ciudadano y el sujeto. La ciudadanía, en relación con la Partición, ha sido discutida principalmente alrededor de temas de refugiados y emigrantes y el lugar ocupado por las mujeres frente a la nación. Tales trabajos han enfatizado los traslapes entre identidades religiosas y nacionales y el signo de interrogación puesto sobre las fronteras – y en las naciones mismas – por las continuas olas de refugiados y inmigrantes desde los disturbios de 1946.⁵⁰ Pero no han explorado suficientemente el proceso de formación – y las expectativas en torno a él – del ciudadano.

⁵⁰ Significativamente, Van Schendel se ha centrado en los enclaves dejados por la frontera entre India y Bangladesh por la partición, enclaves cuya existencia desafía la idea misma de la

Basándome en estas aprehensiones de la ciudadanía, analizaré las formaciones de los ciudadanos en dos registros. Por un lado, la figura del ciudadano tal como se expresó en numerosas demandas, presentada en los dominios políticos y públicos en 1947, revelando las transformaciones del espacio en construcciones de identidad y ciudadanía. Por el otro, las formas del ciudadano pensadas por el Estado, que muestran la presencia de espacios vacíos entre los estados-nación y sus sujetos en las definiciones de fronteras y el mecanismo escogido para esta tarea.

Un poco de historia

La Partición es un tema que recientemente ha recibido tratamiento en libros, artículos, novelas, cuentos y películas, que han ofrecido análisis sobre aspectos particulares: las mujeres, la memoria, la violencia, los refugiados, entre otros muchos más. Y tanto para entender estos trabajos, de los cuales esta tesis se nutre, como para entender los procesos aquí analizados es necesario presentar las principales tendencias que llevaron a la Partición. Ya que mi interés principal está en proveer un marco de discusión para la Comisión, elaboraré con particular atención la comunalización de la política, las tendencias políticas de algunos grupos subalternos y al final de la época colonial, la variedad de esquemas propuestos para dividir al país, aun antes de que esto fuera anunciado oficialmente por Mountbatten.

La Compañía de las Indias de las Indias Orientales, fundada en 1600, no había sido la primera en tratar de comerciar con India, pero sí fue la que finalmente logró establecer

universalidad del estado-nación, pues ellos obligan a los habitantes a desarrollar diferentes tipos de identidades que exceden a los de la ciudadanía. Willem Van Schendel. "Stateless in South Asia: The Making of the India-Bangladesh Enclaves" en *The Journal of Asian Studies*, 61, 1, febrero 2002: 115-147.

un monopolio – exceptuando algunos pequeños enclaves que continuaron perteneciendo a Portugal o a Francia, por ejemplo.⁵¹ La ampliación de las actividades económicas de la Compañía ocurrió de forma paralela a la desintegración del imperio mogol y al surgimiento de reinos que competían con éste: los marathas, los afganos y los sikhs. De manera que en la segunda mitad del siglo XVIII, la India carecía de un poder centralizado, aunque la idea de la unidad proveída por la dinastía mogola permanecía. Era en esta misma época que Calcuta, uno de los establecimientos comerciales británicos peligraba por el ataque del gobernador Siraj-ud-Daulah. Clive, un funcionario al mando, logró recuperar la ciudad, para paulatinamente convertirla en la punta de lanza de la construcción del dominio de la Compañía en toda India. Y gracias a un juego político – Clive restauró al gobernador Shah Alam en Allahabad – se le concedió el diwani o la capacidad para recolectar impuestos en Bengala, dando inicio a un gobierno “doble” donde las funciones judicial y policial seguían en manos del gobernador de Bengala y la función fiscal a cargo de los británicos. El control de los fondos y la presencia del ejército hicieron de los británicos los gobernantes *de facto* de Bengala.

A partir de allí, si bien la Compañía siguió teniendo como función principal la del comercio – para el cual era necesario el mantenimiento de la paz –, comenzó a adquirir densidad y a convertirse en un Estado. Surgió la figura del gobernador general, quien gobernaría las tres presidencias, Madrás, Bombay y Bengala, y tanto él como los otros funcionarios eran responsables ante el Parlamento británico. Esta situación continuó así hasta 1857, fecha de un levantamiento iniciado en el seno del ejército que abarcó grandes zonas del norte y centro de la India. Este levantamiento se extendió a grupos sociales

⁵¹ La periodización utilizada para esta sección se tomó de Sugata Bose y Ayesha Jalal en *Modern South Asia. History, Culture, Political Economy*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1998.

diversos. El levantamiento logró desarticular la administración británica de forma total en algunas zonas y la pacificación y vuelta a la normalidad tomó al menos dos años. De manera que el Parlamento decidió que ante la impericia de la Compañía y ante la responsabilidad que ya había con respecto a la población india, el territorio pasaría bajo el control directo de la corona.

A partir de 1858 y hasta 1914 se observa una consolidación del gobierno colonial a partir de la reestructuración del ejército, de la consolidación de una burocracia y de la puesta en marcha de universidades. Al mismo tiempo podemos apuntar movimientos importantes entre la intelligentsia india, participante de movimientos de reforma o de otros que buscaban aumentar su participación en el gobierno. En 1885 se consolidó un proyecto de establecer una suerte de “Parlamento indio” en el Indian National Congress, que se convirtió paulatinamente en un actor importante del movimiento nacionalista. Sin embargo, esto no lo ubica como el único foro de crítica o resistencia ante el gobierno colonial: por ejemplo las rebeliones agrarias en Bengala y la resistencia armada en el noreste indio en algunas ocasiones confluyeron en el movimiento dirigido por el National Congress, en otras fueron paralelos y en otras incluso lo confrontaron.

A la vuelta de siglo, se registró en Bengala lo que sería el primer movimiento nacionalista de masas, como respuesta a la decisión del virrey en turno, Lord Curzon de dividir la provincia (1905). El virrey, como parte de un amplio proyecto amplio para minar la creciente actividad política, que examinaremos con mayor detalle posteriormente, había propuesto aligerar la carga administrativa que suponía una provincia tan grande como Bengala dividiéndola en dos. Detrás de este plan, se encontraba el deseo de atacar a los nacionalistas, que respondieron con nuevas formas de protesta y organización, en un movimiento llamado *swadeshi*, que enfatizaba el boicot a productos e instituciones

británicos.⁵² El nacionalismo de masas se consolidó durante el periodo que va de 1917 a 1927, que estuvo marcado por la presencia de M. K. Gandhi que usaba armas como el *satyagraha* (la búsqueda de la verdad en la acción política) y el *ahimsa* (la no-violencia), que había probado en su estadía en Sudáfrica, y que se unieron en el programa de No-cooperación, que presentó lo mismo contradicciones que variaciones a nivel regional.⁵³

La década de 1930 abrió con el nuevo movimiento de No-cooperación lanzado por Gandhi, cuyo punto de interés fue el impuesto a la sal. Esta campaña adquirió una tendencia radical, difícilmente aceptada por Gandhi, especialmente en algunas zonas se volvió un movimiento de suspensión del pago de la renta dirigido hacia los terratenientes. Así que Gandhi lo suspendió y participó en la Round Table Conference, convocada por los británicos para discutir el estatus de India, pero sin muchos resultados. A pesar de esto, en 1935 se introdujeron unas reformas que abarcaban la estructura federal y provincial del gobierno. El federalismo permitió dar autonomía a las provincias, que ahora serían regidas por gobernadores responsables ante los electores (se votaba en base a la propiedad y por primera vez se incluyó a las mujeres). Además, se incluyó a los príncipes. Esto último con la esperanza de que las decisiones de los príncipes sirvieran de contrapeso para las emanadas de los gobiernos provinciales. Se conservó la representación comunal, principio que venía de reformas anteriores.

Una vez puesta en marcha el India Act, se celebraron elecciones en 1937, como resultado de las cuales el National Congress obtuvo cinco provincias, y dos más gracias a coaliciones: Bombay y las Provincias de la Frontera del Noroeste (NWFP). Mientras, la

⁵² Sumit Sarkar. *Modern India 1885-1947*. Nueva Delhi, Macmillan, 1999: 105-125. Para el movimiento swadeshi véase del mismo autor: *The Swadeshi Movement in Bengal 1903-1908*. Nueva Delhi, People's Publishing House, 1973.

⁵³ Sumit Sarkar. *Modern India 1885-1947*. *op. cit.* : 210-227.

población musulmana había obtenido victorias en las provincias donde era mayoría, desafiando la noción de que el National Congress representaba a toda India: En Bengala se había establecido un gobierno de coalición – el Krishak Praja Party – y en Panjab uno con el Unionist Party, que incluía a campesinos hindúes y musulmanes. Sin embargo, la Muslim League, partido que decía representar a los musulmanes de India, no obtuvo resultados importantes.

Marcar el inicio de la paulatina comunalización de la política – sobre todo, porque ésta nunca fue total – no es sencillo, pero propongamos la introducción de los electorados separados, iniciados por vez primera en 1882-83 a nivel de órganos de gobierno locales por el virrey, Lord Ripon. Esta tendencia continuó en 1906 cuando Lord Minto introdujo varias reformas. En general, la razón aducida por el gobierno colonial era que la población musulmana era más pobre que la población hindú, de allí que la calificación de propiedad para poder votar los tendría en rezago permanente. No sin olvidar que, de acuerdo con los británicos, las clases musulmanas bajas tendían al fanatismo religioso y por tanto era necesario hacer de los terratenientes musulmanes los aliados.⁵⁴ A esta propuesta siguió ese mismo año la fundación de la Muslim League, partido que en un principio agrupaba principalmente a los terratenientes musulmanes y que no tuvo mucho éxito como partido que aglutinara a la población musulmana en toda India hasta la década de 1940, pues las elites provinciales tenían sus propios partidos. Este tipo de electorados se conservó y amplió en 1919, teniendo dos efectos a largo plazo. Debido a que los espacios concedidos por el gobierno se ubicaron principalmente en los gobiernos provinciales, esto se volvió uno de los factores para que la política se comunalizara y, de forma paralela, convirtió

⁵⁴ Sugata Bose y Ayesha Jalal. *Modern South Asia. History, Culture, Political Economy. op. cit.* : 168.

permanentemente a los musulmanes en una minoría.⁵⁵ Dos momentos importantes en las relaciones entre hindúes y musulmanes ocurrieron durante y al final de la Primera Guerra Mundial. Turquía entró a la guerra como aliada de Alemania, poniendo a prueba la lealtad de la población hacia el Califa, sultán de Turquía. Esto condujo al Pacto de Lucknow en 1916, que comprometía al National Congress a reconocer los electorados separados.

Por un buen tiempo, la Muslim League permaneció en la oscuridad, dando paso a partidos como el Unionist de Panjab, que defendió la bandera de los intereses musulmanes, aunque con poco impacto en las provincias donde los musulmanes eran minoría. Con todo, su agitación permitió logros como el Communal Award de 1932 y las medidas introducidas por las reformas de 1935, dándoles a los musulmanes de Panjab y Bengala la oportunidad de conservar los electorados separados y de contar con más escaños que cualquier otro grupo en las asambleas provinciales.

Esta era la situación en la década de 1930, que obligó a los líderes de las provincias con minorías musulmanas a buscar un posible líder y el elegido fue Mohammad Ali Jinnah. Él tenía una trayectoria importante como líder del National Congress, poseía una actitud crítica respecto a algunas de las decisiones de éste y, desencantado frente al Nehru Report de 1928, se había salido del partido.⁵⁶ Pero la tarea que tenía ante sí no era fácil. Las elecciones realizadas con base en las reformas de 1935 habían dado al National Congress, como ya vimos, la delantera y en Panjab y Bengala, el Unionist y el Krishak Praja Party

⁵⁵ *Ibidem*: 168-169.

⁵⁶ En 1927 se había integrado la Simon Commission, como un intento de elaborar un nuevo marco legal para India. Pero la comisión estuvo integrada únicamente por británicos y fue criticada fuertemente por todos los sectores. Como respuesta se integró un comité con los partidos políticos mayores, encabezado por Motilal Nehru. El documento emitido por ellos, el Nehru Report, no obtuvo el consenso de todos los políticos porque no pudieron llegar a un acuerdo sobre las minorías.

habían triunfado respectivamente, es decir, ninguna parte necesitaba una alianza con la Muslim League.

Es la posibilidad, vista por algunos, de que el gobierno del National Congress se convirtiera en un *Hindu Raj*, es decir, que los hindúes predominaran, y la posibilidad de necesitar una representación desde el centro lo que hizo que los líderes de Panjab y de Bengala voltearan hacia Jinnah. Particularmente, porque la tendencia unitaria del gobierno hacía pensar que aunque se conservaran los electorados separados, esto no sería suficiente para asegurar una mayor representación a la comunidad musulmana. Aunado a esto, el gobierno británico buscaba mantener el control en sus negociaciones con el National Congress, así que frente a las reivindicaciones de éste de representar a toda la India, el gobierno colonial lo desafió argumentando la presencia de la Muslim League y las pretensiones de ésta de representar a la población musulmana.

Fue en este contexto cuando en 1940, en la reunión anual de la Muslim League, por primera vez se habló de un “estado musulmán separado” – que comprendería las provincias donde los musulmanes eran mayoría – como objetivo. Aunque es preciso aclarar que esta no era la primera vez que un esquema similar se discutía e incluso ya circulaba un nombre para dicho proyecto, “Pakistán”.⁵⁷ Mucho se ha escrito de las particularidades del documento emanado de dicha reunión, la Lahore Resolution; acerca de la falta de claridad respecto a las fronteras del “estado musulmán separado” y a su estatus – dentro o fuera de la federación india – y a la posición incómoda en la que colocaba a la población musulmana

⁵⁷ En 1930, Muhammad Iqbal había hablado de la formación de un estado musulmán en el noroeste, comprendiendo Panjab, Sind, la NWFP y Baluchistán. Pocos años después, Chaudhri Rahmat Ali, un estudiante de Cambridge había inventado la palabra Pakistán, que significaba la “tierra de los puros” y que al mismo tiempo eran las siglas de las provincias contempladas: P por Panjab, A por Afgano (Afganistán y la NWFP), K por Cachemira, S por Sind y Tan por Baluchistán. Ayesha Jalal. *Self and Sovereignty. Individual and Community in South Asian Islam Since 1850. op. cit. : 391-392.*

que era minoría en las provincias. Pero más que eso, hay que considerar lo que la gente hizo con la propuesta de Pakistán. Particularmente, porque como veremos ya para 1947 al momento de que partidos y organizaciones presentaran sus memorandos ante una de las dos Comisiones que trazarían las fronteras existía ya una “tradición” de proponer esquemas de división. Dicha tradición se reflejaba en los textos presentados por todos los partidos y grupos. Estos textos mostraban una madurez de los elementos a considerar para pedir tal o cual territorio.

Durante la Segunda Guerra Mundial, el panorama fue complejo. La Muslim League siguió dependiendo de los partidos provinciales. En las provincias con mayorías musulmanas, la propuesta de creación de un estado para los musulmanes propició – junto con otros factores – que las relaciones entre diversas comunidades empeoraran. En 1944, C. R. Rajagopalchari, miembro del National Congress, retomó la discusión sobre el estado musulmán y presentó un Pakistán formado a partir de los distritos con mayoría musulmana de Panjab y Bengala. Este Pakistán tendría que llegar a acuerdos con India en cuanto a defensa, comunicaciones y comercio. Y aunque tres años después ese sería el Pakistán creado, en 1944 Jinnah lo calificó de un “Pakistán desfigurado, mutilado y comido por las polillas”⁵⁸ Por su parte, las expectativas del National Congress respecto al estatus de Dominio parecieron alejarse, pues todo indicaba que sería hasta después de la guerra que se discutiría algo. Esta creencia se veía confirmada por el proceder del gobierno británico que había declarado la guerra incluyendo a la India y sin haber consultado a la Asamblea. El National Congress contestó declarando que no tenía derecho de hacer tal cosa y a manera

⁵⁸ “maimed, mutilated and moth-eaten Pakistan” en .Sugata Bose y Ayesha Jalal. *Modern South Asia. History, Culture, Political Economy. op. cit.* : 179.

de protesta ordenó que todos sus gobiernos provinciales renunciaran, acto que fue celebrado por la Muslim League.

En 1940, el gobierno británico hizo una oferta: el estatus de Dominio para después de la guerra, pero esto fue rechazado por el National Congress. A esta oferta siguió otra, dos años después, llevada por Stafford Cripps. Esta oferta también sería implementada, de aceptarse, después de la guerra y prometía una Asamblea constituyente, además de que de forma inmediata dirigentes del National Congress se incorporarían a un gabinete que aconsejaría al virrey, pero con ciertas limitaciones. Ésta fue la condición que alejó al National Congress, quien insistía que tal gabinete debía tener poderes plenos, comenzando por el control de la defensa desde el gobierno central.

Al final de la Segunda Guerra Mundial y con Clement Attlee al frente del gobierno la posibilidad de una transferencia de poder por fin se vio cercana. Sin embargo, había dos puntos importantes, uno la conveniencia de que la transferencia de poder se hiciera a una sola parte, ya que una India unida era conveniente para Gran Bretaña, además de las ventajas que un ejército indio unido le proporcionarían. Lo cual nos lleva al segundo punto: las divisiones que tanto habían favorecido al desarrollo del gobierno colonial ahora representaban un desafío: la propuesta de Pakistán, los principados,⁵⁹ las zonas excluidas – total o parcialmente.⁶⁰ En 1946, llegó la Cabinet Mission, integrada entre otros por Sir Stafford Cripps, Lord Pentick-Lawrence y Lord Alexander, para decidir los términos de transferencia de poder.

⁵⁹ Joya Chatterji. *Bengal Divided. Hindu Communalism and Partition. 1932-1947*. Nueva Delhi, Cambridge University Press, 1996: 221.

⁶⁰ Sajal Nag. *Contesting Marginality. Ethnicity, Insurgency and Subnationalism in North East India*. Nueva Delhi, Manohar, 2002: 73-81.

Las discusiones de la Cabinet Mission implicaban la negociación con el National Congress, quien deseaba un gobierno central fuerte y con la Muslim League que pedía un Pakistán formado por seis provincias o al menos un gobierno federal. Tras diversas semanas de negociación sin llegar a alguna propuesta por parte de los dos partidos, la Cabinet Mission propuso su plan. Habría un gobierno y legislatura de la Unión, que se ocuparían de las relaciones exteriores, la defensa y las comunicaciones, pasando el resto de los temas a las provincias. Éstas se agruparían de la siguiente manera: a) Madrás, Bombay, Provincias Unidas, Bihar, Provincias Centrales y Orissa; b) Panjab, Provincia de la Frontera Noroeste (NWFP), Sind y Baluchistán; c) Bengala y Assam. Cada grupo de provincias elaboraría constituciones y participaría en la elaboración de una constitución por parte de la Unión. En cuanto a la Asamblea Constituyente, ésta incluiría las provincias con mayoría hindú, musulmana y los estados.⁶¹ Los principales desacuerdos eran acerca de la paridad de hindúes y musulmanes al centro y en la forma de agrupar las provincias.⁶² De forma paralela, Lord Wavell, el virrey, intentó formar un Gobierno Interino, con miembros de los dos partidos, pero cuando el National Congress se negó a formar parte de él, entonces Wavell no siguió con el plan, a pesar de que la Muslim League ya había aceptado. Frente a esta situación, Jinnah decidió lanzar el Direct Action Day, ocasionando una ola de violencia comunal en Bengala y Bihar que posteriormente se extendería a Panjab. Wavell fue sustituido por un nuevo virrey, Mountbatten, quien tras los últimos meses de negociación anunció la partición de India.

⁶¹ Anita Inder Singh. *The Origins of the Partition of India 1936-1947*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1997: 162-163.

⁶² La Muslim League aceptó que el agrupamiento en grupos de provincias sería obligatorio y que ninguna provincia podría salirse antes de terminarse la constitución grupal. Pero para el National Congress, no era obligatorio que ninguna provincia se quedara dentro del grupo una vez realizada la reunión inicial.

La Comisión

El 3 de junio de 1947, Mountbatten anunció la decisión del estado colonial de aceptar la partición del territorio del subcontinente indio. También se declaró que la opinión del pueblo indio acerca de esta decisión era necesaria. El mecanismo consistió en pedir a los representantes de las Asambleas legislativas, pertenecientes a bloques de distritos, que votaran a favor o en contra de la decisión. Los representantes serían divididos en aquellos provenientes de distritos con mayoría musulmana y aquellos de minoría no-musulmana. Para este propósito, se realizó una división provisional de las dos provincias a ser divididas: Panjab y Bengala. Asimismo, se declaró que se formaría una comisión que trazaría la frontera y cuya composición sería decidida posteriormente.

Después del anuncio del 3 de junio, hubo varias reuniones entre Mountbatten y los líderes del National Congress, la Muslim League y los sikhs para discutir cómo formar la comisión. Al final, se decidió que se formarían dos comisiones, una para Panjab y otra para Bengala, que compartirían un jefe, Cyril Radcliffe y cada una tendría cuatro jueces.⁶³ La Comisión para Bengala tendría a los jueces C. C. Biswas y Bijan Kumar – hindúes –, elegidos por el National Congress⁶⁴ y a los jueces Abu Saleh Mohammad Akram y S.A. Rehman – musulmanes –, elegidos por la Muslim League.⁶⁵ Las audiencias públicas tendrían lugar del 16 al 24 de julio (excepto domingos) y el 6 de agosto, cuando Sylhet, distrito de Assam, sería discutido.

⁶³ En un principio el National Congress había rechazado la propuesta de nombrar a Cyril Radcliffe como jefe de ambas comisiones y la razón que adujo fue que siendo conservador era muy probable que favoreciese a la Muslim League. Este comentario es interesante porque muestra cómo veía el National Congress a ésta. Nicholas Mansergh, ed. *Constitutional Relations between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47*: XI, 685.

⁶⁴ “Letter from Pandit Jawaharlal Nehru to Viscount Mountbatten, 15 June 1947” en Mian Muhammad Sadullah, ed. *The Partition of the Punjab 1947. A Compilation of Official Documents*. 4 v. Lahore, Sang-e-Meel Publications, 1993: I, 43-44.

⁶⁵ “Letter from Mr. M.A. Jinnah to Viscount Mountbatten, 24 June 1947” en *Ibidem*: I, 55-56.

La tarea no sería fácil sin embargo. Las provincias a ser divididas, Bengala y Assam, en el noroeste presentaban diversas dificultades: la variedad poblacional y de formas de gobierno (gobierno directo, indirecto y zonas excluidas), no sin olvidar las características geográficas. Bengala estaba compuesta por cinco divisiones, Presidency, Dacca, Rajshahi, Burdwan y Chittagong. Si bien la población musulmana era mayoritaria, de acuerdo con el censo de 1941, con 33,371,684 personas y la hindú era la segunda en importancia numérica con 25,801,724 personas, existían otras comunidades.⁶⁶

En dicho censo se había decidido introducir un cambio al adoptar la categoría de “comunidad” en vez de la “religión.”⁶⁷ El resultado principal se reflejó en el hecho de que los grupos tribales se mostraron por separado, sin importar la religión practicada, causando que algunas comunidades decrecieran con respecto al censo de 1931. Así, en las tablas para Bengala donde figuran las ciudades por división territorial las comunidades mostradas son: hindúes, musulmanes, cristianos indios, jainas, sikhs y otros (incluyen grupos tribales). Mientras que en las tablas subsidiarias se agregan las comunidades budista y tribal y posteriormente se incluyen tablas con variaciones en la población de las tribus seleccionadas entre las que podemos mencionar a los chakma, lepcha, munda y santal, entre varios otros.

Por lo que toca a Assam, las categorías usadas en las tablas para las comunidades son las mismas que para Bengala, excepto en el caso de los grupos tribales que se muestran subdivididos en tribus de Assam y tribus de los jardines de té.⁶⁸ Entre los primeros grupos

⁶⁶ *Census of India 1941. Volume IV Bengal Tables*. Delhi, Manager of Publications, 1942: 20-21.

⁶⁷ *Ibidem* : 19.

⁶⁸ *Census of India, 1941. Volume IX Assam. Tables by K. W. P. Marar Superintendent of Census Operations, Assam*. Delhi, The Manager of Publications, 1942: 18-19. Las tribus de los jardines de té constituyen parte del fenómeno migratorio en el sur de Asia. Estas tribus originarias en su mayor parte de los actuales estados de Bihar y Orissa eran contratados para trabajar en las plantaciones de

tribales podemos mencionar a nagas, garos, y khasis y entre los segundos a mundas, khonds y santales.

Los grupos tribales fueron clasificados así por la etnografía colonial, producida por funcionarios y misioneros, que los veía como los primeros pobladores de India, precediendo así a la llegada de los grupos arios y a su mezcla con la población ya existente, además de mostrar un retraso en su desarrollo.⁶⁹ Un misionero cristiano describió a los santales de Bengala en 1882 como “esencialmente una población más simple e ignorante, que cualquier otra que hayamos visto. No es que les falte entendimiento, pero son naturalmente tímidos y crédulos.”⁷⁰ Esta actitud se reflejó, en algunos casos, en la protección extendida por el régimen colonial hacia ellos, como en Assam a través de la creación de zonas parcial o totalmente excluidas, donde el asentamiento de forasteros – otros sujetos coloniales o británicos – estaba restringido.⁷¹ Lo que hacía distintos a los grupos tribales o *adivasis* es que estaban organizados según un sistema de parentesco, que se había reproducido históricamente y por lo tanto habían conservado ciertas características físicas, pero es sobre todo partir de la lengua y/o del modo de vida, que incluye la

té y residían allí de forma permanente. Sanjib Baruah. *India Against Itself. Assam and the Politics of Nationality*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 2001: 53-55.

⁶⁹ Sajal Nag. *Contesting Marginality. Ethnicity, Insurgency and Subnationalism in North East India. op. cit.* : 34. Muchos de ellos prefieren que se les llame *adivasis*, para indicar que son los primeros habitantes de India. La primera vez que se usó el término fue en la década de 1930 por los munda de Bihar y forma parte del discurso armado por estos grupos para la defensa de sus derechos. Este discurso incluye la afirmación de ser autóctonos, la de haber sufrido opresión durante el régimen colonial y la equidad con las castas hindúes. Christophe, Jaffrelot ed. *L'Inde contemporaine. De 1950 á nos jours*. París, Fayard, 1997: 422.

⁷⁰ “essentially a simpler and more ignorant population than any we have seen. Not that they lack understanding, but they are naturally timid and credulous.” Henry Stanley Newman. *Days of Grace in India*. Londres, 1882: 251 citado en Swapan Dasgupta. “Adivasi Politics in Midnapur, c. 1620-1924” en Ranajit Guha, ed. *Subaltern Studies IV. Writings on South Asian History and Society*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1997: 102.

⁷¹ Sajal Nag. *Contesting Marginality. Ethnicity, Insurgency and Subnationalism in North East India. op. cit.* : 73-81.

interacción con la sociedad de castas, que se les podía reconocer.⁷² Es importante anotar que los grupos tribales no viven en aislamiento y que históricamente tampoco lo han hecho, aunque muchos grupos hayan afirmado que nunca pertenecieron a India para legitimar sus demandas ante los estados colonial y poscolonial.⁷³

A pesar de esta diversidad, las labores de la Comisión estaban insertas dentro de un marco que dividía a la población y a los jueces mismos en musulmanes y no-musulmanes. El orden mismo de presentación sería ese: primero los partidos mayores que presentaban a los no-musulmanes – National Congress, Hindu Mahasabha – y a continuación los que presentaban a musulmanes – Muslim League – alternando entre unos y otros a asociaciones diversas. Esta división tan rígida sería desafiada por los memorandos y las apariciones ante la Comisión de las distintas asociaciones que optaron por identidades religiosas, geográficas, culturales, étnicas, de casta y de clase, distintas a las de musulmanes y no-musulmanes.

Las diferentes formas de gobierno obligarían a tomar la decisión de que las comisiones fronterizas demarcaran el territorio indio gobernado directamente por los británicos, pero a los principados se les permitiría escoger entre los dos futuros estados, India o Pakistán, aunque a veces la “elección” fuese imposible si no existía continuidad geográfica entre el principado y alguno de los dos estados. Las zonas parcial o totalmente excluidas fueron divididas por las comisiones, aunque en algún momento se hubiera

⁷² La lengua no siempre es un factor para la identificación, pues debido a la migración ésta ha cambiado en ocasiones. Christophe, Jaffrelot ed. *L'Inde contemporaine. De 1950 á nos jours. op. cit.* : 421.

⁷³ Sajal Nag. *Contesting Marginality. Ethnicity, Insurgency and Subnationalism in North East India. op. cit.* : 34-35.

contemplado dejarlas, junto con las existentes en Burma – también colonia británica –, como unidad separada bajo el gobierno directo de la Corona.⁷⁴

En cuanto a las características geográficas, Bengala era una provincia surcada por ríos, lo cual podría complicar la división geográfica al momento de escoger un río como frontera, pues su curso podría alterarse con el paso del tiempo. Además, si bien la población hindú se distribuía en su mayoría en los distritos del oeste y la musulmana en los distritos del este, al interior de cada división se localizaban enclaves con poblaciones pertenecientes a la otra comunidad. Assam tenía una población mayormente tribal, pero uno de sus distritos, Sylhet, tenía un 60.7% de población musulmana.⁷⁵ Sin embargo, si se otorgara la parte este de Bengala al nuevo estado – Pakistán –, Assam automáticamente quedaría aislado del resto de India (véanse Mapa 1 y 2), de manera que surgiría la necesidad de crear un corredor con los distritos del norte de Bengala para conectarlo en caso de que fuese adjudicado a India.

Una vez comenzadas las labores de la Comisión, Radcliffe nunca estuvo presente, así que debían enviársele reportes diarios de lo ocurrido. Al final de las audiencias, se esperaba que los jueces se reunieran para elaborar un reporte conjunto que se enviaría a Radcliffe, pero, dada la composición comunal de la Comisión, se terminó con dos reportes,

⁷⁴ Sajal Nag explora las dificultades antes de la retirada del gobierno colonial, pues no sólo existía la demanda de la Muslim League para formar un estado separado, sino que también se encontraba la demanda de los sikhs en Panjab para la constitución de un estado sikh (Azad Punjab o Sikhistán), la de los patanes en la Provincia de la Frontera Noroeste (NWFP) para formar un Pakhtunistán, la de los gorkhas para un Gorkhastán a partir de las zonas de Darjeeling y Kalimpong donde se habla nepalí. Los mismos príncipes habían esperado que volverían a su independencia y autocracia previas al régimen colonial. *Ibidem*: 65-81.

⁷⁵ El distrito de Sylhet había pertenecido durante un tiempo a la provincial de Bengala, pero en 1873 se había decidido unirlo a Assam. En el distrito predominaba la población musulmana de origen bengalí, por lo que algunos políticos e intelectuales de Assam preocupados por afirmar la identidad cultural de la provincia frente a Bengala llegaron a proponer su separación. La situación era un tanto similar en el distrito de Cachar, donde si bien la población musulmana constituía sólo el 37.9% (véase el Mapa 2), había un porcentaje importante de bengalíes hindúes. Sanjib Baruah. *India Against Itself. Assam and the Politics of Nationality*. *op. cit.* : 41-43, 55-60.

uno hecho por los jueces hindúes y otro por los musulmanes. De esta forma, Radcliffe se vio obligado a emitir él mismo el documento final o Radcliffe award, el 17 de agosto de 1947, dos días después del anuncio de la independencia (véanse los Mapas 1, 2 y 3 para las fronteras descritas en el documento).

Espacio y ciudadanía

Las comisiones para trazar la frontera se muestran como mecanismo diseñados por burócratas coloniales y políticos del subcontinente para demarcar los territorios nacionales, que se convirtieron en lugares para expresiones y acciones – de partidos políticos, grupos territoriales más pequeños y, para las mismas comisiones y los estados indio y pakistaní – tendientes a definir el espacio de la nación y el lugar del ciudadano. Una vez que un estado es formado, la ciudadanía se adquiere principalmente por el nacimiento, por lazos de sangre o por naturalización, pero cada estado tiene diferentes políticas acerca de la ciudadanía, políticas que exceden a las teorías y que tienen que ver más con sus particularidades históricas. En el caso de India y Pakistán, como hemos mencionado, se asumió que cualquiera que deseara permanecer o asentarse en los nuevos territorios sería considerado un ciudadano. Así, las Comisiones para trazar la frontera, decidirían también quién era un ciudadano y quién no, ligando a espacio y ciudadanía.

Entre el anuncio hecho por Mountbatten y el comienzo de las audiencias públicas el 16 de julio de 1947, el escenario político de las provincias estuvo muy activo. No solamente la Comisión estuvo atareada recolectando toda la información necesaria acerca de la provincia, sino también los distintos grupos tuvieron que preparar sus casos. Sin embargo, entre los segundos había organizaciones pequeñas, que no veían esta corte como el único foro para presentar sus demandas. La razón era que la mayoría de estas

organizaciones acudían a nombre de pueblos, distritos y grupos sociales que se encontraban cerca de las fronteras – la división provisional había dado una idea de cómo serían trazadas las fronteras – y por lo tanto se encontraban en peligro de terminar en el “lado equivocado”. Así, se buscaba el apoyo de partidos políticos y del público a través de periódicos enviando cartas y telegramas. Estos textos eran mayormente el resultado de mítines públicos, un detalle que se reflejó constantemente en ellos y que parecía recordar a los futuros estados la responsabilidad que ellos tenían frente a sus futuros ciudadanos. Veamos algunos ejemplos de la forma común de empezar una carta a un partido político o de comenzar una nota en un periódico: “En un mítin público realizado en Harischandrapur en el distrito de Malda...”⁷⁶, “En un mítin masivo sostenido en Darjeeling con una gran asistencia, el sábado 27.7.47...”⁷⁷ y “En cada mezquita de la ciudad, la gente se reunió el viernes.”⁷⁸ Las dos primeras eran cartas, una enviada antes de la Partición y la otra después del anuncio del 3 de junio. Sin embargo, ambas cartas eran similares: las dos hacían demandas específicas acerca de la división del territorio y usaban argumentos relevantes para el estado, enfatizando el hecho de que sus demandas eran el resultado de la acción política y mencionaban el número de gente a la que representaban. El tercer fragmento era parte de un breve nota de *Dawn*, que también enfatizaba la presencia de la acción política.

Muchas de estas cartas seguían el mismo modelo de las representaciones hechas ante la Comisión. Ellas moldeaban sus demandas en términos políticos, históricos, sociales

⁷⁶ “In a public meeting held at Harischandrapur in the District of Malda...” “Letter from the President of the Harischandrapur, Malda, Sudhir Ch (?) Ray, to the President of All India Congress Committee, 15 August 1947” en All India Congress Committee (AICC) File No. CL-14A /1946-7, Nehru Memorial Museum and Library: 693.

⁷⁷ “In a largely attended mass meeting held in Darjeeling on Saturday 27.7.47...” “Letter from T. Manaen, Secretary All India Gurkha League to Vicepresident, Interim Government, 1 August 1947” en AICC File No. CL-14C /1946-7: 1628.

⁷⁸ “In every mosque of the town, people assembled on Friday” “Include Purnea in East Pakistan” in *Dawn*, 30 de julio de 1947: 5.

y culturales. Los grupos hindúes – o no-musulmanes – habían escogido enfatizar sus contribuciones a la educación, el porcentaje de propiedad que poseían y por lo tanto el monto de impuesto que pagaban y, factores culturales, especialmente la existencia de templos o de lugares de peregrinaje, enfatizando el paisaje cultural. Pero otros grupos, teóricamente parte de la población no-musulmana decidieron presentarse a sí mismos como gorkhas, budistas, habitantes de las Áreas Parcialmente Excluidas o de Chittagong Hill Tracts. No todos ellos querían ser incluidos en Bengala, pero ciertamente sí dentro de India. Algunos argumentaban que tenían lazos culturales con los hindúes, mientras que otros usaban la estrategia opuesta, mencionando su “atraso” y la necesidad de protección bajo la India.

Las asociaciones musulmanas pequeñas eran más homogéneas acerca de sus demandas. Sus peticiones giraban en torno a la incorporación de distritos específicos y de la ciudad de Calcuta en Bengala del este. Llama la atención que hubiera un grupo que escogiera el mismo foro que los musulmanes: las castas registradas o Scheduled Castes. Tanto en periódicos como en sus presentaciones ante la Comisión hubo varios ejemplos de su petición de ser incorporados a Pakistán, para poder escapar a la opresión de los hindúes.

Resumiendo, cada grupo decidió usar idiomas específicos ante la Comisión. El Renacimiento bengalí, la existencia de lugares sagrados, la contribución al sostenimiento de hospitales y escuelas y la propiedad fueron usados por los grupos que representaban a los hindúes. Sin embargo, la Muslim League decidió acentuar las diferencias económicas entre hindúes y musulmanes haciendo de la defensa de los oprimidos su bandera, además de enfatizar la historia musulmana de la provincia. Las castas registradas mostraron una división: o se unieron a las demandas de los hindúes o prefirieron apartarse argumentando la opresión sufrida a manos de estos. La población tribal manifestó su similitud cultural con

los hindúes. Y los budistas, entre otros grupos más, hicieron alarde de su identidad pacífica y de sus contribuciones a la historia de India.

Llama la atención la forma en que la Comisión llevó a cabo su tarea. Hubo una división nítida entre musulmanes y no-musulmanes, que fue mantenida con la elección de los jueces, los memorandos recibidos y las intervenciones ante la Comisión. Todos los jueces había sido escogidos por sus destacadas carreras (eran jueces de la Calcutta o Punjab High Court, retirados o en servicio), pero también por su pertenencia a una comunidad religiosa en particular. Los dos jueces escogidos por la Muslim League eran musulmanes y los dos escogidos por el National Congress eran hindúes. Incluso, como hemos visto, el orden de aparición de los grupos siguió esta división. Los encargados de mantener esta división durante las audiencias públicas fueron los cuatro jueces, quienes atajaron todos los intentos por cruzar esta división entre musulmanes y no-musulmanes. Por ejemplo, un representante de la comunidad budista en Chittagong Hill Tracts recibió esta respuesta por parte de uno de los jueces: “Por lo que toca a nosotros es inmaterial si se trata de budistas o de cristianos indios – a nosotros nos conciernen musulmanes y no-musulmanes.”⁷⁹

La insistencia en ajustar las demandas y contra-demandas a los términos establecidos por el marco obedece a una serie de legalidades adoptadas por la Comisión.

La Comisión, como su contraparte en el noroeste indio – la Punjab Boundary Commission –, aceptó demandas territoriales formuladas en un lenguaje específico, el del conocimiento instrumental producido por el estado colonial: estadísticas, mapas y censos. Al momento que se publicó la creación de las comisiones, los partidos políticos y las

⁷⁹ “So far as we are concerned it is immaterial whether it is Buddhists or Indian Christians – we are concerned with Muslims and non-Muslims.” “Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 21 July 1947” en File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section, Indian National Archives: 37.

comisiones mismas empezaron a recolectar información. Un punto en particular de disputa fue el censo de 1941, que había sido elegido como la fuente para consultar las cifras poblacionales: todos los partidos y asociaciones afirmaron que la fuerza numérica de su respectiva comunidad no había sido reflejada con exactitud.

La Comisión frecuentemente rechazó demandas que no se ajustaban a los requisitos del lenguaje, especialmente si parecían demasiados “particulares”, ya fuera en términos de religión, casta, etnicidad o política. Hay varios casos en los que los jueces encontraron que los representantes habían cometido un error. Cuando A. D. Roy, vocero de la Provincial Schedule Caste Federation, comenzó su petición diciendo que su comunidad estaba sufriendo y que esperaban una solución a los males “perpetrados sobre nosotros por el gobierno británico.”⁸⁰ La respuesta que recibió fue que debería buscar la solución a su problema en otro lugar.⁸¹ Por lo tanto, ser capaz de presentar un caso – y participar – en las audiencias públicas significaba la familiaridad e incluso el dominio de las reglas del juego: una arena para el encuentro entre la ley del Estado y las legalidades cotidianas, en un campo definido por el primero. Aquí, las expresiones de legalidades cotidianas transaron con términos del Estado, y al mismo tiempo desafiaron tales términos precisamente haciendo uso de tales reglas e idiomas. Tales procesos implicaron fluidez, pero también firmeza.

Respuestas al Radcliffe award

Una vez que la Partición fue formalizada, varios partidos políticos y grupos sociales aceptaron las fronteras marcadas por el Radcliffe award. Pero varios otros continuaron

⁸⁰ “that were perpetrated on us by the British Government” en “Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 24 July 1947” en *Ibidem*: 10.

⁸¹ *Ibidem*: 10.

desafiando el resultado por medio de cartas a periódicos y a líderes políticos lo mismo que cruzando/trasgrediendo estas fronteras, interrogando el territorio inmutable de las naciones. El 17 de agosto de 1947, cuando se anunció la división realizada por Radcliffe, ésta recibió una respuesta unánime de los partidos políticos: todos rechazaron el resultado final. A partir de ese día y al menos por un mes, editoriales y noticias de periódicos dieron voz a la ira y la decepción. Títulos como “¿Son políticos los Awards?” y “Que Sea Revisado” se volvieron comunes, lo mismo que cartas enviadas a los partidos políticos provenientes de distritos que habían permanecido en el “otro lado”.⁸²

Respecto a los dos nuevos estados, la tarea de mantener el carácter fijo de la nación significó que frecuentemente debieran responder a la pregunta de quién era un “refugiado”, quién un “ciudadano”, quién un “extranjero” echando mano de proyecciones esencialistas de comunidades religiosas, dando lugar a traslapes implícitos o explícitos entre identidades religiosas y nacionales. Por ejemplo, un archivo de los West Bengal State Archives muestra no sólo este traslape, sino también la preocupación de las autoridades respecto al cruce de fronteras de musulmanes: “Influx of Muslims from East Bengal into West Bengal. Measures for the Prevention of.”⁸³ Este archivo contiene una lista de musulmanes sospechosos de realizar actividades subversivas junto con notas de los oficiales de distrito relativas a las causas de la entrada de los musulmanes que iban del hambre a la búsqueda de trabajos y el comercio – siguiendo el flujo usual de trabajadores de Bengala del este a Bengala del oeste y Assam. Lo que resulta peculiar es la identificación y comparación del “subversivo” con el “trabajador”.

⁸² “Are the Awards Political?” *Amrita Bazar Patrika*, 18 agosto 1947: 4, y “Let It Be Revised” *Amrita Bazar Patrika*, 27 agosto 1947: 4.

⁸³ “Influx of Muslims from East Bengal into West Bengal. Measures for the Prevention of” File No. 051/49, Home Department, Political Branch 1949, West Bengal State Archives.

Rutas

En el primer capítulo se profundiza en la historia política de la décadas de 1930 y 1940 al examinar en detalle los esquemas propuestos – y la discusión en torno a ellos – para la división de India. Se analiza cómo se constituyó la Comisión, destinada a ser un escenario pensado para legitimar una cierta división geográfica. En cuanto a la Comisión son de interés particular los supuestos con los que trabajó, es decir, el marco establecido, y de qué manera estos afectaron el tipo de representaciones enviadas y de intervenciones durante las audiencias públicas.

En el segundo capítulo se exploran los textos que estaban destinados a convencer a la Comisión y a la esfera pública (se profundizará este último tema en el tercer capítulo, donde se hablará de la prensa). Para esto, es necesario primer echar un vistazo a la historia de la provincia de Bengala para después pasar al análisis de las representaciones de los diversos partidos y grupos. Se enfatizarán los discursos elegidos por cada partido y asociación, buscando revelar su relación con el espacio y la conformación de identidades ciudadanas.

En el tercer capítulo se realiza un análisis de la prensa – tomando un grupo de seis periódicos⁸⁴ – poniendo énfasis en la consolidación de una esfera pública india, donde se aprecian las tensiones entre los sectores burgueses cultivados y los grupos no pertenecientes a ellos. Para esto, se examinará los números de estos periódicos durante los meses previos y posteriores al anuncio de la división, estableciendo el tipo de seguimiento de noticias realizado, los editoriales, las cartas al editor presentadas y los artículos escritos por los especialistas convocados. Esto permitirá estudiar, por un lado, las redes sociales existentes,

⁸⁴ Se escogieron algunos periódicos impresos desde Bengala (*Amrita Bazar Patrika*, *Star of India* y *The Statesman*) y otros fuera de la provincia (*Dawn*, *The Leader*)

donde las figuras del político, del académico, del abogado convergen – traslapándose en ocasiones – para defender un proyecto de estado-nación. Al mismo tiempo, leyendo las contribuciones emergen culturas políticas diferentes dentro de la misma provincia. Se ha preferido seguir el hilo narrativo de las fuentes para estructurar los distintos capítulos, problematizando los textos revisados a cada paso.

En las conclusiones se establecen las conexiones entre las tres series de conceptos y los temas a que fueron aplicados, formulando una serie de preguntas acerca del trazado de fronteras en India y su relación con el proceso de conformación de las identidades ciudadanas.

Al estudiar la Comisión para Bengala, espero explorar construcciones nuevas y distintas de fronteras de la comunidad y el estado, la religión y la política como parte de un intento por delinear las topografías emergentes de las naciones y los ciudadanos. Esto significa entender la interrelación, consistente en contradicciones y conjunciones, entre representaciones y prácticas de actores distintos en el proceso de la Partición, especialmente aquellos que conciernen al territorio, la legitimidad y la ciudadanía en un contexto de continuidades y transformaciones – en cuanto a las demarcaciones del espacio – entre el gobierno colonial y los estados independientes del subcontinente.

Capítulo I. La Comisión

Este capítulo examinará la constitución de la Comisión encargada de trazar la frontera de Bengala en varios registros y de forma cronológica. De acuerdo a esto, primero se analizará el entorno político de los últimos meses antes de la Partición y cómo se fue perfilando el proceso mismo de la división. El punto de inicio será la discusión del esquema de Pakistán, tal como había sido sugerido por la Lahore Resolution (1940), misma que fue paralela a la elaboración de otros esquemas para dividir las provincias afectadas, Panjab, Bengala y Assam. Estos esquemas propuestos por líderes políticos y académicos a partir de 1940 cuentan ya con los elementos que después se encontrarán en los memorandos: objetividad y científicidad en el manejo de los instrumentos como censos y mapas diseñados por el Estado, una idea concreta para efectuar la división territorial y, en ocasiones, una disquisición que validara esta idea.

Luego partiendo del análisis de la correspondencia de la elite política se examinará las deliberaciones previas al anuncio de la división el 3 de junio. El objetivo principal será destacar que a pesar de las divergencias ante el instrumento que se usaría para llevar a cabo la división, se llegó a un acuerdo entre los líderes coloniales y subcontinentales: se formaría una comisión de tipo judicial. Las divergencias apuntan a las diferencias entre los partidos políticos. Pero también a las tensiones de sus líderes, quienes fungían como tales, pero al mismo tiempo estaban en camino de ser gobernantes. Así, sus declaraciones y decisiones evidenciaban tanto los intereses de sus representados como la conciencia de convertirse en cabezas de dos países a punto de formarse. Frente a estos dilemas era preciso montar un

espectáculo – la comisión judicial – que otorgara legitimidad al proceso. Cabe preguntarse si dicho espectáculo estaba destinado a ellos mismos o a una esfera pública más amplia.

A continuación, examinaremos los términos de referencia con los que debía trabajar la Comisión y el ambiente creado durante las audiencias públicas por el marco legal, particularmente las exigencias impuestas por dicho marco. Finalmente, se presentarán las respuestas que el Radcliffe award tuvo entre la alta esfera política y entre algunas asociaciones de Bengala, sobre todo de aquellas que se sintieron defraudadas por el resultado.

El censo, el mapa y la comisión

B. Anderson tituló “El censo, el mapa y el museo” su capítulo donde propuso encontrar las bases del nacionalismo anticolonial en las formas del Estado colonial. Aludiendo a ese capítulo, es que decidí titular así esta sección, pues para entender la producción de esquemas para responder a los derechos de minorías – a nivel nacional y local –, pero también la selección del proceso para el trazado de la frontera es necesario analizar algunos de los instrumentos producidos por el régimen colonial. Esto implica pensar que el proceso de construcción de las formas del Estado y el de apropiación de éstas por la población constituye una revolución moral.⁸⁵ Es preciso aclarar que mi uso del término Estado se apoya en Thomas Blom Hansen, quien propone verlo como “un nombre dado a varias prácticas e instituciones de gobierno, no sólo como un concepto analítico, sino también como un lugar de autoridad invocado y reproducido en una gama sinfín de intervenciones – desde la validación de documentos y el chequeo de vehículos motorizados hasta la

⁸⁵ Philip Corrigan y Derek Sayer. *The Great Arch. English State Formation as Cultural Revolution*. Oxford, Basil Blackwell, 1985: 1-3.

prohibición de sustancias o el promover formas de comportamiento que promueven la salud pública, etc.”⁸⁶

Desde la llegada de la Compañía de las Indias Orientales británica y ya bajo el gobierno directo de la Corona, la importancia del conocimiento en la eficacia del comercio y paulatinamente de la administración fue evidente, lo que ha llevado a decir a Nicholas Dirks, que el es Estado colonial era un estado etnográfico.⁸⁷ Dicho conocimiento se produjo a través de mapas, censos, comisiones, registros catastrales, gacetas y estudios etnográficos, entre otros instrumentos. Nosotros examinaremos sólo los tres primeros.

Echemos un vistazo primero a la forma en que funciona un mapa. Un mapa es un intermediario entre el espacio real y el lector, sea éste el cartógrafo o el usuario. El cartógrafo observa la realidad tridimensional y según sus necesidades u objetivos lo plasma en la realidad bidimensional de un mapa, gracias a una serie de convenciones existentes, producto de la cartografía moderna.⁸⁸ Sin embargo, aunque la manera de proceder sería la de registrar una realidad ya existente, en muchos casos el mapa la antecede. Un ejemplo lo constituyen las fronteras: líneas que ponen en contacto una nación con el resto.⁸⁹ Otro ejemplo son los mapas incluidos en los esquemas y en los memorandos estudiados a lo largo de este y el siguiente capítulo: el mapa se convierte en la forma de expresar la forma en que se desea sea moldeado el espacio y no al revés, como un “reflejo” de éste. Este

⁸⁶ “[El Estado] is a name given to various practices and institutions of government, not only as an analytical concept but also as a locus of authority invoked and reproduced by an endless range of interventions –from validating documents and checking motor vehicles, to prohibiting substances or encouraging forms of behaviour that promote public health, and so on.” Thomas Blom Hansen. “Governance and Myths of State in Mumbai” en J. C. Fuller y Véronique Bénéï. *The Everyday State and Society in Modern India*. Nueva Delhi, Social Science Press, 2000: 34.

⁸⁷ Nicholas Dirks. *Castes of Mind. Colonialism and the Making of India*. op. cit. : 220.

⁸⁸ Thongchai Winichakul. *Siam Mapped. A History of the Geo-Body of a Nation*. Honolulu, University of Hawaii Press, 1994: 52-54.

⁸⁹ *Ibidem*: 55-56.

último uso del mapa es posible por un proceso previo llevado a cabo por el Estado colonial, quien había elaborado tanto mapas históricos como mapas “logotipo.” “cada colonia parecía ser una pieza separable de un rompecabezas. Al volverse normal este efecto de ‘rompecabezas’, cada ‘pieza’ podía separarse por completo de su contexto geográfico [...] Señal pura, ya no brújula para el mundo.”⁹⁰ El mapa colonial – y muy pronto nacional – se volvió un logotipo reproducible y, como apunta Anderson, llegó hasta la imaginación popular.⁹¹

En cuanto al censo, ya para 1941 había recorrido un largo camino en India. El primer censo a nivel de toda India se había llevado a cabo en 1871, pero sus antecedentes se remontaban a los registros catastrales y de otro tipo y a los censos regionales. Eran parte de un proceso de objetivación de India y reflejaban una confianza en la capacidad para conocer el mundo.⁹² Al mismo tiempo, los números gustaban por ser susceptibles de manipulación, incluso más allá que las narrativas.⁹³ Sin embargo, muy pronto las estadísticas dejaron de ser exclusivas del Estado y su uso se volvió general. En 1941 se había realizado el último censo de la época colonial, pero sus resultados habían causado agitación en Bengala y Assam. Al frente del gobierno se encontraba la Muslim League y hubo muchas suspicacias respecto a su desempeño, pues existía el temor de que hubiera podido alterar los resultados a favor suyo.⁹⁴ Además, en 1941 se había abandonado la

⁹⁰ Benedict Anderson. *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo. op. cit.* : 244-245.

⁹¹ *Ibidem*: 245.

⁹² “The Census, Social Structure and Objectification in South Asia” Bernard Cohn. *An Anthropologist among the Historians and Other Essay. op. cit.* : 225-254.

⁹³ Nicholas Dirks. *Castes of Mind. Colonialism and the Making of India. op. cit.* : 199.

⁹⁴ Es importante señalar que las discusiones sobre el censo ya eran de carácter público desde el siglo XIX en Panjab y que la relación entre censo y política comunalista eran visibles tanto en esta provincia como en Bengala. Pradip Kumar Dutta. *Carving Blocks. Communal Ideology in Early Twentieth Century Bengal*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1999: 27.

práctica de clasificar a la población por grupo religioso y se había introducido la categoría de “comunidad.” Esto había tenido diversas reacciones. Por un lado, muchos grupos que basaban su identidad política en la religiosa o que simplemente querían mostrar la fuerza de su comunidad, como los hindúes, algunos grupos de budistas en Bengala o los misioneros cristianos y algunos creyentes en Assam habían protestado pues su número había disminuido con respecto al censo de 1931. Por otro lado, en Assam ciertos grupos tribales agradecieron la decisión del gobierno provincial de mostrarlos de forma separada en el censo pues sólo así, mostrando a una comunidad unida – y no separada por religión – es que podrían mejorar su situación. A pesar de todos estos conflictos alrededor del censo de 1941, ese fue el que se usó para identificar las zonas más pobladas por cada comunidad religiosa.

Finalmente, la comisión era un instrumento que poseía una larga tradición en la metrópoli y en la colonia. La comisión dentro del Estado inglés había reunido en sí la centralización de conocimiento al recolectarse datos y el diseño de políticas con base en estos. Las comisiones podían ser permanentes como las comisiones de paz o podían ser creadas para fines específicos, como las comisiones para granos, sirviendo como base para recomendaciones. Corrigan y Sayer las han llamado “típicamente inglesas,” pues son instrumentos flexibles y se sitúan entre lo local y lo nacional.⁹⁵ Estos instrumentos habían pasado a India, donde habían servido los mismos propósitos y de los cuales constituye un buen ejemplo el que nos ocupa aquí, la Comisión fronteriza.

No obstante que fue producido por y para el Estado, este conocimiento terminó siendo apropiado por la población. Prueba de ello fueron las luchas originadas a partir de

⁹⁵ Philip Corrigan y Derek Sayer. *The Great Arch. English State Formation as Cultural Revolution*. *op. cit.* : 70.

las listas de precedencia de castas en los censos y llevadas a cabo por asociaciones de casta que buscaban ser reconocidas como “realmente eran.” La razón es que inadvertidamente el Estado había convertido en políticos algunos documentos, entre ellos, el del censo.⁹⁶ Otra prueba del uso del conocimiento se ve en torno a las discusiones conducentes a la división de India o de alguna de sus provincias sobre todo durante la década de 1940. Los participantes no sólo utilizaron el conocimiento colonial disponible, sino que por una parte criticaron la forma en la que fue elaborado, es decir, que advirtieron su naturaleza política. Y por otra parte propusieron su propia forma política para el estado o provincia que tenían en mente. Torno ahora al análisis de estas propuestas, dejando para el siguiente capítulo el análisis del uso del censo, el mapa y la comisión por los partidos y organizaciones políticas presentes en la Bengala de 1947.

Los esquemas

El anuncio de la división de las provincias hecho el 3 de junio de 1947 no resultó un tema desconocido al menos en términos de discusión para la clase política y ciertos grupos de intelectuales. En 1939, los británicos enfrentaban las demandas del National Congress respecto a la independencia inmediata y la conformación de una Asamblea constituyente. La puerta de salida fue poner en duda la representatividad que el partido decía tener de todos los sectores que componían India. El virrey Linlithgow encontró en la Muslim League y en sus demandas más moderadas esta oportunidad, así que les pidió que propusieran una “política constructiva.” Esta oportunidad, de acuerdo con Ayesha Jalal,

⁹⁶ Risley, el comisionado del censo para 1901, ordenó que el censo mostrara a los grupos en orden de precedencia, lo cual dio origen a una avalancha de peticiones de grupos diversos para que las listas fueran modificadas. Nicholas Dirks. *Castes of Mind. Colonialism and the Making of India. op. cit.* : 218-223.

debía romper con el pasado y proponer algo enteramente nuevo. Era claro que el Acta de 1935 no otorgaba seguridad ni en el centro a las provincias con mayoría musulmana, ni en las provincias a las minorías. Sólo presentando a los musulmanes como una “nación”, en vez de una minoría, se podía discutir en pie de igualdad con el National Congress.⁹⁷ Sin embargo, era necesario encontrar esquemas que formularan el lugar de la nación musulmana con respecto a India. Así, que en marzo de 1939 se estableció un comité para tal propósito.⁹⁸

Finalmente, en la reunión anual de la Muslim League en 1940 se había anunciado la decisión de pedir que: “...las provincias con mayoría de musulmanes iban a ser ‘agrupadas para constituir Estados independientes, en los que las unidades constituyentes serían autónomas y soberanas.’”⁹⁹ Si bien no se aclaraba de cuáles provincias se trataba, se asumía que éstas serían Panjab, la Provincia de la Frontera Noroeste, Sind y Baluchistán en el noroeste y Bengala y Assam en el noreste. Esta propuesta, de acuerdo con Ayesha Jalal, no era sino una forma de negociar con el gobierno colonial y con el National Congress por parte de Jinnah, de manera que en esta declaración no había mención alguna a la palabra “Pakistán” o al tema de la partición, pues lo que esperaba era poder llegar a un acuerdo

⁹⁷ Muhammad Ali Jinnah y la Muslim League utilizaron el término “nación” para negociar con los británicos y el National Congress, pero el término es un tanto problemático pues hasta antes de la década de 1940 es difícil afirmar que hubiera una identidad musulmana que abarcara toda India. Tal como fue utilizado, el término “nación” hacía referencia al hecho de que la población tenía una religión distinta, la cual se expresaba en una serie de formas culturales distintas a las hindúes: “because the Hindus and the Mussalmans belong to two different religious philosophies, social customs, literatures. They neither intermarry, nor interdine together and indeed they belong to two different civilizations which are based mainly on conflicting ideas and conceptions.” Liaquat Ali Khan, comp. *Resolutions of the All India Muslim League, December 1939 to March 1940*, AIML, Central Office Delhi, s. f., : 47-48; citado en Sajal Nag. *Contesting Marginality. Ethnicity, Insurgency and Subnationalism in North East India*. op. cit : 67.

⁹⁸ Ayesha Jalal. *The Sole Spokesman. Jinnah, the Muslim League and the Demand for Pakistan*. Cambridge, Cambridge University Press, 1994: 47-55.

⁹⁹ “the Muslim-majority provinces were to be ‘grouped to constitute Independent States in which the constituent units shall be autonomous and sovereign.’” *Ibidem*: 58.

respecto al tipo de gobierno central con los británicos y el National Congress.¹⁰⁰ Sin embargo, por un lado, al menos en los términos de redacción, según este documento, la Muslim League presentaría un esquema donde las regiones tendrían todos los poderes, incluyendo los de comunicaciones, defensa, relaciones exteriores, y aduanas entre otros, los cuales competen a un Estado. Pero por el otro lado, el partido no presentó ningún esquema o propuesta hasta la Cabinet Mission en 1946 y a excepción de las declaraciones de Jinnah a la prensa o en reuniones políticas, no se clarificó lo que se esperaba de la resolución de 1940. Y aunque la demanda pareció un absurdo para algunos en ese momento, sirvió para demostrar las pretensiones del National Congress en cuanto a su capacidad de representación a nivel de toda India.¹⁰¹

Conforme la Muslim League comenzó a adquirir mayor presencia y la posibilidad de la creación de Pakistán ganó popularidad, el National Congress, la Hindu Mahasabha y partidos de importancia regional como el Akali Dal de los sikhs en Panjab, así como intelectuales con o sin filiación partidaria empezaron a cuestionar la viabilidad del nuevo estado y/o a proponer sus propios esquemas en los que la propuesta básica era la división de Panjab y Bengala, provincias que tenían poblaciones no-musulmanas importantes. Por su parte, los partidarios de la Muslim League elaboraron también esquemas para apoyar la creación de Pakistán, pero también para desmentir lo dicho por los opositores. Todos estos textos tenían una característica común: “...cada uno mirando de forma ingeniosa hacia una solución para el dilema política de una comunidad minoritaria.”¹⁰²

¹⁰⁰ *Ibidem*: 57.

¹⁰¹ *Ibidem*: 59-60.

¹⁰² “... each looking in its own ingenious way to a solution of a minority community’s political dilemma.” Sugata Bose y Ayesha Jalal. *Modern South Asia. History, Culture, Political Economy. op. cit.* : 174.

A continuación examinaremos algunos de los esquemas propuestos de acuerdo a la fecha de su publicación, con el objetivo de ver la discusión que generó en círculos y momentos precisos. En primer lugar, la correspondencia de Syed Abdul Latif, académico de Hyderabad, que ilustra la postura de las provincias o principados con una población musulmana importante pero que por razones geográficas quedaban fuera de lo expuesto en el documento de 1940. En segundo lugar, la respuesta de Rajendra Prasad, Presidente del National Congress en 1939 y 1947, quien representa la generalidad de la dirigencia del partido en su oposición a la creación de Pakistán. En tercer lugar, una respuesta proveniente de 1944, del National Congress de Assam, provincia con población musulmana en situación de minoría, pero con continuidad geográfica con Bengala, que temía verse integrada a Pakistán. En cuarto lugar, se encuentra un grupo de esquemas provenientes de Bengala, uno a favor de Pakistán y tres a favor de la creación de una provincia para los hindúes bengalíes. Estos cuatro textos provenientes de Bengala fueron publicados en 1947, cuando las discusiones sobre la creación de Pakistán o de la aceptación de una proposición como la de la Cabinet Mission eran más fuertes.

Echemos un vistazo primero a aquellos que se oponían a la Lahore Resolution. Sus afirmaciones eran variadas e iban desde la crítica a algunos puntos del documento, pasando por la oposición a la creación del Estado, basándose en la afirmación de que los territorios que compondrían Pakistán no tenían viabilidad económica hasta la discusión de cuáles territorios podrían ser incluidos o no dentro de éste. Y es que hay que aclarar que si bien la intencionalidad de Jinnah puede no haber sido la creación de un Estado, eso no fue lo que la clase política o el electorado pensaron.

Una de las críticas interesantes fue la elaborada por Abdul Latif, un profesor de inglés de la Universidad de Osmania en Hyderabad, quien elaboró algunos textos: *A*

Federation for Cultural Zones in India,¹⁰³ *The Cultural Future of India*, *The Muslim Problem in India* (1939), donde examinaba la situación de los musulmanes en India y hacía su propia propuesta.¹⁰⁴ Durante 1936-37, Latif había realizado un viaje por India y sostenido una serie de encuentros con profesores de las universidades de Aligarh y Jamia Millia, además de intercambios epistolares con miembros del Nacional Congreso, por ejemplo Jawaharlal Nehru, y con Jinnah. Su interés era conocer la opinión de ciertos sectores musulmanes sobre la existencia o no de una cultura musulmana diferente a la hindú. El trasfondo de esto era la afirmación de algunos líderes como Jawaharlal Nehru quien decía no encontrar diferencia entre ambas comunidades y que enfatizaba en varios textos y en discursos.¹⁰⁵ Abdul Latif formó la Muslim Culture Society en Hyderabad en 1937 y su principal aportación consistió en afirmar que la diversidad cultural debería ser respetada en India y fue uno de los primeros en proponer la formación de zonas culturales para hindúes o musulmanes, además de formular una constitución alternativa a la de 1935. Pero eso es justamente lo que le pone en conflicto con la Muslim League y con Jinnah. Para Latif, si bien la cultura musulmana era diferente a la hindú, ambas tienen cabida dentro de India, por lo que su propuesta, conocida como “Cultural Zones Scheme,” implica la creación de 4 zonas musulmanas, una en el noroeste, otra en el noreste, la tercera formada con parte de las United Provinces y la cuarta con Hyderabad, más once zonas con base lingüística y cultural. Para permitir la formación de bloques de población más homogéneos,

¹⁰³ Ayesha Jalal. *Self and Sovereignty. Individual and Community in South Asian Islam Since 1850*. *op. cit.* : 396.

¹⁰⁴ Para una discusión de estos textos de Abdul Latif véase: Nawab Nazir Yar Jung Bahadur, “Prefatory Note” en Nawab Nazir Yar Jung Bahadur. *The Pakistan Issue. Being the Correspondence Between Dr. Sayyid Abdul Latif and Mr. M. A. Jinnah on the One Hand, and Between Him and Maulana Abul Kalam Azad, Dr. Rajendra Prasad and Pandit Jawaharlal Nehru on the Other, and Connected Papers on the Subject of Pakistan*. Lahore, Islamic Book Service, 1984: xxiii-xxvii.

¹⁰⁵ *Ibidem*: xx.

recomendaba el intercambio de población, que describe en detalle y cuyos costos serían cubiertos por los gobiernos involucrados a partir de un fondo común.¹⁰⁶

Para entender la divergencia de opiniones entre Latif y lo anunciado por la Muslim League en 1940, hay que tomar en cuenta que él, lo mismo que otros musulmanes, habitaba fuera de las zonas enlistadas por la Muslim League para formar el estado separado. De allí que Latif reaccionara con sorpresa: una propuesta sustentada en la defensa de los derechos culturales de un grupo, no podía de un plumazo despojar de esos derechos a aquellos que no estaban en ciertas zonas geográficas.¹⁰⁷ Tal como Latif afirmó, él no estaba en contra de la creación de Pakistán, sino de la forma en la que había sido concebido en ese documento: por razones económicas, pero también porque las zonas incluidas tenían un porcentaje importante de población no-musulmana. Si se procedía con lo expuesto en la Lahore Resolution entonces no cumpliría con lo que Pakistán había significado inicialmente, y terminarían con dos estados compuestos como el que ya existía. No sin olvidar que llegado el momento, los otros partidos políticos exigirían la división de esas zonas, pues, Latif pensaba, no se podía pedir el derecho a la autodeterminación y al mismo tiempo negarlo a otros.¹⁰⁸

Rajendra Prasad, miembro del National Congress, realiza también una lectura crítica de la Lahore Resolution, pero también de la actitud inconsistente y ambigua de Jinnah. Su primer punto consiste en señalar que Jinnah hasta ese momento –1945– no ha aclarado qué implica la creación de Pakistán, al no proporcionar un esquema que lo analice. Sin

¹⁰⁶ “Letter from Sayyid Abdul Latif to Rajendra Prasad”, 12 enero 1940, en *Ibidem*: 29-36.

¹⁰⁷ Ayesha Jalal. *Self and Sovereignty. Individual and Community in South Asian Islam Since 1850*. *op. cit.*: 387.

¹⁰⁸ Sayyid Abdul Latif. “Foreword” en Nawab Nazir Yar Jung Bahadur. *The Pakistan Issue. Being the Correspondence Between Dr. Sayyid Abdul Latif and Mr. M. A. Jinnah on the One Hand, and Between Him and Maulana Abul Kalam Azad, Dr. Rajendra Prasad and Pandit Jawahrlal Nehru on the Other, and Connected Papers on the Subject of Pakistan*. *op. cit.* : vii-xiii.

embargo, como respuesta a la Lahore Resolution, varios esquemas han sido propuestos lo mismo por miembros del National Congress que por miembros de la Muslim League, todos ellos tomándola como base, de entre los que Prasad menciona: el esquema propuesto por R. C. Rajagopalachari y rechazado por Jinnah, y los esquemas propuestos a raíz de la convocatoria hecha por el Foreign Sub-committee de la Muslim League, instalado en Londres para promover allí la causa de los musulmanes. Pero, dice Prasad, las divergencias entre los miembros de la Muslim League son varias, pudiendo agruparse en dos tendencias, una que propone zonas compactas con mayoría musulmana y otra con porciones territoriales más grandes y, por tanto, con una mayor proporción de no-musulmanes.¹⁰⁹ A pesar de que algunas declaraciones de Jinnah dan a entender que él favorece la última tendencia, y que es una política de su partido buscar esquemas posibles, posteriormente Jinnah ha rechazado esto y pedido a varios intelectuales y políticos musulmanes que dejen de afirmar que sus propuestas fueron hechas a petición de la Muslim League.¹¹⁰

Estas inconsistencias se repiten, establece Rajendra Prasad, si se analiza punto por punto la Lahore Resolution. Examinemos dos de sus críticas, formuladas como preguntas retóricas, pero que apuntan hacia las debilidades del documento de 1940. En dicho documento, dice Prasad, no se aclara cuál sería la naturaleza de la nueva Constitución que se redactaría. Si se piensa, dice Prasad, en la afirmación de Jinnah de que la democracia no es aplicable a India porque los musulmanes se encuentran en situación de minoría, entonces tampoco sería aplicable a Pakistán, donde también habría una minoría, en este caso no-musulmana.¹¹¹

¹⁰⁹ Rajendra Prasad. *India Divided. op. cit.*: 207.

¹¹⁰ *Ibidem*: 208-211.

¹¹¹ *Ibidem*: 214-216.

Las minorías son un punto importante a considerar, pues se prevé en la Lahore Resolution que el hecho de que éstas existan en los dos futuros estados garantizará que ambos gobiernos les otorguen un trato respetuoso. Prasad rechaza primero la implicación de esto, pues supone que si un gobierno maltrata a sus minorías, el otro gobierno castigaría a su vez a las suyas – a sus ciudadanos – como respuesta. Luego muestra cómo el razonamiento detrás de la propuesta misma de Pakistán es erróneo, pues si según la Muslim League actualmente los musulmanes son oprimidos en India, nada garantiza que cuando se conviertan en una minoría aún más pequeña esto mejorara. Aquí, Rajendra Prasad coincide con Abdul Latif en un punto importante: la Lahore Resolution dejaba desprotegida a la población musulmana fuera de las zonas puestas a consideración.

Prasad entonces pasa a proponer cuáles serían los distritos de las provincias a dividir que serían incluidos en Pakistán, no sin antes apuntar que aquí de nuevo la Lahore Resolution es ambigua, pues en vez de utilizar los términos en boga de la división política, administrativa y policial prefiere hablar de “unidades”, “regiones”, “áreas” y “zonas.”

Respecto a Bengala y Assam, que son las zonas que nos interesan, Prasad analiza su composición poblacional división por división, con el objeto de establecer cuáles distritos quedarían fuera de Pakistán y cuáles podrían ser peleados por ambas partes. Lo más relevante en este pasaje es su discusión respecto a por qué Assam ha sido incluida en las demandas de la Muslim League, pues la única razón válida, dice Prasad, sería que la población musulmana es más grande en ciertas áreas que la población hindú o la tribal. Sin embargo, este aumento de la población musulmana tiene su explicación en el censo de 1941, donde se contó a la población por “comunidad” y no por religión, de allí que la población tribal se mostrara como tal y no como parte de la población hindú. Una de las zonas más afectadas fue Assam, donde hindúes, cristianos y budistas habían visto disminuir

su población.¹¹² A este descenso debe añadirse, dice Prasad, que los musulmanes han ido creciendo como resultado de la inmigración proveniente de Bengala del este, inmigración que ha sido favorecida tanto por el gobierno de Muhamad Saadullah en Assam como por el de Nazimuddin en Bengala. Ambas estrategias, el censo y la inmigración, están dirigidas contra la población hindú.¹¹³

Volveremos al tema de Assam más adelante, por ahora examinemos el último punto importante en el libro de Prasad: la poca viabilidad de Pakistán como estado. Él señala que dado el tamaño de la población y la poca productividad de la tierra cultivable es difícil pensar que pudiera sobrevivir. Si a esto se añade que en Bengala hubo una hambruna en 1943 dada la escasez de alimento y que logró superarla mayormente gracias a la ayuda del gobierno indio, el panorama no es muy prometedor.¹¹⁴ Esto no quiere decir que no haya ningún producto que no ofrezca ganancias económicas a Bengala, pues cuenta con el yute,

¹¹² De acuerdo con Prasad, la reducción de los hindúes a nivel de India se debe a la introducción de intereses políticos y comunalistas, pues la opinión aceptaba entre los especialistas es que los grupos tribales tienen más en común con los hindúes que con otros grupos. *Ibidem*: 239-243.

¹¹³ Según el Censo de 1931, citado por Prasad, la inmigración es de tal magnitud que: “Es triste, pero no del todo improbable que en otros 30 años, el distrito de Sibsagar será la única parte de Assam en la cual un asamí se sentirá en casa” (“It is sad but by no means improbable that in another 30 years Sibsagar district will be the only part of Assam in which an Assamese will find himself at home”) *Ibidem*: 217. Es interesante que este tipo de afirmaciones continúe hasta ahora en el noreste indio, donde el rechazo o la defensa de los inmigrantes se ha vuelto una carta de algunos partidos políticos.

¹¹⁴ Parecería que Prasad advierte que si Pakistán se independiza, el gobierno indio no le ofrecería su ayuda en caso de una catástrofe similar: “No sé si hay ejemplos de ayuda que haya sido enviada a un país independiente aun por parte de sus vecinos inmediatos, por no hablar de ayuda de países situados a mil o más millas de distancia, en caso de una emergencia como ésta – el tipo de ayuda otorgado a Bengala por los gobiernos Provincial y Central y organizaciones no-oficiales de ayuda.” (“I do not know if there are instances of aid being rushed to an independent country even by its immediate neighbours, not to speak of aid from countries situated a thousand or more miles away, in case of an emergence like this –the sort of aid given to Bengal by Provincial and Central Governments and non-official relief organizations.”) *Ibidem*: 263.

pero éste depende de los precios fijados por compradores fuera de Bengala del este, por lo que su inestabilidad no permite esperar que compense la falta de alimentos.¹¹⁵

El análisis que hace de los ingresos fiscales de los dos nuevos Estados, le lleva a afirmar que también en ese rubro Pakistán se encontrará en desventaja, por ejemplo, el gasto en defensa consumirá parte importante de los ingresos, primero porque ambas partes de Pakistán tienen fronteras que proteger y porque tendrá que sostener un ejército, ejército cuyos gastos actualmente son cubiertos por el gobierno central de India; pero las áreas que integrarán Pakistán en el noroeste, son las que contribuyen más con personal al ejército, pero menos en ingresos al gobierno central.¹¹⁶

Finalmente, Prasad enumera algunos elementos generales que refuerzan su oposición a la propuesta de dividir India y que van de la tendencia actual a formar estados grandes, pasando por la secularización observable en el mundo y, quizá el elemento decisivo, la oposición de la población bengalí hindú a que Bengala quede fuera de India o que sea dividida, pues le recuerda al lector la oposición que presentó ante la partición realizada por Curzon en 1905.¹¹⁷ No obstante, al afirmar esto ignora el rechazo ante los gobiernos “tiránicos,” desde la óptica de los *bhadralok*, encabezados primero por Fazlul Huq al frente del Krishak Praja Party (1937-41, 1941-43) y luego por Khwaja Nazimuddin con la Muslim League (1943-46). Esta animosidad y el sentimiento de indefensión, como veremos más adelante, llevarán a la formulación de la división de la provincia.

¹¹⁵ *Ibidem*: 264-265.

¹¹⁶ *Ibidem*: 294-295.

¹¹⁷ *Ibidem*: 256. Como se recordará, el virrey Curzon dividió la provincia en dos en 1905, pero esto dio lugar a una fuerte resistencia por parte de la población, sobre todo entre los denominados *bhadralok*.

El último ejemplo de los críticos de la Lahore Resolution es el caso de H. N. Barua, quien realiza una serie de reflexiones en torno a Assam en relación con Pakistán.¹¹⁸ Su principal objetivo es establecer que la Muslim League no tiene derecho a reclamar Assam ni en términos históricos ni en términos de población. Barua acepta la validez de la demanda para la creación de Pakistán, pero lo hace porque, según él, ese es el corolario para una comunidad como la musulmana, incapaz de separar religión y política,

Ahora es un hecho reconocido que el sentimiento separatista –el sentimiento religioso y sentimiento supuestamente religioso de los musulmanes en general es el más fuerte que la humanidad haya conocido (...) ellos encuentran difícil hablar de política separada de su religión.¹¹⁹

Una vez asentado esto, procede a argumentar que Assam tiene una cultura propia, que siempre se ha mantenido apartada, sin formar parte de ningún imperio y que logró resistir aun a los emperadores mogoles. Actualmente, según Barua, sólo puede decirse que los distritos de Sylhet y Cachar con mayoría musulmana, que originalmente pertenecían a Bengala, deben ser separados, para beneplácito de ambas provincias.¹²⁰

Para entender los argumentos de Barua, es preciso recordar que Assam había sido reclamado por la Muslim League para formar parte de Pakistán, aunque solamente dos de sus distritos, Sylhet y Cachar, tenían una mayoría musulmana. La razón aducida era que se encontraba junto a una zona dominada por musulmanes: Bengala (véase el Mapa 1). De 1937 a 1947, la escena política en Assam había sido dominada por dos figuras, Gopinath Bordoloi y Syed Muhmamad Saadullah. Gopinath Bordoloi, abogado por la Universidad de Calcuta, pertenecía a la generación de activistas de Assam que posteriormente a la

¹¹⁸ Harendra Nath Barua. *Reflections on Assam Cum Pakistan. op. cit.*

¹¹⁹ “Now it is a recognised fact that the separatist sentiment -the religious sentiment and sentiment supposed to be religious of the Moslems in general is the strongest known to humanity (...) they find it very difficult to talk of politics detached from their religion” *Ibidem*: 2.

¹²⁰ *Ibidem*: 50-51.

anulación de la Partición de Bengala en 1911 habían hecho que la Assam Association, adoptara líneas similares a las del movimiento nacionalista en el resto de India y que en 1920 se convirtiera en el Assam Provincial Congress. Bordoloi se había retirado en esa misma década de la política por algunos desacuerdos entre él y otros líderes y es hasta las elecciones de 1937 que regresa triunfando en su distrito, para después convertirse en el dirigente del National Congress en la provincia. Saadullah, por su parte, también abogado se había unido a la Muslim League durante la década de 1930.

El primer encuentro importante de ambos fue en las elecciones de 1937, donde a pesar de que el National Congress ganó en varios distritos, no obtuvo la mayoría, y aunque la Muslim League sólo había ganado en algunos lo que le había dado 7 escaños en la Asamblea Legislativa, los británicos favorecieron a ésta. Así, Saadullah se convirtió en Ministro en 1937, pero debido a varios desórdenes, su gobierno llegó a su fin al año siguiente. Bordoloi asumió el control ese mismo año, sólo para perderlo en 1939. Saadullah regresó y gobernó de 1939 a 1941 y de 1942 a 1946. La administración de ambos había sido bastante azarosa debido a un movimiento de los trabajadores de campos petroleros y a inundaciones con grandes costos económicos. Saadullah enfrentó críticas por el levantamiento del censo de 1941 y por la política favorable respecto a los inmigrantes bengalíes en busca de tierra que llegaban a Assam. Finalmente, perdió las elecciones en 1946, frente al National Congress que usó como carta política el rechazo a los inmigrantes y la cultura y lengua de Assam, que deberían ser protegidas o de lo contrario peligrarían.¹²¹

Barua escribe alrededor de 1944, dos años antes de la caída de Saadullah, de manera que los dos puntos que usa para exponer el plan de la Muslim League es el censo de 1941 y

¹²¹ Sanjoy Hazarika. *Strangers of the Mist. Tales of War and Peace from India's Northeast*. Nueva Delhi, Penguin Books, 1995: 46-68.

el esquema para permitir el asentamiento de inmigrantes. En cuanto al primero, dice que los cristianos, hindúes y budistas se sintieron defraudados al ver que habían disminuido como población respecto al censo de 1931 y Barua lo explica como el resultado de que “Se sospechaba que el gobierno de Assam, es decir, el gabinete de Saadulla con mayoría musulmana tenía un plan malévolo en conexión con el censo desde el primer momento.”¹²² Esto más la bienvenida a los inmigrantes bengalíes es presentado por Barua como una estrategia para permitir que la Muslim League demandara Assam en varios de sus esquemas:

Pero el gobierno de Saadulla insiste en incrementar la población musulmana de la provincia [...] Así que ellos se han deshecho parcial y prácticamente de la línea y han otorgado tierra a inmigrantes en numerosos pueblos de Assam con gran sufrimiento para los habitantes de esos pueblos...¹²³

Esta resistencia a ser incluidos dentro de Pakistán se uniría a la de los hindúes bengalíes, pero con una diferencia: la clase política de Assam perteneciente al National Congress trataba además de revertir la tendencia a ponerlos bajo la égida de Bengala y la falta de conocimiento acerca de la provincia.

En Bengala la población musulmana era mayoría con 33,371,684 habitantes, de acuerdo al censo de 1941, mientras que la población hindú constaba de 25,801,724.¹²⁴ Esto la convertía en el componente principal de “Pakistán” en el noreste indio, hecho que los hindúes habían rechazado y habían pedido la formación de un estado para ellos. En la provincia, las relaciones entre hindúes y musulmanes habían pasado por momentos de

¹²² “The Assam Government, i. e. the League majority Saadullah Cabinet was suspected of evil design in connection with the census from the very beginning.” H. N. Barua. *Reflections on Assam Cum Pakistan. op. cit.* : 56.

¹²³ “But the Saadulla Government is bent upon increasing the Muslim population of the province [...] So they have partially and practically done away with the line and allowed land to immigrants within numerous Assamese villages much to the distress of those villagers.” *Ibidem*: 64-65.

¹²⁴ *Census of India 1941. Volume IV Bengal Tables*. Delhi, Manager of Publications, 1942.

armonía y de tensión. A partir de la celebración del Lucknow Pact y hasta la muerte de Chitaranjan Das, líder del National Congress provincial, en 1925, hubo un periodo de acercamiento, que se fue desvaneciendo paulatinamente. Das había ofrecido que el 55% de los empleos gubernamentales y el 60% de la membresía en distritos con mayoría de musulmanes fuese reservado para ellos, además de medidas que se referían a la regulación de música afuera de las mezquitas y del sacrificio de vacas. Con esto, él buscaba allegarse el apoyo de la población musulmana para construir un frente más amplio, mismo que logró.¹²⁵ Al año siguiente de su muerte, sin embargo, se produjo un disturbio que marcó el inicio del deterioro de las relaciones entre las dos comunidades.

En 1932 el régimen colonial anunció el Communal Award, que cambiaba el número de escaños en las Asambleas otorgados para la población: en Bengala esto significó que los musulmanes obtuvieron 119 escaños y los hindúes 80 de un total de 250 –de estos últimos se reservaba 30 para castas registradas. La racionalidad detrás de esta decisión radica en el deseo del gobierno por continuar ejerciendo su control, repartiendo los escaños entre comunidades rivales.¹²⁶ La oposición de la comunidad hindú bengalí se manifestó inmediatamente, haciendo que las facciones existentes al interior del National Congress se unieran para luchar contra el documento, que otorgaba a los hindúes un número menor de escaños de acuerdo al tamaño de su población: constituían el 44%, pero sólo contaban con el 32% de los escaños. Lo que obviaron fue que también los musulmanes habían obtenido

¹²⁵ Partha Chatterjee. “Bengal Politics and the Muslim Masses, 1920-47” en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization. op. cit.* : 262; y Leonard A. Gordon. “Divided Bengal: Problems of Nationalism and Identity in the 1947 Partition” en *Ibidem*: 290-291.

¹²⁶ Joya Chatterji. *Bengal Divided. Hindu Communalism and Partition 1932-1947*. Nueva Delhi, Cambridge University Press, 1996: 18-21.

un porcentaje menor – aunque más cercano a su población: constituían el 54% y sólo habían obtenido el 47.8%¹²⁷

La promulgación de las nuevas leyes de 1935, que incluía los términos del Award de 1932 – y la celebración de elecciones en Bengala mostró al National Congress como el partido con más escaños – 54 de 250 – en la Legislative Assembly, mientras que los escaños musulmanes los obtuvieron varios partidos, entre ellos el Krishak Praja Party, con una base campesina y con Fazlul Huq al frente. Sin embargo, las tensiones entre la dirigencia central y provincial del National Congress evitaron la formación de un gobierno de alianza con el Krishak Praja Party, que entró en una alianza con la Muslim League. El predominio de este sector que Chatterji ha denominado como el *mofussil*, es decir, las áreas rurales cuya representación había aumentado con el India Act de 1935¹²⁸ y la amenaza que supuso la creación de Pakistán llevó a la realización de una campaña encabezada principalmente por la Hindu Mahasabha, pero después continuada por ciertos sectores dentro del National Congress provincial para la división de Bengala.

Los textos a analizar fueron escritos dentro de esta coyuntura. Sin embargo, sus objetivos son distintos. La respuesta ante estos ataques a la creación de Pakistán se encuentra en un libro escrito por Nafis Ahmad, profesor de geografía de Islamia College, Calcuta,¹²⁹ mientras que la búsqueda de la división de Bengala – campaña llevada a cabo en 1947 – para salvaguardar los intereses de la población hindú se encuentra en S. P. Chatterjee, P. B. Mukherji y en un texto firmado por un “Statistician”.¹³⁰

¹²⁷ *Ibidem*: 20.

¹²⁸ *Ibidem*: capítulo 2.

¹²⁹ Nafis Ahmad. *The Basis of Pakistan*. Calcuta, Thacker, Spink and Co., 1947.

¹³⁰ S. P. Chatterjee. *The Partition of Bengal. A Geographical Study with Maps and Diagrams*. Calcuta, Calcutta Geographical Society, 1947; P. B. Mukherji. *A Case for Partition of Bengal being a Memorandum submitted to the Advisory Committee of the Constituent Assembly of India*. *op. cit.* y

El objetivo de Nafis Ahmad es simple: rebatir a aquellos que por razones nacionalistas o sentimentales se oponen a la creación de Pakistán y demostrar que económicamente es un proyecto viable, por lo que se inscribe dentro de un marco más amplio que el de Bengala.¹³¹

Para Ahmad, Pakistán es más que una propuesta política, pues ha logrado apelar a los sentimientos de la población. Su estudio geográfico toma en cuenta sólo las áreas con mayoría musulmana, excluyendo tanto áreas en Panjab y Bengala del oeste como los principados y por tanto se aparta de lo expuesto por la Muslim League. Comienza haciendo una revisión histórica a partir de la llegada de los británicos. Resaltan algunos puntos, uno su afirmación de que la unidad geográfica actual de India sea el resultado de la colonización (sólo antes durante el reino de los Maurya, de los Gupta y en dos momentos del gobierno de los Mogoles se logró algo similar¹³²), dos su interés en afirmar que los musulmanes han tenido la iniciativa en la resistencia ante el régimen colonial con el movimiento *wahabita*,¹³³ y en demandar la independencia como parte del movimiento

Statistician. *Partition of Bengal. A Study of Political, Economic and Financial Implications of Partition. op. cit.*

¹³¹ Nafis Ahmad. *The Basis of Pakistan. op. cit.* : v-viii.

¹³² Las dinastías a las que se refiere Ahmad tienen la siguiente duración: Periodo maurya, c. 322- c. 183 a. C.; Periodo gupta, 320-c. 540 d. C.; Periodo mogol, 1526-1707 d. C. (esta periodización sólo toma en cuenta el dominio de los llamados Grandes mogoles).

¹³³ El término “wahabita,” originalmente usado para designar un movimiento surgido en Arabia Saudita, se ha aplicado en India a un movimiento de reforma encabezado por Shah Sayyid Ahmad (1786-1835) en el norte, con el objeto de establecer un estado islámico ideal en el que todavía era territorio sikh. Sayyid Ahmad lanzó un ataque contra los sikhs en 1826 y se sucedió una guerra entre ambos, que culminó en 1831, pero que dio lugar entre muchos musulmanes a un sentimiento de resistencia ante los británicos y una *jihad* o guerra santa en la frontera noroeste. Este movimiento de reforma fue propagado en Bengala gracias a la labor de los califas de Patna, Maulanas Inayet Ali (1794-1858) y Wilayet Ali (1791-1835). Inayet llevó a cabo una labor misionera en varias zonas rurales de Bengala, creando un ambiente de apoyo hacia las campañas en el noroeste. A pesar de la lejanía geográfica, hubo organizaciones que se dedicaron a recolectar dinero y hombres para enviarlos a la frontera noroeste. Esta resistencia continuó hasta la década de 1860, cuando finalmente fue reprimida y se llevaron a cabo los “Wahhabi trials” entre 1864 y 1871. Hunter, W. W. *The Indian Musalmans*. Nueva Delhi, Indological Book House, 1969: 1-15. Rafiuddin Ahmed.

Khilafat y tres la carga simbólica hindú del National Congress.¹³⁴ Prosigue con una breve discusión de porqué los musulmanes pueden ser considerados una nación, tomando como base a Stalin afirma que las naciones son características del capitalismo y están compuestas por una comunidad históricamente constituida, no por su origen racial y pasa a demostrar que éste es el caso de los musulmanes, quienes pueden tener un origen racial similar al de los hindúes por la conversión, pero su identidad religiosa los distingue.

Su análisis defiende el derecho de las comunidades religiosas a ser escuchadas y se destaca por estar entre una postura que abrega del orientalismo al afirmar que, a diferencia de Europa donde el secularismo ha ido extendiéndose “...en los países del Este en general y en particular en India, la religión ha llegado a ser identificada con la perspectiva total (Weltanschauung) de grandes comunidades.”¹³⁵ Y entre una postura que reconoce la importancia de las identidades religiosas en la política, tendencia que los líderes nacionalistas indios se niegan a admitir calificándola de medieval.¹³⁶

Habiendo afirmado la validez de Pakistán, Ahmad pasa a examinar las zonas que lo integrarían y sus características económicas. Identifica cuáles son las zonas con mayoría musulmana en Bengala y en Assam, pero dado que los grupos tribales no pueden valerse por sí mismos y que el resto de Assam no tiene continuidad geográfica toda esta zona puede ser parte del nuevo Estado. Para demostrar su propuesta, presenta un mapa – entre otros

The Bengal Muslims, 1871-1906: A Quest for Identity. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1988: 39-44.

¹³⁴ Nafis Ahmad. *The Basis of Pakistan*. op. cit. : 6-21.

¹³⁵ “... in the Eastern countries in general and particularly in India, religion has historically come to be identified with the total outlook (Weltanschauung) of large communities.” *Ibidem*: 27.

¹³⁶ *Ibidem*: 27.

más (véase Mapa 4).¹³⁷ Esto iba dirigido a imprimir - y a convencer – en la mente del lector la representación cartográfica de Pakistán del este.

El plan de incluir las zonas tribales se contradice, no obstante, con su planteamiento inicial de contemplar únicamente las zonas donde los musulmanes predominan, pero el factor último parece ser la cercanía geográfica. Calcuta, como única salida al mar para estas zonas, es vital para el nuevo Estado, sin embargo admite que no puede incluirse automáticamente pues se encuentra en una zona con gran concentración de musulmanes, pero esto no son la mayoría en esa ciudad. Ahmad señala dos posibles soluciones, una hacer de ella una zona libre internacional, otra recorrer la frontera hacia el sur, a cambio de territorio, pero manteniendo el estatus de zona libre.¹³⁸

El estudio económico que realiza es extensivo y abarca los recursos minerales, los energéticos, la agricultura y la industria, mostrando las posibilidades de crecimiento del nuevo Estado, sin dejar de mencionar que el gobierno tiene una tarea importante a realizar en el futuro. Al pertenecer a la generación de la Muslim League en Bengala caracterizada por su tendencia socialista, Ahmad prevé no sólo la participación estatal en la economía, sino el establecimiento del socialismo. E incluso ofrece algunos ejemplos exitosos de nacionalización de industrias.¹³⁹ Para apoyar esta explicación, cita un manifiesto de la Bengal Provincial Muslim League, donde se delinea una nacionalización de industrias y eliminación de monopolios.¹⁴⁰

En su epílogo, escrito en febrero de 1947, da algunas ideas finales respecto a los sucesos políticos de ese momento: el fracaso de la Cabinet Mission, el impasse en la

¹³⁷ *Ibidem*: 35-37.

¹³⁸ *Ibidem*: 37-38.

¹³⁹ *Ibidem*: 164-170.

¹⁴⁰ *Draft Manifesto of the Bengal Provincial Muslim League by its Secretary Abdul Hashim*: 6-7 y 11 citado en *Ibidem*: 170.

negociación entre los dos partidos políticos mayores y las nuevas propuestas surgidas en Bengala para la creación de una “Greater Hindu Bengal” y por el otro de una “Greater Bengal”, así como la expectación en Assam causada por la incertidumbre de si será incluido en India o en Pakistán. La última palabra respecto a estos planes, añade él, la tendrá la población musulmana en Bengala y la población tribal en Assam.¹⁴¹

Nafis Ahmad logra un texto bien estructurado, que lo mismo que el de S. P. Chatterjee pretende ser un estudio objetivo, racional, científico a favor de la partición, uno de India y el otro de Bengala. De allí que los mapas de Bengala que muestran posibles divisiones del territorio, el análisis de los recursos, las tablas de población con la distribución geográfica de las comunidades, el crecimiento comparativo de las dos comunidades más grandes, los enclaves de población hindú y musulmana que quedarían en la Bengala musulmana y en la hindú respectivamente van todos encaminados a demostrar que sus proyectos son viables.

The Partition of Bengal escrito por el también geógrafo S. P. Chatterjee en 1947 es un ejemplo ilustrativo pues él participaba activamente a favor de la partición de la provincia través de artículos en periódicos de Bengala y meses después colaboró directamente en la elaboración del texto del National Congress presentado ante la Comisión.¹⁴² Chatterjee comienza afirmando que existe una unidad lingüística y económica en la provincia, pero

¹⁴¹ Es interesante observar que señala la conciencia demostrada por los tribales con respecto a su futuro económico y político, así como la mención a la posible creación de una zona tribal en Arakan, propuesta por un líder de nombre Maulvi Zahiruddin Ahmed, argumentado la identidad cultural de los habitantes de esa zona con los de Chittagong y la hostilidad hacia los musulmanes mostrada por los birmanos. *Ibidem*: 183-186.

¹⁴² El libro debe haber sido escrito entre abril y junio de 1947, pues una referencia a la encuesta hecha por el *Amrita Bazar Patrika* en abril del mismo año y al mismo tiempo apenas se está discutiendo si dividir o no la provincia, lo que lo ubica antes del 3 de junio, aunque el trabajo detrás de él evidencia una labor de tiempo atrás. S. P. Chatterjee. *The Partition of Bengal. A Geographical Study with Maps and Diagrams. op. cit.* : 34.

que a pesar de esto, la división se impone. Y la razón básica es que a través del estudio del crecimiento demográfico de hindúes y musulmanes, se desprende que estos han crecido más rápidamente y aunque las cifras en el censo de 1941 han sido manipuladas al incluir a los grupos tribales como una categoría separada y esto ha significado la disminución de la población hindú, esto evidencia lo que él llama una estructura social y económica diferente para ambas comunidades.¹⁴³ Esto, aunado a la violencia reciente, que, se entiende, no ha podido detener el gobierno de la comunidad mayoritaria hacen necesaria la división. Pues como él recuerda a sus lectores, los hindúes que ahora piden un hogar son los mismos que se opusieron a la partición de 1905 ideada por Curzon, es decir, lo hacen ahora porque es su única salida.¹⁴⁴

Una vez que ha establecido la legitimidad de la petición de los hindúes, examina las posibles formas de dividir la provincia, poniendo particular énfasis en los aspectos geográficos. Primero, analiza la posibilidad de hacerlo de acuerdo a las divisiones. Los hindúes constituyen la mayoría en las divisiones de Burdwan y Presidency, mientras que los musulmanes la constituyen en Rajshahi, Dacca y Chittagong. Pero de hacerse así, los hindúes tendrían sólo un 39% del territorio y un 38% de la población, quedando además un *crore* – 10 millones – de hindúes en Bengala del este.¹⁴⁵

A continuación expone el plan ideado años atrás por C. R. Rajagopalachari, miembro del National Congress, que consiste básicamente en identificar los distritos donde

¹⁴³ “Las cifras mostradas arriba pueden ser interpretadas de tal manera que se llega a la conclusión de que en Bengala, la estructura social y económica de los musulmanes es algo diferente de la de los hindúes. Por lo tanto, sólo con esta base, los hindúes bengalíes pueden demandar un hogar separado para ellos.” (“The above figures may be interpreted in such a way so as to come to the conclusion that in Bengal the social and economic structure of Muslims is somewhat different from that of Hindus. Hence, on this ground alone Bengali Hindus may claim a separate homeland for themselves.”) en *Ibidem*: 5.

¹⁴⁴ *Ibidem*: 1.

¹⁴⁵ *Ibidem*: 7.

son mayoría hindúes y musulmanes. Pero de hacerse así, además de que se incomunicarían ciertas zonas, Bengala del oeste tendría sólo el 35% de la población, aunque el porcentaje de territorio sería mayor – 40% – con respecto a la partición anterior.¹⁴⁶ Y aunque se intentara afinar el proceso tomando como unidad de población la subdivisión los resultados no serían mucho mejores.¹⁴⁷

Finalmente, expone, lo que a su juicio, es el mejor plan y que consiste en tomar la *thana* o jurisdicción de una estación de policía como unidad poblacional y así, formar un bloque que comenzaría tomando partes del norte y oeste del norte de Bengala, la mayoría del oeste y algo del este de Bengala del este. Dado que Chittagong Hill Tracts no es un área con continuidad geográfica, aunque sí con población no-musulmana, él propone intercambiarla por otra área. Siendo muy probable la existencia de enclaves hindúes dentro de zonas musulmanas y viceversa, se puede pensar también en llevar a cabo un intercambio de población. Es interesante acotar que el intercambio de una zona por otra fue uno de los puntos más criticados del Radcliffe award, sobre todo por los habitantes que se encontraron del lado “equivocado” de la frontera, lo que muestra las tensiones entre los centros y periferias, como veremos más adelante. En cuanto a la propuesta de intercambio de población se encuentra con mayor frecuencia entre aquellos que habitan zonas fuera de lo que sería Pakistán, tal como hemos visto en S. A. Latif o entre aquellos que en Bengala pensaban en un hogar para los hindúes, particularmente por la existencia de enclaves.

Chatterjee examina los numerosos enclaves y encuentra la existencia de enclaves hindúes en la Bengala musulmana, pero sobre todo en las zonas urbanas.¹⁴⁸ Esto le lleva a

¹⁴⁶ *Ibidem*: 9-11.

¹⁴⁷ *Ibidem*: 12.

¹⁴⁸ *Ibidem*: 21.

decir que si se llegara a pensar en el intercambio de habitantes, habría que considerar a cada habitante de ciudad como si fueran dos:

Se admite que normalmente el habitante de una ciudad tiene mayor relevancia para un país que un habitante de un pueblo y asumiendo que esto es correcto, no será una exageración decir que en términos de número de habitantes de un pueblo, el número de habitantes de ciudades debería ser considerado duplicando el número real, si no es que más.¹⁴⁹

La proclividad de los hindúes a vivir en zonas urbanas en un porcentaje mayor que los musulmanes y la creencia de que los habitantes ejercen su ciudadanía de forma óptima de acuerdo al tamaño de la propiedad y su participación electoral son dos temas que establece Chatterjee y que aprovecharon tanto el National Congress como la Hindu Mahasabha en Bengala. Obviamente, se entiende que la población hindú es más valiosa por habitar en zonas urbanas. Así que continúa fortaleciendo su argumento. Habla de las thanas a nivel provincial, estableciendo que 78 thanas tienen un 90% de población no-musulmana, mientras que sólo 23 tienen un porcentaje mayor del 90% de población musulmana. Por esta razón, los hindúes tienen derecho a tener una provincia en el área en la cual predominan.¹⁵⁰

Las dos últimas propuestas para la división de Bengala no arrojan elementos nuevos a la discusión práctica de cómo llevarla a cabo –aspecto que Chatterjee elaborará – pero sí muestran el discurso detrás del movimiento a favor de la creación de un hogar para los bengalíes hindúes. El texto de Mukherji es quizá el que mejor articula la corriente principal a partir de dos ideas: una la ausencia de gobernabilidad en Bengala, pues el principal cometido de un gobierno es garantizar la seguridad de los habitantes. La otra que Pakistán

¹⁴⁹ “It is admitted that normally a town dweller has a greater stake in the country than that of a villager, and assuming this to be correct it will be no exaggeration to say that in terms of the number of villagers the number of town dwellers should be taken at least double of their actual number, if not more.” *Ibidem*: 23.

¹⁵⁰ *Ibidem*: 36.

ya ha sido instaurado por la Muslim League desde el India Act de 1935, con “...la maldición triple del electorado comunal, el servicio comunal y la legislatura comunal”.¹⁵¹ Si Ahmad y Chatterjee, anticipaban un intercambio de población, Mukherji propone un acuerdo recíproco de protección a las minorías, que sin embargo pierde fuerza al afirmar párrafos después que la única manera de proteger a la minoría hindú en Bengala es creando una nueva provincia.¹⁵²

Las obras examinadas no agotan la multitud de textos producidos sobre Pakistán durante las décadas de 1930 y 1940, tal como puede comprobarse al hojear las bibliografías proporcionadas por estos autores. Se puede concluir que proporcionaron herramientas para la discusión cuando llegó el momento de dividir las provincias, porque la lectura de muchas de éstas obras habían sido recomendadas por los mismos líderes políticos, sus autores contribuían frecuentemente a periódicos como Nafis Ahmad o S. P. Chatterjee o participaban de las actividades políticas como Rajendra Prasad y porque se percibe su distribución al menos en ciertos círculos. De esta forma cuando llegó el momento de aceptar la partición, términos como las comisiones que demarcarían la frontera, el intercambio de población, el manejo de mapas, estadísticas, censos, lo mismo que las discusiones en torno a la validez de estos últimos para ciertas provincias ya no eran desconocidos.

¹⁵¹ P. B. Mukherji. *A Case for Partition of Bengal being a Memorandum submitted to the Advisory Committee of the Constituent Assembly of India. op. cit.* : 1.

¹⁵² El prospecto de las minorías que permanecerán Bengala del este le permite reforzar la idea de indefensión actual de la comunidad hindú: “Se ha dicho que tal división volverían la posición de los hindúes en Bengala del este más precaria de lo que es actualmente. La respuesta es qué más y qué peor puede ser. Qué puede ser peor que la conversión en masa, el rapto de mujeres, el asesinato, el incendio y el saqueo. Eso fue Noakhali, bajo el actual gobierno.” (“It is said that such a division will make the position of the Hindus in East Bengal more precarious than what is at present. The answer is what else and how worse can it be? What can be worse than mass conversion, abduction of women, murder, arson and loot? That was Noakhali under the present government.”) *Ibidem*: 13, 16.

Ante todo, estos textos se encargaron de darle concreción a los proyectos de creación de un estado separado para los musulmanes y de una provincia para los hindúes. Por primera vez se generaron discusiones en torno a la viabilidad económica del estado y de la provincia o del proceso para trazar las fronteras. Pero también surgieron las fisuras y tensiones dentro de tales proyectos, que anticipaban los problemas del procedimiento elegido para dividir el territorio – comisiones fronterizas – y del documento que se produjo al final de la delimitación, el Radcliffe award: ¿Se habría de definir la ciudadanía y nacionalidad de las poblaciones a partir solamente del territorio donde se encontraban o si sería preciso realizar un intercambio poblacional? ¿Si se aceptaba el intercambio poblacional se aceptaba entonces que las identidades religiosas y ciudadanas eran equivalentes? ¿Cómo podría demandarse el derecho a un Estado que agrupara a los musulmanes y conjugarlo con el hecho de que muchos musulmanes quedarían fuera de dicho territorio? ¿Al aceptar la formación de un estado para satisfacer los derechos de un grupo minoritario, qué ocurriría con las minorías restantes en los dos nuevos estados?

Los términos de referencia

El 3 de junio de 1947 un largo proceso para saber si se habría de formar un estado separado para los musulmanes llegó a su fin. Esa noche Mountbatten, el último virrey, había hecho un anuncio personal al pueblo indio a través de la All-India Radio, antes de que ese mismo día, pero más tarde, proclamara la decisión del gobierno colonial sobre la forma en que se transferiría el poder a la India. En su anuncio, hacía un recuento de la labor realizada desde su llegada a India, enfatizando su acercamiento a los líderes indios para llegar a un acuerdo que preservara la unidad territorial. Añadía que aunque él había tratado de evitar la división del territorio buscando algún esquema apropiado, entre otros el Cabinet Plan, esto había

sido imposible. Y dado que ninguna “comunidad” podía ser forzada a vivir bajo un gobierno encabezado por otra comunidad, se votaría para decidir si además de dividir India, se haría lo mismo con las provincias de Panjab, Bengala y Assam. Para esto se había realizado una división provisional (la “notional division”) de Panjab y Bengala, hasta que una comisión para el trazado de los límites entre los dos nuevos países fuera formada y ésta produjera una frontera definitiva. Este procedimiento había sido elegido pues era vital, según Mountbatten, conocer la voluntad del pueblo.¹⁵³

Los detalles concretos de la división serían proporcionados ese día, por la noche cuando se leyera una declaración de la corona. En este documento de nuevo se hacía referencia a la necesidad de cumplir los deseos del pueblo indio y tras una consulta con los líderes se había decidido que las áreas enlistadas – con mayoría musulmana – debían optar por la Asamblea Constituyente actual o por una nueva Asamblea, formada a partir de las áreas que hubieran manifestado su rechazo a la primera.

Las áreas involucradas eran varias. En Bengala y Panjab los representantes de las Asambleas Legislativas de estas provincias votarían divididos en dos bloques de distritos: los de mayoría musulmana y los de mayoría no-musulmana. Habría dos decisiones que tomar, una acerca de si unirse a la Asamblea existente (India) o a la nueva (Pakistán) y otra respecto a si las provincias debían ser partidas o no. De triunfar la idea de la división, sería necesario el establecimiento de una comisión para cada una que trazaría la frontera. Sind y Baluchistán debían decidir si unirse o no a la Asamblea existente. Mientras que en la Provincia de la Frontera Noroeste (NWFP) y en Sylhet, distrito de Assam con mayoría musulmana, se celebrarían referendos. En el primer caso, la razón era que ya había

¹⁵³ “Viscount Mountbatten’s Broadcast on the All-India Radio” 3 junio 1947, en Muhammad Sadullah, ed. *The Partition of the Punjab 1947. A Compilation of Official Documents*. 4 v. *op. cit.*: I, 1-4.

representantes de la provincia como parte de la Asamblea, pero si cualquier parte de Panjab decidía no participar en ésta, entonces por factores geográficos entre otros debería tener la posibilidad de cambiar de opinión. En el segundo caso, existía una corriente de opinión para que Sylhet fuese incluido en Bengala del este, por lo que en el referendo se elegiría entre su permanencia en Assam o su incorporación a esa parte de Bengala. Si se optara por lo segundo, entonces se formaría otra comisión para fijar la frontera.¹⁵⁴

Todavía estaba por decidirse cómo habría de componerse dicha comisión, pero se tenía la idea de que el Gobernador general sería el encargado de ponerla en marcha:

y tan pronto como una se haya tomado una decisión para cualquier provincia respecto a la partición, el Gobernador general formará una Boundary Commission, cuya membresía y términos de referencia serán definidos consultando a los involucrados.¹⁵⁵

Además había asuntos de carácter administrativo que había que resolver. Los dos nuevos estados – India y Pakistán – tenían que hacerse cargo de los asuntos manejados por el gobierno central y, en caso de que se dividieran las provincias, habría que replicar en éstas la división hecha a nivel nacional de las posesiones e instituciones de los dos nuevos estados. Para esto sería necesario el Partition Council, integrado por el gobierno colonial y por representantes de los dos estados sucesores y que trabajaría desde el centro.

Fueron estas dos declaraciones, una de Mountbatten a título personal a través del radio y la otra escrita a nombre del gobierno británico, las que establecieron los términos sobre los cuales la comisión para el trazado de los límites, lo mismo que el resto de los

¹⁵⁴ “Statement by His Majesty’s Government”, 3 junio 1947, en Muhammad Sadullah, ed. *The Partition of the Punjab 1947. A Compilation of Official Documents*. 4 v. *op. cit.*: I, 4-6.

¹⁵⁵ “... and as soon as a decision involving partition has been taken for either Province, a Boundary Commission will be set up by the Governor-General, the membership and terms of reference of which will be settled in consultation with those concerned.” “Statement by His Majesty’s Government, 3 June, 1947”, en Muhammad Sadullah, ed. *The Partition of the Punjab 1947. A Compilation of Official Documents*. 4 v. *op. cit.* : I, 6.

actores involucrados se basaron y, por tanto, cuando tensiones diversas emergieron durante el desarrollo de las audiencias públicas y en el texto del Radcliffe award hubo reacciones de molestia en la esfera pública.

La votación se realizó el 20 de junio y la mayoría de los representantes de los distritos con mayoría hindú votaron a favor de la Partición, mientras que los representantes de los distritos con mayoría musulmana votaron en contra. El resultado fue considerado como terminante y se procedió con el plan de la división. No obstante, no se contempló que dichos representantes habían sido elegidos sólo por parte de la población, poniendo en tela de duda su capacidad de representación,¹⁵⁶ además de que en última instancia dichos representantes no habían sido elegidos para tal labor, sino que ya estaban en funciones.¹⁵⁷ Aun obviando esto, como Joya Chatterji señala, había varios errores: cómo podía dividirse la Asamblea de forma provisional para efectos de la votación sin saber dónde quedaría tal o cual distrito. En el caso de Khulna, distrito con mayoría hindú cuyos voceros votaron a favor de la división, tal vez lo habrían hecho de manera distinta si hubieran sabido que Khulna terminaría en Pakistán.¹⁵⁸ Además, Chatterji lee en esta división territorial – distritos con mayorías religiosas – la intención de que el resultado fuera tal: lo único que aseguraba el éxito del plan del virrey, ya aceptado por los partidos mayores, era que las

¹⁵⁶ Joya Chatterji. “The Making of a Borderline: The Radcliffe Award for Bengal” en Ian Talbot y Gurharpal Singh, eds. *Region and Partition. Bengal, Punjab and the Partition of the Subcontinent*. Karachi, Oxford University Press, 1999: 171. Este artículo publicado el mismo año que el citado anteriormente - “The Fashioning of a Frontier: the Radcliffe Line and Bengal’s Border Landscape, 1947-1952” - contiene sólo la primera parte concerniente a la constitución de la Comisión y a la labor de Radcliffe, pero elabora en mayor detalle algunos puntos.

¹⁵⁷ En una conferencia de prensa dada por Mountbatten y reproducida en una carta, él reitera la intención de que el pueblo indio decidiera sobre el futuro del país, para lo que un plebiscito hubiera sido lo ideal, pero la falta de tiempo obligó a buscar otra forma. Dado que se habían realizado elecciones el año anterior, se podía confiar en que los representantes de la Asamblea Legislativa manifestaran con su voto los deseos de sus representados. “Viscount Mountbatten to the Earl of Listowel, 4 June 1947”, en Muhammad Sadullah, ed. *The Partition of the Punjab 1947. A Compilation of Official Documents. op. cit.* : 12.

¹⁵⁸ Joya Chatterji. “The Making of a Borderline: The Radcliffe Award for Bengal” *op. cit.* : 171.

Asambleas provinciales de Bengala y Panjab votaran de esta manera.¹⁵⁹ El mismo Suhrawardy, Premier de Bengala, veía esta intencionalidad. Tal como lo expresó en una misiva previa al 3 de junio, él entendía que habría una división provisional y que existiría una comisión para trazar la frontera, de lo cual se desprendía que eventualmente la Asamblea Legislativa se dividiría en dos y elegirían miembros para la Asamblea a la que quisieran unirse, pero el resultado sería obvio:

La Legislatura de Bengala del oeste seguramente votará por A y la Legislatura de Bengala del este seguramente votará por B y elegirán representantes de la misma manera. En ningún momento, habrá un plebiscito o un referendo o un intento por averiguar la opinión de la gente de las diferentes áreas o de los votantes existentes.¹⁶⁰

Si bien estas declaraciones – la de Mountbatten y la de la Corona – ponían fin a varias semanas de discusión, al mismo tiempo con esto se ponía en marcha la maquinaria de dos estados – el colonial y el dirigido por el National Congress – a los cuales se uniría un tercero – el de la Muslim League. El primer estado era el resultado de un largo periodo que había comenzado en el siglo XVIII y que convirtió a una compañía comercial, la Compañía de las Indias Orientales, en un estado capaz de administrar territorios, impartir justicia, recaudar impuestos, establecer comunicaciones y organizar la defensa del territorio con el ejército necesario y cuya labor posteriormente sería continuada de manera directa por la corona inglesa. Este largo proceso implicó, para el estado, adquirir “visibilidad” a través de instituciones e instrumentos que aumentaron paulatinamente y que de alguna manera formaban parte de un proceso que se originó en la metrópoli.

¹⁵⁹ *Ibidem* : 171-172.

¹⁶⁰ The Western Bengal Legislature will certainly vote for A and the Eastern Bengal Legislature will certainly vote for B and elect representatives accordingly. At no point of time will there be a plebiscite or a referendum or an attempt to find out the opinion of the people of the various areas or of even the existing voters. “Letter from H. S. Suhrawardy to Eric Mieville” 15 mayo 1947 en Mountbatten Papers, File 18, Nehru Memorial Museum and Library: 41.

Aquí, el instrumento diseñado por el gobierno colonial, una comisión, era parte de una tradición que como ya hemos visto, por una parte, tenía sus antecedentes en las comisiones fijas o temporales establecidas por el estado inglés desde la Edad Media, que habían alcanzado su consolidación en la época de los Tudor y que, a partir de allí, habían permanecido como uno de los instrumentos ideados por el estado para recabar información e implementar medidas diversas.¹⁶¹ Y por otra, era parte de una serie de comisiones formadas desde 1870 en India para valorar el desempeño del gobierno colonial sobre todo en momentos de crisis, tales como conflagraciones, desastres y errores en políticas a seguir.¹⁶² En el caso de la división geográfica de la India, se pensó que una comisión sería ideal para efectuar tal procedimiento – la propuesta ya estaba presente desde antes del anuncio del 3 de junio.

Posteriormente al anuncio del 3 de junio, hubo varias reuniones de Mountbatten con los líderes del National Congress, de la Muslim League y de los sikhs para decidir cómo integrar la comisión. Se discutieron dos posibilidades principalmente, una era contar con una comisión que tuviese a un jefe y entre sus miembros a representantes de la ONU y de los partidos y la otra era una comisión que tuviese a un jefe y a jueces con una trayectoria importante, que serían elegidos por los principales partidos políticos.¹⁶³ Cuando Mountbatten declaró el 3 de junio la posibilidad de dividir a las provincias de Panjab y Bengala, se había mencionado también a Assam, pues el distrito de Sylhet tenía una población mayoritariamente musulmana. Así que se decidió que en la práctica habría tres

¹⁶¹ Philip Corrigan y Derek Sayer. *The Great Arch. English State Formation as Cultural Revolution*. *op. cit.* : 70.

¹⁶² Thomas Blom Hansen. “Governance and Myths of State in Mumbai” en J.C. Fuller y Véronique Bénéï. *The Everyday State and Society in Modern India*. *op. cit.* : 39.

¹⁶³ Telegrama “Viscount Mountbatten to Sir Evan Jenkins, Sir Frederick Burrows and Sir Akbar [sic] Hydri 17 June, 1947” Muhammad Sadullah, ed. *The Partition of the Punjab 1947. A Compilation of Official Documents*. 4 v. *op. cit.* : 43-44.

comisiones, una para Panjab, otra para Bengala y otra para Assam, siempre y cuando en el referendo a celebrarse en el distrito de Sylhet se decidiera a favor de la incorporación de éste en Bengala del este.

Finalmente, tal como hemos visto antes, se acordó que habría dos comisiones, una para Panjab y otra para Bengala. Durante las audiencias públicas en Bengala, una corte escucharía a los representantes del National Congress, la Muslim League, la Hindu Mahasabha, la Indian Association, la New Bengal Association y de asociaciones políticas de la provincia. Esta corte no tenía poder para llamar a testigos o ejercer sanciones legales, debido a que no tenía tiempo suficiente para mandar llamar a expertos que pudieran dar su opinión acerca de diversos temas, especialmente las características físicas de la provincia: ríos, suelo, población.¹⁶⁴ De esta manera, se instituyó la comisión que habría de trazar una frontera a través de Bengala incluyendo a Assam, pues por la premura con que debía procederse no hubo tiempo para establecer una comisión separada, a pesar de que inicialmente se había acordado que así sería.

Esta decisión fue recibida por Bordoloi, el premier de Assam, con decepción. Al regresar en Assam al poder en 1946, tenía una tarea importante que cumplir y era asegurarse de que la provincia no fuera olvidada por los líderes del All India National Congress en su afán por llegar a un acuerdo con la Muslim League. Como se recordará, ese año había llegado a India un grupo de funcionarios británicos con la intención de proponer un plan para la transferencia de poder: el Cabinet Plan, que entre otros puntos incluía la agrupación de provincias en grupos y Assam quedaba en el grupo C junto con Bengala.

¹⁶⁴ Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on Friday, the 11 July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 1. "Minute by C.P. Scott to Mr. Beaumont, 14 July 1947" en Muhammad Sadullah, ed. *The Partition of the Punjab. op. cit.* : 126.

Esto hizo temer que Assam quedase a merced de Bengala y la oposición fue inmediata. Finalmente, el plan se rechazó para alivio de la provincia¹⁶⁵ y se anunció la partición de India, con la celebración del referendo para decidir sobre el futuro de Sylhet, distrito con mayoría musulmana.

Sin embargo, todavía quedaba por afinar los detalles para el trazo de la frontera, para lo cual la elite política esperaba que Assam tuviera una comisión, similar a la de Bengala, pero la respuesta fue negativa.¹⁶⁶

Su Excelencia el Virrey dijo que, en vista del hecho de que los líderes indios ya habían acordado que la Bengal Boundary Commission debería decidir también sobre Assam y ya que el establecimiento de una Comisión aparte para Assam causaría un retraso mayor, él consideraba impráctico acceder a la petición del Gobernador de Assam.¹⁶⁷

En lo que se refiere al referendo en Sylhet celebrado el 6 y 7 de julio, su desarrollo fue un tanto accidentado y causó malestar entre los líderes en el centro, Jinnah y Nehru.¹⁶⁸ Los resultados del favorecieron la incorporación del distrito en Bengala del este, lo cual de hecho fue bien visto pues la corriente de opinión era que el distrito pertenecía a

¹⁶⁵ “Sir A. Hydari (Assam) to Rear-Admiral Viscount Mountbatten of Burma (Extract)” 5 junio 1947 en Nicholas Mansergh, ed. *Constitutional Relations between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47. op. cit. : XI*, 153-154.

¹⁶⁶ “Sir A. Hydari (Assam) to Rear-Admiral Viscount Mountbatten of Burma” 23 junio 1947 en *Ibidem: XI*, 586.

¹⁶⁷ “His Excellency the Viceroy said that, in view of the fact that the Indian Leaders had already agreed that the Bengal Boundary Commission should deal also with Assam, and because the establishment of a separate Commission for Assam would cause further delay, he considered that it was not practicable to accede to the Governor of Assam’s request.” *Ibidem: XI*, 635.

¹⁶⁸ Tanto Jinnah como Nehru se habían dirigido a Mountbatten con quejas por el desarrollo del referendo, pero la falta de tiempo y los desacuerdos inevitables en un proceso de tal naturaleza, según éste, además de la aprobación del gobernador de Assam, A. Hydari, convencieron al virrey de que el referendo había sido imparcial. “Rear-Admiral Viscount Mountbatten of Burma to Sir A. Hydari (Assam)” en Nicholas Mansergh, ed. *Constitutional Relations between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47. op. cit. : XI*, 198.

Bengala.¹⁶⁹ Aunque tal como dijo el gobernador Hydari, los únicos que podían rechazarlo eran los hindúes, tal como lo hicieron los trabajadores de los jardines de té y la Assam Scheduled Caste Federation.¹⁷⁰

La comisión como un teatro de poder

Entre el anuncio del 3 de junio y el inicio de las audiencias públicas de ambas Comisiones para la frontera a finales de julio, se discutieron los detalles restantes acerca de éstas, tanto en reuniones entre Mountbatten y los principales líderes políticos, como a través de un muy nutrido intercambio epistolar. El 26 de junio de 1947 el Special Committee del gabinete se reunió para discutir, entre otras cosas, la formación de las Comisiones, en especial lo referente al nombramiento del jefe de ambas, Cyril Radcliffe.¹⁷¹ Mountbatten era de la idea de que Radcliffe podría encargarse de las dos, si es que no podía encontrarse a alguien tan capaz como éste. Pero la razón que Mountbatten adujo es que de esta manera, él podría hacer cualquier arreglo o compensar al estado que perdiese un área en una provincia con área en la otra provincia:

Si resultara difícil encontrar a cualquier otra persona, él [Mountbatten] sugeriría que se considerara a Sir Cyril para la dirección de ambas Boundary Commission. La ventaja de tal decisión sería que Sir Cyril Radcliffe tendría la capacidad de ajustar cualquier pequeña pérdida que un estado pudiera sufrir en un área en particular compensándolo en otra y en general procuraría que se hiciera justicia de manera uniforme a todas las demandas.¹⁷²

¹⁶⁹ “Record of Interview between Rear-Admiral Viscount Mountbatten of Burma and Mr. Gopinath Bordoloi” en Nicholas Mansergh, ed. *Constitutional Relations between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47. op. cit.* : X, 522-523.

¹⁷⁰ “Demand for Retention of Sylhet in Assam” en *The Leader*, 1 de julio de 1947: 7.

¹⁷¹ El Special Committee funcionó del 12 al 16 de junio de 1947 y fue el comité para la Partición hasta que el Partition Council comenzó sus tareas el 27 de junio.

¹⁷² “If it proved difficult to find any other person he [Mountbatten] would suggest that Sir Cyril might be considered for the Chairmanship of both Boundary Commissions. The advantage of such a

La elección de Radcliffe había surgido originalmente durante una reunión de Mountbatten con Jinnah el 23 de junio, quien había dicho que aceptaba los términos de referencia propuestos por el National Congress (quien realmente no había hecho modificación alguna a los términos expuestos en el mensaje del 3 de junio), pero que consideraba muy difícil que él y el National Congress se pusieran de acuerdo acerca del jefe de las comisiones. Dado que el Arbitral Tribunal (encargado de dirimir sobre los resultados del Partition Council) todavía no estaría en funciones por un buen tiempo, Jinnah dijo que se podría usar a ese juez como “umpire”. Mountbatten le dijo que tal juez sería muy posiblemente Cyril Radcliffe, a lo cual Jinnah dijo que consideraría la propuesta.¹⁷³ Cuatro días después en un telegrama que Mountbatten envió a Listowel le refería estos asuntos y le decía que tras discutir con los dos partidos si Radcliffe podría ser tanto jefe de las dos Comisiones para la frontera como juez del Arbitral Tribunal, estos habían dicho que era preferible que sólo fuese jefe de las primeras. De nuevo, lo interesante es la razón que proveen: muy seguramente el award final disgustaría a uno o a los dos partidos, lo cual haría que perdiesen la confianza en Radcliffe, confianza que él necesitaba para llevar a cabo su segunda tarea.¹⁷⁴

Este relato acerca de cómo fue escogido el jefe de las comisiones nos permite hacernos ciertas preguntas. Una que es crucial se desprende de lo dicho por los dos partidos en la reunión previa al envío de este telegrama: ambos preveían que el documento emitido por la comisión iba a defraudar a uno o a los dos partidos. Y este sentimiento surgió una y

course would be that Sir Cyril Radcliffe would be enabled to adjust any slight loss one state might have to suffer in one particular area by compensating it in another and generally to see that justice was done uniformly to all claims.” “Proceedings of the Special Committee of the Cabinet held on 26th June 1947” en Muhammad Sadullah, ed. *The Partition of the Punjab 1947. A Compilation of Official Documents*. 4 v. Lahore, Sang-e-Meel Publications, 1983: 64.

¹⁷³ “Account of an interview between Moutbatten and Jinnah 23 June 1947” en *Ibidem*: 54.

¹⁷⁴ “Telegram from Viscount Mountbatten to Listowel, 27 June 1947” en *Ibidem*: 66.

otra vez en las reuniones y correspondencia de esos días. Ismay, el jefe de personal del Virrey, había sostenido una entrevista con Liaquat Ali Khan el 20 de junio, donde se habían discutido estos temas y el último enfáticamente anticipó que no se llegaría a ningún acuerdo, que se emitirían dos juegos de recomendaciones, mismos que serían enviados al Gobernador general, quien los pasaría al Partition Council. Asimismo dijo que no era imposible que el mismo Partition Council resolviera el problema, aunque de lo contrario podría pasarse al Arbitral Tribunal.¹⁷⁵ Buena parte de lo que Liaquat Ali Khan predijo sucedió: no hubo un acuerdo común, sino reportes elaborados por cada comunidad religiosa – uno de los jueces musulmanes y otro de los jueces hindúes –; sólo hubo un detalle erróneo en su predicción: fue Radcliffe quien produjo el documento definitivo. Varios días antes, cuando se habían discutido los términos de referencia expuestos por Mountbatten por ambos partidos, Nehru había escrito a Mountbatten que ellos aceptarían los términos y recaería en las comisiones decidir los factores que serían relevantes. Él escribió:

Pienso que si se forman los dos estados –y cuando lo hayan sido, esos estados considerarán mutuamente modificaciones y variaciones de sus fronteras de manera que se pueda llegar a un acuerdo satisfactorio. Es muy probable que ese sea un proceso bastante largo que involucre determinar los deseos de la gente involucrada en cualquier área afectada en particular. Si se encarga todo este trabajo a las Boundary Commissions, su tarea será pesada prolongada. De allí nuestro deseo de dejar los términos tan claros y simples como sea posible.¹⁷⁶

Lo que Nehru evidencia aquí es que muy posiblemente el award producido por las comisiones sería de carácter temporal, pues preveía que sería necesario hacer ajustes entre

¹⁷⁵ “Note by Ismay of a talk held by him with Liaquat Ali Khan, 20 June 1947” en *Ibidem*: 49.

¹⁷⁶ “I imagine that if and when the two States have been formed those states will mutually consider modifications and variations of their frontiers so that a satisfactory arrangement might be arrived at. That is likely to be a fairly lengthy process involving the ascertainment of the wishes of the people concerned in any particular area affected. If all this work is entrusted to Boundary Commissions, their work will be heavy and prolonged. Hence our desire to leave the issues as clear and simple as possible.” “Letter from Nehru to Mountbatten, 12 June 1947” en *Ibidem*: 34.

los dos estados. Su carta parece sugerir que era preferible aligerar la tarea de las comisiones, debido al reducido tiempo con que contaban, dado de que todas maneras sería necesario hacer ajustes en un futuro.¹⁷⁷

La otra pregunta se refiere al papel que Mountbatten creía que Radcliffe podía jugar: no sólo anticipaba que hubiera discrepancias en los resultados, sino que además claramente pensaba que el jefe de las comisiones podría ajustar las fronteras. Si hubo algo que los partidos y la opinión pública deploraron acerca del Radcliffe award fue que hubiese sido inconsistente al asignar territorios, algo que había querido remediar ajustando aquí y allá los límites y otorgando territorios como compensación.¹⁷⁸

¿Por qué todos estos líderes anticipaban tantos obstáculos para la producción de unas fronteras que satisficieran a todos? Si preveían que sería difícil ponerse de acuerdo – como ya lo estaban probando las innumerables reuniones para el Partition Council y las Comisiones – porqué no pensar en otro mecanismo. ¿Por qué necesitaban un espectáculo público que muy posiblemente iba a provocar disgusto no sólo entre los partidos sino también entre la población?

Estamos ante una situación contradictoria. El mecanismo ideado para efectuar la división cuenta con el apoyo de los diversos grupos, pero a la vez existe la certeza que no se llegará a ningún acuerdo y que el resultado dejará insatisfechos tanto a India como a

¹⁷⁷ Joya Chatterji califica la creencia de Nehru en la posibilidad de llegar a un acuerdo entre los dos estados independientes como “ingenua” y señala la urgencia de una transferencia de poder con fronteras ya demarcadas, aunque éstas fueran improvisadas. Aquí, como en otros puntos, Chatterji afirma que Mountbatten siguió el consejo de Nehru. Sin embargo, no explora porqué a pesar del apresuramiento se siguió adelante con la conformación de las Comisiones, que claramente apunta a la necesidad de un proceso que sancionara debidamente la creación del nuevo estado. Joya Chatterji. “The Radcliffe Award for Bengal” *op. cit.* : 176-177.

¹⁷⁸ Para un análisis de las inconsistencias del Radcliffe award puede consultarse el artículo de Joya Chatterji: “The Fashioning of a Frontier: the Radcliffe Line and Bengal’s Border Landscape, 1947-1952” *op. cit.*, así como el capítulo 3 de: Tai Yong Tan y Gyanesh Kudaisya. *The Aftermath of Partition in South Asia. op. cit.*

Pakistán. Podemos hallar una posible respuesta a esta situación si pensamos que los dos estados por nacer necesitaban dar bases sólidas a su incipiente existencia y particularmente tratándose del territorio sobre el cual ejercerían su soberanía. Hacer uso de una comisión significaba insertarse en una tradición bien establecida tanto en la metrópoli como en la colonia y montar un espectáculo que diese legitimidad al proceso. Tal como E. P. Thompson ha señalado:

Gran parte de la política y de la ley es siempre teatro; una vez un sistema social quedaba “fijado”, no necesita que lo confirmen todos los días por medio de exhibiciones de poder (aunque de vez en cuando se harán manifestaciones de fuerza para definir los límites de la tolerancia del sistema); lo que es más importante es la continuación de un estilo teatral.¹⁷⁹

De allí que se decidiera continuar con el proceso e insistir en un marco al que todos los jueces y asistentes deberían apegarse durante las audiencias y que sería cubierto cotidianamente por la prensa nacional y provincial.

Las audiencias públicas

Entre el 3 de junio y la entrega final del reporte al gobierno colonial, se resolvieron algunos problemas en el terreno administrativo. Uno de ellos fue la elección de una capital para Bengala del este, pues habiéndose anunciado la división provisional, Calcuta había sido asignada a la parte oeste, por lo que se eligió Dhaka como las oficinas temporales del nuevo gobierno.¹⁸⁰ Asimismo, la situación política era inestable y se temía que se deteriorara aun más con el anuncio del resultado de la Comisión. De manera que se produjeron reportes dirigidos al virrey participándole lo mismo de los sucesos importantes, que haciendo valoraciones de la tarea que le esperaba a la Comisión fronteriza. Estos documentos

¹⁷⁹ E. P. Thompson. *Costumbres en común. op. cit.* : 61.

¹⁸⁰ “Dacca Temporary Capital of East Bengal” en *The Leader*, 30 de junio de 1947: 6.

incluían posturas de los partidos políticos respecto a la división, información estadística y, por supuesto, mapas que mostraban el territorio a fragmentar (véase Mapa 5). Esta inestabilidad que se repetía a nivel de toda India era motivo de preocupación entre los gobernantes coloniales, pero también entre los líderes políticos, quienes los presionaban para mantener la seguridad. En uno de los reportes del virrey Moutbatten puede leerse lo siguiente acerca de las fallas del estado colonial para mantener la paz. Es un diálogo extraño pues los líderes de un movimiento que unos años antes era reprimido ahora se sentían libres como para desafiar a los gobernantes que estaban a punto de irse. Sin embargo, todavía se esperaba que el estado cumpliera su trabajo, puesto que los dos nuevos estados todavía no estaban en condiciones de hacerlo:

La reunión del Gabinete del 25 de junio fue muy difícil. Fui violentamente atacado por ambos partidos por la falla completa de los “británicos” para mantener la ley y el orden bajo la sección 93 (...) Patel entonces habló violentamente contra los británicos, diciendo que los días en que ellos estaban reprimiendo al Congreso y los movimientos por la libertad, no tuvieron ninguna dificultad en mantener la ley y el orden. Dijo que este era un ejemplo de los británicos encubriendo a los británicos.¹⁸¹

En este ambiente tuvieron lugar durante nueve días las audiencias de la Comisión, precedidas por una actividad incesante por parte de todos los partidos y organizaciones que estarían presentes. Se establecieron comités conformados por figuras políticas y por especialistas, que se abocaron a recabar la información necesaria.¹⁸² Los cuatro jueces de la Comisión habían tenido una reunión el 11 de julio, a la que había asistido Cyril Radcliffe y en la cual se habían acordado que debido a la falta de tiempo, los jueces tendrían listo su

¹⁸¹ “The meeting of the Cabinet on the 25th June was a very difficult one. I was violently attacked by leaders of both parties for the complete failure of the “British” to maintain law and order under section 93 (...) Patel then ranted against the British, saying that in the days when they were putting down Congress and freedom movements, they had no difficulty in keeping law and order. He said it was a case of the British covering up for the British.” Nicholas Mansergh, ed. *Constitutional Relations between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47. op. cit.:* XI, 680.

¹⁸² “Central Boundary Committee Bengal” en *The Leader*, 25 de junio de 1947: 3.

reporte para el 29 de julio, día en que Radcliffe llegaría a Calcuta para discutir con ellos. De manera que el reporte final estuviera listo para el 11 de agosto, cuando sería firmado únicamente por Radcliffe, quien no había estado presente en las audiencias públicas ni de esta Comisión ni de la de Panjab.¹⁸³

Cada partido o asociación políticos había elaborado un documento con las demandas y los argumentos que las sustentaban, mismo que habían entregado a la Comisión con fecha límite del 15 de julio, un día antes del inicio de las audiencias. En el transcurso de las audiencias, un abogado o varios habían presentado el caso ante los jueces, excepto en los casos en que el representante de la asociación misma había acudido por falta de recursos o porque se encontraban allí a título personal. El orden seguido para la exposición de los casos había alternado a los partidos políticos mayores con las asociaciones pequeñas e individuos, pero el tiempo otorgado a cada abogado o representante indicaba la importancia asignada a cada uno. Al final de las intervenciones, se brindó la oportunidad para que los primeros partidos respondieran y se reservó un día para la discusión de Sylhet, el distrito de Assam que había votado a favor de la inclusión en Bengala del este.

Los jueces estaban allí para escuchar a las distintas partes, siempre dentro del marco de la Comisión. En primer lugar, aunque el resultado de los reportes sería la creación de fronteras internacionales, frecuentemente atajaron a aquellos representantes que así lo manifestaron y les recordaron que esa no era su labor, pues sólo debían ocuparse de las fronteras de dos provincias a ser divididas. En segundo lugar, los términos de referencia eran las mayorías y minorías poblacionales, junto con la continuidad geográfica y “otros

¹⁸³ “Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on Friday, the 11th July, 1947” *op. cit.* : 1.

factores” (que nunca fueron claramente definidos), pero cuando algún representante mencionó las palabras “comunidad religiosa,” aludiendo a musulmanes, hindúes o budistas, fue inmediatamente reconvenido. En tercer lugar, si bien estos términos de referencia fueron constantemente mencionados, los jueces y Cyril Radcliffe debieron tomar en consideración factores económicos y geográficos, pues se trataba de crear una provincia y un Estado que fuesen viables económicamente. Finalmente, en cuarto lugar, siempre se estableció que los argumentos utilizados por los representantes debían estar expresados de forma racional y objetiva.

Estas tensiones entre el deber ser del estado-nación y lo que se es – a través de la labor de sus jueces – apunta hacia los aspectos sublime y profano del estado. El aspecto profano muestra lo que hay de parcial, banal y brutal en los aspectos técnicos del gobierno y los intereses y compromisos involucrados en la política local. Y el sublime se refiere a la racionalidad y justicia y a las razones ocultas y más altas del estado.¹⁸⁴ Se esperaba que esta Comisión, convertida en corte, fuese imparcial y apelase a las altas razones del estado, pero la forma misma en la que había sido concebida llevó a una especie de callejón sin salida. Se había planeado que cuando concluyesen las audiencias, los cuatro jueces elaborarían un reporte común, algo que no ocurrió porque no pudieron ponerse de acuerdo y terminaron elaborando dos reportes, uno de los jueces hindúes y otro de los jueces musulmanes. De esta forma, Radcliffe, el jefe en común de ambas Comisiones – la de Panjab y la de Bengala – se vio forzado a emitir la decisión final sobre los límites entre India y Pakistán.

¹⁸⁴ Thomas Blom Hansen. “Governance and Myths of State in Mumbai” en J. C. Fuller y Véronique Bénéï. *The Everyday State and Society in Modern India. op. cit.*: 35.

El resultado fue una división del territorio que no satisfizo a ninguno de los contendientes y que estuvo llena de inconsistencias.¹⁸⁵

Durante el proceso, hubo una constante lucha interna en muchos de los líderes políticos: ¿Cómo comportarse? ¿Como líder político o como cabeza del nuevo estado? Jawaharlal Nehru, dirigente del National Congress y futuro primer ministro, escribió en una de sus cartas que sería pertinente enviar a la Comisión para Bengala un oficial del ejército que pudiese dar su opinión acerca de la seguridad nacional. Había que tener en cuenta que los nuevos límites serían los de una nación y no podían decidirse a partir de los intereses de partidos políticos o de comunidades.¹⁸⁶ Esta es una opinión extraña si se toma en cuenta que él estuvo de acuerdo en la forma de integrar la Comisión y en su procedimiento.

Problemas de representatividad o quién es un ciudadano

Un día antes de que Mountbatten anunciara por radio la Partición de la India, él se había reunido con varios líderes, entre ellos Nehru, Jinnah y Patel. Se había discutido nuevamente sobre el tema y se había llegado a un impasse: la Muslim League demandaba la división del país, pero no de las provincias con mayoría musulmana, mientras que el National Congress rechazaba la partición del país, pero aceptaba la de las provincias. Finalmente, se había acordado segmentar tanto el país como las provincias, así que ahora faltaba decidir exactamente cómo se constituiría la Comisión que trazaría los límites, pues ya se había acordado la votación por distritos de acuerdo a la población mayoritaria, tomando como

¹⁸⁵ Para un análisis de las propuestas presentadas por los partidos políticos mayores, las inconsistencias del Radcliffe award y algunas de las consecuencias en la vida diaria de los habitantes de Bengala véase: Joya Chatterji. "The Fashioning of a Frontier: The Radcliffe Line and Bengal's Border Landscape, 1947-52" *op. cit.*

¹⁸⁶ "Letter from Jawaharlal Nehru to Mountbatten 21 July 1947" en Nicholas Mansergh, ed. *Constitutional Relations Between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47*. XII v. *op. cit.* : XII, 285-286.

base el censo de 1941. Para la provincia de Bengala se decidió que los representantes de la Asamblea debían votar en distritos de musulmanes y no-musulmanes, separación que se conservaría a lo largo de las audiencias públicas de la Comisión. En el caso de la provincia de Panjab, se agregó un grupo más a los musulmanes y no-musulmanes: los sikhs, aunque de alguna forma se entendía que también eran parte de los segundos.

A lo largo del régimen colonial, el Estado se había formado la idea firme de que la sociedad india estaba dividida en comunidades, tanto de casta como religiosas, visión que se construyó, y que al mismo tiempo, se reflejó en la elaboración de diversos instrumentos para conocer a la población: los censos, las estadísticas, los mapas, las gacetas, etc. Estas identidades se volvieron la base para que los individuos fuesen sujetos de la ley, pero además, en muchas ocasiones, fueron la base para la participación política. Grupos como los musulmanes – aunque no siempre – o las castas registradas decidieron usar estas identidades para relacionarse con el Estado colonial, pero también con otros partidos políticos.

La división de Bengala obedecía al deseo de proporcionar un estado separado para los musulmanes, el problema era que se había adoptado una terminología que dividía a la población en musulmanes y, por lo tanto, en no-musulmanes. Pero si bien los musulmanes como tales no eran un grupo homogéneo, tal como lo han demostrado numerosos estudios, la categoría de no-musulmanes era mucho más compleja.¹⁸⁷ Estos estaban compuestos por hindúes, sikhs, budistas, cristianos y grupos tribales, grupos cuyas ideas acerca de cómo

¹⁸⁷ Para estudios que elaboran sobre la complejidad de las posturas de la población musulmana véase: Hasan, Mushirul, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization. op. cit.*; Ayesha Jalal. "Exploding Communalism. The Politics of Muslim Identity in South Asia" en *Nationalism, Democracy and Development. State and Politics in India*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1998; Ayesha Jalal. *Self and Sovereignty. Individuals and Community in South Asian Islam Since 1850. op. cit.*

debería dividirse la provincia – o qué elementos era necesario considerar – no necesariamente coincidían. Esta división en dos grupos nítidos reforzaba la creencia de que la sociedad india estaba compuesta de compartimentos. Así, como ya hemos mencionado, los jueces que compondrían la Comisión fueron escogidos por su trayectoria, pero también por su comunidad religiosa. Además durante el desarrollo de las audiencias, se partió de la premisa de que todas las organizaciones musulmanas pedirían que sus territorios fueran anexados a Bengala de este, mientras que las organizaciones no-musulmanas pedirían ser parte de Bengala del oeste.

Pero los desafíos ante esta división entre musulmanes y no-musulmanes no se hicieron esperar y aun antes de que comenzaran las dos comisiones su labor, numerosas cartas y telegramas fueron dirigidas a los partidos políticos y a Mountbatten con la esperanza de obtener su apoyo. Como ya mencioné, una de las comunidades que parecía importante a ojos de los británicos y del National Congress eran los sikhs. Tal como Mountbatten dijo a través del radio:

Hemos considerado cuidadosamente la posición de los sikhs. Esta valiente comunidad constituye alrededor de un octavo de la población de Panjab, pero están tan esparcidos que cualquier partición de esta provincia los dividirá inevitablemente.¹⁸⁸

La importancia de los sikhs a los ojos del Estado colonial venía desde el periodo posterior a la rebelión de 1857, que había iniciado entre los miembros indígenas del ejército y que se había extendido a otros sectores. La rebelión había sido tan disruptiva, que había llevado a la Corona británica a cancelar los derechos sobre India de la Compañía de las

¹⁸⁸ “We have given careful consideration to the position of the Sikhs. This valiant community forms about an eighth of the population of the Punjab, but they are so distributed that any partition of this Province will inevitably divide them.” “Viscount Mountbatten’s Broadcast on the All-India Radio” en Nicholas Mansergh, ed. *Constitutional Relations between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47. op. cit. : XI, 2.*

Indias Orientales y a hacerse cargo de aquélla. Esta decisión fue acompañada de una serie de reformas, entre ellas la del ejército. En 1858 se formó una comisión para examinar la organización del ejército y elaborar recomendaciones al respecto. La comisión recomendó una proporción mayor de británicos, y con base en sugerencias posteriores se decidió que los regimientos estuviesen compuestos por compañías homogéneas, integradas por una sola casta o grupo étnico para asegurar que no se formasen solidaridades tan fácilmente. Como toda raza marcial, descrita en numerosos manuales oficiales para reclutamiento para las distintas clases del ejército, los sikhs eran devotos a la disciplina militar y predispuestos a la lealtad, mostraban independencia masculina y eran estúpidos – esta última virtud, afirma Nicholas Dirks, reafirmaba el sentimiento de superioridad británico y minimizaba la posibilidad de un sentimiento nacionalista.¹⁸⁹ Y los sikhs habían demostrado lealtad al régimen desde su derrota ante los británicos en 1848 y durante la rebelión de 1857.

Paulatinamente, esta comunidad adquirió un peso político y económico, que llevó a algunos de sus dirigentes a fundar el partido Akali Dal (1920) y a elaborar un proyecto de creación de una provincia separada o Azad Punjab, para eliminar la influencia de los no-sikhs. Una de las razones por las que este esquema tuvo éxito fue el temor ante el proyecto de creación de Pakistán, pues Panjab era una zona mayoritariamente musulmana. De forma que ante la posibilidad de que las negociaciones entre el National Congress, la Muslim League y los británicos les fueran desfavorables, optaron por lo que, de acuerdo con Ayesha Jalal, constituía su carta fuerte: ser una de las comunidades más grandes dentro del ejército colonial. En una de sus declaraciones “advirtieron al gobierno británico que la

¹⁸⁹ Nicholas Dirks. *Castes of Mind. Colonialism and the Making of India. op. cit.* : 177-179.

moral de los soldados sikhs sería afectada si se imponía *Pakistán* sobre los sikhs.”¹⁹⁰ Si bien finalmente no obtuvieron una provincia separada, sí se les permitió que un juez sikh se incorporara a la Punjab Boundary Commission y numerosas declaraciones por parte de autoridades británicas continuaron reflejando su preocupación por ellos. El 16 de julio, Henderson, subsecretario de Estado, declaró que los lugares de culto de cualquier comunidad podrían ser un factor a tomar en cuenta por la Comisión, haciendo referencia especial a los sikhs. Sin embargo, cuando otros líderes políticos y representantes ante las comisiones fronterizas trataron de usar ese argumento, no siempre fue aceptado.¹⁹¹

Pero no todas las comunidades tenían el mismo peso a ojos del estado. En una reunión del día anterior, a la que ya he aludido, se había mencionado también a Calcuta: se discutió si era realmente una ciudad con mayoría hindú o si más bien dentro de esta mayoría habría que buscar a las castas registradas o Scheduled Castes, quienes posiblemente quisieran ser anexados a Bengala del este, según Jogendranath Mandal, representante de estos grupos:

Él [Mountbatten] había pedido el consejo del Gobernador sobre este tema y había sido revelado que, del 1 ½ millones de hindúes en Calcuta, sólo 55,000 estaban incluidos como castas registradas en el último censo (la población musulmana fue de 498,000) (...) Sería imposible celebrar un referendo de las castas registradas en Calcuta en poco tiempo porque no había un Padrón electoral para las castas registras; porque, en el Padrón hindú, había muchos casos en los que la casta no se había proporcionado o necesitaba revisión.¹⁹²

¹⁹⁰ “warned the British Government that the morale of Sikh soldiers would be affected if *Pakistan* were forced on the Sikhs” en *Secret Punjab Police Abstract of Intelligence (SPPAI)*, 26 de agosto de 1944, vol. LXVI, no. 35: 483; citado en Ayesha Jalal. *Self and Sovereignty. Individual and Community in South Asian Islam Since 1850. op. cit. : 433.*

¹⁹¹ Primera declaración de John Henderson en: “Timing of India Bill Adopted on Viceroy’s advice says Atlee” *Dawn*, 16 de julio de 1947: 3. Segunda declaración para corregir lo dicho en la primera: “Religious Shrines May Affect Demarcation of Boundary Lines” en *The Leader*, 1 de agosto de 1947: 2.

¹⁹² “He [Mountbatten] had sought the Governor’s advice on this point and it had transpired that, out the 1 ½ million Hindus in Calcutta, only 55,000 were recorded as Scheduled Castes in the last census (the Muslim population was 498,000) (...) It would be impossible to hold a referendum of

La demanda de considerar a las castas registradas como una comunidad distinta fue hecha también por la Muslim League, quien además durante las sesiones de la Comisión reclamó en varias ocasiones que tenía derecho a representarlos, haciéndose eco del National Congress y de la Hindu Mahasabha, convirtiéndose esto claramente en una lucha por el poder político – y que reflejaba que en ciertos momentos había existido una relación de clientelismo entre estos tres partidos y las castas registradas. Además, esta larga discusión permite ver de cerca los juegos políticos y la forma en que se dirimieron. Las castas registradas no poseían el mismo poder económico, ni las alianzas políticas que los sikhs, de manera que no se encuentran el mismo tipo de alusiones – en documentos oficiales y en la prensa – al efecto que causaría en ellos la partición, cosa que sí ocurrió con los sikhs.

Ranabir Samaddar ha escrito que en el sur de Asia el elemento importante en la conformación del ciudadano reside en la capacidad para ser representado de acuerdo a su comunidad: la “ciudadanía en el sur de Asia ha sido solamente una identidad para la transacción, basada en la necesidad de intercambio de individuos dotados no equitativamente y de agencias no equitativas.”¹⁹³ La tarea entonces de acomodar y jerarquizar dentro de la nación a toda una serie de representaciones ha sido la constante en el sur de Asia: por ejemplo, una vez que Pakistán fue formado, inmediatamente su fundador, Muhammad Ali Jinnah, aseguró que se aceptarían todo tipo de

the Scheduled Castes in Calcutta at short notice because there was no separated Scheduled Castes Electoral Roll; because, on the Hindu Roll, there were many cases where caste was not entered or needed checking.” Nicholas Mansergh, ed. *Constitutional Relations between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47. op. cit.: XI, 41-42.*

¹⁹³ “citizenship in South Asia has been a transactional identity only, based on the necessity of exchange of unequally endowed individuals, and of unequal agencies...” Él añade que esto se debe a que el lenguaje sobre la ciudadanía ha estado dominado por el de las colectividades. “The History that Partition Creates” en Ranabir Samaddar, ed. *Reflections on Partition in the East*. Calcuta, Vikas Publishing House, 1997: 14.

representaciones.¹⁹⁴ No obstante, lo que Samaddar pierde de vista es que este tipo de negociaciones entre una comunidad y el Estado depende de la fuerza de aquélla: en 1947 sólo la Muslim League consiguió un estado separado, no así un grupo tribal como los nagas del noreste indio; y sólo los sikhs obtuvieron la nominación de un juez para la Punjab Boundary Commission, no así las castas registradas.

La capacidad para adquirir derechos, particularmente políticos, debe verse como el resultado de la actividad política, es decir, que la esfera pública con sus variantes locales lo permita, y si bien la existencia de un marco que garantice la accesibilidad a los derechos es importante, esto no implica que estos existan ya como un “paquete” que puede ser utilizado por el ciudadano, como nos recuerda Margaret R. Somers.¹⁹⁵

Así como una de las consecuencias inmediatas del plan para dividir el territorio fue el reforzamiento de la visión de las identidades en las provincias involucradas, el espacio también fue afectado. Éste pasó a ser de manera primaria un espacio habitado por comunidades religiosas, pero también uno sobre el cual los dos nuevos estados habían de marcar los límites de su soberanía. Es preciso tener en mente que estos planes de división tenían un objetivo básico para cualquier estado-nación y era el convertirlo en una unidad limitada.

El resultado final

El 17 de agosto se publicó el Radcliffe award, como se le conocería posteriormente y para consuelo de los británicos, todos los partidos estuvieron inconformes con la manera en la cual se había procedido. Esto implicaba que el documento había sido imparcial, ya que

¹⁹⁴ *Ibidem*: 14-15.

¹⁹⁵ Margaret R. Somers. “Citizenship and the Place of the Public Sphere: Law, Community and Political Culture in the Transition to Democracy” *op. cit.* : 590-592.

todos estaban descontentos. En la reunión sostenida el día anterior, antes de la publicación del mismo, los ahora gobernantes de los nuevos estados habían manifestado sus inconformidades, así que mientras Nehru, Primer Ministro indio, encontró difícil entender porqué Chittagong Hill Tracts había sido otorgado a Pakistán a pesar de tener una mayoría tribal budista; Fazlur Rahman, Ministro del Interior pakistaní, protestó por la inclusión de Darjeeling y Jalpaiguri a India.¹⁹⁶

Desde el inicio del proceso de la división, se podía anticipar una serie de obstáculos para el trazo de una frontera: Primero porque una división en base a comunidades mayoritarias y minoritarias, que no estaban distribuidas en zonas compactas sino a lo largo de las provincias haría difícil agrupar zonas para hacer de ellas dos provincias con fronteras nítidas. Segundo, porque había dificultades concretas que cada zona geográfica presentaba. Así, en un territorio cruzado por ríos como Bengala era casi inevitable terminar usando un río como frontera, pero esto implicaba hacer que los límites entre dos nuevos países dependieran del curso de un río que podría cambiar totalmente. Añádanse otras disyuntivas a estos dos problemas. ¿Qué hacer con un territorio cuyas poblaciones no tenían sino un ligero porcentaje de diferencia? Allí está el caso de Gurdaspur, distrito de Panjab, que contaba con un 53% de población hindú y un 49% de población musulmana? ¿Cómo crear corredores con distritos que quedarían aislados por estar rodeados de zonas con población de la otra comunidad? Y quizá una de las preguntas más importantes, ¿qué hacer con las

¹⁹⁶ “The Awards of the Boundary Commissions. Minutes of a Meeting Held at Government House, New Delhi at 5 p. m. on Saturday, 16 August” en Mountbatten Papers, Roll No. 3, File 26: 13-15. Chittagong Hill Tracts solo tenía un 3% de población musulmana, pero Calcuta había sido otorgada a India, así que se necesitaba compensar la pérdida de esa ciudad portuaria con una similar, aunque se hiciera a un lado el principio inicial de la partición: la mayoría poblacional y la continuidad geográfica. Por su parte, Darjeeling y Jalpaiguri tenían 24% y 23% de población musulmana respectivamente, pero no tenían continuidad geográfica con los distritos mayoritariamente hindúes, así que se les conectó por medio de un corredor. Véase Mapa 2.

capitales de las dos provincias, Lahore y Calcuta? Todos los partidos y organizaciones políticas tenían los ojos puestos en estas ciudades tanto por su valor simbólico (ambas eran capitales con una cultura e historia antiguas) como por su valor económico.

Después de darse a conocer el resultado de la labor de la Comisión y de su jefe, no tardaron en surgir asociaciones para protestar y tratar de revertir la decisión acerca de la frontera. Estas asociaciones representaban normalmente a distritos particulares que pedían que su adjudicación a India o a Pakistán fuese revocada y se les anexara al otro país. Organizaron mítines, enviaron cartas y telegramas a las autoridades competentes, pero sin mucho éxito, tal como veremos más adelante. Los textos que produjeron, evidencian, entre otras cosas, las concepciones que ellos tenían acerca de la labor de la Comisión, sobre todo en lo que toca a lo que ellos consideraban como su objetivo original.

Un ejemplo fue la petición hecha en 1948 por ciertos pueblos dentro de Sylhet, que habían sido adjudicados a Pakistán, para que su caso fuera revisado y se anexaran a India (véase Mapa 6). Los peticionarios afirmaban que debido a una interpretación errónea del Radcliffe award, algunas *thanas* habían sido incluidas erróneamente en Pakistán y para demostrarlo anexaban un mapa. Si bien el mapa no es muy preciso: muestra los contornos de Bengala del este (perteneciente a Pakistán) y los de Assam y Tripura (pertenecientes a India), sirve para que el lector se forme una imagen mental del área en disputa y muestra una frontera posible, invocando aquí uno de los usos del mapa como capaz de conjurar realidades no existentes. No obstante, la respuesta fue negativa. El resumen de la petición y el mapa están acompañados por las recomendaciones hechas a Mountbatten, gobernador general, para que persuadiese al Primer Ministro Jawaharlal Nehru de no hacer ninguna

solicitud al gobierno de Pakistán.¹⁹⁷ La razón esgrimida fue que el territorio ya estaba en manos de éste y no sería posible llegar a ningún acuerdo.

Por su parte, Los habitantes de Satkhira y Khulna, distritos con mayoría hindú, enviaron al presidente del National Congress, Acharya Kripalani, una carta pidiendo se revisara su inclusión en Pakistán. Su carta está perfectamente organizada y consta de una introducción, donde elaboran su queja y después sus propuestas en once puntos. Dos de ellos son interesantes:

- 1) ¿Sir Cyril fue nombrado jefe de una Comisión para la frontera o de una Comisión para la Partición?
- 2) ¿No había sido ya dividida la provincia por su Excelencia en su anuncio del 3 de junio de 1947?¹⁹⁸

Estas preguntas pueden ser leídas en dos sentidos. Uno que nos habla que, de acuerdo con los peticionarios, Mountbatten ya había dividido la provincia – aunque en el anuncio por radio y texto publicado se aclaraba que tal división era provisional –, y que por lo tanto indica que habían creído que la Comisión sólo delimitaría los territorios, pero ya no alteraría la división hecha de los distritos. Y el otro sentido: ellos afirman que la Comisión no es un comité a la manera del Partition Council, ideado para dividir propiedad. Si bien esto parece el último intento desesperado por desacreditar el trabajo de Cyril Radcliffe y el mecanismo a cuyo frente estuvo, lo que subyace es la preocupación por haber quedado del “otro lado de la frontera” y, por lo tanto, haber perdido la ciudadanía deseada.

No obstante, tal como había sido ideada en los documentos oficiales, la Comisión no sólo fijaría las fronteras, sino también dividiría el territorio. De hecho, el examen de los

¹⁹⁷ “Alleged exclusion of certain thanas from the territory of the Indian Union in the old District of Sylhet on a wrong interpretation of the Radcliffe Award.” Mountbatten Papers, File 13: 2-8.

¹⁹⁸ “1) Was sir Cyril appointed chairman to a Boundary Commission or a Partition Commission? 2) Was not the division of the province already made by his Excellency by his announcement of the 3rd June 1947?” “Letter from inhabitants of Khulna and Satkhira to Acharya Kripalani” All Indian Congress Committee (AICC). Ac. 8666. File No. CL14D/1946-47: 1621.

textos que elaboraban esquemas para la Partición durante los años previos a 1947 muestran que al menos en ciertos círculos esa era una de las tareas que suponían sería asignada a la comisión que trazara la frontera. Sin embargo, lo que documentos oficiales y esquemas perdieron de vista en varias ocasiones fue que como se puede ver en estos dos ejemplos, finalmente, las demandas ante la Comisión constituían tanto la petición de una ciudadanía en particular, como una concepción del espacio social, tal como examinaremos en los capítulos subsecuentes.

Capítulo II. Memorandos

Memorando fue el nombre asignado a los textos que las diversas organizaciones y partidos enviarían a la Comisión para Bengala. Un memorando sería elaborado después de numerosas reuniones del Comité designado (tal como sabemos por recuentos de prensa), donde se contaría con la ayuda de especialistas varios (historiadores, geógrafos, estadistas) para posteriormente ser circulado. Es este proceso de circulación lo que refuerza la idea de qué instancias eran importantes para el partido u organización. La Comisión era por supuesto el primer objetivo, pero encontramos copias enviadas a partidos políticos (en caso de que el remitente fuese otro tipo de organización política), a oficinas principales de estos (tratándose de ramas provinciales de partidos) a líderes (Mountbatten, el virrey; J. B. Kripalani, Secretario general del National Congress; Jinnah, el dirigente de la Muslim League, entre otros) y a periódicos (particularmente en el caso de organizaciones políticas pequeñas).

Los memorandos asumían un lenguaje legal, científico y objetivo para cumplir con el marco de la Comisión, pero los discursos contruidos para transmitir sus demandas revelaban un conjunto de relaciones con el espacio y un entendimiento particular del concepto de ciudadanía. Estos evidencian un espacio social y una cultura política específicos – los de la Bengala de la primera mitad del siglo XX. Paso ahora a clarificar el uso de estos conceptos.

Espacio social

El espacio es socialmente construido lo cual lo vuelve histórico, dice Henri Lefebvre. Cada sociedad, dentro de un modo de producción, ha elaborado un espacio social y un código, de manera que es posible investigar su formación, su apogeo y su despedida, lo cual se convierte en uno de los objetivos de su libro.¹⁹⁹ En particular dentro del sistema capitalista – y por ende dentro de los sistemas coloniales, aunque él no los trata²⁰⁰ – el espacio sirve como un medio de producción, pero también de control y de dominación y las relaciones mismas de producción se pueden rastrear hasta en los objetos de arte o las obras arquitectónicas.²⁰¹ Tomando como punto de partida estas consideraciones, podemos entender la Partición como un proceso que evidenció cómo era visto el espacio social, pues, como apunta Lefebvre, las prácticas espaciales crean el espacio de una sociedad: en el caso de Bengala se trata de una provincia inserta dentro de una sociedad colonial, cuya arena pública era un punto de reunión para el régimen colonial y para los partidos políticos y organizaciones contendientes. El espacio social era manipulable, al extremo de poder crear un estado sólo para los musulmanes y otro sólo para los hindúes – un espacio social distinto.

Los memorandos enviados por los partidos políticos mayores y que representaban a los musulmanes – Muslim League – e hindú – el Comité Central de Coordinación conformado por el National Congress, la Hindu Mahasabha, la Indian Association y la New Bengal Association – empleaban un lenguaje técnico y científico, aunque no diferían del

¹⁹⁹ Henri Lefebvre. *The Production of Space. op. cit.* : 17-18, 26.

²⁰⁰ Cabe aquí aclarar que el papel que las colonias tuvieron en la hechura del sistema capitalista y por tanto de un espacio social específico es importante para entender la relación entre periferias y centros en un sentido más amplio, lo cual constituiría una ausencia en este texto de Lefebvre. Sobre todo, porque hace énfasis en la existencia de relaciones de dominación y en el espacio como un instrumento para ejercerlas.

²⁰¹ *Ibidem*: 32-33.

discurso comunalista que utilizaban como estrategia, dice Chatterji²⁰² y que evidenciaba una relación particular con el espacio. Para la Muslim League, que se asumía como representante de las capas pobres de la población, éste evidenciaba la opresión: mientras que los campesinos o los marineros musulmanes habían contribuido con su trabajo – concebido dentro de una amplia red de prácticas espaciales – a la conformación del espacio de la provincia, eran los hindúes de casta alta quienes detentaban el poder y lo expresaban en edificaciones – espacios representacionales – como universidades o mansiones. Era justamente este tipo de espacios, según el Comité que hablaba por la población hindú, los que manifestaban su derecho a demandar tal o cual territorio, aunque los factores culturales o religiosos fuesen invocados también. Lo que tenían en común la Muslim League y el National Congress era apelar a razones superiores de Estado, cuestiones de defensa, seguridad, suficiencia económica. En última instancia, la preocupación era demarcar la mayor extensión posible de territorio.

Pero los memorandos enviados por las asociaciones políticas menores echaban mano de argumentos distintos. Debe tomarse en cuenta que estas asociaciones representaban las demandas de pueblos o distritos cuya posición geográfica de acuerdo con la división provisional les hacía temer que fueran adjudicados al lado “equivocado”. Sus memorandos tenían una finalidad distinta: reclamar una ciudadanía, para lo cual argumentaban la existencia de sitios sagrados – focos de actividad para los vecindarios –, lazos históricos o relaciones clientelares, entre otros factores. Sus discursos evidenciaban también prácticas espaciales concretas, pero ligadas a cuestiones de identidad étnica, de clase o de casta. Lo que no debe perderse de vista es que el discurso construido por algunos partidos y asociaciones políticos giraba en torno a la defensa de los derechos de las

²⁰² Joya Chatterji. “The Making of a Borderline: The Radcliffe Award for Bengal” *op. cit.* : 179.

minorías – vistas algunas sólo como diferencias culturales –, de allí que fuera vital para muchos quedar dentro de las fronteras del Estado que había prometido defender esos derechos.

De manera que para situar justamente los memorandos, este capítulo consta de dos secciones. La primera sección da cuenta del territorio que iba a ser dividido y que delinea brevemente algunos procesos relativos a la actividad política en la provincia, centrados en torno a la participación en movimientos campesinos, la presencia de la Muslim League y la consolidación de un grupo más conservador al interior del National Congress. En particular, se rastrea la construcción de los discursos de los partidos y asociaciones en su lucha política para ver cuáles fueron rescatados, reformados y utilizados en 1947. Y una segunda, donde se hace el análisis propiamente de los memorandos con atención particular al espacio y la ciudadanía.

Bengala: Geografía e historia

En el noreste del país, los territorios con mayoría musulmana eran Bengala y Sylhet, distrito de Assam (véase Mapa 2). La primera era una provincia compuesta por cinco divisiones: Presidency, donde se encontraba la codiciada Calcuta; Dacca, Rajshahi, Burdwan y Chittagong. La población musulmana era mayoría con 33,371,684 de población, de acuerdo al censo de 1941, mientras que la población hindú constaba de 25,801,724 de un total de 61,460,377.²⁰³ Se trataba de una provincia surcada por ríos, cuyos ríos más importantes eran el Ganges, el Hoogly, el Brahmaputra que bajaba de Tíbet a través de Assam. Los principales atractivos económicos de la región se basaban en el activo puerto de Calcuta – en la región el otro puerto de importancia era el de Chittagong Hill Tracts –, y

²⁰³ *Census of India 1941. Volume IV Bengal Tables*. Delhi, Manager of Publications, 1942: 44-45.

el comercio del yute – producto del este de Bengala, pero procesado en las fábricas del oeste –, además del té y el índigo. Siendo una zona con un clima monzónico, todos los años estos ríos y sus distribuidores se desbordan, inundando la tierra y dejando en ella un depósito de minerales importante para la agricultura. Sin embargo, en la parte occidental los ríos habían decaído y esto la había convertido en una zona menos apta para la agricultura – en un tiempo Bengala había exportado arroz al resto de India²⁰⁴ – y con brotes de fiebre recurrentes por lo que la densidad de población había disminuido, en comparación con la parte oriental. Para principios del siglo XX la población ya estaba recuperándose, pero no de forma total, lo cual se traducía en otro proceso importante, la diferencia en el tamaño de las comunidades hindúes y musulmanes. La población musulmana había rebasado a la hindú por 10% y estaba creciendo dos veces más. La razón era simple: la población musulmana se concentraba en las parte norte y este de la provincia: las zonas más sanas y con una mejor tierra para la agricultura.²⁰⁵

Estas poblaciones se ubicaban en actividades y estratos distintos. En tanto que la mayoría de los terratenientes eran hindúes, la mayoría de los campesinos – renteros, jornaleros – eran musulmanes. Esta diferencia socioeconómica es lo que se ha señalado como el origen del surgimiento de conflictos de clase que se expresaron en algunos momentos como conflictos comunistas. Sin embargo, como Partha Chatterjee apunta, esto no sólo equivale a proponer la inevitabilidad de la Partición, sino que además supone un paso automático de una fase de amistad entre las dos comunidades (del movimiento *swadeshi* a la década de 1920) a uno de ruptura (a partir de la década de 1920 y hasta 1947), que debería ser matizado por el análisis de procesos concretos de acercamiento y

²⁰⁴ Joya Chatterji. *Bengal Divided. Hindu Communalism and Partition 1932-1947. op. cit.* : 55.

²⁰⁵ J. H. Broomfield. *Elite Conflict in a Plural Society. Twentieth-Century Bengal*. Berkeley, California University Press, 1968: 4-5.

alejamiento político entre ambas poblaciones.²⁰⁶ Además, es necesario hacer algunas precisiones respecto a esta división entre musulmanes-campesinos e hindúes-terratenientes. En los distritos del este y norte de Bengala donde la población era mayoritaria musulmana, había una capa de terratenientes musulmanes (Rajshahi y Chittagong; véase Mapa 2). Sin embargo, la percepción del terrateniente como predominantemente hindú se debe a que terratenientes de casta alta se definían a partir del término *zamindar*, aunque económicamente ya no dependieran de la tierra. A estos elementos factuales, debe contraponerse, no obstante, la autopercepción de la población musulmana: los musulmanes que poseían grandes extensiones de tierra continuaban pensándose “social y culturalmente parte de la comunidad campesina.”²⁰⁷ Pasemos entonces a revisar las interacciones de estas dos comunidades desde la primera hasta la segunda partición de Bengala.

El virrey Lord Curzon (1898 a 1905) llega a India con una serie de proyectos para hacer la administración más eficiente. En lo que toca a la provincia de Bengala, en 1899 comenzó por reducir a los miembros indios electos de la Calcutta Corporation y las funciones ejecutivas pasaron a ser asumidas por un comité integrado por una mayoría de británicos.²⁰⁸ Reformó también la Universidad de Calcuta, la cual, lo mismo que las Universidades de Bombay y Madrás, debido a la Universities Act de 1904 comenzó a ser controlada más fuertemente y cuyos órganos de gobierno, una vez reorganizados, contaron con miembros nombrados por el gobierno.

²⁰⁶ Partha Chatterjee. “The Second Partition of Bengal” en Partha Chatterjee. *The Present History of West Bengal. Essays in Political Criticism*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1997: 31-35.

²⁰⁷ “...socially and culturally part of the peasant community” Partha Chatterjee. “Bengal Politics and the Muslim Masses” en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization. op. cit.* : 267.

²⁰⁸ J. H. Broomfield. *Elite Conflict in a Plural Society. Twentieth-Century Bengal. op. cit.* : 25-27.

Pero la reforma más importante sería la reorganización territorial de Bengala. En 1874, Assam y Sylhet habían sido separados de Bengala para hacer a ésta más manejable. Y en 1903 se había revisado una vieja propuesta para la redistribución de la provincia se presentó para implementarse dos años después. Con esta división, la provincia quedaba integrada por la parte occidental de Bengala, conservando Bihar y Orissa (éstas dos últimas fueron separadas en 1911; véase Mapa 1).

Según Curzon, además de las conveniencias administrativas, la población musulmana de la provincia se beneficiaría al gozar de una unidad, pues la mayor parte de la población musulmana se concentraba en la parte este. Sin embargo, el verdadero motivo político yacía en separar a los políticos hindúes de las dos partes de Bengala, evitando además una posible unión con la elite musulmana.²⁰⁹ Esta medida atrajo la oposición de la mayor parte de la población *bhadralok*, quienes se organizaron para presionar al gobierno. La implementación de un sabotaje de productos ingleses y de las instituciones educativas gubernamentales fueron dos de las principales actividades, además de algunas otras de carácter simbólico: una marcha el día anunciado para la partición (16 octubre 1905) y portar un *rakhibandhan* o lazo para expresar la unidad de los habitantes de la provincia. La base social del movimiento se amplió gracias a una serie de formas para establecer contacto con las masas, además de que coincidió con varias luchas laborales de trabajadores de Calcuta. Sin embargo, esta ampliación del movimiento tuvo un límite, el de la comunidad musulmana.²¹⁰

²⁰⁹ Sumit Sarkar. *The Swadeshi Movement in Bengal. 1903-1908. op. cit.* : capítulo I.

²¹⁰ Dentro de la revisión que Partha Chatterjee hace de la primera partición encuentra que ni el lugar que la lucha nacionalista en Bengala ocupaba dentro de India ni la posición de minoría poblacional de los hindúes frente a la mayoría musulmana fueron obstáculo para la creación de un sentimiento nacionalista en Bengala construido sobre la tradición ario-hindú, la afirmación nacionalista en torno a la lengua bengalí y la unidad entre hindúes y musulmanes. Partha Chatterjee. "The Second

La comunidad musulmana en Bengala era menos activa políticamente alrededor de esta época – 1905. La participación menor se debía a varios factores, entre los que podemos mencionar que sus puestos en cuerpos representativos eran pocos²¹¹ y que había un proceso de definición de la identidad de la elite.²¹² Esta polémica era parte de un movimiento de reafirmación cultural más amplio y que incluía la revisión de la historia de los musulmanes en general y de Bengala en menor medida. Las historias sobre la provincia exploraban particularmente el periodo de la presencia musulmana y los logros de la comunidad.²¹³

Un ejemplo interesante de la elite musulmana de fines del siglo XIX se encuentra en Abdul Latif. Él había estudiado en la Calcutta Madrassa, institución para la educación islámica establecida en 1780. Su figura indica el surgimiento de una nueva generación de líderes musulmanes, lo mismo que en el resto de India – tal como Syed Ahmad Khan – que proponían dejar a un lado la política de reavivamiento y un acercamiento a la cultura y educación occidentales.²¹⁴ En 1868 se había pronunciado a favor de la educación a la inglesa, además de que gracias a él se había establecido el Departamento de anglo-persa en

Partition of Bengal” en Partha Chatterjee. *The Present History of West Bengal. Essays in Political Criticism. op. cit.* : 30.

²¹¹ Antes de 1857 existía un sólo Consejo legislativo operando desde Calcuta para toda India. Y en 1861 se establecen consejos legislativos separados para las tres presidencias – Bombay, Madrás, Bengala. Los comités locales, los municipios y los Consejos Legislativos quedaban fuera del alcance de la población musulmana debido a los requisitos de propiedad, riqueza y educación para votar y ser votado. Como resultado, por ejemplo, en la Calcutta Corporation había sólo ocho musulmanes de 48 miembros hacia 1885. Soumitra De. *Nationalism and Separatism in Bengal. A Study of India's Partition*. Nueva Delhi, Har-Anand Publications/Vikas Publishing House, c. 1992: 184-185.

²¹² La élite bengalí musulmana enfrentaba un dilema acerca de su idioma, pues compartía junto con los musulmanes del norte de la India el urdu, pero el idioma de la provincia era el bengalí. Éste era el idioma de la población hindú, pero también de las clases bajas musulmanas. Esto acarrió innumerables discusiones acerca de cuál debía ser el idioma de la comunidad, que de hecho no fueron resueltas del todo y que siguieron expresándose hasta la Partición. Véase: Dhurjati Prasad De. *Bengal Muslims in Search of Social Identity 1905-47*. Dhaka, The University Press Limited, 1998 y Soumitra Sinha. *The Quest for Modernity and the Bengali Muslims 1921-1947*. Calcuta, Minerva Associates, 1995.

²¹³ *Ibidem*: 191.

²¹⁴ Sumit Sarkar. *The Swadeshi Movement 1903-1908. op. cit.* : 414-415.

la Calcutta Madrassah, el Presidency College y se había encargado de formar la Mohammedan Litterary Society en 1863. Pero el círculo de sus actividades se ceñía al grupo reducido de los *asharaf* o musulmanes de estatus elevado, evidenciando un problema común con los políticos hindúes: la falta de contacto con las masas, producto de una estrategia política de agitación constitucionalista.²¹⁵ Posteriormente se fundó la National Muhammedan Association en 1877, que pedía mayor participación en la educación y el empleo para los musulmanes, además de pedir electorados separados. Para 1887, Latif planeaba realizar un congreso, proyecto que no se llevó a cabo.²¹⁶

La participación de las masas musulmanas conoce una primera etapa de agitación, marcada por la adherencia a organizaciones y proyectos nacionalistas como el Khilafat, la no-cooperación y el Bengal Pact propuesto por C. R. Das, miembro del National Congress. En la segunda etapa se apartan de estas iniciativas, para participar en el movimiento Praja – que agrupaba sobre todo a campesinos –, un mejor vocero para sus preocupaciones.²¹⁷ La primera reunión importante se celebró en 1914, la Kamariachar Praja Conference en Jamalpore, Mymensingh, en la cual participaron líderes claves en esta corriente, tales como Fazlul Huq, y Akram Khan.²¹⁸ El movimiento adquirió el carácter de provincial en 1929, cuando se formó la All Bengal Praja Samiti y decidió participar en las elecciones de 1931.²¹⁹

²¹⁵ *Ibidem.* : 182-184.

²¹⁶ *Ibidem.* : 185-186.

²¹⁷ Partha Chatterjee. “Bengal Politics and the Muslim Masses” en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization. op. cit.* : 260-262, 270-271.

²¹⁸ Joya Chatterji. *Bengal Divided. Hindu Communalism and Partition 1932-1947. op. cit.* : 68-69.

²¹⁹ Varios de los líderes del movimiento Praja estuvieron ligados inicialmente al National Congress bajo la dirección de C. R. Das, pero su muerte y el consecuente abandono de los términos del Bengal Pact, así como una ley aprobada en 1928 que afectaba los intereses de los campesinos marcaron el alejamiento del National Congress. Partha Chatterjee. “Bengal Politics and the Muslim Masses” en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization. op. cit.* : 270-271.

A principios de la década 1930, se estableció un mecanismo destinado a profundizar las divisiones entre la población: el Communal Award. Con éste se aumentaba el número de escaños para los musulmanes en las Asambleas: en Bengala los musulmanes obtuvieron 119 de 250 escaños y los hindúes recibieron 80, de los cuales se reservaron 30 para castas registradas.²²⁰ El miedo de la población hindú a estar siendo desplazada de los puestos que tradicionalmente había detentado encontraron al líder ideal en Shyama Prasad Mookerje, al frente de la Hindu Mahasabha en Bengala, aunque el partido nunca había tenido una gran presencia en la provincia.²²¹

En 1937 se realizaron elecciones bajo el India Act de 1935 y si bien el National Congress, con Sarat Bose al frente, es el partido que obtiene la mayoría de escaños (54), era necesaria una alianza con alguno de los partidos. Los escaños para musulmanes los habían ganado entre la Muslim League, el Krishak Praja Party, más algunos candidatos independientes. A pesar de que Sarat Bose tenía intenciones de aliarse con Fazlul Huq, las presiones ejercidas desde el centro obligaron a abandonar la formación de un gobierno. Le correspondió entonces a Huq formarlo, uniéndose a la Muslim League.²²²

Esta diferencia de opinión en el National Congress, entre el centro y la provincia se confirmó cuando a Subhas Chandra Bose se le prohibió competir para la elección de cualquier puesto por un periodo de tres años (1939) y cuando Sarat Bose también fue suspendido (1940).

²²⁰ Leonard Gordon. "Divided Bengal" en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization. op. cit.* : 292.

²²¹ *Ibidem*: 293-294.

²²² En este momento, Fazlul Huq se unió a la Muslim League y formó un gabinete donde ésta predominó. Sin embargo, incluyó a Nalini Ranjan Sarker, hombre de negocios hindú, quien había pertenecido al National Congress, para obtener el apoyo de la población hindú. *Ibidem*: 296-297.

Al realizarse la alianza entre el Krishak Praja Party y la Muslim League, se elaboró un programa conjunto que mejorara la situación de los campesinos, además de la solución de problemas económicos y sociales. Entre otros puntos se contemplaban enmiendas al Bengal Tenancy Act, el control de precios del yute, la regulación de los prestamistas que atrapaban con deudas a los campesinos, la introducción de educación primaria obligatoria sin costearla con impuestos provenientes de los sectores más pobres y la creación de un Board of Secondary Education. Algunas de estas medidas causaron preocupación entre los *bhadralok*, particularmente la creación del Comité para la educación secundaria, pues lo veían como un intento de la población musulmana para controlar Calcutta University.²²³

El gobierno de Huq entretanto enfrentó una crisis producto de una diferencia de opiniones entre él y la postura adoptada por la All India Muslim League, que le llevó a presentar su renuncia. Finalmente, la crisis se resolvió y Huq formó un partido de coalición, donde inicialmente estaría presente Sarat Bose.²²⁴ Sin embargo, nuevamente las posibilidades de una alianza entre Sarat Bose y Huq se desvanecieron, pues Subhas había salido de India en 1941 y Sarat había sido encarcelado por el régimen colonial, nervioso por la presencia de que un líder cuyo hermano colaboraba con el Eje. Así que el gobierno del Krishak Praja Party, con Fazlul Huq al frente, incorporó al líder de la Hindu Mahasabha, Shyama Prasad Mookerjee, al gabinete, en lugar de Sarat.²²⁵

El segundo gobierno de Huq duró hasta 1943, año en que la Muslim League llevó a cabo una campaña contra él. Huq debió abandonar el puesto y fue Khwaja Nazimuddin, quien lo suplió. Es en este periodo cuando la Muslim League se vuelve un partido de masas

²²³ Para un estudio minucioso de este programa véase: Jahanara Begum. *The Last Decades of Undivided Bengal. Parties, Politics and Personalities*. Calcuta, Minerva, 1994: 61-96.

²²⁴ *Ibidem*: 117-121.

²²⁵ Leonard Gordon. "Divided Bengal" en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization. op. cit.* : 299.

en Bengala, gracias a la presencia de Abul Hashim y de otros líderes que se encargaron de recorrer la provincia atrayendo nuevos simpatizantes. Abul Hashim tenía una visión distinta no sólo respecto al National Congress y a la Hindu Mahasabha – el primero con un compromiso por el nacionalismo compuesto, la segunda con la santidad del territorio indio. Sino también con respecto a la All India Muslim League, pues afirmaba la igualdad política entre los estados que habrían de formar Pakistán, siguiendo al pie de la letra lo redactado en la Lahore Resolution. Además, Bengala vería el establecimiento de un régimen socialista y seguiría siendo el hogar de musulmanes e hindúes, con la salvedad de que los primeros serían regidos por la *sharia* y los segundos por sus propias leyes.²²⁶

Durante 1945-46, en la campaña para las elecciones, Sarat Bose se propuso para competir por uno de los seis escaños en Bengala (por el National Congress). Las elecciones se realizaron en diciembre y el National Congress venció a la Hindu Mahasabha, que había rehusado una alianza con el primero. Pero esta victoria contrastó con la derrota de los musulmanes del National Congress, quienes perdieron ante la Muslim League.²²⁷

La Muslim League había apelado a Pakistán y la defensa de los derechos de los musulmanes como su plataforma política. Así, en 1946 el nuevo Chief Minister de Bengala fue Hussain Shahid Suhrawardy. Sarat Bose entretanto fue elegido para la Asamblea Central Legislativa, lo cual le permitió elaborar sobre su perspectiva del país

²²⁶ Leonard Gordon. "Divided Bengal" en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization. op. cit.* : 301-303. El manifiesto de la Bengal Provincial Muslim League, que Abul Hashim elaborara, fue descrito por Khwaja Nazimuddin como la advocación del comunismo bajo la apariencia de predicar el islam. Jahanara Begum. *The Last Decades of Undivided Bengal. Parties, Politics and Personalities. op. cit.* : 152-153.

²²⁷ Fazlul Huq y el Krishak Praja Party, contendieron también por el voto musulmán, pero para ese momento ya estaban muy debilitados y sólo obtuvieron algunos escaños. *Ibidem*: 306.

después de la independencia.²²⁸ Dentro de la Muslim League había una lucha interna entre Suhrawardy y su grupo y el representado por Nazimuddin, apoyado por Jinnah y Liaquat Ali Khan, quien finalmente perdió la batalla. Suhrawardy procedió a formar un gabinete con tres hindúes en él: dos provenientes de las castas registradas o Scheduled Castes y el tercero un líder sin importancia para el resto de la comunidad hindú. Además, en febrero de 1946 llegó un nuevo gobernador para reemplazar a Casey, Frederick Burrows, un laborista, perteneciente a la Unión de Ferrocarrileros.²²⁹ Un poco después, en marzo, había llegado la Cabinet Misión.

Conforme las negociaciones alrededor de la Cabinet Mission y la instalación de un Gobierno interino se estancaban, Jinnah, líder de la Muslim League, lanzó un llamado a un Direct Action Day que fue bien acogido en Calcuta. Suhrawardy anunció que ese día, 16 de agosto, se realizaría un *hartal* o suspensión de actividades, al que se opusieron la Hindu Mahasabha, el National Congress – e incluso la pequeña comunidad de sikhs. Lo que siguió fue una confrontación entre las dos comunidades, acompañada de la actitud pasiva de la policía y del ejército. La falta de prontitud y eficacia para responder del gobierno Suhrawardy le trajo muchas críticas y una moción de no-confianza en la Asamblea Legislativa. Ésta había sido promovida por el National Congress, quien vio derrotada su propuesta ante la mayoría musulmana de la Asamblea.²³⁰

El escenario político en 1947 era complejo y la sociedad se encontraba dividida ante las perspectivas de la creación de Pakistán y de la posible división de la provincia. Los

²²⁸ Leonard A. Gordon. *Brothers Against the Raj. A Biography of Sarat and Subhas Chandra Bose*. Nueva Delhi, Viking, 1990: 561.

²²⁹ *Ibidem*: 563.

²³⁰ Para un análisis de las repercusiones políticas del Direct Action Day, véase Jahanara Begum. *The Last Decades of Undivided Bengal. Parties, Politics and Personalities. op. cit.* : 169-174.

proyectos en torno al futuro de Bengala eran tres: a) una provincia unida, propuesta por Sarat Bose y Husain Shahid Suhrawardy b) una provincia dividida, propuesta por la Hindu Mahasabha, c) una provincia musulmana, propuesta por la Muslim League.

La primera propuesta había sido ideada por Sarat Chandra Bose y Kiran Shankar Roy, quienes lograron un acercamiento con algunos dirigentes de la Muslim League, especialmente con Suhrawardy – esto implicaría que sólo se dividiría Panjab, en el oeste. El proyecto fue bien recibido por muchos, incluido F. Burrows, gobernador de Bengala. Pero cuando el virrey Mountbatten presentó esta propuesta junto con la idea de dividir ambas provincias, Nehru y Patel, del National Congress, se opusieron rotundamente.²³¹

La propuesta de la Hindu Mahasabha se centraba en la defensa de la cultura y había sido uno de los elementos más importantes ya desde el inicio del movimiento por la defensa de los hindúes, dirigido por Shyama Prasad Mookerjee. Pero en este nuevo contexto, proponía la posibilidad de dividir la provincia y crear un hogar para los hindúes. En una nota sobre la partición de Bengala, Mookerjee revisa la situación de opresión que viven los hindúes de Bengala bajo el gobierno de la Muslim League.²³² Esta carta había sido escrita poco después del anuncio de Mountbatten en diciembre de 1946, donde se mencionaba que de no haber una constitución elaborada por una Asamblea Constituyente para junio de 1948, la Corona entregaría el poder a los gobiernos provinciales existentes – o sea a la Muslim League en Bengala. Este contexto puede explicar el tono de apuro de la carta, pero lo que llama la atención es el discurso elaborado. Primero la negación de que las fronteras tal como están establecidas sean sagradas: su única base es la administrativa, por lo cual

²³¹ Gandhi había dado su apoyo al plan, pero ante la presión del Nacional Congreso, lo había retirado. Joya Chatterji. *Bengal Divided. Hindu Communalism and Partition 1932-1947. op. cit. : 259-265.*

²³² Syama Prasad Mookerjee. “Additional Note” en Mountbatten Papers, File No. 22: 3-18.

pueden ser trazadas nuevamente. Luego la insistencia en que sólo separando a Bengala occidental se podrá salvar la cultura de los hindúes bengalíes:

Por un lado, en este momento toda la maquinaria oficial está siendo utilizada para aplastar los derechos culturales, económicos y políticos de los hindúes y, por el otro, para organizar a los musulmanes y a la Muslim League para que puedan tomar posesión de la provincia por la fuerza...²³³

De allí la necesidad no sólo de salvar a los hindúes con la división, sino también de implementar una nueva administración hasta que la partición se efectuara. Anticipando posibles críticas en el sentido de que los mismos sectores que habían luchado contra la partición llevada a cabo por Curzon en 1905 – evento que seguía vivo en la memoria de muchos actores de la provincia –, eran los que ahora pedían se dividiera; aclaraba que primero en aquel tiempo los hindúes habían quedado como minoría en ambas partes de la provincia, mientras que ahora constituirían una mayoría. Segundo, añadía Mookerjee, sin importar lo que hubiera ocurrido antes, era necesario salvar ahora al menos una parte de la Bengala hindú:

En la nueva provincia de Bengala del oeste, los hindúes constituirán la mayoría y por tanto estarán en posición de proteger las peculiares tradiciones y cultura bengalíes...²³⁴

Una vez expuestos sus argumentos, añade una propuesta acerca de cómo debería dividirse Bengala. De manera similar a como lo harían después los memorandos enviados a la Comisión, Mookerje enumeró las zonas que pasarían a cada una de las partes de Bengala, aclarando que si en algunos casos se había incluido zonas musulmanas en Bengala del oeste había varias razones de por medio. Entre esas razones figuran: a) evitar que ciertas zonas

²³³ “At present the entire official machinery is being utilised for crippling the cultural, economic and political rights of the Hindus on the one hand and so to organise the Moslems and Moslem League, on the other, that they can take possession of the province by force.” *Ibidem*: 8.

²³⁴ “In the new West Bengal province the Hindus will be in a majority and will therefore be in a position to protect the peculiarly Bengali traditions and culture” *Ibidem*: 7.

hindúes fueran incluidas en la parte oriental y b) para impedir que zonas de mayoría musulmana, pero donde los hindúes tenían propiedades, fueran a parar a Bengala del este.²³⁵ Llama la atención particularmente el inciso “b” donde el factor de la población se ignora en aras de la propiedad. Tales argumentos abundaron sobre todo entre las organizaciones hindúes y el National Congress. Finalmente, explora las políticas del gobierno de la Muslim League que ha brindado, según él, abierto apoyo a la comunidad musulmana. Esto último le lleva a decir a Mookerjee que este partido político tiene un carácter dual: de partido en el poder o en la oposición y de promotor de actividades fuera del constitucionalismo – políticas de Direct Action Day, les llama él.²³⁶ Aunque su comentario, de hecho, puede hacerse extensivo al National Congress: ambos oscilaban, como ya hemos visto antes, entre tomar acciones de un partido político en el poder, es decir, un gobierno y las de un partido.²³⁷

La propuesta de la All India Muslim League, como ya hemos visto antes, tal cual se expresaba en la Lahore Resolution (1940), comprendía la división de la India británica para crear un estado separado, lo cual significaría que en el este las provincias de Bengala y Assam serían incluidas.²³⁸ No obstante, se oponían a la división de las provincias para delimitar zonas habitadas preponderantemente por musulmanes y por no-musulmanes.

²³⁵ *Ibidem*: 11.

²³⁶ *Ibidem*: 15.

²³⁷ En una carta posterior de Mookerjee, se amplía la idea de porqué ya sea dentro de una India unida o dividida, Bengala debe dividirse, proceso que se facilitaría debido a que la mayor parte de ambas comunidades viven en zonas compactas. La razón que argumenta nuevamente es que los hindúes bengalíes serían una minoría, lo que además le hace rechazar una idea que se discutía en aquel momento: la creación de una Bengala independiente, pues en ella los hindúes seguirían a merced de los musulmanes. Letter from Syama Prasad Mookerjee to Lord Mountbatten, 2 May 1947” en Mountbatten Papers, File No. 18: 4-6.

²³⁸ Ya hemos mencionado en el capítulo I la falta de claridad del documento emitido por la la All India Muslim League en 1940 y los comentarios que recibió entre la clase política musulmana que habitaba fuera de las zonas contempladas en dicho documento. No sin olvidar la propuesta de Ayesha Jalal, en el sentido de que ese texto era simplemente un intento por negociar en condiciones

Pasemos ahora al examen de los memorandos presentados y/o enviados ante la Comisión, dividiéndolos en dos: aquellos elaborados por los partidos políticos principales – National Congress, Muslim League, Hindu Mahasabha – y aquellos elaborados por organizaciones de todo tipo. Los memorandos enviados por estas distintas organizaciones y partidos políticos a la Comisión constituyen puntos de llegada, pero también de partida en la actividad política de la provincia. Por un lado, pueden verse como la concreción de las diversas tendencias políticas y culturales. Allí estaban los textos escritos por representantes de los partidos políticos mayores y que atestiguaban la comunalización de la provincia, proceso marcado por la introducción de electorados separados en 1912, pero que ya se veía venir años atrás. Pero también estaban los textos mandados por grupos cuyas identidades políticas se apoyaban en identidades étnicas, geográficas, de casta y de clase, testimonio de movimientos como el Praja o los encabezados por los namasudras (grupo de castas registradas). Por otro lado, son puntos de partida para futuros desarrollos políticos, comenzando por el rechazo al Radcliffe award, la migración en ambos sentidos de las fronteras recién creadas y los conflictos políticos con base en identidades étnicas que todavía hoy afectan el noreste de India.

Antes de pasar a analizar los memorandos es preciso recordar que los términos administrativos usados para las unidades geográficas fueron las divisiones, los distritos, las *thanas* o jurisdicciones de una oficina policial, uniones y pueblos. Asimismo, el censo utilizado como base fue el de 1941, aunque la mayor parte de los representantes lo impugnaran e hicieran referencia en algunas ocasiones al de 1931.

de igualdad con el National Congress, pero que realmente no se deseaba la división de la India británica. Ayesha Jalal. *The Sole Spokesman. Jinnah, the Muslim League and the Demand for Pakistan. op. cit. : 47-55.*

El National Congress

Empecemos por el final del memorando presentado por el National Congress.²³⁹ Contiene una nota de reconocimiento, que explica que excepto algunos datos estadísticos puestos al final, el memorando aparece tal como se envió a la Comisión. Prosigue con el reconocimiento de aquellos abogados que presentaron el caso y de aquellos que colaboraron con su elaboración, todos ellos especialistas en algún tema relevante y pertenecientes a instituciones públicas: Satyendranath Bose del University College of Science, ayudado por Samarendranath Roy del Statistics Department, Calcutta University, varios especialistas del Indian Statistical Institute – además de las autoridades del National Congress y de los ayudantes asignados por éste.²⁴⁰ Esta nota al final va dirigida al lector, de manera que estamos en presencia de textos – como vamos a constatar más adelante – para consumo público de manera que la presentación lo mismo que el respaldo de especialistas en el tema es importante.²⁴¹ Este documento contiene un mapa – característica común a la mayoría de los memorandos –, un índice, cuadros que contienen información poblacional, de propiedad. En conjunto se transmite una idea de científicidad, de trabajo académico, algo que de nuevo es común a todos los memorandos.

El National Congress organizó su propuesta en base a dos partes, una que llamó el “esquema” y otra que llamó el “plan”. La primera era la propuesta del partido y se basaba en las cinco divisiones (Burdwan, Rajshahi, Chittagong, Dacca y Presidency) de la

²³⁹ “The Congress Case As Presented Before the Bengal Boundary Commission”, en AICC, File No. CL 14D/1946-47: 1940-1974.

²⁴⁰ *Ibidem*: 1974.

²⁴¹ Esta figura del “especialista” es una muestra de las redes sociales construidas alrededor de la partición en Bengala: estos geógrafos, economistas, formados en la estadística, etc. eran los mismos que colaboraban en la elaboración de memorandos, contribuían con notas para los periódicos y publicaban textos donde discutían las ventajas y desventajas de la partición. Además de sugerir cómo debía llevarse a cabo la división territorial.

provincia: se daba a cada parte – Bengala del oeste y Pakistan del este – dos divisiones y la restante se dividía entre las dos. El resultado era que se colocaba a 73 % de la población musulmana total de Bengala en el este y un 70.67% de la no-musulmana en el oeste.²⁴² La característica principal era que la división de Presidency se trasladaba casi íntegra a Bengala del oeste, siendo la razón principal su unidad geográfica y económica. Es de notar que en dicha división se encontraba Calcuta.

Por otra parte, el plan era la prueba de que al efectuar la división tomando en cuenta únicamente la contigüidad de zonas con población mayoritaria y algunos factores importantes se terminaba colocando a 68.10% de la población no-musulmana en el oeste y a 77.06% del total de la población musulmana en el este. Esto provocaría una desigualdad respecto al tamaño de las minorías que quedarían en las nuevas provincias: un alto porcentaje de no-musulmanes – 31.90% – en el este y uno bajo de musulmanes – 22.94% – en el oeste.²⁴³ De hecho, lo que estaban haciendo era invalidar los términos mismos de referencia con los que se suponía debía realizarse la partición: contigüidad de zonas con mayorías poblacionales. El resto de este texto contiene principalmente tablas de población y algunas notas donde aclaran porqué tal o cual zona va al este o al oeste. Además de esto, sólo se incluye una nota crítica respecto al memorando de la Muslim League.

Los argumentos para convencer a la Comisión de que el esquema era el que debía adoptarse se encuentran resumidos en las páginas que siguen a la nota sobre Calcuta: son cuatro tablas, una con la proporción de electores por comunidad de 1944, otra con el porcentaje de propiedades pertenecientes a cada comunidad de 1947, otra con los porcentajes de impuestos pagados por las comunidades y finalmente una con los

²⁴² *Ibidem*: 1945.

²⁴³ *Ibidem*: 1949.

porcentajes de población por comunidad que habitan la zona industrial de Calcuta. Si bien estas tablas se insertan en relación a Calcuta, los argumentos detrás de ellas fueron válidos para toda la provincia. Para el National Congress, la población hindú/no musulmana, por oposición a la musulmana, participaba en elecciones, era propietaria, pagaba impuestos y vivía en zonas industriales. Esto la hacía merecedora de Calcuta – o de las zonas demandadas en la provincia.

A lo largo de las intervenciones del representante de este partido, uno de los temas mencionados repetidamente fue la contribución en términos de inversión y patrocinio de la población hindú. Esto, en última instancia, lleva a perfilar un tipo particular de ciudadano, cuyo origen de clase le garantizaba los derechos políticos y sociales. De hecho, gracias a las contribuciones filantrópicas y al pago de impuestos es que sus derechos sociales – y los de otros grupos – estaban garantizados. Por ende, la clase trabajadora poseía derechos civiles y, en algunos casos, los políticos gracias a su trabajo, pero era claro que los derechos sociales los tenía gracias a la población hindú.

Además de las tablas, hay varias notas que arrojan luz en cuanto a los factores que apoyaban el plan del National Congress. Si bien casi todos los partidos llegaron a desdeñar el factor poblacional como el determinante para efectuar la división, al mismo tiempo todos coincidían en la importancia de ser mayoría. Así que constantemente se recurrió a estrategias para demostrar que esto era así, aunque no fuera cierto. Una categoría muy usada fue la de “población flotante”, es decir, aquella población que inmigraba temporalmente por razones de trabajo. Por ejemplo, los Sundarbans en el distrito de Khulna eran una zona restringida, pero a pesar eso había gente que vivía allí y que había sido

censada en 1941: 3315 no-musulmanes y 5418 musulmanes.²⁴⁴ El National Congress cuestionaba esta información, ya que la densidad era muy baja y la presencia de mujeres casi nula (razón de peso, ésta última, para considerar a una población como flotante): muy probablemente los oficiales que habían levantado el censo habían tomado en cuenta a gente que estaba presente físicamente, pero que no residía de modo permanente allí.

Un elemento importante en la exposición del National Congress fue la diferencia de opiniones con la Muslim League respecto a la unidad poblacional que debería considerarse. En la nota crítica hacia el memorando presentado por la Muslim League, se encuentra la impugnación de la unidad poblacional tomada como base y la información presentada, entre otros puntos. Como ya se ha mencionado antes, el censo que se tomó como fuente de información fue el de 1941, pero habiendo sido elaborado en Bengala bajo la administración de la Muslim League había causado controversia respecto a su confiabilidad. A esto se sumaba que la unidad poblacional tomada por la Muslim League, la *thana*, también causaba suspicacia pues no se disponía de mapas que la mostraran, aunque dicho partido sí había presentado tales mapas. Esto había llevado al representante del National Congress a declarar que:

Parece que el Gobierno de Bengala de la Muslim League estuvo preparando tales mapas y recolectando tales cifras con el propósito de que fueran usadas por la Muslim League ante la Boundary Commission [...] Estos mapas y cifras no están libres de sospecha de haber sido preparados para apoyar el caso de la Muslim League.²⁴⁵

Resulta difícil saber si el gobierno provincial en 1941 había manipulado o no el censo, pero lo que llama la atención es que a pesar de las dudas provocadas, el censo siguiera siendo el

²⁴⁴ *Ibidem*: 1965.

²⁴⁵ "It appears that the Muslim League Government of Bengal were preparing such maps and collecting such figures for the purpose of their being used by the Muslim League before the Boundary Commission (...) These maps and figures are not above the suspicion of being cooked for supporting the Muslim League's case." *Ibidem*: 1968.

punto de referencia en temas como la propiedad o la proporción de cada comunidad que habitaba en zonas urbanas o rurales. Cabe añadir aquí otros dos puntos de desacuerdo con el memorando de la Muslim League por parte del National Congress: la demanda de ciertos distritos (Darjeeling, Jalpaiguri, la selva de los Sundarbans en el distrito de Khulna) y del sistema ferroviario; esto último en particular por consideración a la viabilidad de Bengala oriental. A lo cual A. C. Gupta, representante del National Congress, había dicho:

Esto es típico de muchos de los argumentos en el Memorando de la

Muslim League. El Pakishtan del este se encontrará en una posición desventajosa, a menos que se le conceda algo, y por lo tanto se le debe conceder algo. Se olvida que la Partición y Pakisthan deben ser aceptados junto con sus desventajas.²⁴⁶

Algunos de elementos de la argumentación del National Congress serían retomados por la Hindu Mahasabha, no en balde formaban parte del Comité Central de Coordinación para la defensa de la población no-musulmana. Sin embargo, las demandas territoriales de la Hindu Mahasabha fueron mayores y con un acento en “otros factores.”²⁴⁷

La Hindu Mahasabha

La Hindu Mahasabha había sido representada por N. C. Chatterjee, quien centró su participación en la propuesta de utilizar datos distintos a los del censo de 1941, la demanda de territorios haciendo énfasis en factores de tipo cultural y religioso y el derecho a hablar a nombre de las castas registradas.

²⁴⁶ “This is typical of many arguments in the Muslim League Memorandum. The Eastern Pakisthan will be put in a disadvantageous position, unless something was given to it, and therefore it must be given to it. It is forgotten that Partition and Pakisthan must be taken along with the disadvantages.” *Ibidem*: 1970.

²⁴⁷ Para una comparación de las demandas de los diversos partidos véase: Joya Chatterji. “The Making of a Borderline: The Radcliffe Award for Bengal” *op. cit.* y Tai Yong Tan y Gyanesh Kudaisya. *The Aftermath of Partition in South Asia. op. cit.* : capítulo 3.

Partiendo de que el censo de 1941 mostraba varias imprecisiones por haber sido manipulado por los partidos políticos que gobernaban durante su elaboración, proponía que se usaran nuevas cifras tanto de población como de extensión de la provincia. Además, asentaba que a estos nuevos datos había que agregar otros factores: geográficos, fluviales, históricos y culturales, económicos, de defensa y seguridad, de comunicaciones y la posibilidad de migración.²⁴⁸

Más allá de imputar la validez del censo, lo que llama la atención es la insistencia en tomar factores históricos y culturales como determinantes en el proceso de fijación de la frontera. Sin embargo, este acercamiento fue criticado por los jueces de la Comisión, quienes tenían una posición tomada – hasta cierto punto – sobre cuáles debían ser los límites de la argumentación: las cifras relativas a la población y la continuidad geográfica entre las áreas en cuestión.

Una de las discusiones más ilustrativas respecto a dichos factores se dio entre N. C. Chatterjee y la Comisión. Chatterjee había comenzado por hablar del sistema fluvial, particularmente del río Bhagirathi y al empezar a citar un mito acerca de este río, había sido interrumpido por el juez Rahman quien dijo que no se podían hacer referencias a mitología. Esto fue confirmado por otro de los jueces, el juez Biswas, quien dijo que no había necesidad de “citar del Mahabharata” para argumentar. Al proseguir Chatterjee con el tema de los ríos, pero ahora aludiendo a la santidad del río Bhagirathi, por los diversos lugares de peregrinaje que están en sus orillas, el juez Akram replica que eso no es importante:

Sr. Juez Akram: Mire al Taj en Agra, ese no es solicitado por los musulmanes. Usted debería argumentar con otros factores
Sr. Chatterjee: La construcción cultural de territorios particulares

²⁴⁸ Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 17 July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 38.

debería ser tomado en cuenta. La gente que contribuyó a construir este paisaje cultural también debería ser tomada en consideración, así como la historia y las asociaciones religiosas deberían ser respetadas y yo digo que este es un factor importante cuando se dirimen disputas acerca de las fronteras.²⁴⁹

Otro de los jueces, Akram, interviene nuevamente diciendo que la religión no debería mencionarse. A lo que N. C. Chatterjee responde que justamente eso es lo que están haciendo los jueces, dividiendo Bengala entre hindúes y musulmanes. Akram aclara que se efectúa la división entre no-musulmanes y musulmanes – convirtiendo a éstos en una categoría social y no religiosa.

Es preciso recordar que la labor de los jueces de la Comisión era atajar cualquier declaración que se apartara de sus supuestos, uno de ellos era que la división no tomaba como base la religión, de manera que la acotación al representante era esperada. En el caso de grupos como la Hindu Mahasabha y otros que se definieron como hindúes es evidente que la “religión” de hecho llegó a equipararse con el término “cultura”, uniéndose esto a un espacio geográfico concreto, compuesto que, por ejemplo, N. C. Chatterjee denomina: “paisaje cultural”. Pero el problema es que tal concepto difícilmente tuvo cabida dentro de los términos de la comisión. El comentario que llama la atención es el de Akram en el sentido de que ningún musulmán está pidiendo el Taj Mahal: hubo una tendencia menor entre los grupos musulmanes a pedir lugares por la existencia de monumentos específicos y

²⁴⁹ “Sr. Chatterjee: Mr. Justice Akram: look at the Taj at Agra, that is not claimed by Muslims. You should please deal with other factors. Mr. Chatterjee: The cultural make-up of particular territories should also be taken into account. The people who contributed to make up this cultural landscape should also be taken into consideration; as also history and religious association should be respected, and I submit that that is an important factor in settling boundary disputes.” Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 17 July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 44.

lugares de peregrinaje; aunque sí reivindicarán con determinación la conexión histórica con Bengala o con Calcuta en particular.

El otro argumento fuerte de N. C. Chatterjee fue la defensa de Calcuta. Esta ciudad constituía una preocupación central para los *bhadralok*, pues durante varios años había visto un gobierno de “musulmanes,” a pesar de que la población fuese hindú en su mayoría.²⁵⁰ En este renglón retomó algunos aspectos ya mencionados por el Congreso Nacional: que la mayor parte de la propiedad e impuestos correspondía a la población no musulmana, quien además daba la mayor parte de las contribuciones privadas hacia la educación y tenía a una mayoría entre los representantes electos de la ciudad. Por lo tanto, el representante de la Hindu Mahasabha descalificaba la demanda de la Muslim League sobre Calcuta. Esta afirmación era importante, porque durante los primeros meses de 1947 había sido claro que la Muslim League solicitaría la ciudad con base en el trabajo aportado por la población musulmana. Siendo Calcuta una ciudad portuaria, la presencia predominante de musulmanes entre los marineros y demás trabajadores debería ser la razón decisiva para su inclusión en Pakistán, según la Muslim League. Así, que N. C. Chatterjee examina con cuidado hasta qué punto la población musulmana había contribuido a su construcción.

Sr. N. C. Chatterjee: Se presenta el argumento de que el puerto de Calcuta es mayormente el producto de la labor, del trabajo arduo y sacrificio de generaciones de marineros musulmanes, de los hombres de los ríos, etc.

Sr. Juez Akam: Lo que ellos quieren decir es que ellos lo mantienen en movimiento

Sr. N. C. Chatterjee: Ellos no mantienen el puerto en movimiento.

Mr. Justice Akram: Es el comercio – toda la gente allí viene de Bengala del este

Sr. N. C. Chatterjee: Es el comercio quien mantiene el puerto en movimiento – el sector financiero en la ciudad, las facilidades para

²⁵⁰ Los gobiernos de “musulmanes” son el de Fazlul Huq a nombre del Krishak Praja Party (1937-41, 1941-43) y el de Khwaja Nazimuddin a nombre de la Muslim League (1936-46).

conseguir monedas y cambio, las empresas de negocios y otros factores cuentan...

Sr. Juez Akram: Es la vieja historia – cuánto vale el trabajo y cuánto vale el capital.²⁵¹

En este pasaje vemos resumidas las posturas encontradas de la Hindu Mahasabha y del National Congress. Los primeros elaboraban un discurso donde la “modernidad” imperaba tanto en el espacio construido a partir de actividades modernas como en la existencia de una comunidad emprendedora. Además se entiende, según Chatterjee, que aunque el “esfuerzo de generaciones” de musulmanes pueda haber existido, éste carece de importancia. Esto es lo que les permite no sólo pedir Calcuta poniendo al mismo nivel los dos factores: mayoría poblacional y aportaciones de la comunidad no-musulmana, sino también pedir otras áreas donde no era mayoría, pero donde tenía intereses de tipo económico, o donde existía algún factor de tipo cultural. El juez Rahman lo expone así al final, es la discusión eterna por saber qué cuenta más, si el trabajo o el capital. Y la respuesta de la Hindu Mahasabha es: el capital.

Finalmente, Chatterjee habla de otros áreas que quisiera se incluyeran en Bengala del oeste, una de ellas Gopalganj habitada en buena medida por Scheduled Castes o castas registradas, quienes, él asegura, han votado a favor de su incorporación en India. Lo que llama la atención es que ellos no son el único partido interesado en “representar” a estos

²⁵¹ “N. C. Chatterjee: The argument is put forward that the port of Calcutta is largely a product of the labour, toil and sacrifice of generations of Muslim seamen, rivermen, etc. Mr. Justice Akram: What they mean is that they keep the thing going Mr. N. C. Chatterjee: They do not keep the port going. Mr. Justice Akram: It is the trade – people there all come from East Bengal. Mr. N.C. Chatterjee: It is the trade which keeps the port going – the financial set up in the city, the currency and exchange facilities, the business enterprise and other factors count... Mr. Justice Rahman: It is the old story – how much labour constitutes and how much capital constitutes.” Al finalizar esta discusión, el juez Akram confirma, a manera de pregunta lo ya dicho por Chatterjee, la idea de que los marineros no habían hecho aportación alguna: Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 18 July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 8- 9.

grupos sociales – el National Congress, la Muslim League hicieron lo mismo – lo que resalta es la forma en la que decidieron hacerlo:

Sr. Juez Rahman: ¿Tiene usted un poder de autoridad a nombre de ellos?

Mr. N. C. Chatterjee: No hay nadie en esta habitación que esté más calificado para hablar por ellos que yo.²⁵²

Chatterjee habla con seguridad, casi con arrogancia; añadiendo que son hindúes: esta afirmación parece ser hecha para recordar a los presentes que él es el representante absoluto de cualquier miembro de dicha comunidad. Aunque los jueces debaten la pertinencia de su intervención, pues hay representantes de las castas registradas, finalmente le permiten hablar “a nombre de ellos”.

Esta discusión sobre el derecho a representar o no a las castas registradas – los *namasudras* en Bengala – tiene que ver con su movilización política y con la existencia de fracturas y cambios en ésta durante el periodo de 1872 a 1947.²⁵³ Esta comunidad se había venido organizándose desde finales del siglo XIX, pero durante la década de 1940 se notó un acercamiento hacia la Hindu Mahasabha por parte de ciertos grupos que habían respondido a las campañas de hinduización de ésta.²⁵⁴

Resumiendo, podemos ver cómo en las intervenciones de estos dos partidos, el National Congress y la Hindu Mahasabha, se establece una distinción total entre la

²⁵² “Mr. Justice Rahman: Have you got a power of authority on their behalf? Mr. N. C. Chatterjee: There is nobody in this room who is better qualified to speak on their behalf than myself.” Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 18 July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 43.

²⁵³ Como nos recuerda Sekhar Bandyopadhyay, es preciso no pensar a las comunidades, en este caso la de las castas registradas, como monolitos. Si bien una comunidad puede compartir tradiciones, una historia común y símbolos, esto no impide la diferenciación al interior, ni en el caso concreto de los *Namasudras* en Bengala, la existencia de grados distintos de conciencia política y de corrientes y alianzas. Sekhar Bandyopadhyay. “Development, Differentiation and Caste: The *Namasudra* Movement in Bengal, 1872-1947” en Sekhar Bandyopadhyay, et al, eds. *Bengal Communities, Development and States*. Nueva Delhi, Manohar, 1994: 90-93.

²⁵⁴ *Ibidem*: 111-114.

población no-musulmana y la musulmana. Por un lado, ambos coinciden en señalar las contribuciones de la comunidad no-musulmana y la preeminencia de esto respecto a cualquier aportación de trabajo de los musulmanes. Presentan además imágenes excluyentes ante los jueces y los asistentes a las audiencias públicas: propietarios vs. no propietarios, contribuyentes vs. no contribuyentes, filántropos vs. no-filántropos. Los primeros guardan una relación constante y activa con el Estado, los segundos no. Por otro, la Hindu Mahasabha da énfasis a un aspecto particular: la cultura hindú expresada en el control ejercido sobre el espacio social de la provincia.

La Muslim League

Veamos ahora uno de los memorandos de la Muslim League. Éste se titulaba “Calcutta is a Problem by Itself. Knottiest and Most Complex Question Before the Boundary Commission”.²⁵⁵ Los autores eran la sección distrital de Calcuta de la Muslim League.²⁵⁶ El objetivo principal no sorprende: demostrar que Calcuta debe ser incorporada a Bengala del este, basándose en dos puntos clave: la contribución en trabajo y las relaciones históricas de los musulmanes con la ciudad y la provincia en general.

Hay una introducción donde se expone la complejidad de la tarea: decidir el futuro de la ciudad. Se procede con los argumentos. Primero los de tipo económico, que consisten en proponer que el crecimiento de la ciudad se debe sobre todo a lo aportado por la parte este de la provincia. Yute y navegación son los elementos clave. En el primer caso, el yute es un producto de Bengala del este. En el segundo, los trabajadores de puertos y barcos son

²⁵⁵ “Calcutta is a Problem by Itself. Knottiest and Most Complex Question Before the Boundary Commission. Memorando of the Calcutta District Muslim League” en Mountbatten Papers. File No. 21.

²⁵⁶ Este documento de 32 páginas, transcrito en máquina mecánica (hay notas a mano a lo largo del documento: correcciones, anotaciones) se encuentra entre los papeles privados de Mountbatten.

todos musulmanes y la mayoría provienen también del este. En lo que hace al yute este factor carece de importancia pues sus trabajadores son “forasteros”, no son “ciudadanos”. Son población flotante, en su mayoría de Bihar y por tanto no son considerados como habitantes de la provincia.²⁵⁷

Los lascars o marineros se convierten en parte importante del argumento: a) en términos numéricos – cuántos son –, b) porque a pesar de que las compañías navieras son británicas, todos los marineros son musulmanes, c) porque la mayoría de los trabajadores portuarios son musulmanes, d) porque las labores peligrosas en los puertos son desarrolladas por musulmanes. Incluso anexan una lista de los diversos tipos de trabajadores y sus nombres. Este argumento acerca de estos trabajadores será reafirmado al mencionar su contribución en la defensa durante la Segunda Guerra Mundial, particularmente en relación con la expansión japonesa. Esto resalta particularmente, de acuerdo con ellos, con la actitud asumida por los no-musulmanes que en esa época proclamaban la hermandad con Japón.²⁵⁸ Oponen así el ideal del patriotismo y la bravura a una idea implícita de “traición”.

Una vez asentado esto, proceden a describir los asentamientos poblacionales y a demostrar que Calcuta es una ciudad con mayoría musulmana. Examinan área por área habitada por musulmanes y particularmente ven cómo han cambiado los patrones de asentamiento a partir de los disturbios de 1946:

Otro factor importante de la nueva estructura poblacional de Calcuta es que después de la Gran Matanza de Calcuta, 1946, y los continuos disturbios de un año, la ciudad ha sido dividida claramente en dos zonas distintas de Pakistán

²⁵⁷ *Ibidem*: 9.

²⁵⁸ *Ibidem*: 20-21.

e Hindustán.²⁵⁹

Esto les da pie para argumentar que Calcuta no es ciudad con una nación, sino con dos naciones cuyas zonas están claramente demarcadas – excepto por algunas áreas.²⁶⁰ Retoman el tema de la población no-bengalí y concluyen que si no se les toma en cuenta numéricamente, la población mayoritaria es musulmana. Esto les lleva a pedir que sólo los bengalíes sean considerados para efectuar la división en base a la población:

Privar a Bengala del este de su participación en su parte del producto, Calcuta, a nombre de sus explotadores extranjeros y justamente al momento de la liberación de la nación será un error que Bengala nunca olvidará o perdonará.²⁶¹

Este argumento, expuesto de manera dramática, recuerda al ya mencionado del National Congress para no incluir a la población censada en los Sundarbans y considerada por ellos como “población flotante”. En ambos casos se trata de “población no nativa”, de acuerdo a la categoría de pertenencia cultural, que niega la de nacimiento. Haber nacido en esos lugares – Calcuta o los Sundarbans – no otorga tal derecho porque la comunidad se forma de una vez y para siempre: es inmutable.

El siguiente argumento son las “asociaciones históricas de musulmanes con Calcuta”. Éste consiste sobre todo en el repaso de algunas figuras históricas importantes, además de la mención de que los primeros asentamientos en Calcuta fueron hechos por musulmanes.²⁶² El recuento de los personajes comienza en el siglo XVIII y llega hasta el

²⁵⁹ “Another important factor of the new population structure of Calcutta is that after the Great Calcutt [sic] Killing of August, 1946, and the continuous disturbances [sic] of a year, the city has been clearly divided in two distinct zones of Pakistan and Hindustan.” *Ibidem*: 8.

²⁶⁰ *Ibidem*: 8.

²⁶¹ “To deprive East Bengal of its hold on its by-product, Calcutta in the name of her alien exploiters at the very time of the nation liberation will be a wrong which Bengal shall never forget or forgive.” *Ibidem*: 10.

²⁶² En el siglo XIII, Bengala pasa al control del sultanato de Delhi (1206-1506). Sin embargo, logra mantener una relación un tanto relajada gracias a un tributo anual de elefantes. En 1341, Bengala se

siglo XIX e incluye a Siraj-ud- Daulah, Tippu Sultan Shahid, Wajid Ali Shan, Afasarul Mulik, Bahadur Shah Syed Ahmad Shahid Barelvi y a Ismail Shahid Dehalvi. A través de un recuento de elementos biográficos que los ligan con Calcuta, resaltan la independencia y o resistencia de los gobernantes musulmanes frente a los británicos, su devoción religiosa, su nivel cultural, y la devoción en particular y capacidad de conversión de los hombres religiosos. Así, tenemos a “Serajuddaula Shaheed, el amado gobernante y héroe de Bengala,” a “Tippu Sultan, el Héroe de la Independencia islámica y Gloria en India” y a Wajid Ali Shah, gracias a quien “la corte de Lucknow con el esplendor de su cultura fue trasplantada a Calcuta.”²⁶³ Además de proveer una breve historia de cada uno, se les conecta con la comunidad musulmana actual:

Los musulmanes no han olvidado que el ultimo gobernante independiente de Bengala – el querido Serajuddaula, bautizó Calcuta como “Alinagar” como

independiza del sultanato y Dhaka se convierte en la sede de los gobernadores de este reino autónomo. El imperio mogol establecido en India el siglo XVI, se expande a Bengala hacia 1574 bajo Akbar, el tercer emperador. Bengala constituye una de las provincias más ricas del imperio y sus recursos se destinan a sostener el ejército mogol. En 1704 la capital se traslada de Dhaka a Murshidabad y aunque continúa siendo tributaria del imperio mogol, se vuelve más o menos independiente a la muerte de Aurangzeb, ocurrida en 1707. Alivardi Khan había sido el gobernante de Bengala desde 1740 y durante su gobierno había logrado repeler a los marathas. Su relación con los británicos combina cautela y resistencia acerca de los privilegios, que estos decían tener. Su posición se vio afectada por la falta de un ejército que lo respaldara, hecho que le obligaba a depender más de la élite hindú. A su muerte, ocurrida en 1756, le sucedió su nieto Siraj-ud-Daulah quien gobernó por poco tiempo y con muchas dificultades. Ya desde su ascenso al poder, había oposición entre sus familiares para que él gobernara, oposición a la que se sumaba la inconformidad de la elite hindú y la creciente influencia de los ingleses y franceses. Los conflictos se dieron por un lado, debido a la interpretación de ciertos documentos, uno de 1712 le había dado libertad de comercio a los ingleses, dando lugar a disputas acerca de lo que esto significaba. Sin embargo, los disgustos no iban más allá pues tanto el gobierno de Bengala como los británicos se beneficiaban del comercio que incluía azúcar, seda y algodón. Por otro lado, lo que lleva al rompimiento definitivo y al avance de las tropas de Siraj-ud-Daulah en 1756 sobre Calcuta fue la fortificación de los asentamientos británicos por la inminencia de la Guerra de Siete Años. Calcuta es vencida y el gobernador británico debe irse. Pero la ciudad no tarda en ser recuperada, a principios de 1757, por Clive al mando del ejército. Siraj-ud-Daulah es vencido por los ingleses, quienes comienzan a controlar Bengala. Esto lo convirtió en el último gobernador independiente antes de la dominación inglesa –hecho que después sería usado por propuestas políticas diversas.

²⁶³ Serajuddaula Shaheed, the beloved ruler and hero of Bengal”, “Tippu Sultan, the Hero of Islamic independence and Glory in India” y Wajid Ali Shah, gracias a quien “the court of Lucknow with the splendour of Lucknow culture was transplanted in Calcutta”.

una ciudad musulmana.²⁶⁴

En estas dos líneas se resalta por un lado el hecho de que ese gobernante haya sido el último que rigió de manera independiente y por otro la apropiación de la ciudad por medio de un nombre. Así este espacio tiene un origen ajeno y previo tanto a la época colonial como a la población no-musulmana. Este es un espacio musulmán por razones de historia, población y fuerza laboral.

De aquí, los autores del memorando pasan a la segunda parte de estas conexiones históricas: los primeros asentamientos musulmanes. Establecen así que la transición de lo natural a lo social ha corrido a cargo de los musulmanes. Fueron ellos los primeros habitantes en Nikaripara – o pueblo de Nikaris: pescadores – asentamiento previo a Calcuta. De aquí se desprende que hayan sido ellos quienes hicieron de éste, un espacio habitable, enfrentando numerosas dificultades. Profundizan esta idea en una sección titulada “The Process of Destruction of Muslim “Bustees” and Construction of Hindu “Palaces” in Calcutta”, donde esta labor civilizadora es aprovechada por los hindúes quienes oprimen a los pobladores originales:

Primero vienen los pescadores, barqueros, manjhees, marineros, rajmistris, artesanos y comerciantes musulmanes. Ellos llenan los pozos y tanques y se apropian de la tierra para rehabilitarla a partir de lagos infestados de malaria. Bustees o un grupo de chozas emergen. Se construyen mohallas. Se construyen bazares y caminos.²⁶⁵

Luego vienen los zamindares quienes reducen a los habitantes originales a “Thika Proja” o renteros/arrendadores. Finalmente, llegan las corporaciones, los prestamistas quienes se

²⁶⁴ “Muslims have not forgotten that the last independent ruler of Bengal – the beloved Serajuddaula, christened Calcutta as “Alinagar” as a Muslim city.” *Ibidem*: 11.

²⁶⁵ “First come the Muslim Fishermen, Boatmen, Manjhees, Seamen, Rajmistris, Artisans and Traders, etc. They fill up ponds and tanks and reclaim land for rehabilitation from marshes, swamps and malaria infested lakes. Bustees or collection of hutments spring up. Mohallas are built up. Bazars and roads are constructed.” *Ibidem*: 12.

unen a los *zamindares* en la “conspiración” contra los musulmanes, a quienes además desplazan del centro de la ciudad en nombre del “mejoramiento”, concepto básico del siglo XIX.²⁶⁶ Los instrumentos clave de este proceso son la Calcutta Corporation y el Calcutta Improvement Trust, quienes, en nombre de la mejoría, habían arrojado a los musulmanes. De allí que el lenguaje usado para describir a los opresores sea:

Pero en los sitios mismos de los alguna vez densamente habitados bustees de musulmanes se elevan los palacios de los Marwaris, los mercados de los Mahajans (prestamistas) y las fábricas de los Capitalistas con trabajadores y guardianes que vienen del norte y hablan hindustani.²⁶⁷

Oponen “bustees”, “mohallas” y “bazars” a palacios, mercados y fábricas. La palabra no aparece, pero se sugiere el concepto de proletariado frente a la presencia del término “capitalista.”²⁶⁸ A estos denominadores de clase, se unen los de comunidad lingüística y geográfica: los recién llegados hablan hindustani y vienen del norte. Esto parece construir dos comunidades totalmente separadas – la hindú y la musulmana –, pero se atisba una posible división aportada por la clase social: los autores del memorando aclaran que algunos representantes de las castas registradas votaron a favor de Pakistán y se espera que parte de los cristianos indios harán lo mismo.²⁶⁹ No se hace explícito en este pasaje en particular, pero el elemento común de los musulmanes con ellos es la opresión.²⁷⁰

Resumiendo, el argumento clave de la Muslim League para pedir ciertos territorios de Bengala fue la opresión sufrida por la comunidad. Ya al final del memorando, llaman la

²⁶⁶ *Ibidem*: 12-13.

²⁶⁷ “But on the very sites of the once thickly populated Muslim Bustees up rises the palaces of Marwaris, the markets of Mahajans (moneylenders) and factories of Capitalists with up-country Hindustani speaking workers and Darwans.” *Ibidem*: 13.

²⁶⁸ Muy posiblemente la corriente socialista dentro de la Muslim League provincial fue la que tuvo mayor influencia en la redacción de este memorando.

²⁶⁹ *Ibidem*: 15.

²⁷⁰ Existen otros elementos dentro del memorando que apuntan más hacia la faceta de la Muslim League provincial a punto de convertirse en gobernante, pues se hace mención a temas como la seguridad y la defensa, sobre todo en cuestión de comunicaciones. *Ibidem*: 17-21.

atención dos pasajes. Uno en que citan tres artículos de autores “neutrales” quienes opinan sobre la situación de la comunidad musulmana. Los tres textos provienen de periódicos, el primero es una nota del *London Times*, el segundo de *The Star of India* y el último de *The Statesman* y todos son testimonio de un británico. Los tres emiten un comentario sobre los disturbios de 1947 en Calcuta y en ellos el elemento común es la caracterización de la comunidad musulmana como pobre – e indefensa – ante la riqueza de la comunidad hindú.

El segundo pasaje es el referente a Calcuta, la ciudad más importante dentro de la provincia y que no pueden perder, tal como afirma el memorando, particularmente porque ya han perdido demasiado. Y la pregunta que surge es qué han perdido. La respuesta es: todos aquellos lugares que habían quedado fuera de las provincias con mayoría musulmana. Así, en dos lugares distintos del memorando se enlistan sitios de importancia para la comunidad musulmana: capitales históricas (Delhi, Agra, Lucknow), centros comerciales (Kanpur, Bombay, Calicut) centros de cultura (Aligarh, Deoband) y religiosos (Ajmer, Bahraich, Phulwari, Bihar sharif).²⁷¹ Esta afirmación sorprende porque a diferencia de las demandas del National Congress y de la Hindu Mahasabha, las demandas de la Muslim League hicieron poca referencia a factores religiosos: por ejemplo la existencia de mezquitas y de lugares de peregrinación. Aunque no por eso renunciaron a establecer los lazos históricos con la provincia. Comparativamente hablando esto es comprensible: los hindúes como grupo perderían partes de ciertas provincias y con ellas un legado cultural específico. En el caso de los musulmanes estaban perdiendo todos aquellos sitios no comprendidos en las provincias que conformarían Pakistán. En la biografía de Husain Shahid Suharawardy, dirigente de la Muslim League y Premier de Bengala (1946-47),

²⁷¹ Véase *Ibidem*: 27, 32.

escrita por su hermana, ella describe la reacción de la población musulmana, sobre todo de la elite, ante el anuncio de la división en agosto de 1947:

Los musulmanes estaban afectados y alterados por la serie de eventos. Las fronteras de Pakistán nunca habían estado claramente definidas. Muchos en las filas de la Muslim League habían seguido abrigando esperanzas de que un arreglo de último minuto les aseguraría una posición en una India independiente sin partición, y si la partición acaecía seguramente significaría toda Bengala y Panjab. Y que en Panjab, la frontera sería trazada justo debajo de Delhi, donde había una mayoría de 52% de musulmanes. Para millones de personas como yo, para quienes Delhi era sinónimo de cultura musulmana, un Pakistán sin Delhi era un cuerpo sin el corazón, y sin embargo esto iba a ocurrir. En Bengala, Calcuta, el puerto principal y línea vital para Pakistán del este, iba a perderse también y no había tiempo para hacer nada.²⁷²

Dos ideas sobresalen aquí: la ausencia de un territorio definido para Pakistán y la existencia de símbolos culturales y religiosos musulmanes, en este caso Delhi, fuera de ese Pakistán. Lo cual vendría a confirmar la idea de los lugares “perdidos” que aparece en el memorando. De hecho, al final del memorando cuando se enumeran las peticiones hechas, se advierte que de no serles concedidas, entonces nunca olvidarán los lugares que han perdido.²⁷³

El lado equivocado de la frontera

Hemos revisado ya los memorandos del National Congress, la Muslim League y la Hindu Mahasabha, los partidos más grandes dentro de Bengala. Toca el turno a las asociaciones

²⁷² “Muslims were shocked and disturbed at this turn of events. The borders of Pakistan had never been clearly defined. Many in the rank and file of the Muslim League had continued to hope that some last minute agreement would ensure for them a position in an independent India without partition, and if partition came it would certainly mean the whole of Bengal and Punjab, and that in the Punjab, the line would be drawn just below Delhi where there was a 52 per cent overall majority of Muslims. For millions of persons like myself to whom Delhi was synonymous with Muslim culture, a Pakistan without Delhi was a body without a heart, and yet this is what was going to happen. In Bengal, Calcutta, the main port and the lifeline for East Pakistan, was also to be lost and there was no time to do anything about it.” Shaista Suhrawardy Ikramullah. *Huseyn Shaheed Suhrawardy. A Biography*. Karachi, Oxford University Press, 1991: 59.

²⁷³ “Calcuta is a Problem by Itself. Knottiest and Most Complex Question Before the Boundary Commission. Memorando of the Calcutta District Muslim League” en Mountbatten Papers. File Number, 21: 32.

pequeñas, a divisiones pequeñas de los partidos ya mencionados y a representaciones individuales. Estos memorandos amplían nuestro conocimiento del escenario político al incluir la periferia. Ellos corresponden a grupos específicos, basados en identidades religiosas, geográficas (pueblos o distritos), profesionales y étnicas y cuyo denominador común es estar en zonas que corren el riesgo de terminar en el “lado equivocado” de la frontera. Los memorandos a ser analizados han sido extraídos de los papeles del All India Committee Congress y de los papeles de Mountbatten – se tomará en cuenta también las memorandos enviados antes del 3 de junio, es decir, antes del anuncio oficial de la partición, cuando los primeros documentos empiezan a ser enviados a diversas autoridades, particularmente al virrey. Si bien para este capítulo se han complementando ideas con periódicos, panfletos políticos y cartas es interesante anotar, que en ocasiones es difícil mantener la distinción entre estos documentos y los memorandos, pues los primeros terminan apropiándose de las formas de los segundos. Como ya hemos visto, la mayor parte contiene una sección dedicada a la historia, donde se tejen genealogías que explican porqué tal zona debe ser parte de Bengala del este o del oeste. Cuentan también con secciones donde factores geográficos, económicos y recursos (comunicaciones, transportes) se discuten, además de usar el factor poblacional, con la consabida presentación de cifras – y de ser posible un mapa, característica que no siempre estaba presente pues eso implicaba un gasto extra.

Comenzaremos por un primer acercamiento a los distintos memorandos a partir de cuatro categorías: religiosas, culturales, étnicas y geográficas, con la advertencia de que ocurren traslapes entre ellas.

Religiosas

El memorando de la población no-musulmana de Narail, en el distrito de Jessore (véase Mapa 2), pedía la incorporación de esta subdivisión y de áreas adyacentes a la unión India.²⁷⁴ Su memorando estaba dividido en seis secciones, una dedicada a la geografía, otra a la comunicación, otra a la educación y la cultura, otra a la vida socio-económica, otra a la vida socio-religiosa y una final al comercio. ¿Cómo logran convertir esta zona, mayoritariamente musulmana, en una no-musulmana? Esta subdivisión estaba compuesta por las thanas de Narail, Sadar, Lohagorah, Kalia y Alfadanga y se convertía en zona con mayoría no-musulmana si se quitaba a Alfadanga (con mayoría musulmana y separada por un río). Los puntos que sobresalen en esta discusión son los de educación y cultura y los de la vida-sociorreligiosa. Se menciona en el memorando que el centro educativo más importante, el Narail Victoria Collegiate School, fue fundado por un *zamindar* y que dicho establecimiento ha impartido educación sin distinción de casta ni credo. Además, las veinte escuelas existentes han sido todas financiadas por la población hindú, no sin olvidar que Narail era: “... el lugar de nacimiento y lugar de actividades de renombrados académicos de sánscrito y pilares del conocimiento oriental y otros académicos eruditos del tipo...”²⁷⁵ La subdivisión cuenta además con templos y *ghats*, importantes lugares de culto y peregrinación, a los que acude la gente de allí y de zonas aledañas. Debe añadirse que un pueblo en Narail posee un templo adonde los *namasudras* acuden.

Recapitulando, los que elaboraron este texto juegan a poner y quitar territorios para lograr una zona contigua y con mayoría hindú, término que evitan, ya que prefieren usar el

²⁷⁴ “Memorial From the Narail Boundary Committee to Bengal Boundary Committee” en AICC, File No. CL14D/1946-47: 1739-1742. El distrito de Jessore tenía un 60.2% de población musulmana y la mayor parte quedó en Pakistán.

²⁷⁵ “... the birth place and place of activities of the renowned [sic] Sanskrit scholars and pillars of oriental learning and other erudite scholars like...” *Ibidem*: 3.

de no-musulmán, pero que de alguna manera sale a la luz más adelante cuando hablan de cuál comunidad ha fundado centros de enseñanza: la hindú. Comunidad que además se caracteriza por no discriminar en base a credo o a casta, pues también se menciona la existencia de un templo donde una casta de intocables acude. Por si fuera poco, Narail es un centro de cultura, donde el concepto de cultura está integrado por el sánscrito y – en una apropiación de los términos coloniales – por el “conocimiento oriental”. Si se lee con cuidado, el factor fundamental aducido por este grupo es el binomio religión/cultura, pues éste es el que le da mayor cohesión, no sólo interna sino con habitantes de la zona: existen lugares de peregrinaje frecuentados por vecinos.

Veamos ahora el caso de la población budista de Bengala, para lo cual primero examinaremos tres notas de periódicos. En el *Amrita Bazar Patrika* una nota había reportado las protestas de grupos tribales de dicha zona y había mencionado el envío de un telegrama a Radcliffe, el jefe de la comisión, y a Gupta – ¿el representante del National Congress?²⁷⁶ Los presentes habían demandado un Estado Budista Federado, que agruparía a chakmas, bohmons y mongs, bajo el gobierno central de India.

El telegrama había sido enviado por el Chittatong Hill Tract Hillmen's Association. Unos días después, el 24 de julio de 1947 había aparecido una carta dirigida al editor del *Statesman* firmada por Sura Krishna Chakma, donde se rebatía la idea discutida en aquel momento de que los chakmas, habitantes de los Chittagong Hill Tracts eran descendientes de musulmanes.²⁷⁷ Imputaban lo dicho por uno de los superintendentes del censo, Hutchitson, afirmando ser budistas de origen y descendientes de la dinastía Sakya de

²⁷⁶ Correspondent, “Vehement Protest by Tribal People: Wire to Sir Radcliffe and Mr. Gupta” en *Amrita Bazar Patrika*, 22 de julio de 1947: 9.

²⁷⁷ “Letter to editor from Sura Krishna Chakma, 18 de julio de 1947” en *Statesman*, 24 de Julio de 1947: 4.

Kapilavastu. A la llegada de los mogoles a la región, según ellos, los chakmas habían migrado a las montañas y los que habían servido de alguna manera a los mogoles, a veces habían sido llamados por el título “Khan.”²⁷⁸ Terminaban afirmando que sus costumbres eran diferentes y que esa zona no debería ser incorporada a Pakistán.

La tercera nota proviene del *Morning News* y es una carta escrita al editor por Dipankara Srignana Bhikshu, presidente de la Buddhist Association en Chittagong.²⁷⁹ En ésta exponía cómo la mayor parte de los budistas de Bengala estaban concentrados en Bengala oriental y siendo una minoría no esperaban representación alguna en la Asamblea Constituyente de Pakistán, puesto que de antemano no contaban con un representante en la Asamblea Legislativa de Bengala. Estando dirigida la carta a un periódico que apoyaba el caso de la Muslim League no era extraño que la siguiente parte de la misma fuese una petición para los representantes de Pakistán, como en efecto lo fue. Los términos fueron los siguientes:

Alguna vez los budistas en India contribuyeron grandemente a la cultura y civilización. Los budistas son gente que ama la paz y que se rige por la ley y que está dispuesto a cooperar en la administración sin reticencia.²⁸⁰

Así, él apelaba a la Muslim League para proveerles de representación y así servir al gobierno, haciendo uso de una serie de estereotipos respecto a su comunidad: pacíficos, respetuosos de la ley. En estos tres textos podemos observar la co-existencia de organizaciones alrededor de una misma zona o grupo (situación que se repetirá con las castas registradas), las superposiciones de identidades budista y étnica – chakma, mong y

²⁷⁸ Khan es un título para musulmanes nobles, especialmente para los de origen pathán y se puede usar como apellido.

²⁷⁹ Letter to editor from Dipankara Srignana Bhikshu, President Buddhist Association” en *Morning News*, 22 de Julio de 1947: 2.

²⁸⁰ “The Buddhists in India once contributed greatly towards human culture and civilization. The Buddhists are peace-loving and law-abiding people and they are ready to co-operate in the administration ungrudgingly.” *Ibidem*: 2.

bomong – y la discusión constante con el cuerpo de conocimiento construido por el gobierno colonial. En primer lugar, tenemos la imputación hecha a las historias creadas sobre los chakmas, y en segundo lugar, la apropiación de atributos fijos de ciertas comunidades, en este caso los budistas – que no es el único ejemplo, tal como veremos más adelante, particularmente cuando discutamos los grupos étnicos.

Para entender mejor el contexto de estas notas hay que retroceder hasta el siglo XIX. En 1860 los ingleses habían conquistado Chittagong Hill Tracts (véase Mapa 2) y la habían dividido en tres partes, correspondientes más o menos a los tres reinos existentes (Chakma, Mong, Bomong) a los que habían derrotado. En 1900 se había anunciado la división final administrativa. Ésta impedía el asentamiento de forasteros y el paso de tierra de los indígenas a estos. En 1935 se le dio a Chittagong Hill Tracts el nombre de “Totally Excluded Area.”²⁸¹ Los británicos habían creado una forma distinta de gobernar a las poblaciones tribales en el noreste, a quienes consideraban atrasadas: las zonas excluidas. Debido a su atraso, las áreas habitadas por ellos no podían poseer órganos de representación similares a los del resto de India. En 1919 a estas zonas se les había dado el nombre de “backward” o atrasadas y se les había excluido de cualquier reforma aprobada por las legislaturas central o provinciales. Para 1930, la Simon Commission había reemplazado el nombre de “backward” por el de “excluded” o excluidas. Y entre dichas zonas se estableció una diferencia: total y parcialmente excluidas. Las totalmente excluidas serían aquellas habitadas por poblaciones tribales, donde los gobernadores provinciales podrían regir libremente. Las parcialmente excluidas serían aquellas donde la población tribal vivía cerca de zonas no-tribales y donde el gobernador electo podría ser supervisado

²⁸¹ Sanjoy Hazarika. *Strangers of the Mist. Tales of War and Peace from India's Northeast. op. cit.* : 280-282.

por el gobernador británico. Uno de los objetivos primordiales era limitar el acceso de extraños.²⁸²

Así, Chittagong Hill Tracts era una zona totalmente excluida que se encontraba en Bengala y la mayor parte de su población era no-musulmana, pero su situación geográfica hacía temer que pudiera ser adjudicada a Pakistán. Su población, mayormente tribal había decidido presentarse como “budista” tanto en periódicos y memorandos como ante la Comisión. Y de hecho tres grupos figuraron como representantes de esta zona, la Bengal Buddhist Association, la Chittagong Hill Tracts People’s Association y la Chittagong Hill Tract Hillmen Association.

Del último grupo sólo tenemos la nota del periódico mencionada, donde se pide la formación de un estado separado y una referencia proveniente de una petición de la Chittagong Hill Tracts People’s Association.²⁸³ Allí se establece que a principios de 1947 los tres jefes de la región habían formado ese grupo con el fin de formar un estado nativo y según la petición, la otra asociación no representaba los deseos verdaderos de la población.²⁸⁴

Examinemos ahora este texto. Esta carta o “statement” de una página claramente descartaba la incorporación de esa área a Pakistán y exponía que su preocupación principal giraba en torno a las siguientes posibilidades: ser incorporados a Bengala, permanecer

²⁸² Sanjib Baruah. *India Against Itself. Assam and the Politics of Nationality*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 2001: 34-36.

²⁸³ “The Chittagong Hill Tracts People’s Association to the President of the National Congress” en AICC File No. CL14D/1946-47: 1623-1627.

²⁸⁴ *Ibidem*: 1625-1626.

como unidad autónoma o ser parte de Assam – siendo la última la que preferían.²⁸⁵ Dadas las circunstancias en las que:

Definitivamente, se recomienda los referendos en posiciones comunales. La Boundary Commission se contempla principal, si no es que absolutamente, para la distribución de las comunidades en distritos fronterizos.²⁸⁶

Deseaban ser consultados con un referendo en caso de que hubiese algún problema para su incorporación a India. Llama la atención que, según ellos, los referendos se habían autorizado en cuestiones comunales – Sylhet constituía para ellos quizá el caso más cercano – y que la Comisión fuera vista por asociaciones pequeñas como la encargada de delimitar las zonas fronteras. Esto contrasta directamente con la perspectiva de los partidos políticos: todos ellos habían elaborado sus demandas asumiendo que la Comisión cumplía la función de trazar la frontera, pero finalmente también la de adjudicar tal o cual territorio al estar constituida como una corte pública, pues su capacidad de negociación era mayor. Todo lo contrario a las asociaciones pequeñas que tenían poco espacio para sus demandas y cuyo peso era menor.

Finalmente, la Bengal Buddhist Association demandó frente a la Comisión que Chittagong Hill Tracts y algunas *thanas* de Chittagong District fuesen incluidas en Bengala del oeste.²⁸⁷ Su base era que las montañas tenían continuidad geográfica, que la mayoría de la población era no-musulmana, específicamente, budista y que había una afinidad cultural con los hindúes. Agregó que deseaban ciertas áreas contiguas porque había algunos lugares

²⁸⁵ “Statement on Constitutional position of Chittagong Hil Tracts under the present Government plan”, 16 de junio de 1947” en AICC File No. CL-14C/1946-47: 1300.

²⁸⁶ “Referendums are suggested definitely [sic] on communal positions. Boundary Commission is contemplated principally, if not absolutely, on distribution of communities in border districts.” *Ibidem*: 1300.

²⁸⁷ Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 19 July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 22-26.

sagrados budistas que todavía eran mantenidos por los jefes. Pero cuando se le interrogó acerca de la continuidad geográfica: Chittagong Hill Tracts no colindaba con Bengala occidental; el representante aclaró que colindaba con Assam, es decir, deseaban permanecer dentro de India, idea que apoyaba añadiendo que los budistas tienen intereses en Nalanda y en otros lugares de India.

Ya hemos hecho mención a aportaciones de individuos presentes en las audiencias, a veces representantes de diversos organismos, pero, en ocasiones, gente que al parecer formaba parte del público que asistía también intervenía libremente. En este caso, mientras el representante budista interviene de manera un tanto azarosa – fue cuestionado por los jueces y por Hamidul Huq Choudhury y vaciló –, un tal Dr. Barua hizo dos aseveraciones cortas, pero importantes, una que en el censo de 1941 la población había sido mostrada como tribal, siendo que la mayoría era budista en la región.²⁸⁸ Segunda, que Chittagong Hill Tracts además de colindar con Assam, colindaba con Hill Tippera. Con esto, estableció y reforzó los dos datos básicos para que la zona fuera incluida en India. Pero no hay nota alguna al margen que aclare de quién se trataba.

No obstante que los musulmanes constituían sólo un 3% de Chittagong Hill Tracts y que como hemos visto la población deseaba ser incorporada a India, lo cual expresó tanto en estos textos, como ante la Comisión y a través de varias delegaciones que viajaron a Delhi para hablar con Jawaharlal Nehru y con Sardar Vallabhai Patel, quienes les aseguraron que permanecerían en India.

²⁸⁸ *Ibidem*: 25-26. Claramente algunos preferían afirmar su pertenencia a una comunidad religiosa, en vez de a una étnica. Como se recordará en el Censo de 1941, se introdujo la categoría “comunidad” en vez de “religión,” pero la manera en la que este cambio fue percibido varió de acuerdo a la identidad escogida para participar en la arena política en busca de derechos.

De hecho, era tal la confianza en que serían adjudicadas al “lado correcto,” que el 15 de agosto de 1947 decidieron izar la bandera que, pensaron, les correspondía. En Rangamati, Chittagong Hill Tracts, se izó la bandera india, pero tras el anuncio del Radcliffe Award el 17 de agosto donde se anunciaba que la zona pasaba a Pakistán, el ejército pakistaní la retiró cuatro días después.²⁸⁹ Posteriormente, tanto en el estado pakistaní como en el bangladeshi,²⁹⁰ la población tribal vio como su policía fue eliminada y cómo el estatus especial del territorio como excluido fue enmendado y olvidado, para finalmente sufrir las consecuencias de la construcción de una hidroeléctrica en 1964 y ver su territorio inundado.²⁹¹ Chittagong Hill Tracts se convirtió en el escenario de un movimiento, Shanti Bahini, que buscaba el respeto a sus tierras, convirtiéndose en uno de los legados de la Partición, pero también en uno de los resultados de las políticas de los estados poscoloniales en el sur de Asia.²⁹²

En estos dos ejemplos, los autores de los memorandos habían elegido la identidad religiosa como factor principal para solicitar la inclusión de un territorio en la India, aunque

²⁸⁹ Lo mismo sucedió con la bandera birmana en Bandarban, que también terminaría en Pakistán oriental (según Hazarika, este hecho todavía es visto como una traición en Bangladesh). Además de la resistencia en ambos casos a ser incorporados en una zona musulmana, existía el proyecto sostenido por algunos funcionarios británicos, de que podía crearse una zona bajo protección de la corona y que agrupase a todos estos grupos tribales. Hazarika también realiza un análisis de las implicaciones económicas de la Partición. Sanjoy Hazarika. *Strangers in the Mist. Tales of War and Peace from India's Northeast*. op. cit.: 257-259, 280-281.

²⁹⁰ En 1947 Pakistán estaba compuesto de dos territorios, Pakistán del oeste y del este, pero en 1971 la parte este se independizó convirtiéndose en Bangladesh.

²⁹¹ La hidroeléctrica inundó el 40% de la tierra arable, creando alrededor de 100,000 desplazados, que cruzaron la frontera hacia India o Myanmar. Sanjoy Hazarika. *Strangers in the Mist. Tales of War and Peace from India's Northeast*. op. cit. : 282.

²⁹² La política del gobierno bangladeshi cambió hasta el ascenso del General Ershad (1983-1990), quien prohibió que la tierra de los grupos tribales continuara pasando a manos de forasteros y quien ofreció la amnistía para los integrantes del movimiento, que fue debilitándose. A pesar de ello, la zona sigue ocupada por militares, quienes frecuentemente realizan violaciones a los derechos humanos. Por su parte, muchos desplazados continúan viviendo en India, escépticos ante las promesas del gobierno bangladeshi. *Ibidem*: 284-290.

como vimos en el caso de los budistas, esto no les impide por un lado tener una identidad tribal y al mismo tiempo proclamar la identidad cultural con los hindúes.

Culturales

Ligado al factor religioso y de hecho a veces fundido con éste se encuentra el cultural, elemento que será utilizado por la mayoría de los memorandos, aunque con distinto énfasis. Así, durante una de las audiencias de la Comisión, A. Roy Chaudhury expuso que la principal razón para pedir que Pabna, distrito con 77% de población musulmana, fuese incluida en Bengala del oeste era cultural:

Nosotros hemos pedido la partición de Bengala para que nuestras tradiciones y cultura no sean arruinadas [...] Es desde este centro que los maestros del mundo han nacido. El gran Ramkrishna Pramahansh y Gouranga nacieron aquí. Satsanga es el centro líder de cultura.²⁹³

La cultura se volvió uno de los tipos de frontera discutidos a lo largo de las audiencias públicas de la Comisión: esta frontera dividía nítidamente comunidades. Pero la cultura no se expresó solamente de esta manera – existencia de centros de cultura –, también se presentó como la forma de vida de la comunidad. J. P. Mitter se presentó para pedir la inclusión del distrito de Khulna, un distrito con una alta proporción de musulmanes (49.3%), en Bengala del oeste.²⁹⁴ Para lograr tal objetivo no había sino que quitar, de acuerdo con él, dos áreas para que la población hindú constituyera el 57% del total. No sin olvidar que tanto caminos como trenes conectaban esa zona con Bahergat y Calcuta, zonas

²⁹³ “We have asked for partition of Bengal so that our traditions and culture may not be ruined [...]. It is from this centre that the world masters have been born. The great Ramkrishna Pramahansh and Gouranga were born here. Satsanga is the leading centre of culture.” Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on Monday, 21st July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 46.

²⁹⁴ Este distrito lo mismo que el anterior fueron adjudicados a Pakistán del este.

no-musulmanas, es decir, existía continuidad territorial. Pero lo que le daba fuerza a su argumento eran dos puntos. Uno el hecho de que la población hindú era la que había fundado instituciones educativas (adonde acudían estudiantes hindúes y musulmanes), además de ser la que contribuía con más impuestos. Otro era negar cualquier “derecho moral” que los musulmanes tuvieran a ese distrito. Según la Muslim League, ese distrito había sido hecho habitable gracias a los musulmanes, lo que Mitter contradecía:

... que los musulmanes ganaron la tierra selvática y la cultivaron y que ellos tienen por tanto un derecho moral a demandar el distrito. La respuesta a esto es que los trabajadores contratados quienes ganaron la tierra fueron pagados por su labor. Cuando uno le da un trozo de material a un sastre para hacer un traje, el sastre no tiene derecho moral para demandar el traje.²⁹⁵

Si hay algo que caracterizó de manera opuesta las demandas de ciertos grupos hindúes y musulmanes fue que los primeros decidieron presentarse como una comunidad pujante, que contribuía a su ciudad o distrito. Mientras que los segundos optaron por el discurso de la comunidad oprimida cuya aportación era su trabajo: cualquier riqueza existente se debía a ellos.

Vikrampur, situado dentro del distrito de Dhaka (con un 67.3% de musulmanes), constituye un caso muy rico porque contamos con diversos textos para estudiarlo. El caso fue presentado por dos abogados ante la Comisión. Dutt-Roy afirmó hablar en nombre de tres grupos: Munshiganj Association, Bikrampur Pundit Sabha y Bikrampur Sammilani y

²⁹⁵ “...that Muslims reclaimed the jungle land and brought it under cultivation and they have therefore a moral right to demand the district. The answer to that is that hired labourers who reclaimed the land were paid for their labour. When one gives a piece of material to a tailor to make a suit the tailor does not have a moral right to demand the suit.” Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on Monday, the 21st July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 5.

solicitaba varias *thanas*, entre ellas Vikrampur.²⁹⁶ Asimismo Dakshin Vikrampur fue presentado por Profulla Banerji – la razón de esta intervención aparte es que esta zona estaba separada por el río Padma y pertenecía a la subdivisión de Madaripur.²⁹⁷ Por otra parte, una carta dirigida por “los hindúes de Vikrampur” a la Comisión elabora algunos de los argumentos claves expuestos ante ésta.²⁹⁸ El primer paso de Dutt Roy había sido convertir tal área en contigua a otras con mayoría no-musulmana: pidiendo otras áreas cercanas a Vikrampur, aunque esto involucrara a áreas con mayoría musulmanas. Añadía que Vikrampur era uno de los sitios más antiguos de cultura hindú. Su principal argumento es que se podía ignorar la continuidad de zonas con mayorías religiosas si existían otros factores. Y para sustentar su petición tomó de un periódico la declaración de Henderson, subsecretario de Estado británico, hecha a propósito de la consideración debida a lugares sagrados de los sikhs.²⁹⁹

Profulla Banerji usa el mismo argumento ante la Comisión fronteriza, pero de manera menos eficaz pues alude a la existencia de enclaves de población no-musulmana en áreas musulmanas a lo que recibe como respuesta por parte de los jueces, que eso es algo imposible de evitar.

En cuanto a la carta, el encabezado afirma que es el resultado de un mitin en el pueblo de Mymensingh que tuvo lugar el 11 de julio de 1947; esto le otorga una cualidad

²⁹⁶ Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on Monday, the 21st July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 46-49.

²⁹⁷ Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on Monday, the 21st July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 49-50.

²⁹⁸ “Letter from the Hindus of Vikrampur to the Bengal Boundary Commission” en AICC, File No. CL14D/1946-47: 1709.

²⁹⁹ Primera declaración de John Henderson en: “Timing of India Bill Adopted on Viceroy’s advice says Atlee” *Dawn*, 16 de julio de 1947: 3. Segunda declaración para corregir lo dicho en la primera: “Religious Shrines May Affect Demarcation of Boundary Lines” en *The Leader*, 1 de agosto de 1947: 2.

especial: es el resultado de una acción pública. El texto gira alrededor de un eje, Vikrampur como centro de cultura, al que se subordina el tema de la existencia de instituciones educativas y de hospitales y dispensarios, producto de las donaciones de hindúes. La lista de personajes ilustres nacidos allí incluye budistas, reyes hindúes y participantes del movimiento de la independencia, donde todos parecen pertenecer explícita o implícitamente a la cultura hindú – no hay ningún personaje importante nacido allí que sea musulmán.

Esta insistencia por parte del National Congress, la Hindu Mahasabha y por estas organizaciones hindúes en que la definición de quién es un ciudadano pasa por una cultura compartida – cultura en el sentido de prácticas cotidianas cuyo origen es antiguo, estableciendo así una continuidad entre pasado y presente – otorga un significado adicional a las fronteras: dividen culturas. Tal como lo resumiera un editorial del *Amrita Bazar Patrika* a favor de la inclusión de Nadia, distrito con mayoría musulmana, en Bengala occidental:

Lugares sagrados de adoración y peregrinaje, centros tradicionales de cultura, religión, intelectuales y estéticos deben mantenerse a toda costa dentro de la frontera. Así, es impensable que cualquier porción de Nadia – sin importar que tan grande sea la mayoría musulmana – sea sacada de la provincia hindú.³⁰⁰

En este párrafo, la población musulmana es obliterada por una razón más poderosa, la cultura.

³⁰⁰ “Sacred places of worship and of pilgrimage, traditional centers of culture, religious, intellectual and aesthetic, must by all means be kept within the border. Thus it is unthinkable that any portion of Nadia – however large the Muslim majority there may be – will be taken out of the Hindu province.” Editorial “Other Factors” *Amrita Bazar Patrika*, 15 de junio de 1947: 4.

Étnicas

Una de las particularidades de la colonización británica había sido la creación de distintas formas de gobernar: territorios administrados directamente, territorios bajo el gobierno de príncipes y otros que eran denominados zonas excluidas. Bengala y Assam eran en general zonas bajo el control de un gobernador, parte de Mymensingh, situado en Bengala, era área parcialmente excluida, Tripura y Manipur eran estados gobernados por príncipes, Khasi-Jaintia y las Garo Hills en Assam eran parcialmente excluidas y las Naga Hills y Mizo Hills, también en Assam, eran áreas excluidas. Esta sección tienen como base memorandos y cartas de dos grupos definidos por una identidad étnica, uno los habitantes de la zona excluida de Mymensingh, y otros los Gurkhas – cabe mencionar que no son los únicos casos. Por ejemplo, en el caso ya mencionado de Chittagong Hill Tracts a pesar de que predominantemente se presentaron como budistas, podemos notar una combinación entre esta identidad religiosa y la étnica, particularmente en el caso de la People's Association y la Hillmen's Association.

En el caso de los habitantes de Mymensingh (con un 77.4% de población musulmana), se envió un memorando a nombre de los “aboriginals and other non-Muslim People” y una carta en nombre de los “aboriginals”, es decir de los garos, hajongs, dalus, banais, hadis, etc.³⁰¹ En ambos textos se menciona que viven en las zonas parcialmente excluidas de Mymensingh, una planicie cerca de las Garo Hills, en Assam. Aunque el memorando incluye a otros grupos – que claramente ven el peligro de terminar en Pakistán del este y por lo tanto los apoyan –, la identidad que los demandantes escogen es la de ser

³⁰¹ “Memorandum on behalf of the Aboriginal and other Non-Muslim People of the Partially Excluded Areas of Mymensingh for Inclusion of the said area in the Garo Hills District of Assam” y “Certain suggestions regarding the future of the Partially Excluded Area of Mymensingh District” en AICC File No. CL-14C /1946-47.

población aborigen. Piden ser incorporados a Assam o, de ser posible, la creación de un estado separado. Lo interesante es cómo lo hacen. Por un lado enumeran a los diferentes grupos tribales que habitan allí, por otro mencionan el hecho de que históricamente han tenido mayor contacto con Assam que con Bengala. Estos contactos se han fortalecido por la interdependencia económica de los habitantes de la planicie y de la montaña y por estar emparentados (“kinship”). Finalmente exponen lo que puede ser considerado su mejor argumento: su atraso.

Los aborígenes de la PEA [Partially Excluded Area] le temen a la competencia y requieren medidas de protección específicas para preservar su entidad distinta y para salir de su situación de atraso.³⁰²

Aclaran que es gracias a la protección otorgada por la zona excluida que han logrado sobrevivir y ocurriría lo contrario si fuesen añadidos a Bengala del este. Argumentan que el objetivo principal de la creación de zonas excluidas no era preservarlos – aunque desde la perspectiva británica esa fue la razón principal –, pero han funcionado de esa manera. Estas zonas habían sido apartadas por los británicos del resto de la población en nombre de su atraso y ahora ellos se apropiaban de esta etiqueta para presionar al estado.

El movimiento de los gorkhas tenía ya varios antecedentes. Darjeeling había sido comprado a Sikkim y anexado a Bengala, como otros territorios lo habían sido inicialmente en la región. Pero cuando en 1874, Assam fue separado, Darjeeling permaneció en Bengala. En 1914 se había formado la Hillmen Association of Darjeeling, que había presentado la petición de que Darjeeling fuera separado de Bengala y formara un estado separado, habían

³⁰² “The aboriginals of the P.E.A. are shy of competition and require specific protective measures to preserve their distinct entity and to rise above the backward state.” “Memorandum on behalf of the Aboriginal and other Non-Muslim People of the Partially Excluded Areas of Mymensingh for Inclusion of the said area in the Garo Hills District of Assam” en AICC File No. CL-14C /1946-47 : 1316.

repetido la petición en 1928 y en 1934, pero sin ningún resultado. En 1945 habían formado la All India Gurkha League (AIGL).³⁰³

Ya con este nombre es que el memorando elaborado por ellos pide la inclusión de Darjeeling y los Duars de Jalpaiguri en Assam.³⁰⁴ Primero hacen una breve introducción donde exponen el problema de la animosidad entre hindúes y musulmanes; expresan su rechazo a la “vivisección” de India, pero lo ven como la única solución. A continuación viene los dos principales factores sobre los cuales basan su demanda, los históricos y los poblacionales. En los primeros se remontan hasta el siglo XVII, cuando Darjeeling pertenecía a Sikkim, luego fue tomado por Nepal, y sería regresado a Sikkim en 1817 a raíz de una guerra entre Nepal y la Compañía Británica de las Indias Orientales, pero todo el distrito no pasa a manos de los británicos sino hasta 1865, por lo cual “Históricamente no es parte de Bengala.”³⁰⁵

Sin embargo, de acuerdo con ellos, hay otros factores que es importante tener en cuenta, el factor religioso, ya que además de hindúes hay budistas y cristianos. Y aunque la mayoría de la población es hindú, ésta no tiene lazos culturales con los hindúes de Bengala: incluso sus ritos son distintos. El segundo factor es el étnico, pues estos grupos “...pertenecen al grupo mongólico y por tanto Darjeeling no es parte de Bengala.”³⁰⁶ El tercer factor es el geográfico. Dicen que la gente de Bengala quiere que Darjeeling forme parte de dicha provincia, lo cual es imposible pues no hay continuidad. De hecho, ambos distritos están junto a otros con mayoría musulmana, así que no sería justo que estos

³⁰³ Sajal Nag. *Contesting Marginality. Ethnicity, Insurgency and Subnationalism in North-East India. op. cit. :* 69.

³⁰⁴ “Memorandum from All India Gorkha League to the Congress High Command” en AICC, File No. CL14A/ 1946-47: 800-804.

³⁰⁵ “Historically it is not a part of Bengal” *Ibidem*: 801.

³⁰⁶ “... belong to mongolian stock and hence Darjeeling is not a part of Bengal.” *Ibidem*: 801.

distritos fuesen también incluidos en Bengala. ¿Cuál es la solución entonces? Que Darjeeling y Jalpaiguri sean incluidos en Assam, responden ellos.

El origen de tal petición radicaba en que había también gorkhas en Assam, que además incluía otros grupos tribales. Siendo incluidos en Assam podían esperar una protección semejante, además de proteger mejor sus intereses al constituir un grupo más numeroso. Esta afirmación de que necesitan ayuda y protección contrasta con un pasaje del documento donde se evidencia una relación de clientelismo entre el National Congress y esta asociación:

...Assam es la provincia de la frontera este de India. No es una provincia donde el Congress tenga fuerza. La adición de Darjeeling con su población de fuertes gorkhas y la del distrito de mayoría hindú de Jalpaiguri harán de Assam la sólida provincia del este para el Congress.³⁰⁷

Por un momento se colocan al mismo nivel que el partido – éste necesita apoyo y ellos pueden proporcionarlo –, además de asumir la identidad colonial basada en la división entre razas marciales y débiles, que los convertía en los “fuertes gorkhas”.

Tal como Sajal Nag ha dicho, las demandas de los gorkhas no tuvieron mucho impacto en 1947 – como tampoco lo tuvieron todos los grupos tribales –, pero cabe destacar que habían estado políticamente activos.³⁰⁸ Por un lado tenemos noticia de un mitin celebrado por la All India Gurkha League en Kalimpong, donde lo más preocupante para el gobierno británico había sido el hecho de que ex miembros del ejército se estaban uniendo a la Liga por la falta de programas de reubicación para ellos posteriores a la Segunda

³⁰⁷ “... Assam is the Eastern Frontier Province of India. It is not a very strong Congress province. The addition of Darjeeling with its population of sturdy Gorkhas and the Hindu majority district of Jalpaiguri will make Assam a strong Eastern Frontier Congress Province.” “Letter from the All India Gorkha League to the Congress High Command, 1 May 1947” en AICC File No. CL-14A /1946-7: 803.

³⁰⁸ Sajal Nag. *Contesting Marginality. Ethnicity, Insurgency and Subnationalism in North East India*. op. cit.: 69.

Guerra Mundial.³⁰⁹ En otro mitin realizado al mes siguiente en Kalimpong, al que habían asistido unas dos mil personas y donde dos cosas llaman la atención.³¹⁰ Por un lado, la teatralidad de la marcha, pues entre los grupos que la habían encabezado estaban unas 50 jóvenes que se habían presentado como el “Rani of Jhansi Regiment.”³¹¹ Por otro, las frases de Dambarsing Gurung, presidente de la All India Gurkha League (no se aclara si es presidente a nivel local o de toda India), destinadas a impresionar a la audiencia con las ideas que ya hemos examinado en el memorando:

Los británicos nos han tratado como animales, pero los bengalíes son peor que los británicos [...] Así que estamos tratando de amalgamar el distrito de Darjeeling con Assam. La razón es que hay tres lakhs [trescientos mil] en este distrito y hay diez lakhs [un millón] en Assam. En Assam hay mucha gente como nosotros que se llaman garos, nagas, khasis, lushais y que obtendrán al menos 15 o 16 escaños en la Asamblea Legislativa y que representarán nuestras quejas. No podemos competir con los bengalíes en educación, pero Assam está atrasada con respecto a Bengala y nosotros podríamos mantener el paso de Assam.³¹²

³⁰⁹ “Note on a Recent Meeting of the League in Kalimpong” en Intelligence Bureau (Home Department), Government of India. Ministry of Home Affairs. Political Associations and Organisations. The All India Gurkha League -Activities of... File No. 64-47 Poll. National Archives of India: 4.

³¹⁰ “Note on a Recent Meeting of the A.I.G.L. in Kalimpong” en Government of India. Ministry of Home Affairs. Political Associations and Organisations. The All India Gurkha League -Activities of... File No. 64-47 Poll. 1.

³¹¹ El Indian National Army se había formado en 1941 en el sureste asiático, agrupando a la población de origen indio que vivía allí y a partir de 1943 había sido dirigido por Subhas Chandra Bose. En el ejército se había incluido un regimiento de mujeres llamado “Rani of Jhansi” en honor de la reina que participó en el levantamiento contra los británicos de 1857. El elemento más notorio del ejército es que estaba compuesto por ex - soldados indios del ejército británico y por reclutas civiles que trabajaban en plantaciones en Malaya, tenderos en Tailandia y comerciantes en pequeño de Burma. Véanse Leonard A. Gordon. *Brothers Against the Raj. A Biography of Sarat and Subhas Chandra Bose. op. cit. : 496-497*; y Sugata Bose y Ayesha Jalal. *Modern South Asia. History, Culture, Political Economy. op. cit. : 161-162*.

³¹² “The Britishers have treated us like animals but the Bengalis are worse than Britishers [...] So we are trying to amalgamate Darjeeling District with Assam. The reason is we are three lakhs in this district and there are ten lakhs in Assam. In Assam there are many people like us who are called Garos, Nagas, Khasis, Lushais and we will get at least 15 to 16 seats in the Legislative Assembly who will represent our grievances. We cannot compete with the Bengalis in education, but Assam is far behind Bengal and we may be able to keep pace with Assam.” *Ibidem*: 1.

Después de este orador, se presentaron otros. Sun Keshri Pradhan, quien mencionó la necesidad de educar a la mujeres nepalíes, Ramkrishna Sharma quien habló del uso del nepalí como *lingua franca* del distrito y Narbahadur Gurung, presidente de la Unión de Trabajadores de la AIGL, quien habló de una huelga en progreso, comparando los sueldos pagados por *marwaris* – quienes pagaban poco – y por los tibetanos. Este es un texto muy rico porque se puede apreciar los diferentes elementos que concurren en conformación de la identidad gorkha: un lenguaje, un sentimiento de desconfianza hacia bengalis y *marwaris*, la identificación con otros grupos étnicos y el problema de la explotación laboral. A esto se agrega la cercanía de la independencia y la ansiedad que eso provoca por los resultados que podría traerles. La nota discordante en esta serie de actividades diseñadas para atraer la atención y apoyo de las autoridades coloniales y de las que estaban en gestación es que cuando llegó su turno en las audiencias públicas de la Comisión nadie se presentó.³¹³

Unidad geográfica

He decidido dedicar una sección separada para discutir los casos de representantes que pedían que su territorio particular no fuera dividido y que sin importar su comunidad no les importaba ir al “otro lado”. Syed Badruddoja, representando al distrito de Murshidabad había solicitado que no se rompiera la unidad cultural de su distrito: si la demanda de la Muslim League era concedida le daría la bienvenida, mientras que si la propuesta del National Congress era escuchada no lo objetaría – se entiende que ambos pedían

³¹³ Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 19th July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 20.

Murshidabad.³¹⁴ Para Badrudojja, un musulmán, proveniente de un distrito donde él pertenecía mayoría, lo importante no es a qué país pertenezca, sólo que la unidad de su lugar de origen permanezca inalterada.

Un caso especial fue el de las castas registradas. Todos los partidos políticos proclamaron representarlos, unos en su calidad de miembros de la comunidad hindú y otros como miembros de los oprimidos. Esto se complicó por el hecho de que además cuatro representantes suyos estuvieron en las audiencias de la Comisión. Los primeros representantes, R. P. Bakhshi y P. R. Thakur, asistieron el lunes 21 Julio 1947, a nombre de la Bengal Scheduled Castes Federation. Solicitaban la inclusión de Gopalganj en India, lo mismo que, según ellos, los hindúes de allí.³¹⁵ La base de su petición era la afinidad cultural, además de las contribuciones a la educación hechas por los hindúes, en particular una universidad (“college”) para las Scheduled Castes y mantenida por los hindúes. De paso, uno de ellos, Thakur, aprovechó para descalificar a la persona que anteriormente había asistido representando a la Bengal Scheduled Caste Federation y había pedido la inclusión de ciertas áreas en Pakistán.

Tres días después, se presentó A. D. Roy de la Provincial Scheduled Caste Federation, quien dijo hablar a nombre de los namasudras de Jessore, Khulna, Nadia, Barisal, y de los rajabansis de Jalpaiguri y Rajbari. Demandaba que su “tierra” no fuera dividida, sino que íntegra pasara a Pakistán, ya que constituían una unidad:

Su vida doméstica no debería ser alterada por esta Comisión al dividir su hogar en dos partes. Entonces, económicamente, sus intereses son comunes. Por lo tanto, yo afirmo que las castas registradas no deberían ser entregadas

³¹⁴ “Proceedings of the Boundary Commission” en *Statesman*, julio 25, 1947: 5. El distrito tenía un 56.6% de población musulmana y finalmente quedó en India.

³¹⁵ Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on Monday 21st July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 1-2.

a los hindúes simplemente con el propósito de contar sus cabezas.³¹⁶

Tras mencionar esto, desafió tanto las pretensiones del National Congress como de la Hindu Mahasabha en el sentido de que representaban a las castas registradas quienes deseaban ser incorporadas a la India. Según Roy, su petición principal era que debían ser incorporadas a Pakistán, ya que:

Sr. A. D. Roy: Sí señor. Porque es en Pakistán donde nosotros posiblemente conseguiremos electorados separados, donde posiblemente tendremos una participación en los servicios, los negocios y el comercio...³¹⁷

Y su esperanza se basaba en que dado que los musulmanes eran en su mayoría también oprimidos y puesto que Pakistán se dedicaría a mejorar su situación, ellos también mejorarían. Esto no sería posible en India, donde la clase dominante era la capitalista.³¹⁸ Su último comentario fue que dado que no había ningún miembro de las Scheduled Castes en la Comisión, la responsabilidad de los jueces era aun mayor.

A continuación se presentó Nagendra Nath Das, “con el otro lado de la historia” y quien ya había interrumpido a Roy cuando éste había comenzado a hablar. Él dice no representar ni al National Congress, ni a la League, ni a la Hindu Mahasabha, ya que todas son organizaciones sectarias o comunales, sino a la Bengal Putni Federation, es decir, a los barqueros. En una intervención corta recupera la labor de los barqueros, “custodios de la transportación en los puertos de India antigua”.³¹⁹ Dice que ellos quieren como frontera el

³¹⁶ “Their domestic life should not be disturbed by this Commission by partitioning their homeland into two parts. Then economically their interests are bound together. Therefore I appeal that the Scheduled Castes should not be handed over to the Hindus merely for the purpose of counting their heads.” Proceedings of a meeting of the Bengal Boundary Commission held at Belvedere on 24th July, 1947. File No. 24 (12)-Pak. III (Partition Secretariat No. BC (1)/47 1955. Ministry of External Affairs Pakistan Division, III Section: 17.

³¹⁷ “Mr. A.D. Roy: Yes, My Lord. Because it is in Pakistan where we are likely to get separate electorates, where we are likely to have a share in the services, trade and commerce.” *Ibidem*: 18.

³¹⁸ *Ibidem*: 19.

³¹⁹ “they were the custodians of the transportation in the ports of ancient India.” en *Ibidem*: 20.

río Padma, tal como descende, pero no puede argumentar bien su caso: no sabe cuál es el nombre del río que quieren como frontera natural y cuando se le pregunta si tiene un mapa para mostrar su propuesta – como el resto de los que hicieron alguna presentación – responde que no, porque son muy pobres. Aparentemente, lo que él desea es que la bahía de Bengala permanezca integrada a Calcuta:

Sr. Nagendra Nath Das: Señores, nosotros pertenecemos a las clases pescadoras nosotros vivimos en flotillas – pescando o vendiendo botes, etc.

Sr. Juez Rahman: Ustedes sigan pescando.

Sr. Nagendra N. Das: No debería ser alterado.

Sr. Juez Biswas: Nadie los molestará –ni Pakistán ni Hindusthán – ustedes serán dejados en paz.

Sr. Nagendra Nath Das: Nosotros tenemos una amarga experiencia, Señores – nosotros hemos experimentado tantas dificultades.³²⁰

Al llegar a este punto fue interrumpido por otro de los representantes quien dijo que ellos tenían cosas más importantes que decir. Detengámonos aquí un momento para examinar este caso. Los tres tipos de representación de las castas registradas ejemplifican los extremos de la politización dentro del grupo. Los namasudras pertenecían a los grupos con un estrato social más bajo en Bengala: el de intocables, pero eran reconocidos por el nombre de castas registradas por la autoridad colonial. Constituían el grupo más numeroso de hindúes en Bengala del este y el segundo a nivel de la provincia. Al interior de la comunidad, se había registrado cierta mejoría económica, que se había traducido en movilidad social, aunque ésta sólo alcanzará a menos del 2%.³²¹ Su movilización había

³²⁰ “Mr. Nagendra Nath Das: My Lords, we belong to the fishing classes – we live in flotillas – either catching fishes or selling boats and so on. Mr. Justice Rahman: You go on catching fishes. Mr. Nagendra N. Das: It should be left undisturbed. Mr. Justice Biswas: Nobody will disturb you – either Pakistan or Hindusthan – you will be left free. Mr. Nagendra Nath Das: We have bitter experience, my Lords – we have experienced so many difficulties.” *Ibidem*: 21.

³²¹ Sekhar Bandyopadhyay. “Development, Differentiation and Caste: The Namasudra Movement in Bengal, 1872-1947” en Sekhar Bandyopadhyay, et al, eds. *Bengal. Communities, Development and States. op. cit.* : 95.

iniciado en 1872-1873 e inicialmente había incluido lo mismo la lucha por ser reconocidos como namasudras en vez del término despectivo “chandal,” por estar mejor representados en las legislaturas provinciales; siempre manteniendo una distancia respecto a los nacionalistas, lo cual unía a los líderes y a los campesinos namasudras – quienes se sentían más identificados con el movimiento Praja. Esta movilización paralela, pero no convergente con las tendencias políticas a nivel de toda India como el National Congress duró hasta 1937, a partir del cual se notó un acercamiento con éste, con la Muslim League, las asociaciones patrocinadas por la Hindu Mahasabha y con la All India Scheduled Caste Federation.³²² Estas alianzas que reflejaban la coexistencia de identidades múltiples – de casta, de clase religiosas, y nacionales³²³ – convergieron en las intervenciones, ante la Comisión para Bengala, de los namasudras y de aquellos que decían representarlos: esto último no es de sorprender dada su fuerza numérica.

A manera de conclusión habría que formular varias preguntas. Ante todo, si acaso las percepciones del espacio de los diversos grupos en pugna se traducían en representaciones cartográficas o de otro tipo. La respuesta es sí, en algunas ocasiones. Otra pregunta es si dichas representaciones coincidían o no. La respuesta de nuevo es sí, en algunas ocasiones. Era usual acompañar los memorandos con mapas y gráficas que mostrasen la superioridad numérica de la propia comunidad – y por ende la inferioridad numérica del otro. Este tipo de representaciones no siempre coincidía, porque sencillamente se alteraban las cifras y proporciones. No me refiero aquí al tipo de desacuerdos que generó a lo largo del proceso el uso del Censo de 1941 – debido a la inexactitud de las cifras, tal

³²² La Federación había sido formado en 1942 por B. R. Ambedkar.

³²³ Sekhar Bandyopadhyay. “Development, Differentiation and Caste: The Namasudra Movement in Bengal, 1872-1947” en Sekhar Bandyopadhyay, et al, eds. *Bengal. Communities Development and States. op. cit.* : 115.

como he mencionado anteriormente –, sino a la manipulación concreta. Esto decepcionaría y quizás llevaría a pensar que simplemente se trataba de artimañas para, a toda costa, obtener el territorio deseado. Pero si es posible manipular estos instrumentos, porqué la insistencia en usar estos medios. La respuesta yace en que a pesar de estos manejos, mapas y gráficas tienen un aura de imparcialidad y objetividad alrededor de ellos.

A lo largo de este capítulo hemos visto los discursos elaborados por los partidos y asociaciones distintas para llevar a cabo la división geográfica. Sin embargo, los enfoques son distintos. Por un lado, los primeros tenían en mente la formación de un país o de una provincia – en el caso de la Hindu Mahasabha – autosuficientes como unidades económicas, para lo cual era indispensable tomar en consideración razones de Estado. Mientras que para los segundos era cuestión de quedar dentro o fuera de una línea que les definiría como ciudadanos de uno u otro Estado – aunque en algunos casos la defensa de la unidad geográfica habitada era dictada más por factores económicos.

Por otro lado, en estos discursos, se aprecia una relación particular con el espacio social. Para los hindúes en general, ya estuviesen representados por el National Congress, la Hindu Mahasabha o alguna asociación política, el denominador común fue la autopercepción de haber contribuido en mayor manera a la construcción de espacios representacionales donde la vida de la comunidad (los musulmanes no figuraron dentro de esta comunidad) se centraba: con contribuciones para escuelas y hospitales; o marcando el mapa de la provincia a través de peregrinajes hacia centros religiosos y a través de centros de cultura. Para los musulmanes, la autopercepción indicaba que se encontraban en posición de subalternidad, producto de un sistema capitalista. Sin embargo, conscientes de su aportación como trabajadores, reivindicaban una y otra vez su derecho a los espacios que habían ayudado a construir. Para el resto de los grupos, la preocupación inmediata era ser

contenidos dentro de la línea del país al cual aspiraban, para lo cual esgrimían su atraso, su nexo con tal o cual partido político o sus similitudes de todo tipo – culturales, religiosas o de clase.

Resumiendo, como podemos observar, los distintos memorandos son el producto de una larga actividad política, que en algunos casos – como el de los gurkhas – les lleva a negociar directamente con un partido como el National Congress, a punto de convertirse en el nuevo Estado; pero también de un conocimiento de los instrumentos del Estado colonial y de las identidades creadas a partir de estos, como las “razas marciales” (sikhs, gurkhas) o los grupos tribales “atrasados.” A simple vista, esto parecería indicar simplemente diferentes capacidades para negociar con el interlocutor, pero más que eso apuntan a los usos de la tradición inventada por el Estado colonial y a las tensiones en la construcción de la identidad subalterna, utilizando la ideología colonial, pero para sus propósitos: “Del otro lado de la división colonial, el colonizado [...] se apropiaría de la tradición como resistencia y como refugio.” ³²⁴

³²⁴ “On the other side of the colonial divide, the colonized [...] would appropriate tradition as resistance and as refuge” en Nicholas Dirks. *Castes of Mind. Colonialism and the Making of India*. *op. cit* : 10.

Capítulo III. La prensa

El proceso que llevó a la Partición de la India fue ampliamente reseñado y discutido por la prensa. Ya se tratase de un periódico editado desde Delhi o desde una provincia, todos reseñaron las declaraciones de Henderson, subsecretario de Estado, cuando declaró que los lugares de culto de cualquier comunidad podrían ser un factor a tomar en cuenta por la Comisión.³²⁵ Declaración sobre la cual los sikhs, especialmente, apoyaron su defensa para solicitar ciertas áreas donde no eran mayoría. Lo mismo que cuando Ambedkar apuntó que en el proceso de demarcar geográficamente no se debería perder de vista que se estaba trazando una frontera nacional.³²⁶ Y también todos expresaron en general desilusión respecto al Radcliffe award, aunque el tratamiento era distinto. Los periódicos fuera de las provincias afectadas – Panjab y Bengala – reseñaron las líneas generales del trabajo de las Comisiones y sobre todo las opiniones de los sikhs, los referenda de Sylhet y de la Provincia de la Frontera Noroeste (NWFP) y por supuesto la publicación del Radcliffe award. Mientras que en los periódicos de Bengala, una de las provincias a ser divididas, abundaba la información detallada con todo lo referente a la partición. Así, a los temas ya citados, se añadieron las audiencias públicas de la Comisión, que fueron reseñadas día a día y parte de los diálogos entre jueces y representantes que fueron transcritos.³²⁷ Estos a su vez

³²⁵ Primera declaración de John Henderson en: “Timing of India Bill Adopted on Viceroy’s advice says Atlee” *Dawn*, 16 de julio de 1947: 3. Segunda declaración para corregir lo dicho en la primera: “Religious Shrines May Affect Demarcation of Boundary Lines” en *The Leader*, 1 de agosto de 1947: 2.

³²⁶ “Dr. Ambedkar’s Call. Punjab and Bengal Partition Will Jeopardise India’s Security” Defence Department Should interest in Boundary Commission Work” en *The Leader*, 21 de julio de 1947: 8.

³²⁷ Véase por ejemplo: “Bengal Boundary Commission Hold Its First Sitting” en *Morning News*, 10 de julio de 1947: 1.

fueron discutidos en editoriales, artículos y cartas de los lectores.³²⁸ Ni que decir que cuando el award fue publicado el 17 de agosto desató una oleada de noticias y reacciones de los editores y lectores que pedían la rectificación de las fronteras.³²⁹

Así, el objetivo de este capítulo será examinar las noticias, los editoriales, los artículos escritos por especialistas o políticos y las cartas a los editores.³³⁰ Primero, se analizará cuáles eran las concepciones circulantes dentro de la esfera pública acerca de la labor principal de la Comisión, es decir, si sólo delimitaría las fronteras de acuerdo con el anuncio del 3 de junio o si realmente dividiría territorio entre los dos futuros estados. A continuación, se estudiará cómo los diversos periódicos terminaron apoyando la construcción de un estado, India o Pakistán, en los meses previos al anuncio del plan de dividir el país y, de manera más elocuente después del anuncio del 3 de junio. Esto se evidencia en dos aspectos, uno, los temas analizados con mayor cuidado o alrededor de los cuales se publicaba mayor número de noticias. Así, *The Leader*, con un abierto apoyo hacia el National Congress, publicó constantemente acerca de Sylhet, distrito de Assam, reclamado por la Muslim League, pero perteneciente a una provincia con mayoría no-musulmana. Mientras que el *Morning News* siguió las noticias referentes a los marineros o lascars, grupo que la Muslim League presentaba como uno de los factores para la obtención de Calcuta. Dos, en el énfasis dado a los titulares, que hacía que, obviamente, se escogiera un tipo de letra más grande y, mucho más importante en los títulos escogidos, así como en el tipo de texto utilizado.

³²⁸ Véase por ejemplo: “Letter to Editor. District of Purnea” en *Morning News*, 2 de julio de 1947: 2; o “Editorial” en *Star of India*, 14 de junio de 1947: 2.

³²⁹ “Khulna People’s Protest Radcliffe Award. Resolve to Continue Agitation by All Peaceful Means” en *Amrita Bazar Patrika*, 22 de agosto de 1947 4:

³³⁰ Los periódicos escogidos son tanto de circulación nacional – *Dawn* (Delhi) –, como de circulación local – *The Leader* (Allahabad), *Amrita Bazar Patrika*, *Morning News*, *Star of India* y *Statesman* (publicados desde Calcuta).

¿Qué hace posible esa discusión permanente en los periódicos? Esto es el resultado de varias condiciones como la educación colonial, el manejo del inglés en el caso de esta prensa y, la existencia de una red ya establecida de periódicos. Pero mucho más importante aun, que la prensa había ido adquiriendo un importante papel político.

Durante el periodo de 1885 y hasta la primera década del siglo XX, el National Congress y el movimiento nacionalista en general se ocuparon de crear conciencia entre la población. Labores de politización como la propagación de ideología se realizaron principalmente a través de la prensa. No en balde, alrededor de un tercio de los dirigentes del movimiento eran periodistas y poseían un periódico o tenían una relación directa con alguno. Así, la prensa se convirtió en el principal educador, dejando atrás los obstáculos que suponía el analfabetismo de la población en general gracias a la lectura en voz alta. Cualquier árbol, más una mesa y unas sillas se convertían en el inicio de un club de lectura, como ha dicho Bipan Chandra.³³¹ Las discusiones políticas más importantes eran seguidas con avidez por la prensa, de allí el interés del gobierno colonial por ejercer un control sobre ella. Un ejemplo es la ley de 1878, llamada Vernacular Press Act que reprobaba las “actividades sediciosas” de los periódicos y que finalmente fue abolida por Lord Ripon en 1881, pues la oposición fue intensa.³³²

El seguimiento detallado de la labor de las dos comisiones supone un público lector obviamente interesado en estas noticias, sobre todo aquellos que vivían en Bengala, pero más que nada un público que cree en la posibilidad de la prensa como un intermediario entre ellos y el Estado. De allí que cada uno de los distintos tipos de textos que encontramos en los periódicos apunten a alguna arista de esta interrelación. Para entender

³³¹ “The Fight to Secure Press Freedom” Bipan Chandra, et al. *India's Struggle for Independence*. Nueva Delhi, Penguin Books, 2000: 102-112.

³³² *Ibidem*: 105.

mejor la labor desempeñada por la prensa, es necesario hacer una revisión del concepto de la esfera pública a lo cual torno ahora.

La prensa y la esfera pública burguesa

La obra seminal de Habermas acerca de la esfera pública burguesa, *Historia y crítica de la opinión pública*, contiene la formulación de esta idea, que ha sido elaborada, ampliada y discutida por varios autores, entre quienes me interesan particularmente Sandria Freitag, Craig Calhoun, Geoff Eley y Veena Naregal.³³³ Para Habermas, la conformación de la esfera pública burguesa ocurre a raíz de varios factores, dos de ellos el tráfico de mercancías y de noticias en el marco del capitalismo. El tráfico de mercancías se articula a partir de ciudades y ferias y las noticias prácticamente circulan sobre las mismas rutas que ellas. Las noticias paulatinamente se convertirán en públicas en el siglo XVII, cuando dejen de contener únicamente información relevante para los comerciantes o para la administración. De forma paralela, los gobiernos comienzan a usar la prensa para informar de sus actividades, ayudando a que surja la idea del “público”, a quien van dirigidas estas noticias. Esto se explica porque en el surgimiento de la nueva clase burguesa, la subsistencia económica rebasa el ámbito de lo doméstico, convirtiéndose en un asunto público, lo cual lleva a que el ámbito de lo administrativo se vuelva también objeto de

³³³ La edición utilizada de la obra es: Jürgen Habermas. *Historia y crítica de la opinión pública. La transformación estructural de la vida pública*. México, G. Gilli, 2002; que incluye un prefacio de 1990, donde Habermas hace algunas precisiones respecto al concepto. Sandria B. Freitag. *Collective Action and Community. Public Arenas and the Emergence of Communalism in North India*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1990; Calhoun, Craig, ed. *Habermas and the Public Sphere*. Cambridge, Mass., Massachusetts Institute of Technology, 1996; Veena Naregal. *Language Politics, Elites and the Public Sphere*. Nueva Delhi, Permanent Black, 2001.

cuidado por parte del “público”.³³⁴ La esfera pública se separará del Estado, para ejercer una actividad de crítica continua ante éste.³³⁵ Son diversas las instituciones que, de acuerdo con Habermas, se convierten en el asiento para que esta esfera pública tenga lugar: el salón, los cafés, y reuniones dialogantes – en Francia, Inglaterra y Alemania respectivamente.³³⁶ En ellos se rescinde el estatus de los participantes, es decir, se suspende temporalmente cualquier juicio sobre el origen social; se discuten temas hasta ese momento incuestionables, y si bien esto supone un público lector, esto no se traduce en la formación de un círculo cerrado, puesto que los participantes se piensan ubicados dentro de un público más extenso.³³⁷

Habermas explora otras instituciones de la publicidad, y es su discusión acerca de la prensa la que resulta más relevante para nuestro estudio.³³⁸ No dedica un apartado único a este tema, sino que lo examina en diversos pasajes del libro. La prensa, originalmente utilizada por comerciantes, va asumiendo características diversas como la de dejar de ser difusora de noticias y convertirse en difusora de opinión, proceso que se confirma, por el surgimiento de nuevos conceptos, como la carta del lector, que él ubica en el siglo XVIII en Inglaterra como la continuación de las discusiones públicas en torno a lo publicado por los periódicos. Esta cercanía con la oralidad, se veía todavía en la forma dialogal que algunos

³³⁴ Jürgen Habermas. *Historia y crítica de la opinión pública. La transformación estructural de la vida pública*. México, G. Gilli, 2002: 53-64.

³³⁵ Habermas menciona cómo es necesario para el Estado legitimarse haciendo mención a la situación en Prusia en la segunda mitad del siglo XVIII, respecto a un tipo de juicios que muestran ya esta nueva orientación: “...una publicidad que obviamente había hecho las veces de una esfera del poder público, pero que ahora se separaba de él como tribuna sobre la cual las personas privadas, reunidas en calidad de público, se disponían a forzar al poder público a su legitimación ante la opinión pública.” en *Ibidem*: 63.

³³⁶ *Ibidem*: 70-73.

³³⁷ *Ibidem*: 73-75.

³³⁸ Habermas considera a la prensa como la más “soberbia” de las instituciones de la esfera pública. *Ibidem*: 209.

artículos conservaban.³³⁹ Asimismo, la desaparición de la censura en la prensa permite que la “razón” se vuelva parte importante de la actividad periodística: ahora se puede exigir al Estado que “las decisiones políticas sean tomadas ante la nueva tribuna del público.”³⁴⁰

Posteriormente, el concepto de la esfera pública se recogería en un seminario organizado en torno a la discusión de esta obra, donde se examinaron, entre otras cosas, algunas aplicaciones históricas del concepto. Craig Calhoun, quien editó el volumen producto del seminario, nos recuerda en su introducción que hay dos características importantes de la esfera pública descrita por Habermas: su calidad de racional y su apertura al público, ideas particularmente útiles para mi discusión y que desarrollaré más adelante.³⁴¹ La primera idea es importante porque supone que ese interés público no es afectado por intereses particulares y que existe la posibilidad de un enfoque racional.³⁴²

En ese mismo libro editado por Calhoun, Geoff Eley hace una contribución importante al establecer que una de las limitaciones en el análisis inicial de Habermas es no considerar la oposición a la construcción de la esfera pública burguesa. Es importante su referencia a los significados y al impacto que la Revolución Francesa tuvo tanto para sectores subalternos como para regiones extra-europeas, pues suponen una revisión del proceso inicial de conformación de la esfera burguesa.³⁴³ Este punto es relevante, pues de

³³⁹ *Ibidem*: 79-80.

³⁴⁰ *Ibidem*: 95.

³⁴¹ “Introduction” Craig Calhoun, ed. *Habermas and the Public Sphere*. Cambridge, Mass., Massachusetts Institute of Technology, 1996: 4.

³⁴² “Introduction” Craig Calhoun, ed. *Habermas and the Public Sphere*. *op. cit.* : 9.

³⁴³ Geoff Eley. “Nations, Publics and Political Cultures: Placing Habermas in the Nineteenth Century” en Craig Calhoun, ed. *Habermas and the Public Sphere*. Cambridge, Mass., Massachusetts Institute of Technology, 1996: 304-306. Aunque Habermas mismo ha respondido a esto, afirmando la importancia de considerar los conflictos y exclusiones de clase y género como constitutivos de la esfera burguesa, él afirma que proponer la coexistencia de una esfera plebeya, junto con la burguesa y las exclusiones de género podrían conducir a una rigidez en el análisis. Habermas no aclara qué quiere decir con rigidez, pero sí agrega que estos elementos en conflicto deben verse como capaces de llevar a cabo transformaciones en la esfera burguesa, que llevarían a

acuerdo a la propuesta de Habermas, la inclusión de grupos distintos a la burguesía tiene lugar al momento de la transformación de la esfera pública burguesa y su principal institución, la prensa, pero no parece haber una idea de conflicto en la conformación misma de la esfera burguesa. Para Habermas, la esfera pública burguesa comienza a admitir a nuevos miembros y ve el surgimiento de un nuevo Estado, el social; mientras que la prensa pasa de ser racional, a albergar la propaganda comercial, convirtiéndose en “la puerta de entrada a la publicidad de intereses privados privilegiados.”³⁴⁴ Esto también permite la diferenciación de funciones al interior del periódico. Estos cambios coinciden con uno más, éste relacionado con los partidos políticos, quienes dejan de ser asociaciones de hombres notables, para convertirse en organizaciones de masas.

En el caso de India, los textos más relevantes son los de Sandria Freitag y Veena Naregal. El trabajo de Freitag es interesante por cuanto en la tercera parte busca establecer la diferencia en la conformación de la esfera pública en Europa y en India. Ella ubica la diferencia en que en Europa el Estado jugó un papel importante al establecer ciertos rituales, que fortalecieron su relación con el individuo. Rituales que posteriormente ayudaron a fortalecer lo dicho por lo impreso. Por contraste, en India, el gobierno colonial apeló a la existencia de líderes naturales que representaban a la comunidad, al tiempo que desarrollaba una serie de instituciones representativas donde individuos figuraban a nombre de comunidades. Si bien en India el gobierno colonial también creó rituales, para Freitag, los rituales que explican la creación de una esfera pública distinta del Estado son los

matizar el paso demasiado simple de “el público políticamente activo hasta el público replegado en una mala privacidad.” “Prefacio a la nueva edición alemana de 1990” en Jürgen Habermas. *Historia y crítica de la opinión pública. La transformación estructural de la vida pública*. México, G. Gilli, 2002: 18.

³⁴⁴ Jürgen Habermas. *Historia y crítica de la opinión pública. La transformación estructural de la vida pública. op. cit.* : 213.

rituales de las arenas públicas. Son éstas quienes proveen el nexo entre la actividad constitucionalista de las elites de fines del siglo XIX y las movilizaciones populares de la década de 1920.³⁴⁵ Sin embargo, lo que Freitag ignora es el proceso de lucha por el espacio en la esfera pública, particularmente en la prensa, al únicamente indicar que el acceso a grupos sociales más amplios que la elite estaba restringido.

Y esto es justamente lo que logra Veena Naregal. En su libro, ella ha analizado sugerentemente el surgimiento de la esfera pública en India situándola tanto dentro del contexto colonial como dentro uno de competencia entre castas altas y bajas. En el primer caso, resalta los intentos de la intelligentsia por constituirse en mediadora entre gobierno colonial y el resto de la población y, en el segundo la lucha de castas bajas por el acceso a esa esfera.³⁴⁶

En el caso de India, en la década de 1940, la prensa es plenamente política: *Dawn* había sido fundado a iniciativa de Muhammad Ali Jinnah, presidente de la Muslim League, en 1941. Este periódico fue concebido no como la voz de un partido político, sino como el vocero de los musulmanes.³⁴⁷ El *Star of India* editado desde Calcuta y fundado por Ispahani, miembro de la Bengal Muslim League, se definía como un periódico a favor de ésta. Aunque en otros casos la elección de apoyar a una propuesta u otra no se explicaba necesariamente por un nexo tan directo entre el periódico y un partido político, la participación política es clara.

³⁴⁵ Sandria B. Freitag. *Collective Action and Community. Public Arenas and the Emergence of Communalism in North India*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1990: 177-196.

³⁴⁶ Veena Naregal. *Language Politics, Elites and the Public Sphere*. Nueva Delhi, Permanent Black, 2001: 265-266.

³⁴⁷ Fazila-Yacoobali Vazira. "A Rite of Passage: The Partition of History and the *Dawn* of Pakistan" en *Interventions. International Journal of Postcolonial Studies op. cit.* : 194-195.

La racionalidad continúa siendo el parámetro para la prensa, pues los periódicos insisten en resaltar el hecho de que numerosos artículos que publicaban habían sido escritos por especialistas o por políticos versados en el tema. Mientras la referencia a un público más amplio es inevitable. No sólo porque en términos de discurso se apele a una comunidad ya construida, en la cual no parece haber restricciones de clase, sino porque esos grupos más amplios están presentes a través de cartas al editor o de movilizaciones que son reseñadas por la prensa.

Mi enfoque radica en tres puntos principalmente. Primero, más que trazar el inicio de la esfera pública, puntos elaborados por Geoff Eley, Veena Naregal y por Sandria Freitag, es su proceso de construcción continua lo que me interesa. El análisis de cómo la prensa apoyó la formación de uno de los dos Estados en 1947 y de cómo esta institución – que manejaba una elite – se convirtió en la arena para la expresión de grupos más amplios y de sus intereses apunta a las tensiones que caracterizan a la esfera pública, pero también a su constante transformación. Así, los editoriales del *Morning News* o del *Amrita Bazar Patrika* suponen una comunidad ya formada de lectores, que en el caso de los periódicos con una clara alianza política se inscriben dentro de una comunidad religiosa o dentro de un grupo específico dentro de esta comunidad. Esto último se desprende del discurso utilizado: Por ejemplo, el de la opresión padecida por la población musulmana o el de las contribuciones hechas por la comunidad hindú para el engrandecimiento de la provincia, contribuciones que claramente provenían de las clases media y alta. En un editorial proveniente del *Dawn* se puede apreciar la referencia a ese ya público formado, pero también a la idea de comunidad. El 15 de julio de 1947, después del referéndum realizado en Sylhet, distrito de Assam con mayoría musulmana, se felicitaba a los habitantes por haber votado a favor de la incorporación a Pakistán. El editorial comenzaba así:

Nosotros felicitamos al pueblo de Sylhet por su decisivo veredicto a favor de que el distrito se una a Pakistán del este.³⁴⁸

Lo relevante radica en el pronombre utilizado para comenzar: un “Nosotros” en el que convergen el editor, los lectores y los musulmanes bengalíes y de toda India.

Al hacer una revisión de la mayor parte de estos periódicos, escritos en inglés y publicados desde ciudades – ya sea la capital, una ciudad importante como Allahabad o desde la provincia afectada –, uno encuentra una esfera manejada por las élites, pero donde también surgen aquí y allá esbozos de otras voces. Las de los marineros o lascars, la de ciertos grupos étnicos definidos, y la de ciertas castas bajas entre otros grupos más que desde los márgenes habían aprendido a seguir las líneas impuestas por esas elites.

Mi segundo punto de interés radica en la forma en que la prensa contribuyó a crear la identidad ciudadana del individuo. Habermas menciona, en el marco de su discusión de la conformación del ámbito familiar íntimo, que el intercambio epistolar ayuda a la conformación de la subjetividad.³⁴⁹ Una afirmación semejante se puede hacer respecto a lo que la escritura de una carta a un periódico supone en términos de la conformación de una idea de individuo participante de la esfera pública y en último caso de la idea de ciudadanía. En este tenor, el análisis de las cartas de individuos preocupados por el resultado de la división de la provincia resulta básico para entender su postura frente a los dos Estados en proceso de información, pero también lo que esperaban y demandaban de ellos. Sus cartas indican claramente que esperan una respuesta, y que asumen que pueden tener alguna influencia primero sobre las premisas con las que la comisión trabajaría, después sobre el desarrollo de las sesiones de ésta, y finalmente sobre la división geográfica

³⁴⁸ “We congratulate the people of Sylhet on their decisive verdict in favour of the district joining Eastern Pakistan.” Editorial “Sylhet” en *Dawn*, julio 15 de 1947: 4.

³⁴⁹ Jürgen Habermas. *Historia y crítica de la opinión pública. La transformación estructural de la vida pública*. México, G. Gilli, 2002: 85.

anunciada por Cyril Radcliffe. Entre los firmantes de estas cartas encontramos a quienes se presentan como miembros de grupos étnicos bien definidos como los chakmas de Chittagong Hill Tracts.³⁵⁰ Algunos otros personifican a través de sus cartas a comunidades religiosas como el hombre que escribió al *Morning News* firmando como un “Honest Pakistani”.³⁵¹ Y en cuanto a las expectativas de los firmantes, el primero tenía como propósito hacer una genealogía de los chakmas, explicando que no eran descendientes de musulmanes, tal como lo había escrito Hutchitson, uno de los superintendentes del censo – lo que manifiesta su creencia en el poder de la prensa. El segundo imputaba las cifras mostradas en un mapa, donde según él, la población hindú era mostrada como mayoría, en zonas donde no lo era. Finalmente, una carta dirigida al *Dawn* pedía la rectificación de un error en el censo: éste mostraba a su comunidad con una población menor a la que tenía.³⁵² En estas tres cartas hay una convicción de que la prensa es una de las instituciones más importantes de la esfera pública, y por lo tanto que se erige en intermediario entre ésta y el Estado.

Mi tercer punto consiste en trazar la existencia de una serie de redes sociales que pasaba por los periódicos, los partidos políticos, y las instituciones de educación pública. De manera que encontramos a las mismas figuras en diversos ámbitos. Los periódicos eran lugares de reunión para los Comités locales que recolectaban información para partidos políticos que posteriormente se presentaría ante la Comisión. Y los especialistas que producían artículos para los periódicos eran los mismos que se involucraban en la

³⁵⁰ “Letter to editor de Sura Krishna Chakma” en *The Statesman*, 24 de julio de 1947: 4.

³⁵¹ “Letter to Editor” en *Morning News*, 1 de julio de 1947: 2.

³⁵² El lector afirma que “Las autoridades deberían tomar medidas inmediatas para enmendar este error aparentemente de impresión...” (“The authorities should take immediate steps to amend this seemingly printing error...” *Dawn*, 8 de junio de 1947.) “Letter to Editor” “Census Omision” en *Dawn*, 8 de junio de 1947: 4.

investigación académica de los Comités locales de los partidos, pues, como ya hemos visto, la cientificidad era parte importante de los discursos para pedir tal o cual territorio.

Prensa política

El apoyo a los proyectos de los diversos partidos políticos es algo más complejo que el simple sí a India o a Pakistán. Para aquellos periódicos que habían decidido apoyar a la Hindu Mahasabha o al National Congress, esto implicaba un apoyo a la comunidad hindú, pero a veces muy específicamente a ciertos sectores dentro de ésta, particularmente a las clases medias. Así, el discurso construido por estos partidos contemplaba a un individuo habitante de ciudades, que votaba y se involucraba en el financiamiento de instituciones educativas y culturales. Mientras, que para aquellos periódicos que apoyaban a la Muslim League el espectro de grupos por representar excedía definitivamente al de los musulmanes, pues el partido incluía entre sus representados a todos aquellos de clase baja, es decir, musulmanes, castas bajas y grupos tribales. A esto se añade que tanto el National Congress como la Hindu Mahasabha comenzaron a apoyar la idea de dividir la provincia para salvaguardar los intereses de los bengalíes, teniendo como contraparte a la Muslim League que habló de la imposibilidad de dividirla.

De los periódicos revisados, el *Dawn*, *Morning News* y *Star of India* apoyaron a la Muslim League; mientras que el *Amrita Bazar Patrika* y *The Leader* hicieron lo propio por el National Congress. La excepción la constituye *The Statesman*, que adoptó una postura neutral.

Durante la década de 1940, tal como Joya Chatterji ha señalado, el movimiento por la división de Bengala adquirió fuerza entre ciertos sectores de la población hindú.³⁵³ Uno de los portavoces de este movimiento fue el *Amrita Bazar Patrika*, quien hizo propaganda a esta campaña. El 7 de abril de 1947 apareció una nota con el título “¿Qué Piensa Usted Acerca de la Partición de Bengala?” explicando que, debido al debate acerca de la partición, habían decidido hacer una encuesta (*Gallup poll*) entre sus lectores para conocer la opinión pública y la pregunta a responder, escrita en cursivas, era: “¿Usted desea un hogar separado para los hindúes bengalíes?” Además se pedía que se llenarían las siguientes categorías: “Nombre”, “Dirección actual”, “Dirección permanente” y “Religión”.³⁵⁴ Por una parte, esta pregunta asumía la existencia de una comunidad cerrada – la hindú – que no poseía un territorio propio. Por otra, no se preguntaba si se deseaba o no la división de la provincia – tal como anunciaba el título –, sino que se presentaba como la forma de dar un hogar a dicha comunidad, ante lo cual había que definirse.

La publicación de mapas fue otra forma en que el *Amrita Bazar Patrika* participó en la construcción de un nuevo estado. El martes 3 de junio se publicó un mapa de Panjab con dos cuadros explicativos, en el primero se incluían las siguientes categorías: Musulmanes, No-Musulmanes, Frontera provincial, Distrito, Estados de Panjab, Canales, mientras que en el segundo cuadro se leían las siguientes propuestas de demarcación: 1) Línea de división poblacional, 2) Línea de división por propiedad, 3) Línea de división democrática y 4) Línea de división con base en la economía. En todos los casos Lahore quedaba dentro de Pakistán y de entre las cuatro propuestas, la número 4 era la más ambiciosa ya que seguía la

³⁵³ Joya Chatterji. *Bengal Divided. Hindu Communalism and Partition 1932-1947. op. cit.*

³⁵⁴ “What Do You Think About Partition of Bengal?” Do you want a separate homeland for Bengal Hindus?” “What Do You Think About Partition of Bengal” en *Amrita Bazar Patrika*, 7 de abril de 1947: 5.

corriente del Jhelum.³⁵⁵ Lo interesante es que el mapa se presentaba solo, es decir, no acompañaba a ninguna noticia ni se explica si alguien en particular lo publicaba. El viernes 6 de junio apareció otro mapa: éste llevaba sólo dos leyendas explicativas “Distritos con mayoría hindú” y “Distritos con mayoría musulmana”. No había ninguna otra mención acerca de cómo dividir la provincia.³⁵⁶ Finalmente, el último ejemplo se toma de la edición de junio 26, cuya última página muestra un mapa de Bengala con zonas de mayoría hindú en tonos rojos muy llamativos. Se presentan también los porcentajes en los que son mayoría (50-70%, 70-90% y más de 90%). Por contraste, las áreas donde la población musulmana constituye mayoría se muestran en color blanco y sin porcentajes.³⁵⁷

Estos mapas eran parte de la guerra visual por el territorio, en un esfuerzo por crear la imagen de la parte que con justicia debía ser adjudicada a Bengala del oeste o a Panjab del este. Pero también sacaban ventaja de la capacidad de los mapas de fijar territorios, de darles estabilidad – aunque ésta se desafíe en la práctica. Por supuesto que esta campaña visual – parte de lo que era percibido por la otra comunidad como una estrategia más amplia a favor de la partición de la provincia y de la obtención de mayor territorio para la comunidad hindú – recibió críticas y ataques inmediatamente. S. P. Chatterjee, jefe del Departamento de Geografía de la Universidad de Calcuta, respondió a las críticas que se habían hecho a un mapa impreso para la Calcutta Geographical Society:

sobre la base de que se ha mostrado erróneamente un corredor no-musulmán a través de los distritos de Murshidabad y Malda (...) Estoy seguro de que si se nombra a una Boundary Commission, ésta no tendrá ninguna dificultad en trazar una zona no-musulmana que conecte el norte de Bengala con el oeste...³⁵⁸

³⁵⁵ *Amrita Bazar Patrika*, 3 de junio de 1947: 5.

³⁵⁶ *Amrita Bazar Patrika*, 6 de junio de 1947: 5.

³⁵⁷ *Amrita Bazar Patrika*, 26 de junio de 1947: 8.

³⁵⁸ “... on the grounds that a non-Muslim corridor through the districts of Murshidabad and Malda has been wrongly shown (...) I am sure that a Boundary Commission if appointed will have no

Él también respondió que el mapa había sido preparado cuidadosamente y que estaba basado en trabajo de campo y en los datos más recientes del censo. Aquí podemos inferir que la crítica provenía de grupos musulmanes que no habían estado de acuerdo con la información mostrada en el mapa, especialmente con la idea de presentar un corredor entre en norte y el oeste de Bengala, pues eso implicaba que el oeste de Bengala sería parte de Bengala del oeste, en caso de la división de la provincia. Esta noticia corresponde al 2 de junio, un día antes del anuncio hecho por Mountbatten sobre la partición, pero ya está en el ambiente la idea de que la división es muy probable y comienza a perfilarse – de hecho mucho antes de esto – con qué elementos se va a luchar por obtener territorio. Este geógrafo, Chatterjee, ya prevé la conformación de una comisión para trazar la frontera y lo que es más la creación de ese corredor.

En el *Morning News*, se publicó el 1 de julio una carta al editor, firmada por un “Pakistani Honesto” (no es claro si el que escribió la carta se llamó de esta manera o el periódico lo hizo), criticando el mapa que había aparecido en el *Amrita Bazar Patrika*. El lector dice que el error más grave se encuentra al presentar a Chittagong Hill Tracts como un área mayoritariamente hindú, siendo que los habitantes son grupos tribales budistas o de otras denominaciones no-hindúes. Añade que con ese tipo de mapas se trata de engañar a la gente y de animar la codicia de los hindúes por el territorio, tratando de presentarlo como algo científico y por tanto con validez:

Por lo tanto se puede ver claramente que la publicación de tales mapas tiene la intención de “arrojar polvo” a los [ojos] de hombres honestos y publicitar desvergonzadamente la codicia hindú por el territorio bajo la

difficulty in tracing a non-Muslim zone connecting North Bengal with West Bengal.” “Population Map of Bengal. S. P. Chatterjee’s View. Criticisms Re: N. Bengal Non Muslim Corridor Answered” en *Amrita Bazar Patrika*, 2 de junio de 1947: 3.

apariencia de esfuerzos cartográficos científicos.³⁵⁹

Tanto este lector como el periódico que originalmente había publicado el mapa, se daban cuenta del impacto – y de los usos posibles – que un mapa podía tener. Su capacidad para fijar en la imaginación los contornos del espacio habitado – o por habitar –, su carácter de “moderno”, confiable, objetivo. Producto de un cartógrafo que a partir de una vista aérea y desde un sólo punto de vista, trasladó – sin posibilidad de errores – la realidad a este documento. Pero, al mismo tiempo, también advertían su carácter maleable: los colores utilizados, el tamaño, las leyendas, entre otros elementos desafían esa supuesta objetividad. Y lo más importante, como hemos aludido ya antes, se apreciaba la capacidad del mapa para conjurar una realidad todavía no existente.

La postura de la Muslim League, como se recordará, giró en torno a un rechazo a la partición de las provincias. Cuando la partición del país y con ella la partición de ciertas provincias parecía inminente, *Dawn* y *Star of India* comenzaron a publicar una serie de notas sobre la oposición a dicho proyecto entre las castas registradas, los musulmanes y, en general, todos aquellos que coincidieran con esta opinión. Los argumentos de las castas registradas se basaban en el hecho de que al no ser parte de los grupos privilegiados preferían ser incluidos con otros desposeídos,³⁶⁰ además, y esto es lo interesante, de que muchos veían que la división afectaría la creciente conciencia política dejándolos a merced de las mayorías en ambas partes de la provincia.³⁶¹ Otros sectores coincidían con esta

³⁵⁹ “Therefore it can be seen clearly that the publication of such maps is simply meant to throw dust into the [eyes] of honest men and shamelessly advertise the Hindu lust for territory under the garb of scientific cartographic efforts.” “Letter to Editor” en *Morning News*, 1 de julio de 1947: 2.

³⁶⁰ “Partition Not to Be Tolerated. Schedule Caste Demand Greater Bengal” en *Star of India*, 21 de abril de 1947: 1.

³⁶¹ “Scheduled Castes to Oppose Bengal Partition” en *Dawn*, 17 de mayo de 1947: 7. Sekhar Bandyopadhyay ha dicho que después de la partición, efectivamente el movimiento de castas registradas como el de los *namasudras* perdió fuerza al ser divididos. Sekhar Bandyopadhyay.

perspectiva, tal es el caso de los sikhs de Panjab que pensaban que su importancia política se perdería a causa de la amenaza de la división, usada como un “bargaining counter” por el National Congress.³⁶² O los anglo-indios, quienes también anticipaban un debilitamiento como comunidad.³⁶³

Mientras que respecto a los musulmanes las noticias reseñaban la celebración de mítines para rechazar la división, además de anunciar que ésta sería resistida.³⁶⁴ La razón de esta oposición era que se preveía cómo se llevaría ésta a cabo. Calcuta era una ciudad esencial para ambas partes de Bengala, pero debido a su composición poblacional, en la que predominaban los no-musulmanes era posible que fuese otorgada a India. Particularmente fuertes fueron ciertos editoriales como el del 28 de mayo, donde se analizaba un cable enviado a las autoridades coloniales entre otros por un ex Mayor de Calcuta y Presidente del Indian National Maritime Union, además del presidente y vicepresidente de la Bengal Jute Growers’ Association. Todos ellos se mostraban interesados en el futuro de Calcuta y aludían al hecho de que los marineros eran en su mayoría musulmanes, y que su papel durante la Segunda Guerra Mundial había sido heroico. Al describir el cable, el editor presenta una parte que resume a la perfección el caso de la Muslim League respecto a Calcuta y a toda Bengala:

“Development, Differentiation and Caste: The Namasudra Movement in Bengal, 1872-1947” en Sekhar Bandyopadhyay, et al, eds. *Bengal Communities, Development and States. op. cit.*

³⁶² “Punjab Partition Criticised. Daultana Warns Against Grave Consequences” en *Star of India*, 19 de abril de 1947: 2.

³⁶³ “Anglo Indians Oppose Bengal Partition” en *Dawn*, 26 de mayo de 1947: 2.

³⁶⁴ “Bengal Muslims Will Fight Partition Move” en *Dawn*, 19 de mayo de 1947: 1 y “Muslims Shall Resist Partition of Pakistan” en *Dawn*, 25 de mayo de 1947: 1.

Ellos señalan que la mayoría hindú de la ciudad está compuesta principalmente de “no-bengalíes y capitalistas marwaris, banias, gujaratis y otros mercenarios importados de fuera de Bengala a la ciudad por ellos con el propósito definido de extraer la riqueza de los hijos de la tierra.”³⁶⁵

Y es que el discurso de este partido estaba construido alrededor de dos ejes, la reivindicación de los derechos de las clases bajas y la defensa de los bengalíes frente a los que no lo eran.

Sin embargo, una vez anunciada la partición de la India y de las provincias, además de que la prensa hizo algunos comentarios respecto al logro de Jinnah, privilegió las noticias que contenían propuestas acerca de cómo dividir Panjab y Bengala, además de reseñarse las actividades del Comité que reuniría la información para la defensa del caso de la Muslim League.

La defensa de Calcuta se hizo más insistente a partir de la división provisional anunciada por el virrey Mountbatten el 3 de junio, de manera que se pudiera votar a favor o en contra de la división de las provincias y de que se iniciara la repartición de bienes entre los dos nuevos Estados, pues la ciudad había quedado en la parte oeste de Bengala. Calcuta constituyó un caso particular dentro de la presentación de la Muslim League, pues se apartaron del uso de las cifras, para privilegiar el argumento de la contribución hecha por los trabajadores. Esto es importante, porque nos habla de la defensa del espacio socialmente construido, pero además porque nos permite conocer acerca de la oposición de grupos, por ejemplo los lascars o marineros, que si bien fueron mencionados por la Muslim League, no se presentaron por sí mismos en las audiencias de la Comisión, y cuyas demandas

³⁶⁵ “They point out the city’s Hindu majority is mainly composed of “non-Bengali and Marwari Capitalists, Gujarati Banias and other mercenaries imported in the city by them from outside Bengal for the set purpose of squeezing out wealth from the sons of the soil. "Editorial “Future of Calcutta” *Dawn*, 28 de mayo de 1947: 4.

conocemos a través de la prensa. Se aprecia que estos periódicos creían necesario ir más allá de los aspectos que daban un carácter hindú al paisaje urbano de Calcuta. El editorialista del *Star of India* planteó este dilema al preguntar si debía ignorarse que Calcuta era un organismo, una institución a la que toda Bengala había contribuido, o si debía dividirse apelando a su “Hindu complexion” y olvidar a su población.³⁶⁶ Esa apariencia hindú a la que él hace referencia se veía desplegada en el comercio, la industria, las profesiones, las instituciones (elementos que la comunidad hindú presentaba una y otra vez como sus logros), que estaban dominados por los “hindúes de casta”. Esta es una frase que encontramos repetidamente en el discurso de la Muslim League, que había decidido erigirse en representante de musulmanes, pero también de hindúes de castas registradas – las Scheduled Castes –, de los grupos tribales y la clase trabajadora en general.

Uno de los argumentos que más fuertemente se presentó fue la presencia de los marineros musulmanes o lascars, parte importante de esta ciudad portuaria. El sábado 9 de agosto podían leerse dos noticias en el *Morning News*. Una hablaba de la agitación de los marineros y trabajadores, quienes desde algunos días antes – el 4 – se habían negado a trabajar, de manera que varios barcos que deberían haber salido estaban a la espera. Incluso la policía había tenido que disparar sobre los lascars y varios habían sido heridos y otros arrestados. En la otra se podía leer acerca de un mitin presidido por A. K. Fazlul Huq y que contó con, de acuerdo al periódico, alrededor de 35 mil marineros, “dockers” y trabajadores del puerto. Allí se mencionó que su preocupación principal era la suerte que correrían de adjudicarse Calcuta a Bengala del oeste y es que decían ellos la política seguida hasta ahora por el gobierno central no les permitía esperar un trato mejor: la mayoría de los marineros y

³⁶⁶ Editorial en *Star of India*, 14 de junio de 1947: 2.

trabajadores eran musulmanes, pero el Calcutta Port Trust era controlado por los hindúes, además de que no existía ningún oficial musulmán: todos eran hindúes.³⁶⁷

Pero quiénes eran los lascars. Ellos eran marineros que formaban parte de un fenómeno que abarcaba todo el sur de Asia, donde eran contratados por la marina mercante británica para trabajar en barcos que cubrían rutas de Asia y África. No obstante que comenzaron a trabajar desde antes del siglo XIX, su presencia fue detectada mayormente desde la década de 1890 hasta poco después de la partición cuando, debido a ésta misma y al cambio en los barcos, ésta declinó.

Normalmente, la tripulación se contrataba en Calcuta y en Bombay, pero eso no significaba que su composición fuera urbana: ella provenía de otras ciudades portuarias o de pueblos, que no necesariamente estaban cerca de los dos puertos mencionados. En el puerto de Calcuta, la mayoría de los lascars provenían de Bengala del este (Sylhet, Chittagong y Noakhali) y eran musulmanes, mientras que en el de Bombay los lascars eran principalmente musulmanes panjabis, cristianos de Goa e hindúes de Gujarat. Dado que los lascars no eran habitantes urbanos – con algunas excepciones – y que sus contratos con los barcos eran temporales y no se renovaban todos los años, esto nos habla de gente que debería tener algún origen agrícola – pequeños propietarios – y que veía en los barcos una posibilidad de aumentar el ingreso familiar, sobre todo en el caso de hombres que no fueran primogénitos y por lo tanto herederos de la propiedad familiar.³⁶⁸

Sus demandas, presentadas en la prensa, comprendían la inclusión de Calcuta en Pakistán, la transferencia de un depósito de crédito del tiempo de la guerra al gobierno de

³⁶⁷ “Bengal Seamen Strike. Deeply Agitated Over Future of Calcutta” y “Calcutta Should Be in Pakistan. Muslim Seamen’s Claims on Port” en *Morning News*, 9 de agosto de 1947: 1, 2.

³⁶⁸ Ravi Ahuja. *Subaltern Networks under British Imperialism. Exploring the Case of South Asian Maritime Labour (c. 1890-1947)*, Centre for Modern Oriental Studies, Berlin, 2002. <http://www.sai.uni-heidelberg.de/ecmsa/41.html>

Pakistán, quien a su vez lo entregaría a los marineros y que los representantes de Pakistán en “Hindustan” velaran por los intereses de los “marineros pakistaníes” que trabajaran allí.³⁶⁹ La última demanda preveía que Bengala del este seguiría proveyendo de marineros a India. Que los lascars hubieran decidido apoyar sus demandas en la Muslim League y que ésta hubiera decidido capitalizar su petición sobre Calcuta apunta hacia la conjunción de identidades religiosa – musulmana –, de clase – mitad campesinos y mitad trabajadores asalariados –, y de origen geográfico – Bengala del este.

Una característica de las discusiones en torno al trabajo de las Comisiones es la sugerencia o afirmación por parte de escritores que las fronteras ya habían sido demarcadas aun antes que éstas fuesen integradas. Este tema es relevante ya que determinaba la concepción misma respecto a la tarea asignada a las dos Comisiones. De esta manera se insinuaba que el gobierno colonial había llegado ya a un arreglo con la otra comunidad acerca del territorio, por lo que las comisiones servirían sólo para justificar ante la sociedad que la división se efectuase de tal o cual forma. En un editorial del 18 de julio del *Amrita Bazar Patrika* se comentaba acerca de la brevedad del tiempo que se disponía para que la Comisión realizara su tarea:

Todo esto es injusto tanto para Sir Cyril Radcliffe como para el pueblo de Bengala. Alimenta la sospecha de que el documento final de la Comisión ya ha sido realizado y de que sus elaboradas audiencias son simplemente un ardid para aparentar.³⁷⁰

³⁶⁹ “Bengal Seamen on Strike: Inclusion of Calcutta in Pakistan Demanded” en *Dawn*, 13 de agosto de 1947: 5.

³⁷⁰ “The whole thing is as unfair to Sir Cyril Radcliffe as it is to the people of Bengal. It lends colour to the suspicion that the award of the Commission has already been made and that its elaborate proceedings are simply eyewash.” “Editorial” en *Amrita Bazar Patrika*, 18 de julio de 1947: 5.

En este texto, se sitúa al pueblo de Bengala y a Radcliffe al mismo nivel – como las receptoras pasivas de estas decisiones de la alta esfera política, mientras que suponemos que es el Estado colonial junto con los partidos políticos quienes han diseñado un instrumento que parecería ser sólo un espectáculo, puesto que la decisión ya ha sido tomada. Esta idea se vuelve a encontrar aunque un tanto modificada en editoriales posteriores a la publicación del Radcliffe award el 17 de agosto, en uno de ellos, titulado “The Chairman’s Headache”, se dice que la división geográfica de la India era imposible, dadas sus condiciones particulares:

Un estudio del reporte le recordará a uno constantemente que India no podía ser dividida bajo ningún principio inteligible, estando la geografía de por medio (...) La geografía no permite la división de Bengala o de Panjab bajo ninguna de las condiciones mencionadas en los términos de referencia.³⁷¹

De acuerdo con el editorial, el jefe de las comisiones, quien dos meses antes sufrió de una injusta falta de tiempo para desarrollar su labor, en agosto no tenía ni idea de lo que “otros factores” significaban. Ellos llamaron al award el “parting kick” de los británicos – una frase que se usó muy frecuentemente en esos días –, pero lo notable es que sugieren que los límites fronterizos pudieron remediarse con un arreglo posterior entre los dos países. Al leer esto, uno tiene la idea de estar ante una especie de profecía retroactiva: era evidente que no podría realizarse la división de acuerdo con los términos de referencia, puesto que la geografía no lo permitía, pero al mismo tiempo – con una especie de alivio – indican que el award no es definitivo. La pregunta es entonces porqué adoptarlo entretanto. Acaso porque lo mismo que los partidos políticos y los dos nuevos estados, los periódicos percibían que

³⁷¹ “A study of the report will remind one constantly that India could not be divided on any intelligible principle, geography standing in the way (...) Geography does not permit the division of Bengal or of the Punjab on any of the conditions mentioned in terms of reference.” Editorial “The Chairman’s Headache” en *Amrita Bazar Patrika*, 19 de agosto de 1947: 4.

el proceso había sido necesario para dar una base racional y legítima a las fronteras a adoptarse. Quizás aún más revelador sea el título del editorial del 27 de agosto, “Let it be revised”, donde se habla de que el término “otros factores” fue mal interpretado por los jueces y por Radcliffe, quien debió haberse limitado a demarcar las áreas mayoritarias contiguas y dejar que los dos partidos políticos mayores determinaran posteriormente los “otros factores.”³⁷²

El seguimiento detallado de las audiencias públicas de la Comisión estuvo conectado con esta identificación con uno de los estados en formación. Lo interesante aquí son las secciones a las que ellos dan mayor importancia, lo que resaltan en negritas, los títulos que dan a sus reportes. Se concede mayor espacio a los partidos políticos mayores, mientras que en algunos casos ni siquiera se menciona la presencia de otras asociaciones.³⁷³ Parecería pues que no consideran dignos de mención a aquellas asociaciones pequeñas o incluso a individuos que fueron incluidos por el marco de la Comisión. No obstante, esto pudiera resultar incomprensible si se piensa en las noticias publicadas por ellos mismos sobre los trabajadores de los jardines de té que pedían el derecho a votar en el referendo de Sylhet o en las cartas al editor que fueron publicadas. Sin embargo, esto apunta a las tensiones propias de la esfera pública, reflejadas en la prensa, donde si bien se confirmaba que la elite manejaba esta prensa urbana y en inglés, no lo hacía sin desafíos.

Más allá de hacer un recuento de las audiencias públicas, la labor más sugerente llevada a cabo por estos periódicos se ubica en los editoriales. De ellos se desprende la

³⁷² Editorial “Let It Be Revised” en *Amrita Bazar Patrika*, 27 de agosto de 1947: 4.

³⁷³ Véase los números de *Morning News* correspondientes a las fechas de 10, 11, 17, 18, 23, 24 y 25 de julio, 5, 6 y 7 agosto de 1947, cada día aparecían los resúmenes completos de las audiencias públicas, e incluían parte de los argumentos citados por los partidos políticos, pero rara vez se incluían las intervenciones de las organizaciones pequeñas o de representaciones individuales. Esto se confirma cuando se compara con las transcripciones de las audiencias.

línea del periódico, el apoyo hacia una u otra comunidad se hace evidente, lo mismo que su idea del estado-nación en formación. Los he separado en las propuestas acerca de cómo dividir el territorio, las reacciones ante el trabajo cotidiano de la Comisión – y en algunos casos también de la Punjab Boundary Commission – y las respuestas ante el Radcliffe award.

Las demandas para obtener territorio fueron diversas. En un editorial del *Amrita Bazar Patrika* titulado “Other Factors” en clara alusión a lo expresado por Mountbatten en el plan del 3 de junio: la división debería efectuarse de acuerdo a zonas de población mayoritaria que fuesen contiguas, además de tomarse en consideración “otros factores” lo cual contribuyó a que la ya de por sí fuertes disputas entre los partidos se agudizarán, dándole cada cual su propia interpretación. En este editorial se escribía que era claro que los otros factores se referían a temas de defensa, historia, religión, cultura y de justicia económica – término interesante que parece indicar que a la comunidad más prospera correspondía mayor parte del territorio. Y estos factores podían excluir cualquier otro, incluyendo el la mayoría poblacional, algo insólito ya que el principio original había sido dividir el territorio de acuerdo a mayorías y minorías:

Lugares sagrados de adoración y peregrinaje, centros tradicionales de cultura, religiosos, intelectuales y estéticos, deben ser mantenidos dentro de la frontera a cualquier costo. Así, es impensable que cualquier porción de Nadia no importa que tan grande pueda ser la mayoría musulmana – sea sacada de la provincia hindú.³⁷⁴

El editor también apunta que el estilo de vida hindú se ha vuelto imposible bajo el dominio de la Muslim League y que esto culminó en los incidentes de Noakhali y Calcuta. Dos

³⁷⁴ “Sacred places of worship and of pilgrimage, traditional centres of culture, religious, intellectual and aesthetic, must by all means be kept within the border. Thus it is unthinkable that any portion of Nadia -however large the Muslim majority there may be- will be taken out of the Hindu province.” Editorial “Other Factors” en *Amrita Bazar Patrika*, 15 de junio de 1947: 4.

cosas llaman la atención aquí, uno la supremacía de los valores culturales y religiosos hindúes sobre cualquier consideración de cifras o de la cultura musulmana que debe existir en Nadia – ésta contaba con 61.2% de población musulmana. La otra cosa es el lenguaje: todos los elementos que mencionan pertenecen a lo cultural o religioso y deben quedar de este lado de la frontera, que no sólo divide territorios, sino también comunidades y sus formas culturales.

Tal como ya he señalado, el tipo de estado que se apoyaba tenía que ver los idiomas y la causa en cuestión. El National Congress había preferido esposar las causas de los budistas de Chittagong Hill Tracts, de las castas registradas o Scheduled Castes y de algunos trabajadores. Tomemos como ejemplo tres noticias del *Amrita Bazar Patrika* aparecidas durante julio, todas con miras a las audiencias de la Comisión. En la lucha por la legitimidad de las representaciones todo era válido, así en una reunión de la Scheduled Caste Federation que fue reseñada por el *Amrita Bazar Patrika* y que presidía Rashik Lal Biswas, se decía que se aprobaba la postura del National Congress y que cualquier representación hecha ante la Comisión a nombre de la Federación sería ilegal.³⁷⁵ Esta era una maniobra que aseguraba al National Congress la exclusividad de la representación, además de garantizar a la Federación el apoyo de este partido político. Lo interesante es la posibilidad de la disensión, que radicaría no sólo en presentar un memorandum por separado, sino también en que tal memorandum no siguiese la línea de dicho partido.

La segunda noticia tenía como encabezado “If Sylhet Goes to Pakistan Tea Garden Labourers to Leave District” y apareció el 13 de julio, describiendo una marcha de quince mil trabajadores, quienes protestaban porque no se les había concedido el voto durante el

³⁷⁵ “Scheduled Caste Federation. Congress Stand Approved” en *Amrita Bazar Patrika*, 21 de julio de 1947: 9.

referendum que se había celebrado el 6 de julio para decidir si Sylhet debía ser anexado o no a Bengala del este.³⁷⁶ La declaración que había dado título a la noticia había sido hecha por Rabindranath Aditya, un Miembro de la Asamblea Legislativa. Se habla además de manifestaciones previas realizadas el 4 de julio.

La tercera era la respuesta a una demanda hecha por la Muslim League en el sentido de que Chittagong Hill Tracts debía ser anexado a Pakistán. El corresponsal citaba un cable enviado por el Presidente de la Chittagong Hill Tract Hillsmen's Association. En el texto se asentaba que el 97 % de los habitantes eran tribales y sólo el restante 3% eran musulmanes. Su demanda consistía en la creación de un "Federated Buddhist State", que agruparía a chakmas, bohmons y mongs, y debería unirse a estados como Tripura y Manipur.³⁷⁷ Llama la atención que en 1947 hubieran decidido presentarse como budistas y no como grupos tribales, pues en ambos casos constituían un frente común. Sin embargo, años después, en la década de 1970 la etnia se convirtió en el elemento base de su identidad.

¿Qué nos dicen estas diferentes notas? Nos hablan de temas como la representatividad que el National Congress reclamaba para sí mismo, la definición de cuál parte de la población tenía derecho a votar y la existencia de identidades étnicas y religiosas. El segundo tema es relevante porque el caso de los trabajadores de Sylhet no fue el único cuya residencia en un lugar a lo largo del tiempo no le daba derecho a ser considerado como habitante de esa zona. Las olas migratorias por razones laborales no eran un fenómeno desconocido en el sur de Asia, fenómeno que se volvería en una amenaza para la nación después de 1947, tal como Ranabir Sammadar ha mencionado, especialmente

³⁷⁶ "Polling Today in Sylhet Referendum, en *The Leader*, 6 de Julio de 1947: 1. "If Sylhet Goes to Pakistan Tea Garden Labourers to Leave District" en *Amrita Bazar Patrika*, 13 de julio de 1947: 8.

³⁷⁷ *Amrita Bazar Patrika*, 22 de julio de 1947: 9.

para aquellas zonas que quedaron del otro lado de la frontera.³⁷⁸ Sin embargo, al momento de la partición, el debate giró alrededor de adónde pertenecían esos grupos migrantes – a su lugar de origen o al lugar de destino – y por tanto si tenían algún derecho a ser tomados en cuenta en los cálculos de la población residente. Esta discusión abarcó a los biharis, panjabis y demás grupos que vivían en Calcuta, pero también a quienes de forma temporal habitaban otras zonas – tal como los trabajadores de los jardines de té: Sylhet. Un proceso relevante para nosotros fue la migración de musulmanes de Bengala a Assam: ellos habían ido en busca de tierras, pero su llegada se había percibido como una amenaza para los asamíes. Incluso hubo protestas y acciones de rechazo hacia estos bengalíes. En esta situación encontramos varios problemas mezclados: la política claramente dirigida por la Muslim League en favor de la migración, la necesidad real de tierra por parte de estos agricultores, pero también el sentimiento anti-bengalí prevaleciente entre la gente de Assam.

Si bien el National Congress y la Muslim League poseían agendas y discursos distintos en ciertos momentos hubo traslapes y/o coincidencias. Así, encontramos la historia de los habitantes de Chittagong Hill Tracts, pero con un enfoque distinto. En una carta de un lector del *Morning News*, también se afirmaba que la población de dicha área era mayoritariamente budista o no-hindú, pero la conclusión que él extraía era que por lo tanto no podía ser incluida en Assam sino en Pakistán. La inclusión de esa área se pedía en base no a que se compartiera una identidad religiosa, sino en base a que ninguno – ni el

³⁷⁸ Ranabir Sammadar. “Still They Come” Ranabir Sammadar, ed. *Reflections on Partition in the East*. Nueva Delhi, Vikas, 1997: passim.

lector que suponemos era musulmán ni los habitantes de Chittagong Hill Tracts – compartían una identidad: la hindú.³⁷⁹

Resumiendo, la prensa que apoyaba al National Congress representaba a los hindúes de la provincia y a sus razones que se desarrollaban alrededor de la propiedad, la contribución monetaria a la construcción de la provincia, la represión de los musulmanes hacia los hindúes y la unidad cultural de las áreas requeridas. La prensa partidaria de la Muslim League hacía lo propio con los musulmanes de Bengala, siendo sus principales bases para sus demandas la explotación por parte de los hindúes, la contribución en trabajo a la provincia y la unidad cultural de las áreas – aunque quizá con menos insistencia en este punto. Sin embargo, había un punto donde ambas partes coincidían y era en asumir la representación de dos grupos: los grupos tribales y las castas registradas o Scheduled Castes. Su razonamiento coincidía en ciertos puntos. De acuerdo con la prensa detrás del National Congress ambos grupos eran no-musulmanes, pero de acuerdo con la que apoyaba a la Muslim League ambos grupos eran no-hindúes – se podría alegar que las Scheduled Castes eran hindúes, pero este grupo de periódicos establecía una diferencia entre los hindúes de casta y los que no lo eran.

La excepción a esta defensa de un proyecto de Estado proviene, como ya mencioné, del *The Statesman*, periódico al que se le ubicaba como partidario del régimen colonial. Éste, en su edición desde Delhi, sostuvo una línea más contenida, mientras que en la edición desde Calcuta sí intervino más en el debate, aunque sin mostrar su apoyo claro a una u a otra comunidad.

El rechazo a la forma en que Radcliffe había efectuado la división fue uno de los puntos en los que prácticamente hubo una coincidencia total. A partir del 17 de agosto, día

³⁷⁹ “Letter to editor” en *Morning News*, 1 de julio de 1947: 2.

en que fue anunciado, y al menos por un mes no faltaron ni los editoriales ni las notas que descalificaban los resultados. Basta con ver algunos de los títulos “Territorial Murder”, “League Leaders Condemned Radcliffe Award as Piece of Inglorious Judgement”³⁸⁰, “Are the Awards Political?”³⁸¹ o “Let it Be Revised”.³⁸² Estos testifican la decepción ante los resultados. Decepción que se dirigió a Radcliffe y que se extendió a líderes británicos y continentales. A Radcliffe porque fue él quien produjo lo que se supone fue un “judicial award”, a los británicos porque se pensó que ésta era su última maniobra política, y a los líderes continentales por aceptar el documento

En *The Leader* se lee el siguiente editorial publicado el 19 de agosto y sus primeras líneas son notorias porque confirman el grado al cual se había llegado en la comunalización del ambiente, la supuesta falla del aspecto “racional” de los jueces que fueron incapaces de ponerse de acuerdo respecto a la frontera y, algo que ya hemos mencionado, que éste no resultaba ser una sorpresa: al contrario, era algo esperado.

La Comisión ha publicado su decisión. En realidad, sin embargo, no es la decisión de la Comisión. Como se esperaba, los miembros musulmanes no estuvieron de acuerdo con los miembros no-musulmanes y el trabajo fue confiado al jefe británico, Sir Cyril Radcliffe (...) Un hombre tomó la decisión en cada caso, mientras que los otros cuatro se confesaron superados/sobrepasados por las diferencias (...) Se había llegado a un estado en que las mentes de los jueces de la Suprema Corte estaban siendo paralizados por diferencias comunalistas.³⁸³

³⁸⁰ “Territorial Murder” en *Dawn*, 19 de agosto de 1947: 4. “League Leaders Condemned Radcliffe Award as Piece of Inglorious Judgement” en *Dawn*, 22 de agosto de 1947: 8.

³⁸¹ *Amrita Bazar Patrika*, 18 de agosto de 1947:

³⁸² *Amrita Bazar Patrika*, 27 de agosto de 1947:

³⁸³ “The Boundary Commission has given its award. In reality, however, it is not the award of the Commission. As expected, the Muslim members did not agree with the non-Muslim members and the matter was entrusted to the British chairman, Sir Cyril Radcliffe (...) One man made the decision in each case while the other four confessed themselves bogged by the differences (...) A stage had been reached when the minds of High Court judges were being paralysed by communal differences.” Editorial “The Radcliffe Award” en *The Leader*, 19 de agosto de 1947: 4.

El resto del editorial se dedica a analizar la necesidad de aceptar el Radcliffe award, porque se debe honrar la palabra empeñada, cosa que los líderes de los partidos políticos hicieron, incluyendo a Jinnah. Si bien, de acuerdo con el editorialista, éste había dejado que todos sus “lugartenientes” se expresaran en contra del award, calificándolo de una grave injusticia para los musulmanes. Aunque, también según este editor, fue realmente India quien se vio más afectada por la división del territorio – de lo cual da abundante ejemplos.

De hecho, esta decisión de aceptar el Radcliffe award fue compartida por muchos entre los políticos y la prensa. Esto no equivale a negar la importancia de numerosas organizaciones que surgieron para protestar contra el trazado de los límites o contra los habitantes de las provincias divididas que simplemente siguieron cruzando las fronteras en uno y otro lado. Se trata de analizar porqué para muchos fue deseable aceptar el resultado, aunque se tuviese bien claro qué era lo que se estaba aceptando:

Dejemos que sea ésta la última vez que los británicos afirmen haber sostenido la balanza de la justicia entre un indio y otro indio. Dejemos que el Radcliffe award sea el ultimo capítulo en la historia del dominio extranjero en India.³⁸⁴

Era claro que, para este editor, había sido una decisión de los británicos, pero quizás en diversos círculos se apreciaba la necesidad de dar legitimidad al proceso.

Independientemente de las posturas asumidas, toda la prensa discute utilizando ejes similares, lo que supone un lenguaje y código comunes. Se sobreentiende que se respeta y se refuerza la cientificidad, que se posee un conocimiento de los instrumentos manejados por el Estado, pero sobre todo que se apela a una esfera pública. Estos elementos permiten

³⁸⁴ “Let this be the last time when the British claimed to hold the scales of justice between Indian and Indian. Let the Radcliffe award be the last chapter in the history of foreign rule in India.” Editorial “The Radcliffe Award” en *The Leader*, 19 de agosto de 1947: 4.

un diálogo permanente, a pesar de que en algún momento se levanten acusaciones de faltar a alguno de ellos. Tomando como base este diálogo, subyace la firme creencia de que se puede influir con base en el bien común en los desarrollos políticos, de que es posible interpelar al Estado(s), aun en sentido negativo, como lo advirtió el editorialista del *Morning News*. En su editorial del 10 de julio había advertido que el clima político inestable estaba dirigido a los miembros de la Comisión, con la firme intención de que produjeran un resultado que favoreciese a una comunidad en particular:

Ciertos individuos y partidos político-comunalistas, extrañamente, parecen pensar que si se mantiene una agitación acompañada de asesinatos, incendios, saqueo y disparos de los inocentes de Calcuta, incluyendo policías, respaldada por una campaña de fuerte presión en la Prensa, los miembros de la Boundary Commission se apresurarán a hacer lo que estos partidos e individuos desean.³⁸⁵

Si bien desde los disturbios de 1946 la calma no había vuelto a la ciudad y continuamente había ataques de una comunidad contra otra, como él afirma al poner con mayúscula la palabra “prensa”, se esperaba que los jueces sucumbieran a la presión de ésta, lo cual evidencia la capacidad que se le atribuía.

Cartas a editores

Examinemos ahora las cartas dirigidas a los editores, textos que son importantes para entender algunos de los mecanismos que los grupos situados en los márgenes utilizaron para acceder a la esfera pública. Si bien los temas que aparecen en las cartas a los editores pudieran ser similares a los expuestos en cartas y telegramas enviados a los partidos

³⁸⁵ “Certain individuals and politico-communal parties strangely enough, seem to think that if an agitation accompanied by murders, arson, loot and shootings of Calcutta’s innocents, including Policemen, is kept up, backed by a high pressure campaign in the Press, the members of the Boundary Commission will be stampeded into doing what these parties and individuals desire.” Editorial “Principles of Demarcation” en *Morning News*, 10 de julio de 1947: 2.

políticos o a lo presentado ante la Comisión – o a los artículos de los especialistas tal como veremos más adelante –, hay diferencias respecto al concepto mismo. Para empezar, el auditorio es distinto. Los que enviaban una carta trataban de llegar a la opinión pública, y más allá, a los tres estados: colonial, indio y pakistaní, con base en la idea de que la esfera pública interpela al Estado y que éste a su vez suele dirigirse a ella. A simple vista, pudiera pensarse que llegaban al mismo público al que hacía referencia ahora, constituido por los líderes miembros de partidos políticos y por los jueces de las Comisiones. Pero aquí se trataba, por un lado, de alcanzar al grupo de lectores al que el periódico apelaba, que si bien incluía a estos, era más amplio, con la esperanza de poder ganar su apoyo, de crear un consenso entre ese grupo – para así ejercer presión. Y por otro, de dirigirse directamente al Estado y a los líderes políticos recordándoles que había una comunidad-ciudadanía detrás de cada lector-ciudadano.

Además de que, como ya hemos visto, los periódicos, como parte del apoyo brindado al proyecto político de su preferencia, contribuían a esto, al transcribir de forma íntegra parte de las audiencias públicas de la Comisión para Bengala. Sin embargo, sus reportes eran restringidos, puesto que sólo se reproducían las intervenciones de los representantes de partidos mayores, silencios que suponemos se extendían a las noticias sobre grupos que disentían de dichos partidos. Por lo que en algunos casos las cartas a los editores terminaron convirtiéndose en el espacio para que grupos ubicados en los márgenes intervinieran.

Podemos ubicar las cartas en dos categorías. Las escritas por individuos o agrupaciones para exponer su opinión respecto a temas como la veracidad de los censos, el otorgamiento de Calcuta a tal o cual Estado, la seguridad de los musulmanes en Bengala, o la injusticia del award definitivo. Y aquellas enviadas por individuos o asociaciones para

hacer una petición a nombre de una asociación o un territorio específicos. Esta distinción establecida no quiere decir que ambos tipos de cartas no se traslapen, sino que se hace para determinar el objetivo principal en ellas.

Dentro de la primera categoría establecida, la de las cartas que expresan alguna opinión, llama la atención que varias hubieran sido escritas apelando al bien de la “Nación” o de la “Comunidad.” Dentro de estas cartas, la que sobresale es una enviada por un musulmán de Bihar, en la cual pedía a los musulmanes que aceptaran el hecho de que esta provincia hubiese sido asignada a “Hindusthan” y que, por lo tanto, se comportarán con lealtad.³⁸⁶ Dos puntos llaman la atención, uno que apele a la *sharia* y a Jinnah para que los musulmanes no crearan ningún tipo de conflicto en el nuevo Estado y otro que afirme su pertenencia a la provincia, donde sale a flote la relación tan importante con el espacio socialmente construido.

Dentro de la segunda categoría, están las cartas que si bien en su mayoría son escritas por un individuo, éste lo hace a nombre de una comunidad y para fijar una idea en el editor y por tanto en el público lector. Las más frecuentes fueron aquellas que pedían alguna rectificación por medio del periódico: de las cifras del censo, de información errónea relativa a la historia o a las características de alguna comunidad, entre otros.³⁸⁷ Sin embargo se encuentran también las cartas que demandaban cordura ante las exageradas peticiones del bando opuesto³⁸⁸ o que convertían al periódico en cuestión – como si se

³⁸⁶ “Live in Bihar with all Loyalty. Mr. Yunus Appeals to Muslims” en *Morning News*, 23 de julio de 1947: 6. La provincial de Bihar tenía un distrito, Purnea, donde la mayoría eran musulmanes hablantes de bengalí. Había habido un movimiento a favor de la inclusión de Purnea en Pakistán, lo cual era geográficamente difícil, porque no había continuidad geográfica.

³⁸⁷ “A Census Omission” en *Dawn*, 8 de junio de 1947: 4.

³⁸⁸ “Letter to Editor from Shamser Nehar Begum”, en *Morning News*, 24 de julio de 1947: 2.

tratase de la Comisión – en el destinatario de un memorando con sus sugerencias acerca de cómo dividir trazar la frontera.³⁸⁹

Los especialistas

Como ya hemos señalado antes, entre el anuncio de Mountbatten – 3 de junio – y el inicio de las audiencias públicas de las comisiones, los diversos grupos políticos se dieron a la tarea de recabar la información necesaria para presentar sus casos. Y la prensa que los apoyaba contribuyó también a ello. El Fact-Finding Committee que reunía datos para la Muslim League se reunía en la oficina del *Morning News*, quien además reseñaba sus actividades y anunciaba cuándo debía celebrarse la siguiente reunión – ayudado en esto último por el *Star of India*.³⁹⁰ El *Amrita Bazar Patrika* hacía lo propio con lo relativo a la comunidad hindú – y a aquellos que querían incluirse en dicha comunidad. Entre las notas inmediatas al anuncio del 3 de junio, había una que relataba cómo el jefe del Boundary Committee de la New Bengal Association pedía a la población que acudiera a recoger unos cuestionarios que él y sus compañeros del comité habían elaborado para ayudar a que la gente justificara sus demandas acerca de zonas específicas que debían ser incluidas en Bengala del oeste.³⁹¹ Esto facilitaría la elaboración del caso de la New Bengal Association y le daría una base amplia sobre la cual apoyar sus peticiones.

³⁸⁹ “Memorandum from Muslims in Santhal Pargannas” en *Morning News*, 19 de Julio de 1947: 2.

³⁹⁰ “Preparing Muslim Case for Boundary Commission” en *Star of India*, 28 de junio de 1947: 3, “Calcutta Should Be in Eastern Pakistan. Meeting of Fact-Finding Committee Finalises Memorandum” en *Morning News*, 2 de julio de 1947: 1, “Demarcation of boundaries. Guiding Principles Enumerated. Fact-Finding Committee” en *Morning News*, 5 de julio de 1947: 2.

³⁹¹ “Boundary of West Bengal. Need for Materials. Mr. S. N. Modak’s Appeal for Public Cooperation” en *Amrita Bazar Patrika*, 9 de junio de 1947: 3.

Esto no sólo nos habla de un apoyo directo a uno de los proyectos de Estado existentes, sino además de la existencia de redes sociales en las que confluían – y se encimaban – políticos, profesionistas, periodistas, dueños de periódicos, etc.

Los nexos entre un cierto grupo de especialistas, periódicos y políticos – tendencias políticas – eran claros. Veamos a S. P. Chatterjee, jefe del Departamento de Geografía de Calcutta University en esa época y editor honorario del *Calcutta Geographical Review*,³⁹² quien escribió un libro analizando la partición de Bengala.³⁹³ Al momento de ser anunciada la partición, la New Bengal Association formó un Boundary Committee encargado de representar principalmente el caso de la población hindú, entre los miembros de ese comité también figuraba S. P. Chatterjee.³⁹⁴ Veamos al Dr. I. H. Zubairi, director del Islamia College con sede en Calcuta, quien fue el encargado de presentar el caso de los musulmanes bengalíes ante la Comisión.³⁹⁵ De esta manera, encontramos su nombre en las noticias de los días siguientes, ya sea porque él presenta algún pequeño artículo al respecto,³⁹⁶ ya sea porque se reseñan las actividades del Fact-Finding Committee – que trabajaba en el caso de los musulmanes bengalíes, mismo que se reúne en las oficinas del *Morning News*, o porque se hace referencia a alguna declaración hecha por él.³⁹⁷ Sobresale

³⁹² “Population Map of Bengal. S. P. Chatterjee’s View. Criticisms Re: N. Bengal Non Muslim Corridor Answered” en *Amrita Bazar Patrika*, 2 de junio de 1947: 3.

³⁹³ Chatterjee, S. P. *The Partition of Bengal. A Geographical Study with Maps and Diagrams. op. cit.* Este texto fue analizado en el capítulo I, en la sección dedicada a los esquemas para la creación de Pakistán y de una provincia para los bengalíes hindúes.

³⁹⁴ “Boundary of West Bengal. Need for Materials. Mr. S. N. Modak’s Appeal for Public Cooperation” en *Amrita Bazar Patrika*, 9 de junio de 1947: 3.

³⁹⁵ “Committee Formed to Present Bengal Muslims’ Case” en *Dawn*, 12 de junio de 1947: 5.

³⁹⁶ Dr. I.H. Zuberi. “The Case of Eastern Pakistan. Indefensible Anomalies in Plan” en *Dawn*, 13 de junio de 1947. Dr. I. H. Zuberi. “H. G. M.’s Plan and Eastern Pakistan” en *Star of India*, 9 de junio de 1947: 3.

³⁹⁷ “Calcutta Should Be in Eastern Pakistan Meeting of Fact-Finding Committee Finalises Memorandum” en *Morning News*, 2 de julio de 1947: 1, “Demarcation of Boundaries. Guiding Principles Enumerated. Fact-Finding Committee”, en *Morning News*, 5 de julio de 1947: 2, “Facts

en estos dos casos, que uno de los periódicos hubiese organizado una encuesta directa acerca de la partición de Bengala, algo que ya he mencionado, y que el otro periódico hubiese sido el lugar donde el comité que representaba a los musulmanes se reunía.

En cuanto al resto de los especialistas que habían escrito en los periódicos los he denominado así para separarlos de los editorialistas y de las notas en las que se hace referencia a declaraciones de los más conocidos, tales como S. P. Chatterjee o I. H. Zubairi. De cualquier manera, estos especialistas son anunciados como profesores, doctores y, en algunos casos, como poseedores de algún cargo público. Esto habla de un deseo de presentar estas opiniones como autorizadas para hablar sobre el tema y, al mismo tiempo, como imparciales y alejadas de la perspectiva del diario. Se manifiesta el deseo de construir un diálogo racional y moderno.

Veamos otro ejemplo, después de que el Fact-Finding Committee comenzó a trabajar, el abogado de la Muslim League ante la Comisión fronteriza, Muhhamad Wasim, se había retrasado en su llegada, por lo que debió realizarse una reunión con vistas al inicio de las audiencias de la Comisión, presidida por Hamidul Huq Chowdhuri. De entre los asistentes mencionados en la nota encontramos tres nombres conocidos, uno es el de Fazlur Rahman, uno de los jueces de la Comisión, otro es el del Dr. Zubeiri y otro más es el Nafis Ahmad, anunciado como profesor.³⁹⁸ Ahora bien, Nafis Ahmad había contribuido al *Star of India* en días pasados con un artículo titulado “Khulna Must Be Included in Eastern Pakistan”, que descalificaba unos mapas que habían aparecido recientemente en, lo que él llamó, la prensa hindú y anglo-india y que, afirmó, distorsionaban los datos. Añadía que Khulna había sido el hogar de los musulmanes durante todo el régimen británico y que,

before Boundary Commission. Calcutta and Bengal Historically Belong to Muslims” en *Morning News*, 10 de julio de 1947 10: 2.

³⁹⁸ “Bengal Boundary Commission Hold its First Sitting” en *Morning News*: 10 de julio de 1947: 1.

dado que ya habían pasado seis años desde el censo de 1941, podía esperarse que la población musulmana ya hubiera rebasado el 50%, tomando en cuenta su ritmo de crecimiento.³⁹⁹ De nuevo, lo que resalta es el hecho que el mismo personaje contribuya a un periódico, propiedad de Ispahani – quien era miembro de la Muslim League, y asista a reuniones de la Muslim League –, que son reseñadas por el *Morning News*. Mención aparte merece la presencia de un juez de la Comisión a una reunión de un partido político que lo eligió para dicho cargo, pero cuya presencia allí haría surgir dudas sobre su imparcialidad al momento de fungir como miembro de una comisión estatal.

Un punto que volvía una y otra vez a la discusión eran los censos. Su eficacia probada para reflejar – y aumentar – la presencia política de partidos y comunidades los había convertido en el centro de los ataques de todos los partidos y de la prensa. Así como la publicación del Radcliffe award provocó reacciones de protesta casi homogéneas en todos los sectores, se había llegado a la conclusión de que los censos no eran confiables. Las razones aducidas eran múltiples: el crecimiento de la población desde 1941, la migración registrada en Bengala a raíz de los disturbios de 1946 y la manipulación de una y otra parte. Un artículo que discutía la partición tanto de Bengala como de Panjab y escrito por un Miembro de la Asamblea Legislativa había resumido el estado de la discusión muy acertadamente al mencionar la capacidad de manipulación de las cifras, acusación que se hacían unos a otros:

Los protagonistas de Pakistán son enfáticos al afirmar que la base poblacional debería ser el factor determinante. Desafortunadamente sin embargo, las cifras del censo de 1941 no son confiables, porque desde 1931, los hindúes y los sikhs, en su mayoría hombres del National Congress, han estado boicoteando las operaciones del censo y los musulmanes, en vista del gran valor político asignado al porcentaje

³⁹⁹ Prof. Nafis Ahmad. “Khulna Must Be Included in Eastern Pakistan” by... en *Star of India*, 18 de junio de 1947: 3.

comunal de las cifras, llevaron a cabo intentos organizados para inflar las cifras, un hecho que es admitido incluso por las autoridades del censo en el reporte del censo.⁴⁰⁰

Los censos se convirtieron en parte del argumento para fundamentar peticiones, para descalificar las de otros y en algunos casos fueron el tema central de muchos de los textos que encontramos en la prensa. Uno de los más elocuentes fue el titulado “Inaccuracy of the 1941 Census” firmado por el secretario del All Bengal Census Board, Jatindra Mohan Dutta, quien trazaba la historia de los censos desde 1901, estableciendo esta fecha como la entrada en estos de los intereses políticos y la propaganda. A partir de allí se había intentado restar presencia a los hindúes, fabricándoles castas, e introducir propaganda que favorecía a los musulmanes, en detrimento también de los hindúes.⁴⁰¹

¿Qué hay acerca de la forma? ¿Cómo se escribían estos artículos? Examinemos uno de los artículos escrito por un grupo de estos especialistas y que apareció en el *Dawn*. Los nombres que se incluyen son los de Hussain Imam y S. Jafar Imam, un Miembro de la Asamblea Legislativa, mientras que el resto sólo se les menciona como “y otros”. Su texto, que desarrollaba la demanda de la inclusión de Purnea en Pakistán del este, sobresale tanto por su longitud – fue publicado en dos partes –, como por su organización que replicaba la de los memorandos presentados ante la Comisión. Primero afirmaban la validez de su petición: Mountbatten, “el ‘imparcial’, último Virrey de India”, había afirmado que no se ejercería presión sobre ninguna comunidad para incorporarse a un país o a otro. ¿Cómo

⁴⁰⁰ “The protagonists of Pakistan are emphatic in their assertion that the population basis should be the determining factor. Unfortunately, however the 1941 census figures are not reliable, because ever since 1931, the Hindoos and the Sikhs, who are mostly Congressmen, have been boycotting the census operations, and the Muslim, in view of the great political value attached to the communal percentage of figures, made organised attempts to swell their figures, a fact which is admitted even by the census authorities in the census report.” Jaspat Ray Kapoor, “Partition of Punjab and Bengal” by, en *The Leader*, 30 de junio de 1947: 5.

⁴⁰¹ Jatindra Mohan Dutta. “Inaccuracy of the 1941 Census” en *Amrita Bazar Patrika*, Magazine Section, 22 de junio de 1947: 9.

pretendía entonces negárseles ese derecho a los musulmanes de Purnea, especialmente a los de Purnea del este?:

¿Qué derecho o justicia existe en forzar a un total de 10 lacs [100 mil] de gente a vivir bajo un Gobierno cuya autoridad repudian y desafían. Es coerción o no-coerción.⁴⁰²

A continuación se encontraba su argumento que estaba dividido en las siguientes secciones: principio de mayoría, fronteras naturales, cifras de población, principio de contigüidad, comunidad de lengua y cultura, tenencia de la tierra y factores históricos. Y a través del examen de todos estos puntos lo que se trataba de demostrar era que Purnea era en términos económicos, administrativos, geográficos, lingüísticos e históricos parte de Bengala. En la segunda parte de este texto, que apareció al día siguiente, el punto más importante fue su denuncia acerca de la alianza establecida entre los “británicos imperialistas” y “los hindúes imperialistas” y de la injusticia, como ellos lo expusieron, de haber presentado a todos los no-musulmanes como opositores de Pakistán.⁴⁰³

Como puede apreciarse, la diferencia entre este artículo u cualquier memorando de una asociación o partido político es nula: los elementos retóricos que dan fuerza a su propuesta y que apoyan en datos concretos están presentes. Pero lo que los distingue es que este texto está escrito por especialistas sin nexo “directo” con intereses políticos y que se asumen como expertos en el tema.

⁴⁰² “What right or justice is there in forcing a body of 10 lacs of people to live under a Government whose authority they repudiate and challenge? Is it non-coercion or coercion.” “Formidable Case for Inclusion of East Purnea in E. Pakistan” en *Dawn*, 23 de julio de 1947: 4.

⁴⁰³ They have already waded the dice against Pakistan, by lumping together all non-Muslim races and peoples of India declaring them all opposed to Pakistan, which is absurd and belied by the very composition of the Viceroy’s Interim Government. Where Mr. J.N. Mandal, Law Member, represents the Bengal Provincial Scheduled Castes Federation and is a staunch supporter of Pakistan.” En: “Formidable Case for Inclusion of East Purnea in E. Pakistan” - segunda parte - en *Dawn*, 24 de julio de 1947: 4.

Ya hemos hablado del lenguaje de los textos requeridos por el ambiente de la Comisión, lenguaje que como vemos aquí se traslada a otros escenarios: a las representaciones hechas a partidos políticos – un proceso entendible – aunque los contenidos puedan variar⁴⁰⁴ y a los periódicos. El caso de los periódicos es notable por diversas razones: el espacio obliga a una economía de palabras que se suple con un lenguaje que atrae y atrapa, sin perder el carácter de racional. Y esta es la misma regla para los artículos producidos por especialistas, pues aunque este tipo de textos tiene títulos llamativos o fuertes, por ejemplo, “Formidable Case for Inclusion of East Punjab in E. Pakistan” o “Eastern Pakistan’s Finance” o “Chittagong Hill Tracts Must Remain Within Pakistan”, su estructura pertenece a un ambiente legalista. En el segundo, por ejemplo, después de comenzar con una acusación al *Statesman*;

Incluso el [periódico] *Statesman* se ha unido al coro y en uno de sus números publicó cifras desilusionantes en lo que concierne a la situación financiera de la provincia.⁴⁰⁵

hace una revisión cuidada de las posibilidades económicas de la nueva provincia, relativas a la agricultura, los impuestos, el yute y los ferrocarriles, tal como si se tratara de un texto para la Comisión o un partido político.

Los temas tratados por los especialistas son varios y a simple vista parecerían ser los mismos que los de los editores, mismos que ya hemos mencionado: la falta de precisión en las cifras de los censos, la demanda de que tal o cual área fuese adjudicada a India o Pakistán, las perspectivas de Pakistán como estado y el Radcliffe award. Es cierto que la

⁴⁰⁴ Cuestiones como lo deseable de alianzas políticas y la amenaza/oferta de apoyo en las zonas de las que eran originarios los firmantes de las cartas a los partidos políticos, señal de relaciones de clientelismo, no aparecen en las representaciones hechas ante la Comisión.

⁴⁰⁵ “Even the *Statesman* [...] has also joined the chorus and in one of its issues came out with disappointing figures in so far as the financial situation of the province is concerned.” “Eastern Pakistan’s Finance” por Prof. Malubur Rahman en *Star of India*, 21 de junio de 1947: 4.

diferencia entre ambos radica en lo que parece un truismo: los especialistas analizaban un tema mientras que los editorialistas daban su opinión al respecto, de acuerdo con la línea del periódico. No obstante, lo que interesa es la coincidencia de puntos de vista, lo cual nos habla de esa red a la que ya hemos hecho alusión.

Lo presentado ante la Comisión se constituye, tal como lo hemos visto en el segundo capítulo, por los textos presentados por los diferentes partidos u organizaciones, aunque de alguna manera también se constituye por aquello que pareció estar fuera por no ser ella la destinataria principal, pero que finalmente, junto con los memorandos, conformó un conjunto de opiniones acerca de cómo debería efectuarse la partición. Y esta red había estado construyendo paulatinamente. Si bien alrededor de 1947 se editan varios libros o panfletos arguyendo sobre el tema, estos se fundamentan sobre materiales anteriores, que no sólo son censos o listas de votantes, sino estudios geográficos, tal como vimos cuando analizamos los esquemas en el capítulo I.

A manera de conclusión, se puede ver que decir que la prensa constituye una institución básica para la esfera pública, un espacio para la discusión “racional”, pero también para la defensa de proyectos de intereses privados. En la India de la primera mitad del siglo XX la prensa reflejaba todos y cada uno de los matices presentes en el escenario político: pro-británica, pro-National Congress, pro-Muslim League, pro-Gandhi, etc. En algunos casos la tendencia escogida parecía ser el resultado lógico de que el periódico en cuestión había sido fundado por el interesado, como *Dawn* por Jinnah o el *Star of India* por Ispahani. En otros casos el lazo no era tan directo, pero podría entenderse que los fundadores pertenecerían al grupo social al que pretendían representar.

Esto es importante porque nos habla de una prensa eminentemente política desde el siglo XIX y que por tanto se aparta de la progresión por estadios propuesta por Habermas:

en el inicio se trata de una prensa de anuncios, que paulatinamente se transformará en una prensa de opinión. Quizás esto se deba a que, como apunta Naregal, la prensa en India surge de forma paralela a los proyectos para impulsar una educación general por parte del sistema colonial. De manera que la intelligentsia debió resolver entonces temas como el tipo y el tamaño de su audiencia, la elección del lenguaje en que se publicaría el periódico y, lo principal, ponderar su capacidad para movilizar a sectores subalternos.⁴⁰⁶ Asimismo, es justamente en estas negociaciones entre la intelligentsia y los grupos subalternos que Naregal percibe ya desde el siglo XIX y que nosotros observamos en el análisis de estos periódicos que vemos que la prensa, y en general la esfera pública, no está exenta de confrontaciones, a diferencia del recuento libre de tensiones construido por Habermas.

⁴⁰⁶ Veena Naregal. *Language, Politics, Elites and the Public Sphere. op. cit.* : 190-191, 266.

Conclusiones

Si se ha dicho que es preciso voltear la mirada a lo que la gente hizo con la propuesta de crear un estado para los musulmanes, formulada por Jinnah en la reunión del 23 de marzo de 1940 en Lahore, lo mismo podría decirse del anuncio de Mountbatten del 3 de junio de 1947. Desde esa fecha y hasta varios meses después del anuncio de la Partición, lo que resalta a cada paso es la multiplicidad de lecturas que su proclamación provocó y que contribuyeron al proceso tan accidentado de la partición geográfica. Una de las discusiones se dio al conocerse los términos con los que trabajarían las dos comisiones para trazar la frontera. Mountbatten había mencionado que se tomarían en cuenta la existencia de mayorías de población en zonas geográficas precisas – distritos –, la continuidad de dichas zonas y “otros factores.” Cada representante de partido político, de asociación o de un territorio específico aportó su definición para “otros factores”, que iba desde la presencia de lugares sagrados hasta la contribución en capital o en mano de obra para la construcción del espacio social, llegando a dejar de lado los dos factores que, se suponía, satisfacían la idea original de la Partición: por un lado crear un estado para los musulmanes y por otro crear dos provincias: para los hindúes, Bengala del oeste y para los sikhs Panjab del este.

Otra de las discusiones recurrentes fue en torno a si la división se había efectuado el 3 de junio mismo o no, mediante la división provisional para efectuar la votación en las Asambleas Legislativas de Bengala y Panjab, quedando sólo por arreglar “aquí y allá” la frontera, labor que desempeñarían las dos Comisiones. Inspirados por una u otra postura, los representantes de partidos y organizaciones políticas se presentaron ante la Comisión, para dialogar/negociar con los jueces sus propuestas. Sin embargo, el 17 de agosto de 1947

fue claro que la división del 3 de junio había sido provisional, pero también que había tenido lugar muy claramente un proceso de compensación a cada nuevo Estado por los territorios “perdidos.” Por ejemplo, el puerto de Chittagong Hill Tracts, zona con mayoría no-musulmana de Assam, fue otorgado a Pakistán porque Calcuta lo había sido a India. Las razones de Estado habían prevalecido sobre la continuidad geográfica o la mayoría poblacional.

Las reacciones de sorpresa – y de disgusto – ante la frontera anunciada fueron inmediatas, pues distritos que originalmente habían quedado en Pakistán, terminaron en India y viceversa. En Bengala, esto dio inicio a una serie de protestas públicas y de cartas por el resultado, además de un largo proceso de intercambio de población que de hecho había empezado en 1946, a raíz de los disturbios. Las ramificaciones de la movilización poblacional continúan hasta el día de hoy, ya sea porque se huye de la violencia comunal o de la apremiante situación económica.

Conceptos otra vez

El objetivo principal de este trabajo ha sido analizar las tareas de la Comisión. Al hacerlo, he utilizado tres series de conceptos. Primero, las formas de la vida diaria en las que se percibe la constitución del Estado junto con su teatralidad. Segundo, las nociones de espacio social entre ciudadanos y al interior de las naciones. Tercero, la esfera pública dentro del Estado y la sociedad. Cada uno fue aplicado en el análisis de un problema distinto.

La primera serie permitió entender que la insistencia en utilizar una comisión para la división geográfica fue debido a su naturaleza de escenario. En este escenario, el espectáculo estuvo dirigido tanto a los futuros ciudadanos de los Estados como a los

líderes políticos mismos, espectáculo que otorgó legitimidad a India y Pakistán y cuyo resultado final, en una coincidencia providencial, fue encargado al juez británico. ¿Acaso una última maniobra para evitar que una división poco satisfactoria para ambas partes produjese mayores problemas? Sea como fuere, este mecanismo evidenció la forma en la cual los ciudadanos en proceso de formación veían a los tres estados, el colonial, el indio y el pakistaní. En una clara superposición que indica las tensiones propias del fin de un régimen colonial, éste era visto todavía como susceptible de intervención a favor de grupos específicos frente a las posibles negociaciones entre el National Congress y la Muslim League. Así, numerosas cartas fueron dirigidas al último virrey, Mountbatten, con la esperanza de que apoyara a sikhs o a castas registradas. Sin embargo, al mismo tiempo, el documento que dividió la India británica fue visto como la “patada de despedida” de los británicos.

Los estados en formación fueron interpelados también a través de cartas y de mítines, apelando a su carácter de futuros gobernantes o de partidos políticos. Así, unas veces en tono suplicante se pedía la protección del nuevo estado, haciendo mención al atraso de la comunidad en cuestión. Otras en un tono demandante, se le recordaba al partido político que era gracias a sus representados que habían obtenido fuerza política en determinada región.

Al estudiar particularmente los memorandos presentados ante la Comisión se desprende, además, un conocimiento y manejo de los instrumentos creados por el Estado para la administración. Cifras de censos, gacetas, mapas, listas de electores, unidades administrativas como el *tehsil* o la *thana* son usados para apoyar los casos de los representantes no sólo de los partidos políticos mayores, sino también de las asociaciones o de distritos. Esto evidencia, pensando en la primera serie de conceptos, que paralelo al

proceso de adquisición de densidad por parte del Estado, éste había llegado a ser percibido en la esfera de lo cotidiano.

La segunda serie de conceptos gira en torno al espacio social, que engloba prácticas, representaciones y espacios representacionales. Estos permiten ver el espacio no como un simple “escenario” de los procesos, sino como un elemento constitutivo de una red de identidades – de clase, casta, género o religiosa. Así, frente a la exigencia de tomar partido ante la división geográfica las personas no sólo se definían como musulmán o no-musulmán – tal como esperaban los tres estados de acuerdo con el desarrollo de las audiencias públicas de la Comisión – sino que lo hicieron en relación a su lugar de origen, Nadia, Calcuta o Chittagong Hill Tracts. Un musulmán de Bihar manifestó, al animar a sus correligionarios a mostrar lealtad a Hindustán, que él no abandonaría su provincia: “Bajo ninguna circunstancia, abandonaré mi provincia y mi gente, aunque los negocios o el deber público me mantengan alejado por intervalos cortos o largos.”⁴⁰⁷ Encontramos afirmaciones similares de apego al lugar que se habitaba en entrevistas realizadas posteriormente a gente que sufrió la Partición y que se rehusó a cruzar la frontera.

El espacio y su código, característicos de un proceso de capitalismo y colonialismo, emergieron con fuerza en representaciones diversas. El espacio como un medio de poder, de control está presente en imágenes contrastantes de ciudades y regiones, poblaciones y ocupaciones. La “apariencia hindú” de Calcuta, tal como lo expresó un representante de la Muslim League, versus las “contribuciones” para hospitales y escuelas hechas por los hindúes, según lo dicho por un representante de la Hindu Mahasabha. El predominio de la

⁴⁰⁷ “I shall on no account desert my province and my people though business and public duty may keep me away for long or short intervals.” “Letter to editor” “Live In Bihar with all Loyalty. Mr. Yunus Appeals to Muslims” en *Morning News*, 23 de Julio de 1947: 6.

presencia musulmana entre los marineros y trabajadores del puerto versus el hecho de que los propietarios de compañías navieras fueran británicos.

Todos estos elementos confluyen en los significados de la división geográfica a nivel estatal y a nivel de las comunidades, mientras que para los estados la frontera se convirtió en el marcador de la soberanía ejercida sobre un territorio, para las comunidades significó la disrupción total de su forma de vida. Un lector del *Morning News* lo expresó de la siguiente manera al editor:

Nosotros no encontramos razón alguna por la cual esta decisión absurda, injusta y parcial sea aceptada por nuestros líderes (...) Apoyamos completamente las sabias palabras del [periódico] Dawn y decimos que nuestros líderes pueden aceptar la decisión, pero el pueblo no lo hará.⁴⁰⁸

La esfera pública es el tercer concepto utilizado para entender las cuestiones relativas a la Comisión, especialmente la labor que la prensa desempeñó antes y durante la conformación de ésta. Para Habermas, la prensa es la institución por excelencia de la esfera pública, donde funciona como un intermediario entre el público y el Estado. La esfera pública está marcada por dos supuestos, que se extienden a la prensa, la calidad de su discurso y su apertura. La calidad, agrega Habermas, se perderá conforme se amplíe la esfera. Esta propuesta tiene tras de sí una visión idealizada de la historia europea, guiada por el racionamiento, por el discurso crítico y falta de contradicciones. Pero, a diferencia de él, mi lectura de la esfera pública la ve marcada por relaciones de poder expresadas en clase y género, presentes en la esfera europea, a las que añade dos elementos: casta y comunidad. A través del análisis de un grupo de periódicos es posible delinear la existencia de redes que interconectan a partidos políticos con editores y académicos en la defensa de un

⁴⁰⁸ “We find no reason why this absurd, unjust and biased decision should be accepted by our leaders (...) We fully endorse the wise words of the Dawn and say that our leaders may accept the decision but the people will not.” “Letter to editor” de M. A. Aziz en *Morning News*, 28 de agosto de 1947: 2.

proyecto de Estado. Esta defensa se articula con notas periodísticas, artículos de fondo, editoriales y seguimientos detallados de las labores de la Comisión. El relato que emerge recuerda los discursos adoptados por los partidos políticos, pero sin dejar de lado el cuestionamiento y en ocasiones el desafío. Al mismo tiempo, las tensiones propias de la esfera pública se reflejan en la exclusión de grupos más amplios dentro del recuento hecho sobre la Comisión. No obstante, estos grupos se hacen escuchar lo mismo a través de los mítines políticos, que a través de las cartas a editores.

Como hemos visto, estas series de conceptos fueron aplicadas a problemas específicos dentro del ámbito de la Comisión. Sin embargo, uniéndolos e interrogándolos, está el concepto de ciudadanía, entendida no como estatus sino como proceso instituido. De esta manera, es el (la) ciudadano (a) en proceso de formación quien se presenta ante la Comisión, como el marco idóneo escogido por los tres Estados para legitimar el establecimiento de soberanía y territorio. Al mismo tiempo, cuando un representante – sobre todo aquellos de organizaciones políticas – pide que su distrito o pueblo sea incorporado a tal país, en última instancia lo que solicita es una ciudadanía en particular. Esta participación habla de una cultura política existente, que se había venido construyendo a través de un amplio espectro de partidos y organizaciones, donde figuran el Krishak Praja Party, Scheduled Caste Federation y la All India Gurkha League entre otros más. Esta cultura es lo que permite que sectores más amplios se presentaran ante la Comisión, desbordando sus límites y resistiendo sus términos, pero acomodándose y aprendiendo sus reglas.

Al final

Los trabajos de la Comisión son a fin de cuentas el procedimiento elegido para fijar el territorio, el espacio de la nación, y al mismo tiempo evidencian el proceso de construcción del Estado mismo o mejor dicho, de los estados, India y Pakistán. Por tanto, las tensiones, las contradicciones saltan a la vista una y otra vez. ¿Por qué se hacen votos de secularismo, si la forma en que se organiza la comisión y los términos de la misma dividen a la sociedad en comunidades religiosas? ¿Por qué aceptar que en ambos estados habrá minorías pero al mismo tiempo asumir que ningún musulmán pedirá que su distrito sea anexado a India y viceversa? Aunque como ya vimos la categoría de no-musulmán es aún más compleja. Hay también una línea borrosa entre lo que significa ser líder de un partido político y cabeza de un estado. ¿Qué razones hay que obedecer: las que dicta el partido político con intereses más reducidos o las que dicta el aspecto “sublime” del Estado? Tales disyuntivas fueron planteadas lo mismo por Nehru que por Ambedkar. Todas estas preguntas arrojan luz para el entender conceptos y entidades tales como el Estado, el ciudadano, la soberanía y el territorio en el sur de Asia y en otras partes del mundo.

Glosario

Adivasi: Habitante original; término usado por algunos grupos tribales para indicar que fueron los primeros habitantes de India.

Ahimsa: No violencia.

Asharaf: Noble, persona perteneciente a una familia aristocrática o eminente; término que los musulmanes de tal origen utilizaban para distinguirse del común.

Azad: Libre.

Basti: Asentamiento. Asentamiento improvisado por gente sin hogar.

Bazar: Mercado.

Bhadralok: Persona de buena familia o con un buen nivel de educación, usado para denominar a los hindúes de Bengala con tales características.

Chandala: Casta considerada como la más baja dentro de la jerarquía.

Crore: Diez millones.

Ghat: Escaleras que conducen al agua – por ejemplo a la orilla de un río y donde se lava la ropa o se hacen abluciones.

Hartal: Resistencia pasiva (cerrar las tiendas); huelga.

Hindu Raj: Reino de los hindúes, frase usada para denominar la preeminencia de los hindúes en la política.

Jihad: Búsqueda de la perfección. Guerra santa musulmana.

Khilafat: Movimiento lanzado a favor del Califa, autoridad temporal y espiritual, por las aprehensiones causadas por los resultados negativos de la Primera Guerra Mundial para Turquía.

Lakh: Cien mil.

Mahajan: Prestamista, banquero, comerciante.

Marwari: Persona originaria de Marwar, Rajasthan, utilizado como sinónimo para castas comerciantes.

Mofussil: Ciudad o pueblo pequeño.

Mohalla: Suburbio.

Rakhi: un trozo de hilo que se ata a la muñeca del protector o de un patrón; en el norte de India las hermanas se lo atan a sus hermanos. Rakhibandhan: la fiesta de rakhi

Satyagraha: Búsqueda de la verdad a través de la movilización política, propuesta por Gandhi. Resistencia no violenta.

Sharia: Conjunto de prescripciones morales autorizadas que constituye la ley islámica.

Swadeshi: Perteneciente al propio país, lo manufacturado en el país. Movimiento para detener la importación y consumo de bienes extranjeros.

Thana: Estación de policía. Unidad administrativa que abarcaba la jurisdicción de una estación de policía.

Tehsil: Distrito.

Wahabita: El término “wahabita” se ha aplicado en India a un movimiento de reforma, con el objeto de establecer un estado islámico ideal; dicho movimiento dio origen a un proceso de resistencia que duró hasta 1860 y que contó con el apoyo de musulmanes de varias regiones, entre ellas Bengala.

Zamindar: Terrateniente; responsable de la recolección de rentas ante el gobierno.

Bibliografía

Documentos inéditos

P.C. Joshi's Archives, Jawaharlal Nehru University, Nueva Delhi

Papers of the Communist Party of India.

.

National Archives of India, Nueva Delhi

Ministry of External Affairs, Pakistan Division.

Ministry of Home Affairs.

Nehru Memorial Museum and Library, Nueva Delhi

All India Congress Committee Papers.

Mountbatten Papers.

West Bengal State Archives, Calcuta

Home Department –Confidential – Political Branch Files.

Home Department – Confidential – Intelligence Branch Files.

Documentos impresos

Census of India 1931.

Census of India 1941.

Mansergh, Nicholas, ed. *Constitutional Relations Between Britain and India. The Transfer of Power 1942-47*. XII v. Londres, Her Majesty's Stationery Office, 1970-1983.

Sadullah, Muhammad, ed. *The Partition of the Punjab 1947. A Compilation of Official Documents*. 4 v. Lahore, Sang-e-Meel Publications, 1983.

Textos contemporáneos

Adhikari, G. D. *Pakistan and National Unity*. Bombay, People's Publishing House, ¿1947?

Ambedkar, Babasahab. *Writings and Speeches*. 8 v. Bombay, Education Department, Government of Maharashtra, 1990.

Ahmad, Nafis. *The Basis of Pakistan*. Calcuta, Thacker, Spink and Co., 1947.

Bahadur, Nawab Nazir Yar Jung. *The Pakistan Issue. Being the Correspondence Between Dr. Sayyid Abdul Latif and Mr. M. A. Jinnah on the One Hand, and Between Him and Maulana Abul Kalam Azad, Dr. Rajendra Prasad and Pandit Jawahrlal Nehru on the Other, and Connected Papers on the Subject of Pakistan*. Lahore, Islamic Book Service, 1984.

Barua, Harendra Nath. *Reflections on Assam Cum Pakistan*. Calcuta, H. Goswami, ¿1944

Chatterjee, S. P. *The Partition of Bengal. A Geographical Study with Maps and Diagrams*. Calcuta, Calcutta Geographical Society, 1947. (Publication No. 8)

Hunter, W. W. *The Indian Musalmans*. Nueva Delhi, Indological Book House, 1969.

Mukherji, P.B. *A Case for Partition of Bengal being a Memorandum Submitted to the Advisory Committee of the Constituent Assembly of India*. ¿194-?

Prasad, Rajendra. *India Divided*. Bombay, Hind Kitabs, ¿1945?

Statistician. *Partition of Bengal. A Study of Political, Economic and Financial Implications of Partition*. Calcuta, H. Chatterjee, [c. 1947]

Two Years Since Independence. A Resume of the Activities of the Government of West Bengal August 15 1947-49. [¿Calcuta?]The Director of Publicity West Bengal [¿1949?].

Periódicos

Amrita Bazar Patrika, Calcuta

Dawn, Delhi

The Leader, Allahabad

Morning News, Calcuta

Star of India, Calcuta

Statesman, Calcuta y Delhi

Material en bengalí

Ghatak, Ritwik. *Meghe Daka Tara* (1960).

Ghatak, Ritwik. *Subarna Rekha* (1965).

Libros y artículos

Ahmed, Ishtiaq. “The 1947 Partition of Punjab: Arguments Put Forth before the Punjab Boundary Commission by the Parties Involved” en Ian Talbot y Gurharpal Singh, eds. *Region and Partition. Bengal, Punjab and the Partition of the Subcontinent*. Karachi, Oxford University Press, 1999: 116-167.

Ahmed, Rafiuddin. *The Bengal Muslims, 1871-1906: A Quest for Identity*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1988.

- Ahuja, Ravi. *Subaltern Networks under British Imperialism. Exploring the Case of South Asian Maritime Labour (c. 1890-1947)*, Centre for Modern Oriental Studies, Berlin, 2002.
<http://www.sai.uni-heidelberg.de/ecmsa/41.html>
- Amin, Shahid. *Event, Metaphor, Memory. Chauri Chaura 1922-1992*. Berkeley, University of California Press, 1995.
- Amin, Shahid. "Gandhi as Mahatma: Gorakhpur District, Eastern UP, 1921-1922" en Ranajit Guha, ed. *Subaltern Studies III. Writings on South Asian History and Society*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1984.
- Anderson, Benedict. *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. México, Fondo de Cultura Económica, 1993.
- Appadurai, Arjun. "Number in the Colonial Imagination" en Carol A. Breckenridge y Peter van de Veer. *Orientalism and the Postcolonial Predicament*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1993: 315-339.
- Bandyopadhyay, Sekhar. "Development, Differentiation and Caste: The Namasudra Movement in Bengal, 1872-1947" en Sekhar Bandyopadhyay, et al, eds. *Bengal Communities, Development and States*. Nueva Delhi, Manohar, 1994.
- Baruah Sanjib. *India Against Itself. Assam and the Politics of Nationality*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 2001.
- Begum, Jahanara. *The Last Decades of Undivided Bengal. Parties, Politics and Personalities*. Calcuta, Minerva, 1994.
- Bose, Pradip Kumar, ed. *Refugees in West Bengal. Institutional Processes and Contested Identities*. [Calcuta] Calcutta Research Group, 2000.
- Bose, Sugata y Ayesha Jalal. *Modern South Asia. History, Culture, Political Economy*. Delhi, Oxford University Press, 1998.

- Breckenridge, Carol A. y Peter van de Veer. *Orientalism and the Postcolonial Predicament*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1993.
- Broomfield, J. H. *Elite Conflict in a Plural Society. Twentieth-Century Bengal*. Berkeley, California University Press, 1968.
- Butalia, Urvashi. *The Other Side of Silence. Voices from the Partition of India*. Nueva Delhi, Viking, 1998.
- Calhoun, Craig, ed. *Habermas and the Public Sphere*. Cambridge, Mass., Massachusetts Institute of Technology, 1996.
- Carballido Coria, Laura. *La Partición: Narrativas históricas y literarias*. México, El Colegio de México, 2005.
- Castles, Stephen y Alaistair Davidson. *Citizenship and Migration. Globalization and the Politics of Belonging*. Nueva York, Routledge, 2000.
- Castles, Stephen. "Underclass or Exclusion: Social Citizenship for Ethnic Minorities" en Ellie Vasta, ed. *Citizenship, Community and Democracy*. Londres, Macmillan Press, 2000.
- Cohen, Anthony P. *The Symbolic Construction of Community*. Londres, Routledge, 1989.
- Cohn, Bernard. *An Anthropologist among the Historians and Other Essays*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1987.
- Cohn, Bernard. "The Census, Social Structure and Objectification in South Asia" en *An Anthropologist among the Historians and Other Essays*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1987: 225-254.
- Corrigan, Philip y Derek Sayer. *The Great Arch. English State Formation as Cultural Revolution*. Oxford, Basil Blackwell, 1985.

Chakravarty, Tapati. "The Paradox of a Fleeting Presence: Partition and Bengali Literature" en S. Settar e Indira Baptista Gupta, eds. *Pangs of Partition*. 2 v. Nueva Delhi, Manohar, 2002: II, 261-281.

Chatterjee, Partha. "Bengal Politics and the Muslim Masses" en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1996.

Chatterjee, Partha. "The Films of Ritwik Ghatak and the Partition" en S. Settar e Indira Baptista Gupta, eds. *Pangs of Partition*. 2 v. Nueva Delhi, Manohar, 2002: II, 59-68.

Chatterjee, Partha. *The Nation and Its Fragments. Colonial and Postcolonial Histories*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1994.

Chatterjee, Partha. "The Second Partition of Bengal" en Partha Chatterjee. *The Present History of West Bengal. Essays in Political Criticism*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1997.

Chatterji, Joya. *Bengal Divided. Hindu Communalism and Partition 1932-1947*. Nueva Delhi, Cambridge University Press, 1996.

Chatterji, Joya. "The Fashioning of a Frontier: the Radcliffe Line and Bengal's Border Landscape, 1947-1952" en *Modern Asian Studies*. 33, 1, 1999.

Chatterji, Joya. "The Making of a Borderline: The Radcliffe Award for Bengal" en Ian Talbot y Gurharpal Singh, eds. *Region and Partition. Bengal, Punjab and the Partition of the Subcontinent*. Karachi, Oxford University Press, 1999: 168-202.

Das, Suranjan. *Communal Riots in Bengal. 1905-1947*. Delhi, Oxford University Press, 1993.

- Dasgupta, Swapan. "Adivasi Politics in Midnapur, c. 1620-1924" en Ranajit Guha, ed. *Subaltern Studies IV. Writings on South Asian History and Society*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1997.
- Datta, V. N. "Lord Mountbatten and the Punjab Boundary Commission Award" en S. Settar e Indira Baptista Gupta, eds. *Pangs of Partition*. 2 v. Nueva Delhi, Manohar, 2002: I, 13-39.
- De, Dhurjati Prasad. *Bengal Muslims in Search of Social Identity 1905-47*. Dhaka, The University Press Limited, 1998.
- De, Soumitra. *Nationalism and Separatism in Bengal. A Study of India's Partition*. Nueva Delhi, Har-Anand Publications/Vikas Publishing House, c. 1992.
- Devi, Jyotirmoyee. *The River Churning. A Partition Novel*. New Delhi, Kali for Women, 1995.
- Dirks, Nicholas. *Castes of Mind. Colonialism and the Making of India*. Princeton, Princeton University Press, 2001.
- Dube, Saurabh. *Genealogías del presente. Conversión, colonialismo, cultura*. México, El Colegio de México, 2003.
- Dube, Saurabh, ed. *Pasados poscoloniales. Colección de ensayos sobre la nueva historia y etnografía de la Indias*. México, El Colegio de México, 1999.
- Dube, Saurabh. *Stitches on Time: Colonial Textures and Postcolonial Tangles*. Durham, N.C., Duke University, 2004.
- Dube, Saurabh. *Sujetos subalternos. Capítulos de una historia antropológica*. México, El Colegio de México, 2001.
- Dutta, Pradip Kumar. *Carving Blocks. Communal Ideology in Early Twentieth-century Bengal*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1999.

- Feldman, Shelly. "The Silence of East Bengal in the Story of Partition" en *Interventions. International Journal of Postcolonial Studies*, 1, 2, 1999: 167-182.
- Freitag, Sandria B. *Collective Action and Community. Public Arenas and the Emergence of Communalism in North India*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1990.
- Fuller, C. J. and Véronique Bénéï, eds. *The Everyday State and Society in Modern India*. New Delhi, Social Science Press, 2000.
- Gordon, Leonard A. *Brothers Against the Raj. A Biography of Sarat and Subhas Chandra Bose*. Nueva Delhi, Viking, 1990.
- Gordon, Leonard A. "Divided Bengal: Problems of Nationalism and Identity in the 1947 Partition" en Mushirul Hasan, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1996.
- Goswami, Manu. *Producing India. From Colonial Economy to National Space*. Chicago, The University of Chicago Press, 2004.
- Gregory, Derek, *Geographical Imaginations*. Cambridge y Oxford, Blackwell, 1994.
- Gupta, Akhil. *Postcolonial Developments. Agriculture in the Making of Modern India*. Durham/ London, Duke University Press, 1998.
- Habermas, Jurgen. *Historia y crítica de la opinión pública. La transformación estructural de la vida pública*. México, G. Gilli, 2002.
- Hansen, Thomas Blom. "Governance and Myths of State in Mumbai" en C.J. Fuller y Véronique Bénéï, eds. *The Everyday State and Society in Modern India*. New Delhi, Social Science Press, 2000.
- Hasan, Mushirul, ed. *India's Partition. Process, Strategy and Mobilization*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1996.

- Hasan Mushirul. *Inventing Boundaries. Gender, Politics and the Partition of India*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 2000.
- Hazarika, Sanjoy. *Strangers of the Mist. Tales of War and Peace from India's Northeast*. Nueva Delhi, Penguin Books, 1995.
- Hernández Castillo, Rosalva Aída. *La otra frontera. Identidades múltiples en el Chiapas poscolonial*. México, CIESAS/Miguel Ángel Porrúa, 2001.
- Jaffrelot, Christophe, ed. *L'Inde contemporaine. De 1950 á nos jours*. París, Fayard, 1997.
- Jalal, Ayesha. "Exploding Communalism. The Politics of Muslim Identity in South Asia" en *Nationalism, Democracy and Development. State and Politics in India*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1998.
- Jalal, Ayesha. *Self and Sovereignty. Individuals and Community in South Asian Islam Since 1850*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 2001.
- Jalal, Ayesha. *The Sole Spokesman. Jinnah, the Muslim League and the Demand for Pakistan*. Cambridge, Cambridge University Press, 1994.
- Kudaisya, Gyanesh. "Divided Landscapes, Fragmented Identities: East Bengal Refugees and their Rehabilitation in India, 1947-79" en D. A. Low y Howard Brasted, eds. *Freedom Trauma, Continuities: Northern India and Independence*. Nueva Delhi, Sage, 1998.
- Kumar, Radha. *The History of Doing: An Illustrated Account of Movements for Women's Rights and Feminism in India, 1800-1990*. Londres, Verso, 1997.
- Kymlicka, Will. *Multicultural Citizenship*. Oxford, Oxford University Press, 1996.
- Lefbvre, Henri, *The Production of Space*. Oxford y Cambridge, Blackwell, 1992.
- Ludden, David. "Many Partitions: Toward a History of Territoriality in South Asia." University of Pennsylvania, 2000 (sin publicar).

- Marshall, T. H. y Tom Bottomore. *Ciudadanía y clase social*. Madrid, Alianza Editorial, 1998.
- Mayaram, Shail. *Resisting Regimes. Myth, Memory and the Shaping of a Muslim Community*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1997.
- Mckinnon, Catrionna e Ian Hampsher-Monk, eds. *The Demands of Citizenship*. Londres, Continuum, 2000.
- Menon, Ritu y Kamla Bhasin. *Borders and Boundaries. Women in India's Partition*. Nueva Delhi, Kali for Women, 2000.
- Menon, V. P. *The Transfer of Power in India*. Calcuta, Orient Longmans, 1957.
- Moon, Penderel. *Divide and Quit*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1999.
- Mukhopadhyay, Anindita. "Partition Relived in Literature" en S. Settar e Indira Baptista Gupta, eds. *Pangs of Partition*. 2 v. Nueva Delhi, Manohar, 2002: II, 209-226.
- Naregal, Veena. *Language Politics, Elites and the Public Sphere*. Nueva Delhi, Permanent Black, 2001.
- Pandey, Gyanendra. *Remembering Partition. Violence, Nationalism and History in India*. Nueva Delhi, Cambridge University Press, 2001.
- Pateman, Carol. *The Sexual Contract*. Stanford, Stanford University Press, 1998.
- Perera, Nihal. *Decolonizing Ceylon. Colonialism, Nationalism, and the Politics of Space in Sri Lanka*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1999.
- Ray, Manas. "Growing Up Refugee. On Memory and Locality" en Pradip Kumar Bose, ed. *Refugees in West Bengal. Institutional Processes and Contested Identities*. [Calcuta] Calcutta Research Group, 2000.
- Rivera Cusicanqui, Silvia y Rossana Barragán, eds. *Debates poscoloniales. Una introducción a los estudios de la subalternidad*. Bolivia, Historias/Sephis/Aruwiyiri, 1997.

- Salim, Ahmad, ed. *Lahore 1947*. Nueva Delhi, India Research Press, 2001.
- Sammadar, Ranabir, ed. *Reflections on Partition in the East*. Nueva Delhi, Vikas, 1997.
- Sarkar, Sumit. *Modern India 1885-1947*. Nueva Delhi, Macmillan, 1999.
- Sarkar, Sumit. *The Swadeshi Movement in Bengal 1903-1908*. Nueva Delhi, People's Publishing House, 1973.
- Singh, Anita I. *The Origins of the Partition 1936-1947*. Nueva Delhi, Oxford University Press, 1997.
- Singh, Gurdith y Carol C. Fair. "The Partition of Punjab: Its Impact upon Sikh Sacred and Cultural Space" en Ian Talbot y Gurharpal Singh, eds. *Region and Partition. Bengal, Punjab and the Partition of the Subcontinent*. Karachi, Oxford University Press, 1999: 253-268.
- Sinha, Soumitra. *The Quest for Modernity and the Bengali Muslims 1921-1947*. Calcuta, Minerva Associates, 1995.
- Soja, Edward W, *Thirdspace. Journeys to Los Angeles and Other Real-and Imagined Places*. Cambridge y Oxford, Blackwell, 1996.
- Somers, Margaret R. "Citizenship and the Place of the Public Sphere: Law, Community, and Political Culture in the Transition to Democracy" en *American Sociological Review*, vol. 58, octubre 1993: 587-620.
- Suhrawardy Ikramullah, Shaista. *Huseyn Shaheed Suharawardy. A Biography*. Karachi, Oxford University Press, 1991.
- Talbot, Ian y Gurharpal Singh, eds. *Region and Partition. Bengal, Punjab and the Partition of the Subcontinent*. Karachi, Oxford University Press, 1999.
- Tan, Tai Yong y Gyanesh Kudaisya. *The Aftermath of Partition in South Asia*. Londres, Routledge, 2000.

Thompson, E. P. *Costumbres en común*. Barcelona, Crítica, 1995.

Van Schendel, Willem. "Stateless in South Asia: The Making of the India-Bangladesh Enclaves" en *The Journal of Asian Studies*, 61, 1, febrero 2002: 115-147.

Van Schendel, Willem, "Working Through Partition: Making a Living in the Bengal Borderlands" en *International Review of Social History*, 46, 2001: 393-421.

Young, Iris Marion. *La justicia y la política de la diferencia*. Valencia, Universitat de Valencia, 2000.